LE DROIT

Edition du samedi

Neige

Maximum (aujourd'hui). -6
Minimum (cette nuit) .. -14
Maximum (demain) ..... -9

70e ANNEE — No 244
15 JANVIER 1983
LE NUMERO: 50¢

• *Retour à la normale à OC Transpo*

Les autobus roulent

par France Pilon

OTTAWA — Les autobus devaient circuler à nouveau dans les rues d'Ottawa à compter de 5h ce matin, après le débrayage de 24 heures de quelque 1,500 chauffeurs d'autobus et mécaniciens d'OC Transpo.

Réunis hier matin en assemblée générale, seulement 600 membres affiliés à l'Amalgamated Transit Union (ATU) local 279, ont indiqué qu'ils mettaient de côté pour le moment tout autre moyen de pression pour faire reconnaître leurs demandes. «Nous pensons à l'intérêt public», a indiqué M. Rolland Jolicoeur, vice-président de l'ATU aux journalistes, lors de la réunion des chauffeurs au Centre culturel et social de Vanier. chemin Marier.

Les chauffeurs avaient décidé mercredi soir de ne pas faire rouler leurs autobus en guise de protestation contre le renouvellement automatique de leur convention collective le 1er janvier dernier qui leur accorde une augmentation salariale de 5 pour cent. En vertu de la Loi 179, les employés du secteur public ont vu suspendu leur droit de grève également.

Les chauffeurs d'OC Transpo soutiennent qu'ils ne sont pas assujettis aux restrictons salariales de l'Ontario mais relèveraient plutôt du fédéral puisqu'OC Transpo est accrédité sous charte fédérale desservant la région Hull-Ottawa.

C'est dans une quinzaine de jours que la Commission des relations de travail de l'Ontario doit décider si les employés d'OC Transpo sont soumis aux relations de travail ontariennes ou fédérales.

Les syndiqués en ont également contre l'acceptation unilatérale de leur employeur d'un nouveau régime de pension d'invalidité à long terme qui porterait le paiement de leurs primes de $19.51 à $42.19. En vertu de ce régime, le paiement des primes repose entièrement sur les employés.

La situation à Ottawa

Pendant que les autobus restaient bien au chaud dans les garages, environ 270,000 usagers d'OC Transpo ont dû trouver un autre moyen de locomotion pour se rendre soit à leur travail, faire leurs emplettes ou aller étudier. Des stations radiophoniques ont mis sur pied un service pour leurs auditeurs à la recherche d'une «occasion».

Dans les rues d'Ottawa et en périphérie la circulation à l'heure de pointe hier matin était dense, occasionnant des retards, et la congestion de certaines artères, notamment le Queensway où les voitures circulaient pare-chocs à pare-chocs, le Chemin de Montréal et le centre-ville. Beaucoup d'usagers ont renoué avec la marche par ailleurs.

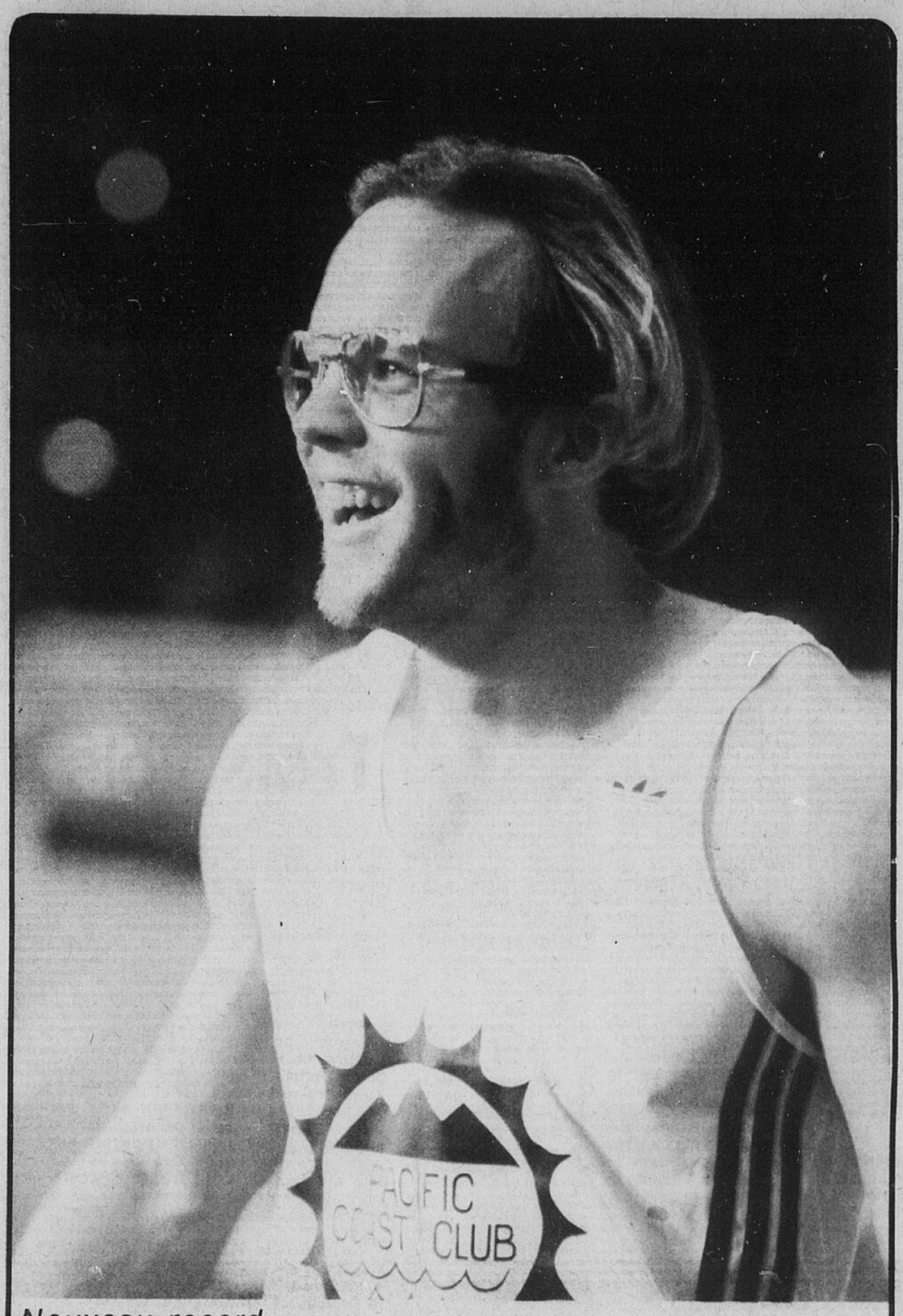
Au département de la circulation à la police d'Ottawa on s'attendait à pire. «Ça n'a pas été aussi mauvais qu'on pensait», a indiqué un préposé au service. «Ç'a été plus lent qu'a l'accoutumée mais il n'y a pas eu d'accident majeur. Le centre-ville a été particulièrement touché», a indiqué ce dernier.

Pour une des rares fois, les automobilistes ont pu stationner à leur guise dans les rues d'Ottawa suite à l'annonce la veille de la suspension des règlements de stationnement pour une durée de 24 heures, par le maire Marion Dewar. Les automobilistes ont également pu emprunter les voies réservées habituellement aux autobus. «Les gens ont agi avec bons sens», a fait savoir un policier.

«Ça marche fort, a déclaré de son côté M. Robert Primeau, répartiteur à la compagnie de taxi Diamond. Toute la journée, les compagnies de taxi de la région ont fait de très bonnes affaires et plusieurs fois les clients ont dû attendre un bout de temps avant qu'on vienne les cueillir quand ils n'avaient été simplements oubliés.

La région d'Ottawa-Carleton a vécu hier le troisième arrêt de travail de ses chauffeurs d'autobus. En 1976, les autobus étaient paralysés durant une fin de semaine. En 1978, les chauffeurs d'autobus d'OC Transpo entreprenaient une grève qui devait durer 19 jours.

• Lire en page 17



Nouveau record

L'Américain Bill Olson ne cachait pas sa joie après avoir établi une nouvelle marque mondiale au saut en hauteur, hier soir, à la rencontre internationale d'athlétisme au parc Lansdowne. Il a franchi la barre à 5m 75, battant sa propre ancienne marque de un centimètre. Voir détails en page 39.

(Photo LE DROIT par Gilles Benoit)

• *A cause «d'obstacles administratifs»*

Walesa en chômage

GDANSK (AFP) — Lech Walesa, l'ancien président du syndicat polonais Solidarité (dissous), s'est vu refuser, hier, l'accès aux chantiers navals Lenine de Gdansk, où il voulait reprendre son ancien emploi d'électricien.

Selon son entourage, M. Walesa compte se présenter de nouveau aux chantiers, lundi, pour réclamer sa réintegration.

Le même jour, les chantiers Lenine seront démilitarisés en application de la loi sur la suspension de l'Etat de siège, a-t-on appris de bonne source à Gandsk (Nord de la Pologne). L'entreprise avait été militarisée le 12 octobre, au lendemain d'une grève de protestation contre la dissolution de solidarité.

La militarisation, l'une des mesures décidées en vertu de l'état de siège décrété par le gouvernement militaire du général Wojciech Jaruzelski, rendait les employés de l'entreprise concernée possibles de sanctions pour insoumission (en général des peines de prison) s'ils se rendaient coupables d'un abandon de travail.

M. Walesa avait annoncé, jeudi dernier, son intention de retourner travailler aux chantiers Lénine, en déclarant: «Je reviens au berceau de Solidarité avec la conviction que ma place est parmi ceux qui m'ont donné leur mandat de confiance».

Hier matin, il s'est présenté au portail principal des chantiers, mais s'est vu refuser l'accès à l'entreprise, son laissez-passer n'étant plus valable. Toutes les cartes d'accès avaient en effet été changées lors de la militarisation.

Lech Walesa a alors été dirigé vers le bureau d'embauche, situé à proximité, mais à l'extérieur de l'enceinte des chantiers. A sa sortie du bureau, il a déclaré aux journalistes, avant de regagner son domicile: «Aujourd'hui, je n'ai pas été embauché. Mais il y a des circonstances nouvelles qui sont apparues. Je dois réfléchir».

Plus tard, M. Walesa a remis aux journalistes un texte dans lequel il affirme que «des obstacles administratifs» ont été opposés à sa volonté de reprendre son travail: les autorités lui demandent de «rendre des comptes» à l'administrateur chargé de la liquidation des biens de Solidarité, explique-t-il.

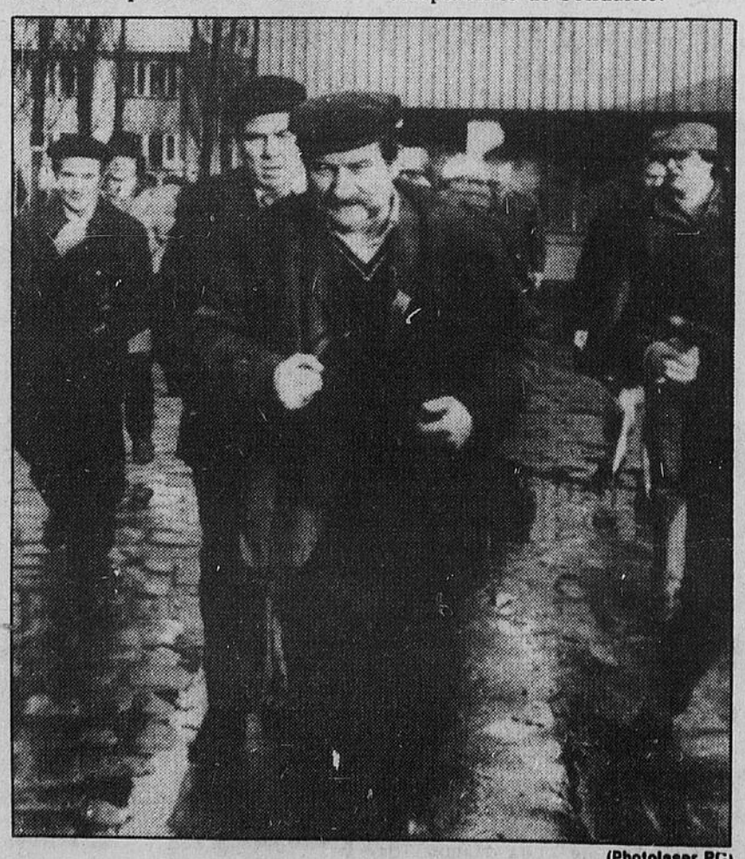
M. Walesa ajoute qu'il se fonde «sur les dispositions de la loi» en demandant sa réintégration: «Je reviens à l'endroit d'où j'avais été délégué comme responsable syndical», précise-t-il. Il souligne que les autorités appliquent à son égard «une tactique spéciale, de nombreux internés ayant retrouvé leur travail sans qu'on leur oppose ce genre d'obstacles».

Pour sa part, la direction des chantiers affirme qu'il n'existe «aucun obstacle» à ce que M. Walesa reprenne le travail. Tout ce que l'on exige de lui, déclare-t-on, est une attestation concernant son dernier lieu de travail.

Dans l'entourage de M. Walesa à Gandsk, on résume ainsi la situation: pour les autorités, l'ancien président de Solidarité est à la disposition de l'administrateur chargé de la liquidation des biens du syndicat. C'est à ce titre qu'il est rémunéré. Pour obtenir un nouvel emploi, il doit donc demander à l'administrateur un certificat de son dernier lieu de travail.

Walesa, lui, refuse de reconnaître l'autorité de l'administrateur et n'entend donc pas s'adresser à lui pour obtenir ce document. L'administrateur peut d'ailleurs très bien le lui refuser s'il estime avoir encore besoin de lui pour mener à bien sa mission, ce qui peut faire traîner les choses indéfiniment.

A cela s'ajoute le fait que M. Walesa est actuellement en congé pour deux mois. Selon son entourage, il a été mis en congé du 16 décembre au 16 février, le jour où il a été emmené de force aux services financiers de Gdansk pour s'expliquer sur la comptabilité de Solidarité.



(Photolaser PC)

Lech Walesa quitte les chantiers navals Lenine, de Gdansk, après avoir buté sur des «obstacles administratifs».

arts et spectacles

• Marius Barbeau: le destin exceptionnel d'un être exceptionnel — page 23

• Le cinéma au service de la littérature... — page 25

• La technologie et la survie des orchestres — page 26

• Au programme des «Beaux dimanches, demain soir — page 29

• Performance et Wajang — page 30

entre les lignes

• Une soif d'amour: une Emma Bovary japonaise

• Du savant et du simple aux éditions Asticou — page 24

nouvelles

• Premier Choix: Fox lance un avertissement — page 3

• Les Franco-Ontariens craignent à tort d'être jugés en français — page 17

• Le dossier Péchiney: Ottawa fera sa part — page 20

sommaire

Annonces classées ..... 32 à 37; 12 et 18
Canada et le monde ..... 3 à 7
Cinémas-spectacles ..... 23 à 30
Editorial 6
Economie 20-21
Horoscope 34
Le carrefour 4
Messes dominicales 32
Mot caché 35
Mots croisés 34
Nécrologie 31-32
Ottawa-Carleton et l'Ontario ..... 17,18 et 22
Outaouais et Québec ..... 9 à 11
Pages sociales ..... 13 et 15
Sports ..... 39 à 41
Tourisme ..... 42 à 44

en supplément aujourd'hui

Encarts

— Distribution aux consommateurs
— Télé-guide*
— Supplément illustré*

**Kiosques et dépositaires seulement*

• *Comité touristique de la Petite-Nation*

Les adhérants viennent de partout

par Colette Duhaime

CHENEVILLE — Le Comité touristique de la Petite-Nation est né mercredi soir dernier et près de 28 organismes, individus et entreprises y ont déjà adhéré.

Plus d'une cinquantaine de personnes ont d'ailleurs assisté à cette première assemblée générale annuelle et le président, M. Jacques Paré, de l'Auberge du golf Montpellier s'est dit plus qu'heureux de ce haut taux de participation.

«Surtout» a-t-il indiqué, «si l'on considère le fait que les participants venaient de tous les coins de la Petite-Nation.»

En 1975, un premier comité touristique avait vu le jour dans la vallée de la Petite-Nation mais il était inactif depuis plusieurs années. A la fin de l'année 1981, sous l'initiative de la Société d'aménagement de l'Outaouais, six hôteliers de la région se réunissaient pour concevoir des dépliants publicitaires conjoints. Ce petit groupe devait former le noyau de ce qui allait devenir le comité touristique de la Petite-Nation.

Ce comité provisoire n'a cependant pas chômé et a déjà une grande réalisation à son actif puisque, depuis trois semaines, près d'une vingtaine d'hommes travaillent dans les forêts du nord de la Petite-Nation à la construction d'un corridor de ski de fond qui reliera la municipalité de Lac de Plages au Lac Schryer à Montpellier.

«L'apport total de ce projet qui se situe dans le cadre du programme Chantier-Québec est de $103,124 dont $86,160 consacré à la masse salariale» a souligné Mme Monique Schmidt, ex-présidente du comité provisoire. «Voilà pour l'apport immédiat à l'économie régionale. Les retombées: 32 kilomètres de sentiers qui relieront quelque 125 kilomètres de pistes déjà en opération, la possibilité pour les hôteliers d'offrir des forfaits aux visiteurs, bref, une réalisation unique au Québec.»

Rappelant également que le comité provisoire avait, au cours de l'année dernière, organisé deux collogues importants auxquels avaient participé plus de 150 personnes, Mme Schmidt a dit espérer que d'autres projets d'envergure à incidence touristique verraient le jour au cours des prochains mois.

«N'est-il pas temps de créer une image de marque pour la Petite-Nation, une image à laquelle tous pourront s'identifier?» a demandé cette dernière en précisant que, comme il l'avait fait dans le passé, le comité touristique continuerait à être à l'écoute des besoins du milieu afin de favoriser une meilleure concertation entre tous les intervenants touristiques.

Pour sa part, le nouveau président, M. Jacques Paré, a indiqué que la grande priorité du comité touristique serait de compléter le corridor de ski de fond et d'essayer de trouver des fonds pour l'entretenir. «Le corridor devra être ouvert l'année prochaine et nous devrons trouver un moyen pour l'entretenir pendant toute la saison hivernale» a poursuivi ce dernier.

Parallèlement à ce travail,le comité touristique s'emploiera à mieux faire connaître la région de la Petite-Nation plus particulièrement à Montréal afin d'attirer de nouveaux touristes.

«La Petite-Nation est assez bien connue à Hull» a souligné M. Paré «et il nous faut maintenant nous attaquer au marché montréalais.»

Par ailleurs, commentant le fait que près d'une cinquantaine de personnes aient assisté à l'assemblée générale, M. Paré a précisé que de plus en plus de gens semblaient s'intéresser à l'industrie touristique et que ce n'était qu'en concertant leurs efforts que les divers intervenants arriveraient à mieux développer ce secteur économique dans l'avenir.

Soulignons en terminant que l'Association touristique de l'Outaouais a remis un chèque de $500 au nouveau comité touristique de la Petite-Nation afin de l'aider à poursuivre le travail amorcé.

Dernier tour de manivelle

Après 11 ans d'existence, la série télévisée MASH aura été l'une des émissions américaines les plus populaires. Malgré ce succès, qui ne s'est jamais démenti, le producteur Burt Metcalfe a décidé de mettre un terme à cette série, ayant comme toile de fond la guerre de Corée. Les comédiens Loretta Swit étreinte par Mike Farrell, David Ogden Stiers, Harry Morgan et le très populaire Alan Alda, ne peuvent s'empêcher de montrer leur enthousiasme habituel devant cette réussite, à la fin du dernier tournage de cette comédie.

(Photolaser PC)

• *«Arrête, jette tes couteaux»*

Le blessé repose dans un état sérieux

MONTREAL (PC) — Abattu par un policier au cours d'une singulière chasse à l'homme qui a suivi un hold up commis jeudi soir, un jeune père de famille âgé de 20 ans, Adrien Emond, reposait dans un état jugé sérieux, hier, à l'hôpital Notre-Dame de Montréal.

Selon des informations obtenues auprès de connaissances de la famille, une intervention chirurgicale a permis d'extraire l'un des deux projectiles qui ont atteint la victime à l'abdomen. Quant à l'autre projectile, il ne semble pas inquiéter les médecins pour l'instant.

Tout a commencé lorsque deux bandits qui venaient de dévaliser un dépanneur ont tenté d'échapper à la police en se réfugiant dans un immeuble à logements, dans l'est de Montréal. Des coups de feu ont été tirés, semant la panique parmi les locataires.

"En entendant ma femme crier, je me suis précipité dans la cuisine. La vitre de la porte était brisée, puis j'ai vu du feu. Ignorant dans quelle direction le coup était parti, j'ai couru me mettre à l'abri dans mon auto garée au sous-sol, dans le garage'', a raconté M. René Dion, âgé de 63 ans, qui demeure à l'appartement 6, situé au premier étage.

Empruntant l'escalier de secours, les suspects ont réussi à pénétrer à l'intérieur de l'immeuble par un logis du second étage. Ils se sont ensuite rendus à l'appartement 18, où ils ont fracassé les vitres de la fenêtre de la salle de bain, accédant ainsi à un puit de lumière qui leur a permis de grimper sur la toîture. De là, ils ont sauté sur le toît d'un édifice voisin, où, ils se sont enlevés la vie quelques minutes plus tard.

Entre-temps, croyant son logis pris d'assaut lorsqu'il entendit le fracas des vitres de la salle de bain de l'appartement 18, Adrien Emond, armé de deux couteaux de cuisine, bondit dans l'étroit corridor qui même à la sortie. "Arrête, jette tes couteaux'', lui auraient crié deux policiers.

Sans doute énervé, il poursuit son chemin et tombe face à face avec un autre policier qui, lui, se tenait dans l'entrebaillement de la porte de l'appartement 6. Dans un réflexe pour se protéger, le policier tire deux coups de feu.

Le pauvre homme s'effondre en gémissant, sous les yeux horrifiés de sa femme Guylaine, qui a été témoin de toute la scène, suppliant les policiers de se porter au secours de leur bébé de 20 mois qui se trouvait toujours dans l'appartement.

Trois vols

OTTAWA — Trois vols à main armée ont été perpétrés au cours de la soirée hier, à Ottawa.

Vers 17h, deux individus coiffés de cagoules et armés d'un fusil se sont présentés à la succursale de la Banque Royale au centre commercial Fairlawn, au coin de Carling et Woodroffe et ont exigé le contenu d'un tiroir-caisse.

Après s'être emparé d'une somme «assez importante» selon le porte-parole de la sûreté municipale d'Ottawa, les deux individus se sont enfuis à pied.

Un coup de feu a été tiré par l'un des deux individus dans le terrain de stationnement adjacent au centre commercial lorsque certains clients de la banque ont tenté en vain d'arrêter les deux criminels. Personne n'a été blessé.

Vers les 18h, un commis de Mary's Food Market au 221 Pleasant Park road à Ottawa a dû céder aux menaces d'un individu armé d'un fusil et remettre le contenu de la caisse. L'individu a pris la fuite à pied.

Un autre vol a été perpétré dans un bloc d'appartements du 845 Baseline. Un homme armé d'un couteau a accosté un locataire dans un couloir du building et y a exigé le contenu de son porte-monnaie. L'incident s'est déroulé vers 21h. La victime n'a pas été blessée. La sûreté municipale d'Ottawa poursuit son enquête.

Le Droit est composé, imprimé et publié par les ateliers du *Droit Ltée*, au 375, de la rue Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées.

Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

ABONNEMENT: Edition quotidienne livrée à domicile par porteur: $75.00 par année; 6 mois: $37.50; trois mois: $18.75; un mois: $6.25; une semaine: $1.50. Tarif de l'abonnement servi par la poste: $120.00 par année; six mois: $60.00; trois mois: $30.00; un mois: $10.00. Tarif de l'abonnement deuxième classe enregistrement numéro 044.

TELEPHONE
— **Tous les services (613) 560-2500**
— **Abonnements 560-2525**
— **Annonces classées 560-2750**
— **Information 560-2711**

• *Comme plusieurs autres villages*

Montpellier a besoin de services de santé accrus

par Colette Duhaime

MONTPELLIER — A l'instar des citoyens de plusieurs autres villages de la Petite-Nation, ceux de Montpellier ont surtout besoin de services de santé améliorés et accrus.

C'est ce qui ressort d'une rencontre organisée cette semaine dans cette municipalité par le CLSC de la Petite-Nation, rencontre à laquelle participaient plus de 25 personnes.

«Les besoins en terme de santé se sont exprimés fortement», a souligné M. Pierre Ippersiel, directeur du CLSC en précisant que, en plus de demander une permanence médicale 24 heures par jour et 7 jours par semaine, les citoyens ont exprimé le désir de voir le CLSC mettre sur pied un centre de soins de courte durée. «De plus», a ajouté M. Ippersiel, «les gens de Montpellier aimeraient obtenir des services diagnostics plus étendus afin de ne pas être obligés de se rendre continuellement à l'hôpital de Buckingham pour obtenir certains services. «Par ailleurs, lors de cette rencontre, Mme Denise Riopel, conseiller municipal à Montpellier, a également remis un début de pétition au CLSC, pétition réclamant des services de pédiatrie, d'obstétrique et de gynécologie dans la Petite-Nation. «Cette pétition n'en est qu'à ses débuts», a indique M. Ippersiel, «mais les citoyens de Montpellier semblent avoir la ferme intention de recueillir des appuis dans tous les villages de la région avant de la faire parvenir au ministère des Affaires sociales».

Tout le problème du transport en commun est également revenu sur le tapis et M. Ippersiel a précisé que le CLSC poursuivrait l'étude qu'il a entreprise cette année puisque, depuis le début de la tournée, ce problème a été soulevé dans chacun des villages visités. «Je crois que c'est un besoin assez récent», a précisé M. Ippersiel «un besoin qu'il est cependant de plus en plus pressant de solutionner si l'on considère l'augmentation du prix de l'essence et la situation économique assez précaire dans laquelle se trouvent la plupart des gens de la Petite-Nation.

Plusieurs autres besoins ont également été identifiés par les participants dont la création d'un organisme de grands frères pour venir en aide aux enfants placés dans des situations socialement difficiles. «Par contre», a poursuivi M. Ippersiel, «les gens se sont dit très heureux de l'action faite par le CLSC auprès des jeunes de Montpellier».

La population a également demandé au CLSC de dispenser des sessions de formation en animation pour les bénévoles du milieu et d'aider la municipalité à obtenir un comptoir de caisse populaire. Montpellier n'a en effet aucune institution bancaire sur son territoire et les citoyens doivent aller vers Chénéville ou Saint-André Avellin pour obtenir ces services.

Commentant le fait que le comité des orientations du CLSC a rencontré plus de 125 personnes de la Petite-Nation depuis le début de sa tournée, M. Ippersiel a indiqué que, dans l'avenir, le CLSC devrait faire de telles tournées régulièrement afin de demeurer en contact continuel avec la population qu'il dessert.

«Personnellement», a dit ce dernier, «cette tournée est une source de dynamisme et de motivation pour moi et je me rends compte que si l'on ne veut pas s'enfermer dans des modèles théoriques, il faut être continuellement en contact avec la population.

M. Ippersiel a également indiqué qu'à l'issue de cette tournée, le CLSC devrait analyser toutes les données recueillies et apporter des solutions concrètes aux problèmes vécus par la milieu.

Inondations à Terre-Neuve

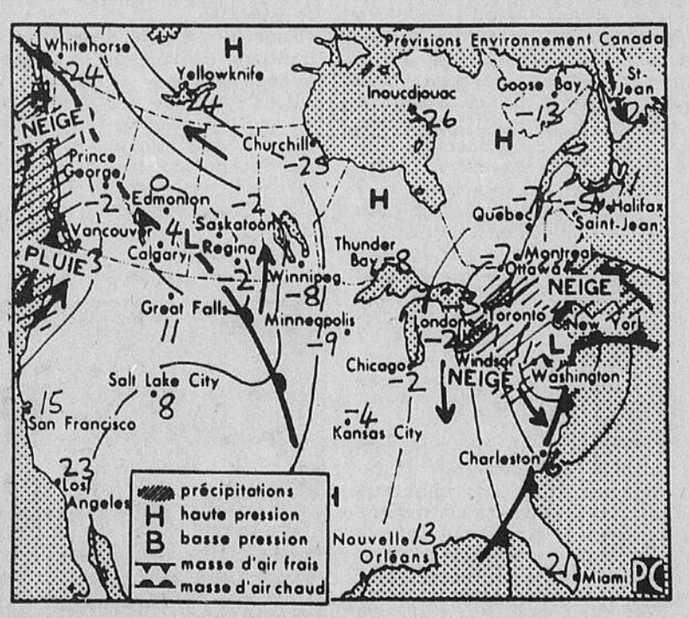
GRAND FALLS, T-N (PC) — La région centrale de la province de Terre-Neuve vit à l'heure dramatique des inondations:

Des dizaines de résidents sont présentement évacués des rives de la rivière "Exploits", une centrale électrique a été détruite et emportée par les eaux et l'on craint qu'un pont sur la Trans-Canadienne ne soit lui aussi emporté.

C'est la région de la municipalité de Bishops Falls qui est la plus touchée. Un groupe de 1,500 volontaires, des pompiers, agents de la GRC et des policiers procèdent à l'évacuation,

Au moins deux résidences ont été emportées par la furie des eaux, de même que deux wagons de chemin de fer de plus de 60 tonnes chacun.

la météo



Le service météorologique d'Uplands prévoit des chutes de neige tout au cours de la journée avec une accumulation de cinq centimètres. Les vents seront modérés causant de la poudrerie par endroits. Maximum -6 et minimum cette nuit de -14. Dimanche, faible chute de neige, maximum -9. Aperçu pour lundi: plus froid. Le soleil se couche à 16h45 et se lève à 7h38.

Maximum normal: - 6
Minimum normal: -16
Maximum record: 7.2 en 1953
Minimum record: -25.6 en 1957

Températures enregistrées au cours des dernières 24 heures:

	Min	Max
Calgary	-10	-2
Edmonton	-12	-4
Halifax	-2	2
Montréal	-13	-4
Ottawa	-10	-5
Québec	-14	-7
Regina	-19	-8
St-Jean, N.-B.	-12	-7
Toronto	0	2
Vancouver	-1	7
La Havane	15	19
Mexico	7	14
Winnipeg	-19	-13
Boston	-7	1
Dallas	4	18
Miami	8	22
Nassau	15	21
New York	-4	2
San Francisco	5	12
Tampa	1	18
Washington	1	8

Les Loteries
(RESULTATS NON OFFICIELS)
Mini 997497
La Quotidienne 9272
6/36 4-8-11-16-21-29 (7)
MISE-TOT 9-14-20-33
TIRAGE PROVINCIAL 5929244

Loterie l'Hôpital pour enfants
Gagnante de cette semaine
M. Roger Martell
M 890

J.A.L. LAFRENIERE
R.Q. OPTOMETRISTE
303, ave Kendall
749-0481
CITE DE VANIER ONTARIO
Du lundi au vendredi
9h a.m. à 5h 30 p.m.
mardi soir 7h p.m. à 9h p.m.

MAISONS FUNERAIRES KELLY

585, rue Somerset
Centre-ville-Glebe

2313, avenue Carling
Ottawa-Ouest-Nepean

1255, chemin Walkley
Ottawa-Sud-Alta Vista
ET...
A compter du 1er février 1983
Orléans, Ont.
Téléphone 235-6712

FAIT SPECIALEMENT POUR VOTRE OREILLE
APPAREIL AUDITIF
Beltone DUO

CENTRES AUDITIFS
ROBILLARD LTEE
147, rue Besserer
Ottawa, K1N 6A7
233-4091
41, rue Ste-Marie
Hull, J8Y 2A4
771-5029

Transport sur lames (Photolaser PC)

Deux patineurs se sont aventurés sur la glace raboteuse par endroits du canal Rideau pour se rendre au centre-ville d'Ottawa. Plusieurs personnes ont choisi de se rendre au travail en patins, hier, en l'absence des autobus de OC Transpo dont les chauffeurs étaient en journée d'étude de 24 heures.

Beaucoup d'automobiles et de piétons (Photo LE DROIT)

On voyait beaucoup plus d'automobiles que d'habitude, hier, dans les rues d'Ottawa, alors que le service d'autobus de OC Transpo ne fonctionnait pas. Par ailleurs, plusieurs usagers ont renoué avec la marche à pied. La température relativement douce rendait cet exercice beaucoup plus agréable.

• *Le contenu canadien à Premier Choix*

Le gouvernement va y voir — Fox

TORONTO (PC) — Le ministre des Communications, M. Francis Fox, a prévenu Premier Choix — le réseau national de télévision payante — de commencer à produire une programmation typiquement canadienne, sans quoi il s'expose à subir l'intervention du gouvernement.

M. Fox a refusé de commenter spécifiquement l'accord, d'une valeur de $30 millions intervenu cette semaine entre Premier Choix et Playboy pour la production en commun de films et de programmes spéciaux.

Cependant, M. Fox a déclaré jeudi, lors d'une interview, que Premier Choix "devrait s'efforcer de démontrer qu'il fait quelque chose pour offrir une programmation typiquement canadienne".

"S'ils négligent de le faire, le gouvernement va y voir et c'est le gouvernement qui aura le dernier mot", d'ajouter M. Fox.

Normes pas assez sévères

Le ministre des Communications a également signalé que les normes du contenu canadien, actuellement imposées par le Conseil de la radio-télévision et des télécommunications canadiennes (CRTC), ne sont pas suffisamment sévères.

"Ce qui se produit maintenant est bien évident, leurs règlements permettent trop d'échappatoires".

M. Fox a ajouté qu'il a surveillé la réclame faite en prévision des débuts de la télévision payante au Canada, le 1er février, et qu'il n'en est pas des plus satisfaits.

"Mon désappointement à ce jour provient de ce que la promotion est exclusivement centrée sur des programmes et des films américains", de préciser le ministre des Communications.

"Tout ce que nous obtenons, c'est un reflet de la télévision payante américaine."

Il a ajouté que le gouvernement fédéral a décidé d'accorder le feu vert à la télévision payante parce qu'Ottawa estimait que si nous n'avions pas eu de réseau canadien de télévision payante, nous aurions la télévision payante américaine.

"Et nous escomptions qu'une part importante des revenus serait consacrée à la réalisation de programmes canadiens", de conclure M. Fox.

• *«Porno» à la télé*

Manifestation à l'échelle nationale

OTTAWA (PC) — Un organisme féminin de la capitale se propose d'organiser une manifestation à l'échelle nationale, la semaine prochaine, contre la chaîne de télévision payante Premier Choix.

Cette dernière, qui entrera en ondes le 1er février, a inclus dans sa programmation des films qu'elle qualifie de légèrement obscènes.

C'est cette "pornographie" que Equal Opportunities for Women entend dénoncer.

"C'est la seule façon de nous faire entendre de sorte que nous nous efforcerons de faire le plus de tapage possible", a déclaré la directrice de la section outaouaise de EOFW, Maude Barlow.

Premier Choix vient de signer avec la société américaine Playboy un contrat d'une valeur de $30 millions prévoyant le tournage de films et d'émissions spéciales.

Mme Barlow soutient que ces programmes présentent les femmes comme de vulgaires compagnes de lit.

Le maire d'Ottawa, Mme Marion Dewar, se propose de participer à la manifestation organisée dans la capitale qui se déroulera sur la colline parlementaire.

"Je n'aime pas la censure, mais nous avons adopté des règlements contre le racisme et contre les programmes insultants, pourquoi pas cela", de demander Mme Dewar.

• *Limite à l'indexation*

Un sursis pour les pensions de vieillesse

par Denis Lessard

OTTAWA (PC) — Le gouvernement fédéral a décidé de ne pas limiter à six pour cent, du moins pour l'instant, l'indexation des pensions de vieillesse. Les chèques de janvier seront majorés conformément à la hausse des prix à la consommation.

En revanche, Ottawa a confirmé. vendredi, son intention d'aller de l'avant quant à l'imposition immédiate d'une limite de six pour cent de l'indexation des chèques d'allocations familiales bien que le projet de loi en ce sens n'ait toujours pas été adopté.

C'est ce qu'a fait savoir, hier, le ministre de la Santé et du Bien être, Monique Bégin, précisant que les conseillers juridiques du ministère de la Justice avaient indiqué qu'Ottawa pouvait limiter les allocations familiales en dépit du fait que le projet de loi C-132 soit toujours à l'étude aux Communes.

La décision d'Ottawa fera qu'à compter de janvier les allocations familiales versées par le fédéral pour chaque enfant de moins de 18 ans sera de $28.52 dans la plupart des provinces, comparativement à l'allocation mensuelle de $26.91 l'an dernier. Si l'allocation avait été pleinement indexée au coût de la vie, elle aurait été de $29.92.

Réaction de l'opposition

Déjà, les deux partis d'opposition ont indiqué qu'ils songeaient à poursuivre devant les tribunaux le gouvernement fédéral pour avoir agi sans être sanctionné par le Parlement.

En revanche, afin d'aider les familles les plus démunies, Ottawa affirme qu'il envisage de porter à un maximum $343 par enfant le crédit d'impôt-enfant, ajoutant à une hausse de $32 d'indexation un exemption complémentaire de $50.

Retraités

Quant aux chèques des personnes de plus de 65 ans, il seront, en janvier, pleinement indexés au coût de la vie. Cette majoration risque toutefois d'être rapidement amputée par l'adoption aux Communes du projet de loi C-131 par lequel Ottawa a indiqué son intention de limiter ces hausses de vie chère à 6 pour cent, conformément aux principes du budget Mac Eachen déposé à la fin de juin 1982.

Les chèques mensuels de la pension de base (reçue par tous les retraités) passeront de $246.92 à $251.12 . Par ailleurs, le supplément de revenu garanti, destiné aux personnes seules ou à celles dont le conjoint n'a pas de revenu, passera de $247.89 à $252.10. Ce dernier programme ne sera pas soumis au plafond de 6 pour cent quant à l'indexation.

Le supplément de revenu garanti pour un couple où les conjoints sont pensionnés passera de $191.12 à $194.37 pour chaque conjoint, ce qui porte à $890.98 le revenu mensuel d'un tel couple.

Une fois adopté, le projet de loi C-131 limitant à 6 pour cent l'indexation des pensions de base, celles-ci diminueront de 50 cent pour s'établir $250.62. Selon un porte-parole du ministère, il est douteux que le gouvernement aille récupérer dans les goussets des retraités les sommes versées en trop.

Au ministère, on demeure toutefois muet sur les intentions du gouvernement advenant que les deux projets de loi litigieux ne puissent être adoptés à temps pour l'émission des chègues du prochain mois.

• *Traduction des statuts provinciaux*

Le Manitoba veut obtenir un délai

WINNIPEG (PC) — Le gouvernement manitobain est disposé à accorder aux 50,000 parlant français de cette province des garanties législatives concernant des services en langue française, en échange d'une période de grâce pour la traduction de l'anglais au français des statuts provinciaux.

Le premier ministre Howard Pawley a expliqué que son gouvernement néo-démocrate veut obtenir l'assentiment des représentants de la communauté francophone pour que l'échéance concernant la traduction des statuts de la province soit repoussée à 1990 ou même 1995.

En échange, le gouvernement s'engage à garantir que certains services seront offerts aussi bien en français qu'en anglais, sans toutefois préciser de quels services il s'agit.

A la suite d'un décision de la Cour suprême du Canada rendue il y a trois ans, le Manitoba a été obligé de reconnaître le français comme langue officielle, comme c'était le cas avant que cette province ne se joigne à la Confédération canadienne en 1870.

• *Satellite soviétique*

Rentrée prévue le 24 janvier

OTTAWA (PC) — Le satellite-espion soviétique qui culbute de façon erratique dans l'espace devrait effectuer sa rentrée dans l'atmosphère terrestre vers le 24 janvier. C'est ce qu'a annoncé, hier, un porte-parole du ministère national de la Défense. La chute de l'engin soviétique pourrait se produire 54 heures avant ou après la date prévue. Cependant, l'endroit exact de la chute du satellite soviétique ne pourra être déterminé avec précision que quelques heures avant sa rentrée dans l'atmosphère.

Le capitaine Jan Martinsen a dit que l'une des trois sections du satellite-espion a déjà fait sa rentrée dans l'astmosphère terrestre, où elle s'est désintégrée, mais que son réacteur nucléaire continue de culbuter dans l'espace.

Un comité interministériel ayant des militaires à sa tête a été chargé d'élaborer un plan d'urgence en dépit des faibles chances — évaluées à trois pour cent — que ce qui reste du satellite tombe en territoire canadien.

Il est à craindre que le satellite puisse éparpiller des débris radioactifs sur une distance de 320 kilomètres de largeur et de 1,600 kilomètres de longueur s'il ne se désagrège pas complètement dans l'atmosphère.

• *Peu d'amélioration en 1983, dit Axworthy*

Un sombre avenir pour 1.5 million de chômeurs

EDMONTON (PC) — Le ministre fédéral de la Main-d'Oeuvre et de l'Immigration Lloyd Axworthy a tracé, hier, un sombre avenir pour le million et demi de chômeurs que compte le pays et déclaré qu'il entrevoyait peu d'amélioration de la situation pour les chômeurs en 1983.

M. Axworthy a indiqué, au deuxième et dernier jour de la conférence des ministres provinciaux du Travail et de la Main-d'Oeuvre, que le taux de chômage actuel de 12.8 pour cent pourrait empirer avant de fléchir, probablement vers la fin de cette année.

"Il ressort, des discussions que j'ai eues avec des gens d'affaires, que les employeurs feront preuve de prudence pour engager de nouveaux employés et seront lents à rappeler les travailleurs licenciés", a-t-il dit.

"De nombreuses compagnies seront forcées de réduire davantage l'emploi dans les premiers mois de cette année. Je ne pense pas que nous puissions compter sur une forte croissance de l'emploi avant la fin de cette année."

Les jeunes

Le ministre a aussi déclaré qu'il importait de remettre les jeunes au travail si l'on voulait résoudre le problème du chômage.

Il a souligné à ce sujet que les jeunes de moins de 24 ans comptaient pour 600,000 dans le nombre total de chômeurs. Et ces jeunes seront probablement les derniers à être rappelés au travail.

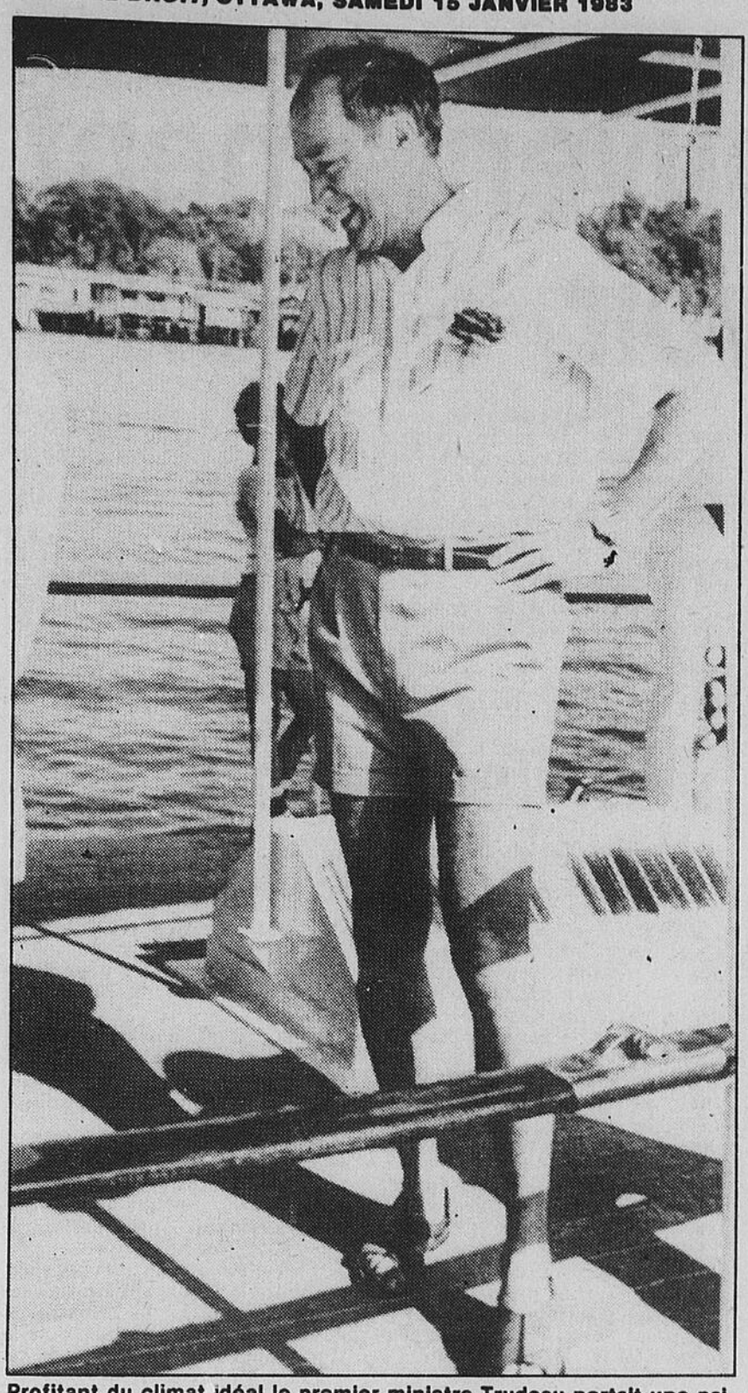
"Nous avons l'obligation de veiller à ce que notre jeunesse ne devienne pas la génération perdue des années 80. L'avenir du Canada, c'est leur avenir."

Le nombre d'inscriptions dans les établissements d'enseignement devrait s'accroître davantage cette année puisque la perspective d'emploi des jeunes travailleurs sans formation reste mauvaise. Ces jeunes rejoindront cependant la population active d'ici 1984 et commenceront alors à chercher leur premier emploi à plein temps, exerçant ainsi des pressions sur le marché du travail.

"Nous nous devons de trouver des moyens de donner à ces jeunes la formation dont ils ont besoin et la possibilité d'occuper un emploi productif", a dit le ministre.

Le gouvernement fédéral consacrera à la création directe d'emplois plus de $594 millions durant l'exercice en cours, au regard de $326 millions l'année dernière. Il prévoit de débourser plus de $790 millions au cours du prochain exercice.

Le ministre Lloyd Axworthy (Photolaser PC)



Profitant du climat idéal le premier ministre Trudeau portait une paire de culottes courtes pour faire une promenade en bateau, hier, à Brunei, petit protectorat qu'il a visité avant de se rendre aux Philippines. (Photolaser PC)

RECHERCHE — JEUNES ARTISTES — RECHERCHE

SON et SELLES

Le Caroussel, l'orchestre de la GRC ainsi que d'autres numéros seront présentés le 19, 20 et 21 mai, 1983 au Centre municipal d'Ottawa. Ce spectacle sera parrainé par l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario et les profits iront à cet organisme.

Les auditions pour ce spectacle auront lieu à l'ATELIER DU CNA 331 avenue King Edward, les 23 et 30 janvier, 1983.

Chanteurs, danseurs et gymnastes âgés de 8 ans et plus peuvent prendre rendez-vous en composant 993-1110 entre 9:00 et 16:00, du lundi au vendredi. Prière d'être disponible pour les répétitions et les représentations entre le 15 février et le 21 mai, 1983.

AIDEZ NOUS A AIDER LES ENFANTS

• Droits de la personne aux Philippines

Trudeau n'en parlerait pas à Marcos en public

par Roger Smith

MANILLE (PC) — Le premier ministre canadien n'exercera pas publiquement de pressions sur le président Ferdinand Marcos concernant les droits de la personne, parce que cela compromettrait les efforts canadiens visant à intensifier les transactions canadiennes avec les Philippines. Telle est l'explication qu'ont fournie les proches collaborateurs de M. Trudeau.

Le chef de gouvernement canadien, dont l'avion a été escorté par un avion de combat philippin, pourrait faire part des inquiétudes canadiennes au sujet des présumées tortures et des meurtres, lors de son entretien avec le président Marcos, aujourd'hui, mais il est probable qu'il ne l'avouera pas publiquement, de crainte d'indisposer le chef d'Etat philippin et de compromettre les possibilités commerciales canadiennes.

Des membres de l'ambassade canadienne, qui ont organisé un briefing pour les journalistes canadiens à leur arrivvée à Manille, leur ont expliqué que les efforts déployés par l'ex-président Jimmy Carter pour que le régime philippin mette la pédale douce sur la répression n'ont pas été particulièrement fructueux et que le Canada a tout à perdre et rien à gagner en adoptant une attitude identique.

Insistant sur le fait que le Canada est un important partenaire commecial, où un emploi sur trois dépend des échanges commerciaux, les fonctionnaires ont dit que le gouvernement d'Ottawa doit être conscient que des efforts futiles pour libérer une religieuse aux Philippines "pourraient avoir pour effet d'intensifier le chômage à Sudbury".

Les membres de l'ambassade canadienne à Manille avouent que la surveillance des droits de la personne est une affaire prioritaire pour les diplomates occidentaux en poste à Manille, mais qu'ils ne peuvent ni confirmer ni infirmer des cas spécifiques comme ceux contenus dans le dernier rapport d'Amnistie Internationale. Les diplomates canadiens ont vérifié personnellement le cas de quatre Philippins soumis à leur attention par des représentant, de l'Eglise unie et des syndicats. Trois cas concernaient des missionnaires catholiques laïques accusés d'avoir été en possession de littérature jugée subversive.

Le président Marcos et son épouse Imelda ont personnellement acueilli le premier ministre Trudeau à sa descente d'avion, mais la cérémonie de bienvenue s'est déroulée à l'intérieur parce qu'il pleuvait à boire debout. Le couple présidentiel a de nouveau rencontré brièvement M. Trudeau au palais Malacanang où il demeurera pendant son séjour.

Comme il l'a fait à Hong Kong, à Kuala Lumpur et à Djakarta, M. Trudeau a rencontré dès son arrivée à Manille un groupe d'une quinzaine d'hommes d'affaires canadiens. Ceux-ci lui ont demandé de glisser un bon mot pour eux au président Marcos concernant des projets spécifiques et en faveur d'une plus grande part canadienne pour les projets de développement financés par la Banque de développement de l'Asie. Dans une allocution devant les directeurs de la Banque, M. Trudeau a dit qu'une contribution canadienne plus généreuse à cette institution financière dépendait d'une part plus large de contrats décrochés par des firmes canadiennes.

Les opérateurs de télex ont eu peur

MANILLE (PC) — Les opérateurs de télex des Philippines ont d'abord refusé de transmettre les articles des reporters canadiens qui accompagnent le premier ministre Trudeau dans sa tournée de sept pays du Sud-Est asiatique. Ils jugeaient que les articles canadiens étaient trop sévères à l'endroit du régime du président Ferdinand Marcos.

A l'emploi d'une société privée, ces opérateurs craignaient de perdre leur emploi s'ils transmettaient ces textes.

Ils sont finalement revenus sur leur décision après l'intervention directe d'un représentant de l'ambassade canadienne à Manille.

A prime abord, les employés philippins ont refusé de transmettre des textes traitant des droits de l'homme rédigés par les représentants de La Presse Canadienne, le magazine Maclean's et le Globe and Mail de Toronto. La majorité des journalistes qui accompagnent le premier ministre Trudeau se sont alors tournés vers le bureau philippin de Reuter, l'agence de presse britannique.

• Banque asiatique

Le Canada veut poursuivre son aide

MANILLE (AFP) — Le Canada poursuivra son aide à l'action de la Banque asiatique pour le développement (ADB), a déclaré hier le premier ministre canadien, M. Pierre Elliott Trudeau, à son arrivée en visite officielle à Manille, selon l'agence officielle de presse philippine.

Cette Banque, dont le siège est à Manille, a été créé en 1966 pour favoriser la croissance et la coopération économique en Asie et dans le Pacifique-Sud.

M. Trudeau doit rencontrer samedi le président philippin Ferdinand Marcos avant de quitter dimanche les Philippines pour le Japon, dernière étape de la tournée de deux semaines en Asie commencée le 3 janvier.

Ouvrez grand les yeux! Le réseau de télévision payante Premier Choix sera en ondes dès le 1er février 1983 et vous en aurez plein la vue!

Les grands noms du cinéma, vos acteurs préférés, des films récents choisis parmi les plus grands succès: La Maison du lac (On Golden Pond), La Guerre des étoiles (Star Wars), Atlantic City, U.S.A., Montenegro, La nuit de San Lorenzo, l'Ange et la femme avec Carole Laure et Lewis Furey...Enfin, de l'action, de la comédie, du suspense, de l'érotisme, du drame...Des spectacles et des événements sportifs exclusifs de calibre international.

En ondes 24 heures par jour, 7 jours par semaine, sans interruption publicitaire, Premier choix vous offrira une programmation variée, divertissante et de grande qualité.

Abonnez-vous dès maintenant en téléphonant à votre câblodistributeur local et, le 1er février, soyez parmi les premiers à regarder et découvrir le monde de Premier Choix.

Abonnez-vous auprès de votre câblodistributeur dès aujourd'hui!

PREMIER CHOIX

Le carrefour

Le Carrefour est un service gratuit que LE DROIT offre aux organismes sans but lucratif qui veulent informer les lecteurs de leurs activités. Les messages, publiés les jours précédant l'événement, selon l'espace disponible, doivent nous parvenir par écrit au moins une semaine à l'avance. LE DROIT se garde le privilège de reformuler ou refuser tout message. Le Carrefour, 375, rue Rideau, Ottawa, K1N 5Y7. Le carrefour

Réunions

• La Ligue La Lèche de l'Outaouais vous invite à sa rencontre mensuelle, lundi, à 19h 30, au 837, rue Borthwich, à Ottawa. Le thème sera la naissance du bébé et la famille du nourrisson. Pour de plus amples renseignements: 238-5919.

• La réunion du conseil des commissaires de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais prévue pour le 17 janvier est contremandée. La prochaine réunion aura lieu le 14 février.

• L'assemblée régulière du conseil d'administration de la Bibliothèque publique d'Ottawa aura lieu le mardi 18 janvier, à 19h 30, à la salle du conseil de la centrale, troisième étage, du 120, rue Metcalfe.

• L'AFEAS, cercle Ste-Rose, tiendra sa réunion mensuelle le mardi 18 janvier, à 19h 30, en l'école St-Gérard, située à l'angle du boul. Maloney et du Cheval-Blanc, à Gatineau. Bienvenue à tous.

Ministère de prières

• M. et Mme Robert Fillion vous invitent à assister à des soirées de chants et de prières pour les malades, tous los lundis, à 19h 30, au 99 de la rue Laurier, à Hull. Entrée libre. Pour renseignements: 643-5791.

Spectacle

• En concert: Judith Marcuse & Sacha Belinsky dansent au Great Canadian Theatre Compagny, 190, avenue Gladstone, à Ottawa, jusqu'au 16 janvier, à 20h. Matinée spéciale demain, à 14h. Réservations en composant Téléticket au 237-4400.

Ateliers-cours

• Nouveau Départ, un programme d'orientation pour la femme du deuxième âge, sera offert les mardis, à 19h, au CEGEP de l'Outaouais, à compter du 1er février. La date limite d'inscription est le 28 janvier. Pour renseignements: Nancy G. Richard, 770-4012, poste 295 ou 326.

• Soeur Yvonne Pomerleau, des Soeurs de l'Institut Jeanne-D'Arc, invite les personnes intéressées à la couture à une série de cours pratiques, à raison d'une leçon de deux heures par semaine. On peut s'inscrire ou obtenir de plus amples renseignements auprès de soeur Pomerleau, 236-6035 ou 236-4664.

• Le département des Etudes familiales du collège Algonquin offre une série de 12 rencontres à des enfants de 9-10 ans et leurs parents, qui désirent développer leur autonomie à l'intérieur d'une vie familiale plus satisfaisante. Ces rencontres débuteront le mercredi 19 janvier, jusqu'au 27 avril, de 19h à 20h 30. Pour renseignements et inscription: Lucette Potvin, au 236-5340.

Sports-Loisirs

• La direction régionale de l'Outaouais du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche vous invite à participer à des randonnées d'interprétation de la nature à la réserve faunique de Plaisance. Vous pourrez bénéficier gratuitement des services d'un naturaliste qui vous aidera à découvrir, apprécier et comprendre le patrimoine naturel de la réserve. Ces randonnées auront lieu à 11h 30 les dimanches 16 et 30 janvier, pour les amateurs de raquette, et à la même heure les dimanches 13 et 27 février, pour les adeptes de ski de randonnée. La réserve est située à quelque 50 kilomètres à l'est de Hull. Il suffit d'emprunter la route 148 jusqu'à Plaisance et de suivre ensuite les indications menant à la réserve jusqu'au bâtiment de services, point de départ des activités offertes. En raison des présentes conditions d'eneignement on vous suggère de communiquer au préalable avec la direction régionale du ministère, au 771-4840, ou directement avec la réserve faunique, au 819-427-5334, afin de vérifier si les randonnées à ski ou en raquettes auront toujours lieu. En l'absence de neige, les randonnées se feront à pied si les conditions du terrain le permettent.

• La division des loisirs de la ville de Masson avise les résidants qui n'ont pu s'inscrire lors des sessions d'inscriptions, qu'ils peuvent toujours le faire et ce, jusqu'au mercredi 19 janvier, à l'hôtel de ville de Masson, 57, chemin Montréal, entre 8h 30 et 12h et 13h et 16h 15. Pour de plus amples renseignements: 986-1250.

• Kinexsport Inc. et le Service des loisirs de la ville de Hull offriront des cours de ski de randonnée pour les personnes du troisième âge et ce, sept jours par semaine, à raison de deux sessions par jour. Ces cours seront donnés à la cabane en bois rond du CEGEP de l'Outaouais, de 10h à 11h 30, ainsi que de 13h à 14h 30. Les frais d'inscription sont de $10 pour la saison et l'équipement est fourni. Pour s'inscrire, il suffit de se rendre à la cabane en bois rond, les 20, 21 ou 22 janvier, entre 13h et 16h. Les cours débuteront la semaine suivant les inscriptions.

• Le département des études familiales du collège Algonquin offre une série de 12 rencontres à des filles de 11-12 ans et leur mère, qui désirent améliorer la qualité de leurs contacts et ainsi mieux amorcer la période d'adolescence. Cette série débute le 17 janvier, de 19h à 20h 30. Pour renseignements: Lucette Potvin, au 237-5340.

• *Entente probable avec Terre-Neuve*

Trudeau n'y voit «pas de grave problème»

OTTAWA (PC) — Le premier ministre, M. Trudeau, a été mis au courant des principaux éléments d'un pacte possible avec Terre-Neuve sur les richesses offshore et n'y voit "pas de grave problème", dit-on en milieux autorisé à Ottawa.

M. Trudeau, actuellement aux Philippines dans une grande tournée du Sud-Est asiatique, a appris les détails au téléphone et a bien accueilli ce qu'on lui a dit, selon un haut fonctionnaire.

Un autre porte-parole au bureau du premier ministre a confirmé ces faits en ajoutant que M. Trudeau ferait probablement connaître sa réaction en conférence de presse de bonne heure samedi (aujourd'hui).

La première réaction du premier ministre augure bien du succès de négociations entre Ottawa et Terre-Neuve qui durent depuis plus d'une décennie.

Quand MM. Trudeau et Brian Peckford se sont rencontrés à ce sujet la dernière fois en octobre, ils ont discuté seulement quelques heures pour dire que leurs points de vue étaient si éloignés qu'ils ne pouvaient s'entendre.

Il a semblé alors que la question devrait être tranchée par la Cour suprême du Canada, qui doit entendre la cause le mois prochain.

Mais le ministre de l'Energie, M. Jean Chrétien, a pris l'initiative de rencontrer à plusieurs reprises son homologue, M. William Marshall et l'on apprenait cette semaine qu'il ne restait plus guère qu'a rédiger un texte d'accord.

Dans l'entourage de M. Peckford, on dit que M. Chrétien s'est montré plus souple, plus conciliant, que son prédécesseur M. Marc Lalonde.

M. Peckford a dit que M. Chrétien ambitionnait la succession de M. Trudeau et qu'au surplus le pouvoir central avait besoin d'activités économiques au pays.

Des fonctionnaires des deux gouvernements se sont encore réunis à Montréal vendredi. On a choisi cette ville parce que les communications aériennes avec Terre-Neuve sont plus faciles et que les représentants de la province préfèrent un autre endroit qu'Ottawa.

Peckford à Ottawa (Photolaser PC)

Le premier ministre de Terre-Neuve, M. Brian Peckford, a rencontré le ministre fédéral de l'Environnement, M. John Roberts hier. M. Peckford est à Ottawa depuis quelque, jours et à rencontré plusieurs ministres fédéraux.

• *Session aux Communes*

Pinard propose l'ordre des priorités

par Claude Papineau

OTTAWA (PC) — Le président du Conseil privé, M. Yvon Pinard, a proposé hier l'ordre de priorités que le gouvernement fédéral entend suivre d'ici la fin de la présente session aux Communes, de loin la plus longue de l'histoire parlementaire canadienne.

La session reprend lundi et on retrouve en tête de liste du programme législatif que le gouvernement entend faire adopter successivement les bills imposant une limite de six et cinq pour cent sur l'indexation des pensions des fonctionnaires, des pensions de vieillesse, et des allocations familiales et des pensions des fonctionnaires.

D'autre part, le Parlement se doit d'adopter l'imposante législation (24 modifications fiscales), qui fait suite aux derniers budgets.

En outre, M. Pinard propose l'adoption de sept autres projets de loi, dont celui prévoyant la création de Canagrex, société de la Couronne chargée de l'exportation des produits agricoles canadiens.

L'opposition conservatrice s'est vivement opposée au projet de loi, et le gouvernement a imposé une limitation des débats à deux jours.

Suivent dans l'ordre de priorité du gouvernement:

—la loi sur les paris collectifs sportifs contribuant notamment au financement des Olympiques d'hiver de Calgary en 1988;

—la loi accroissant les prêts aux pays important des produits canadiens;

—la loi prévoyant la participation fédérale à de grands projets de travaux publics, comme au Centre Rideau à Ottawa;

—la loi d'aide aux petites entreprises en matière de taux d'intérêt;

—la loi d'aide au développement international.

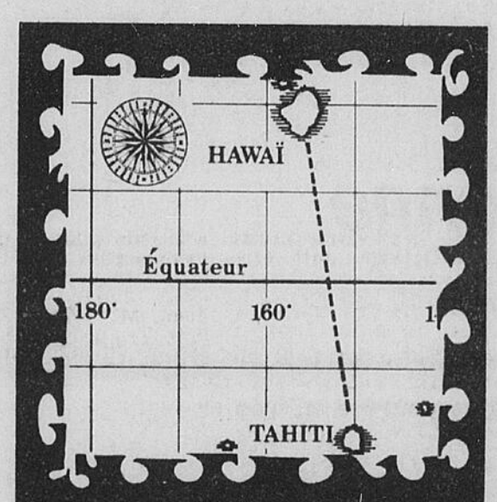
Complètement bouleversé

Il demeure ainsi fort probable que le gouvernement choisira de proroger avant la fin de mars la présente session, qui comptera 435 jours de séance lundi.

Du côté de l'Opposition, le leader parlementaire des conservateurs, Erik Nielsen, a déclaré qu'il semble bien difficile pour le Parlement de passer au travers le menu législatif que présente le gouvernement avant la fin de février.

"L'ordre des priorités du gouvernement a été complètement bouleversé au cours de la présente session en raison des 18 mois de débats qui ontentouré la révision constitutionnelle", a dit M. Nielsen.

Les conservateurs ont bien l'intention d'exprimer leur opposition aux projets de loi limitant l'indexation des pensions et des allocations familiales, a dit M. Nielsen, sans indiquer toutefois que l'opposition officielle entende pour a utant perturber les travaux de la Chambre.



La Société National Geographic

Une odyssée tumultueuse dans le Pacifique. Destination: la Polynésie. Voyage entrepris par des Hawaïens de nos jours selon les méthodes utilisées par leurs ancêtres.

"Aventure en Polynésie" – une lutte de l'homme contre les éléments. Le dimanche 16 janvier – 8:00 p.m.

Canal 24 Câble 2
TVOntario

ENCAN PUBLIC TAPIS DE PERSE ET D'ORIENT

LIQUIDATION A L'ENCHERE

Cargaison reçue (en port libre) de l'Allemagne de l'Ouest. Suite à des événements non résolus et de biens en dispute, les tapis ne seront pas retournés au lieu d'origine et doivent être vendus aux enchères de la part des intérêts européens concernés.

A être adjugée au plus haut enchérisseur, la cargaison consiste en des tapis de Perse, de Russie, de Bulgarie, d'Afghanistan, de Chine et du Pakistan.

HOTEL DELTA OTTAWA
Salon "A"
361, rue Queen, Ottawa
Comptant, MasterCard et Visa acceptées

Le dimanche 16 janvier
1h 30 p.m.
(inspection à 12h 30 p.m.)

Les Encans Bélec Inc.

VENEZ LANCER UN CERF-VOLANT

lors des cérémonies d'ouverture de

Winterlude Bal de Neige

le vendredi 4 février au lac Dow

Une cinquantaine de cerfs-volants s'envoleront dans les airs. Nous avons donc besoin de 50 personnes pour faire partie d'un spectacle de cerfs-volants comprenant plus de 200 ballons et une multitude de bannières.

Tous les cerfs-volants seront fournis.

Les personnes intéressées à faire voler un cerf-volant sont priées de communiquer avec **Michael Tabbitt** au **745-4442** ou de faire une demande auprès du

GREAT WORLD ARTISTS

Great World Artists
Boîte postale 2006
Station D
Ottawa (Ontario)
K1P 5W3

NOUVEAU plan d'assurance-vie pour temps NOUVEAUX

C'est DEFI 2000

- des valeurs qui croissent aux taux d'intérêt courant;
- un montant d'assurance indexé annuellement sans prime additionnelle;
- au décès, des valeurs accumulées payables EN PLUS du capital assuré.

L'inflation est une réalité tenace... Nous acceptons le défi d'y faire face!

Assomption
Compagnie Mutuelle d'Assurance-Vie

Courtiers de la région Ottawa-Hull sont invités à communiquer avec nous.

Nos conditions sont fort intéressantes.

Place de l'Assomption
Case postale 160
770, rue Main
Moncton, N.-B. E1C 8L1

TEL.: (506) 855-6040
(G. MARCOUX. A.V.A.)
DIRECTEUR DU COURTAGE

DEFI 2000... BIEN DE SON TEMPS

IL N'EST PAS TROP TARD...

Pour s'inscrire à des cours au-delà des heures de travail à

UNIVERSITÉ D'OTTAWA UNIVERSITY OF OTTAWA

Inscrivez-vous en personne à l'éducation permanente, 75 est, avenue Laurier, pièce 240, entre 8h et 20h du lundi au vendredi, entre 9h et 17h samedi.

Inscrivez-vous par la poste : remplissez le formulaire d'inscription au bas de la page et postez aujourd'hui.

Pour plus d'information : 231-4263

NON-CREDIT COURSES IN ENGLISH

Job Search and Career Change Seminar
A two-evening seminar to help you discover your job- and career-related strengths, and market these qualities successfully. Learn to set job objectives, develop strategies for job search, prepare a resumé and prepare for interviews. Anyone looking for a first job or a mid-career change, re-entering the labor market, planning a second career, or counselling job-seekers will benefit from this seminar.
Seminar leader Dr. John Wyspianski is a professor at the University's Centre for Psychological Services, author of a book on career development, and a consultant to industry and government in Canada and the U.S.
Tues. and Wed., January 25 and 26, 7-10 p.m.
Fee: $50 Location: Fauteux Hall 147A

Investment Principles for the Stock and Options Market
This course provides a systematic procedure for determining and achieving one's investment objectives. Participants will learn to evaluate and select stocks and options, to manage a portfolio, and to use options conservatively to improve overall profit. They will also analyze the effects of the market and the economy on specific investments.
Course leader, Lia Diegel, is an Ottawa stockbroker and investment counsellor.
Tuesdays, 7-10 p.m. January 25-March 15 (8 sessions)
Course XNC 1123 Fee: $65 ($50 seniors)
Location: Marion Hall 005

Thinking About the Future
Does it make sense to try to forecast the future? Should we be pessimistic or optimistic? This introduction to futures studies and forecasting offers a general understanding of political and institutional changes in the coming decades.
Population and resources, energy, trade patterns, conflict and cooperation, value changes, and the future evolution of national and international society are some of the topics to be considered.
Course leader, Dr. Erik Solem is with the Directorate of Strategic Analysis of the Department of National Defence.
Wednesdays, 4:30-6:30 p.m. January 26-March 30 (10 sessions)
Course XNC9113 Fee: $85 ($50 seniors)
Location: Tabaret Hall 315

Electricity From The Sun
The key to capturing the sun's power is the photovoltaic or solar cell. This new technology — a spin-off from space and satellite research — can be used in the home as a source of clean energy. For example, PV systems can be used to power refrigerators, television sets, boat engines, battery-operated razors and campers. This course will familiarize participants with the concept of photovoltaic power and provide the basic knowledge for constructing a small system. It will include a visit to the photovoltaic systems evaluation project at the National Research Council in Ottawa.
Course leader: John Ayer. Mr. Ayer is a Research Officer in the electrical engineering division of NRC.
Thursdays, 7-10 p.m. January 27-March 3 (6 sessions)
Course XNC8163, Fee: $80 ($50 seniors)
Location: Colonel By 204

Plants, Nine to Five
This is a one-day workshop for the business person who has, or wishes to have, "happy" plants in the office.
Topics to be considered include how to match plants to varying conditions of light and humidity. Participants will be given a plant suitable for their office.
Leader Marilyn Light is President of the Indoor Gardener's Club and a director of the Ottawa Horticultural Society.
Saturday, March 5, 9:30 a.m.-3:30 p.m.
Fee: $35, Location: Gendron Hall 017

COURS SANS CRÉDITS EN FRANÇAIS

Parlons théâtre
Prenez place sur la scène et parlons théâtre. Parlons-en, dans le cadre d'une série de 6 conférences.
- le 19 janvier avec GILLES PELLETIER, comédien
- le 2 février avec RAE ACKERMAN, Directeur de production au CNA
- le 2 mars avec JEAN GASCON, l'Homme de théâtre
- le 16 mars avec ANDRÉ BRASSARD, Metteur en scène au CNA
- le 20 avril avec HÉLÈNE SARAZIN (de Radio-Canada) et JOHN HARE (Université d'Ottawa): Critiques dramatiques
- le 4 mai avec ANTONINE MAILLET, Auteur dramatique

XNC 2203 Frais d'inscription: Série complète $30 ($24 aîné(e)s) ou $8 par conférence (payable à l'entrée)
Toutes les conférences auront lieu de 19h à 21h, à l'Église Sacré-Cœur, au 591 de la rue Cumberland au cœur même du campus de l'Université d'Ottawa.

***La relation d'aide/Modèle R. Carkhuff**
Comment établir une relation d'aide efficace et durable? Comment arriver à être directif(ve) concret(ète) et pratique? Si vous êtes un ou une professionnel(le) impliqué(e) dans le contexte d'aide.
Ce cours, basé sur le modèle de Robert Carkhuff, l'autorité en cette matière, se veut un entrainement systématique à la relation d'aide. Vous serez en mesure d'offrir une direction à l'aidé(e) et de l'engager vers une prise de décision concrète.
Professeur: Louis Desjardins de la Faculté d'éducation.
Mardis: 19h-22h, du 18 janvier au 22 février.
XNC 3253 Frais d'inscription: $150
Pavillon Lamoureux, pièce 217

***L'ordinateur domestique**
Quoi de plus étrange qu'un ordinateur...
Vous désirez l'apprivoiser?
Ce cours offre un enseignement direct et pratique du fonctionnement, du langage et de l'utilisation de l'ordinateur.
Professeur: Bernard Caron
Samedis: 9h-12h, du 22 janvier au 26 mars
XNC 8233 Frais d'inscription: $180
Pavillon Colonel By, pièce 109B

Le Canada s'en va-t-il chez le diable?
Que nous réserve l'avenir? Ce cours se veut une interprétation du fédéralisme canadien en retraçant les facteurs économiques, culturels et politiques de 1867, à la réforme constitutionnelle.
Venez partager quelques grandes questions sur le Canada avec des professeurs du Département de science politique: J.-P. Gaboury, F. Houle, C. Archibald, C. Andrew.
Mercredis: 19h-21h, du 2 février au 9 mars
XNC 9233 Frais d'inscription: $35 ($25 aîné(e)s)
Pavillon Colonel By, pièce 202B

***Rédaction administrative I**
Vous espérez accéder à un poste qui vous obligera à rédiger davantage. Vous êtes secrétaire ou commis. Ce cours peut vous amener à mieux rédiger des lettres, des rapports, des notes de service et à parfaire vos connaissances de la grammaire et du style se rattachant au domaine de la correspondance générale. Professeur: G. Frigon
Jeudis: 19h-22h, du 27 janvier au 17 février
XNC 2212 Frais d'inscription: $80
Pavillon Morisset, pièce 231

***Rédaction administrative II**
Vous êtes appellé(e)s à superviser et à conseiller du personnel de bureau. Vous devez rédiger des lettres et des notes de service complexes, vous cherchez à améliorer votre habileté à rédiger.
Par des exercices et des études de cas, ce cours vous permettra d'acquérir des méthodes efficaces de rédaction administrative avancée.
Jeudis: 19h-22h, du 24 février au 31 mars
XNC 2222 Frais d'inscription: $120
Pavillon Morisset, pièce 231

Regard sur la mort
Il y a la mort subie et la mort vécue; il y a la mort des autres et sa propre mort. Nous aborderons le thème de la mort par le biais de la sociologie (les tabous, la perspective historique à travers les âges, la mort animale versus la mort humaine); de la morale (le droit à la mort et le suicide); de la religion (apaisements à l'angoisse de mourir).
Ce cours aidera les participant(e)s à mieux saisir le phénomène de la mort. Professeur: Roger Lapointe, directeur du Département des sciences religieuses.
Jeudis: 19h-21h, du 27 janvier au 3 mars
XNC 2213 Frais d'inscription: $42 ($32 aîné(e)s)
135 Wilbrod, pièce 042

Les radiations autour de nous
Quotidiennement, nous sommes exposés à des radiations de toutes sortes: de notre corps, du sol, d'appareils ménagers, de sources naturelles et technologiques. Approche utilitaire et pratique des différents types de radiation, de leurs effets sur l'être humain, de la loi, et du système de limitation des doses. Professeur: Pierre Goyette.
Lundis: 19h-21h, du 7 février au 14 mars
XNC 8243 Frais d'inscription: $60 ($40 aîné(e)s)
275 Nicolas, pièce 540

*Cours offerts grâce à une subvention du Secrétariat d'État.

À: L'Éducation Permanente, Université d'Ottawa
75 est, avenue Laurier, pièce 240, Ottawa, Ontario K1N 6N5

NOM: _____ N.A.S.: _____
ADRESSE: _____
_____ CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____ DATE DE NAISSANCE: _____

Je désire m'inscrire au(x) cours suivant(s):
Cours no.: _____ Titre: _____
Cours no.: _____ Titre: _____

Ci-inclus, mon chèque ou mandat poste payable à l'Université d'Ottawa (N'envoyez pas d'argent comptant par la poste)

éditorial

L'avenir est à ceux qui luttent

LE DROIT Ltée, 375 rue Rideau, Ottawa, Ontario
Fondé le 27 mars 1913

Editeur et directeur général: Jean-Robert Bélanger
Trésorier: Gaétan Cabana
Editorialiste en chef: Pierre Tremblay
Directeur de l'information: Jean-Guy Bruneau

La grève qui réveille

C'est à croire que tout le monde vient de se réveiller en même temps. Viendrait-on à peine de découvrir les dangers réels dont on menace le Québec à force de s'enliser dans le cynisme des relations de travail du secteur public, que le portrait ne serait pas différent. Le premier ministre Lévesque rencontrera lundi les présidents des trois centrales du Front commun. Pour éviter le pire, on s'apprête à échanger des sauf-conduits.

Bienvenu, l'événement revêt un caractère éminemment politique. En l'absence d'une ultime tentative pour sauver les meubles, les deux parties porteront également l'odieux de la grève générale prévue pour la fin janvier, de même que le poids de la répression et de la crise sociale qu'elle entraînera à sa suite. Clairement, le premier objectif de la démarche est au moins de parvenir à retarder un débrayage général.

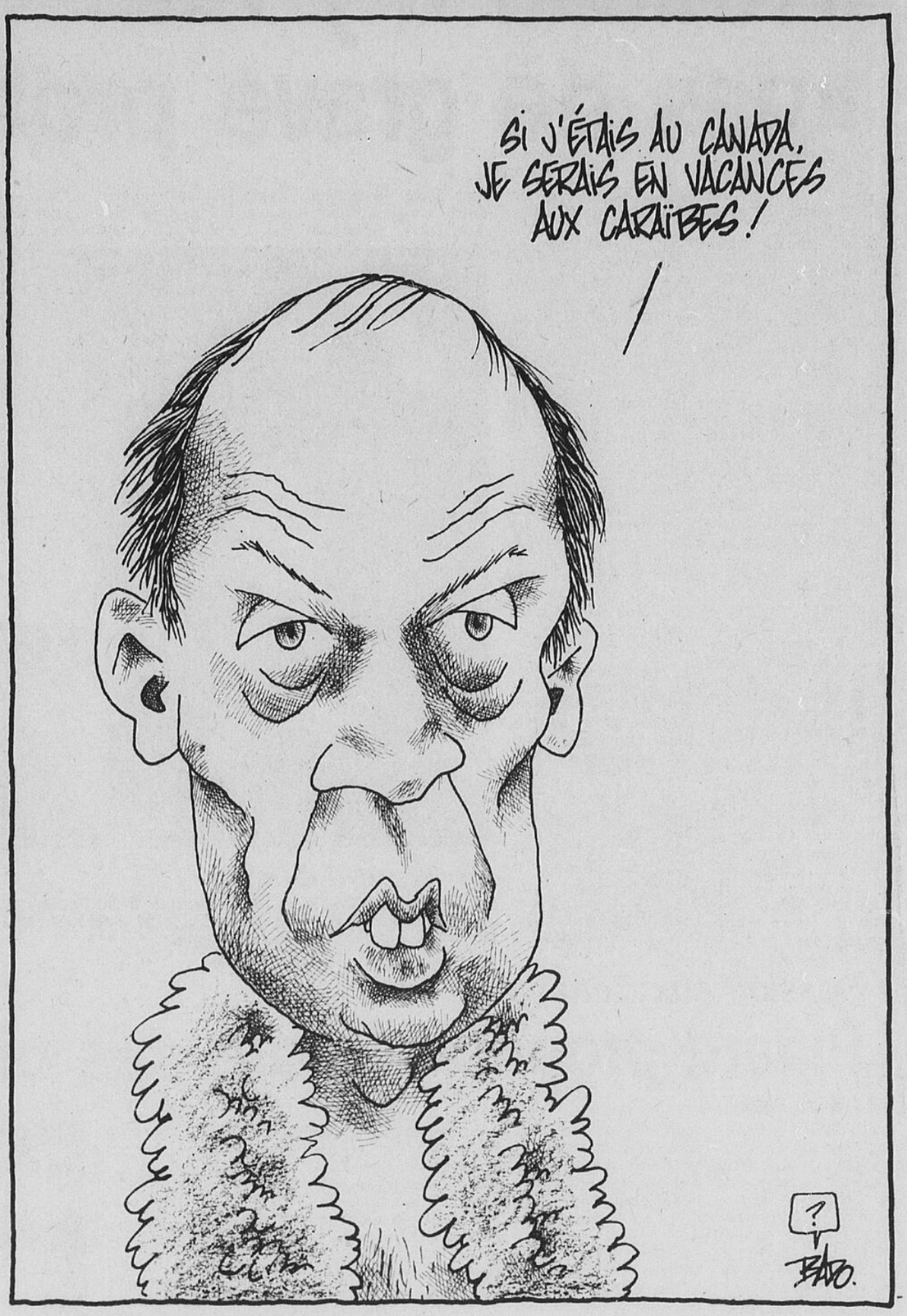
A l'inverse, on ne perd rien à porter le tout dans l'arène strictement politique. On pourrait même gagner d'y sauver la face tout en marquant discrètement quelques points de part et d'autre. Il est à noter que malgré le beau geste de cette rencontre, les positions fondamentales des parties n'ont pas substantiellement changé. Le gouvernement parle de dialogue et non de reprise des négociations, d'assouplissements à la loi 105 et non de son abrogation, de création d'emplois en général et non des emplois du secteur public. Le Front commun parle encore de conventions collectives démocratiquement négociées, de retrait de la loi 105 et de protection des emplois du secteur public. Le deuxième objectif tient à ce qu'il faut encore sauver la face.

Néanmoins, la rencontre qui doit avoir lieu lundi entre le premier ministre, les présidents des centrales syndicales et leurs conseillers respectifs peut porter fruit, ne serait-ce qu'à cause des pressions qui s'exercent sur les parties. Le Front commun est fragile et, advenant une grève générale, la toute frondeuse CEQ pourrait rester dehors plus longtemps que prévu. Les usagers ne priseront guère ce rebondissement des derniers affrontements. Enfin les travailleurs comme les chômeurs du secteur privé restent sceptiques devant les appels des syndicats.

De son côté, et malgré les objectifs poursuivis, le gouvernement n'a pas eu bonne presse avec ses lois et ses décrets. La bisbille en gronde d'ailleurs encore dans les rangs de son parti. On ne sait toujours pas ce qu'il fera avec les millions récupérés dans les poches de ses employés au nom des chômeurs et des plus démunis. Les failles des décrets risquent d'apparaître rapidement en dévoilant les dangers qu'ils comportent pour la qualité des services, notamment dans le réseau des Affaires sociales. Enfin, l'unanimité économique se lézarde faisant dire à certains que l'Etat devrait prendre un tournant expansionniste, ce que les syndicats prônent justement.

Bref, ou bien les parties s'enfoncent dans la guerilla, y perdent leur chemise et y entraînent tout le Québec; ou bien elles s'entendent et, sous le couvert de beaux objectifs et des grands idéaux, elles trouvent satisfaction dans une convention politique moins douloureuse. La rencontre de lundi indique que pour l'instant, elles optent pour la deuxième hypothèse contre les menaces contenues dans la première. Cela ne garantit rien pour la suite, mais comme la peur est le début de la sagesse, peut-être que le pire sera ainsi évité grâce aux sauf-conduits appropriés.

Johannes MARTIN GODBOUT



Des griefs à la tonne

Le gouvernement fédéral n'a que lui-même à blâmer pour l'avalanche de griefs que lui vaut la mise en vigueur de ses restrictions salariales à l'endroit des commis de la fonction publique.

Comme la Loi concernant les rémunérations dans le secteur public du Canada (C-124) élimine pour ainsi dire toute négociation collective entre l'Etat et ses employés, il ne reste à ces derniers que la procédure de grief pour faire sentir légalement leur désaccord. Le mois dernier, l'Alliance de la fonction publique du Canada invitait ses 48,000 commis à loger des griefs aussitôt qu'ils recevraient leur premier chèque de pays tombant sous l'empire du 6 pour cent. Ils devaient recevoir une augmentation de 12.25 pour cent, selon le contrat en vigueur; ils estiment par conséquent que l'employeur gouvernemental n'a pas respecté ses engagements.

Toutefois la Loi C-124, déjà adoptée par le Parlement canadien, précise bien à l'article 4 que le régime de rémunération en vigueur le 28 juin 1982 est prorogé de deux ans. C'est donc dire que les commis n'ont aucune chance d'infléchir les dispositions de la Loi C-124 de quelque manière que ce soit. Leur but est plutôt d'exercer une certaine pression politique pour faire valoir leur désapprobation. On ne peut les en blâmer.

La paralysie totale du système, que déplore le Conseil du trésor, demeure toute relative. Nous croyons savoir qu'à peine 15 pour cent des commis du ministère des Approvisionnements et Services (qui en emploie 3,500) ont, jusqu'à présent, logé des griefs. Cela donne une idée du succès très limité de la manoeuvre syndicale. De plus, il faut bien se rendre compte que l'engorgement du système joue contre l'Alliance puisque ses officiers ne peuvent se fendre en quatre pour assurer la défense des commis.

Avant de s'énerver, le Conseil du Trésor devrait laisser le mouvement mourir de sa belle mort. Entre-temps, il aurait avantage à relire la Loi C-124 et réaliser jusqu'à quel point la suspension des négociations collectives pour les deux prochaines années aurait pu être évitée sans qu'il en coûte trop cher au législateur. Le dialogue est toujours possible.

Pierre BERGERON

correspondance

Ils accomplissent leur tâche de pasteurs

Autant l'avouer tout de suite, cela m'a fait tout drôle de lire dans Le Droit des lettres de lecteurs catholiques morigénant leurs chefs spirituels. Ce qui m'étonne tout d'abord, c'est le ton de ces lettres. On croirait que madame Desjardins-Clément, entre autres, possédant la vérité toute entière, a reçu du ciel la mission de sermonner l'épiscopat.

Je trouve bizarre aussi qu'on critique l'Eglise d'aujourd'hui au nom de concepts théoriques et ecclésiologiques préconciliares. Si on a tant que ça la nostalgie de l'Eglise d'hier, pourquoi ne pas s'en inspirer vraiment et pratiquer une docilité inconditionnelle envers ses pasteurs? Le curé d'Ars, que monsieur Catta a cité, aurait-il admis que celui-ci fasse la leçon à un évêque par l'entremise des journaux?

Monsieur Bastien lui, m'a tout simplement abasourdi en reprochant aux évêques de parler de choses «profanes» plutôt qu'uniquement «spirituelles», comme si le matériel et le spirituel n'étaient pas irrémédiablement liés dans la personne du Christ. Selon monsieur Bastien, les évêques n'étant ni économistes, ni politiques, devraient se contenter de parler de ce qui les concerne. Et, pourtant, sans être médecin, le Christ a guéri les malades. Il a changé l'eau en vin et a nourri la foule sans pour autant être viniculteur ni boulanger. En tant que pasteur, le Christ s'est intéressé à tout l'homme. Les évêques ne font que leur tâche de pasteur.

Mon étonnement face à ces lettres n'est pas attribuable à une quelconque illusion quant au degré de perfection de l'Eglise — institution ni de ses serviteurs. L'invitation évangélique à la conversion est adressée à chacun sans exception. Je n'ai, d'ailleurs, qu'à me regarder un peu pour me rendre compte de la distance qu'il y a entre la parole et mes actes. Je sais aussi que la réforme de l'Eglise doit commencer et passer par ma propre conversion. Je laisse donc à des correspondants plus avancés que moi dans la vie intérieure le soin de convertir le coeur des successeurs des apôtres.

Jean-Robert GAUTHIER
Hull

Le 11 janvier 1983

sciences et technologie

Et l'homme alors?

Apart quelques exceptions, dont Pascal, Carrel, Rostand et certains autres, les scientifiques qui ont marqué leur époque ne semblent pas s'être beaucoup préoccupés de l'impact social de leurs découvertes.

L'homme qui inventa la roue, par exemple, ne s'est pas laissé influencer, de toute évidence, par le fait qu'il allait créer beaucoup de chômage chez les gens exerçant le métier de porteur. Il en fut de même lorsque Denis Papin développa sa machine à vapeur. Le Syndicat international des gens de mer n'a pas dû apprécier de voir ses effectifs réduits par l'arrivée de bateaux à vapeur. Bref, chaque grande découverte ne pouvait que susciter des remous dans les sociétés qui en étaient témoins, particulièrement lorsque ces découvertes venaient influencer directement le milieu de l'emploi.

Toute cette réflexion nous est inspirée par une récente entrevue que le président du Conseil national des recherches du Canada, le Dr Larkin Kerwin, accordait à notre collègue Murray Maltais. C'est curieux mais lorsque des scientifiques de l'envergure de M. Kerwin parlent de la nécessité, pour le Canada, de devenir une société informatisée, l'humaniste qui dort en chacun de nous devient soudainement inquiet.

On n'en finit plus de compter les études où les néologismes «bureautique» et «robotique» deviennent synonymes du mot chômage et, partant, amènent des visions de chaos social. Le Dr Kerwin présente la robotisation des usines comme quelque chose de bénéfique, puisque l'homme pourra ainsi se voir soulagés de tâches qui n'ont rien d'exaltantes. La réflexion aurait été hautement pertinente il y a huit ou dix ans, mais elle ne colle pas à cette réalité qu'on connaîtra demain ou, après demain . . .

Le fait est que nous avons déjà largement dépassé le niveau de la simple machine-outil, le développement vertigineux des circuits à très grande intégration (la technologie VLSI) permet maintenant d'envisager des micro-plaquettes d'une densité de plus d'un milliard d'éléments par cm carré de circuit. A toutes fins utiles, une progression aussi vertigineuse de la micro-électronique signifie que l'homme pourra bientôt fabriquer des «robots» ayant une capacité de traitement, en événements par seconde, comparable à la sienne (environ cent millions de milliards d'événements par seconde). Une telle mesure de l'aspect quantifiable de la complexité du cerveau humain ne dit pas tout, évidemment, car il y a aussi les facultés d'associativité et de reconfigurabilité de ce même cerveau qu'il faudra décoder . . .

Qu'à cela ne tienne, il y a des scientifiques, tels Forest Carter du Naval Research Laboratory (Washington, D.C.), Robert Haddon des laboratoires Bell (New Jersey), Kevin Ulmer de la Genex Corporation (Rockville, Maryland) et d'autres spécialistes de la micro-électronique qui croient pouvoir fournir une réplique du cerveau humain et ce, à partir de composants dont la matière première sera de nature organique (une protéine). Fiction? On disait la même chose lorsque Léonard de Vinci offrit aux gens de son époque une préfiguration de la «machine volante».

Maintenant que nos scientifiques peuvent même risquer un échéancier quant au jour où ils pourront nous offrir une réplique du cerveau de l'homme . . . il faudrait peut-être commencer à se demander où va se situer l'homme face à des «machines» capables de travailler plus rapidement et mieux que lui? D'autant plus que ces mêmes «machines» pourraient bien être d'origine organique, comme lui, mais largement supérieures en terme de capacité «cérébrale». Dans une telle société, il pourrait ne plus y avoir de place pour des hommes ordinaires . . . 99,9 pour cent de l'humanité quoi!

Alain DEXTER

• *Les 40 ans du Pentagone*

Un édifice colossal qui a failli être un hôpital

par Didier Fauqueux

WASHINGTON (AFP) — Centre et simbole de la puissance militaire des Etats-Unis, le Pentagone fête ce week-end ses 40 ans.

Construit à la hâte durant la 2ème Guerre mondiale pour regrouper sous un même toit tous les services des Forces armées, le Pentagone devait en principe être transformé en gigantesque dépôt ou en hôpital à la fin des hostilités.

C'était tout au moins à quoi songeait le président Roosevelt, qui pensait que les Etaits-Unis n'auraient plus besoin de cette énorme bureaucratie militaire une fois la paix revenue.

Aujourd'hui, l'énorme bloc de béton renforcé en forme de polygone, qui abritait 33,000 personnes durant les années de guerre, reste le lieu de travail quotidien de 23,000 militaires et civils, ce qui en fait le plus grand bâtiment administratif du monde.

Installé à Arlington (Virginie) de l'autre côté du fleuve Potomac, qui sépare la Virginie de la ville de Washington, le Pentagone ou «D.O.D.» (Department of Defense), est familièrement surnommé par les militaires le «Puzzle Palace».

Rien n'est plus facile que de se perdre dans ses cinq étages reliés par 28 km de couloirs uniformes et sans fenêtre éclairés au néon.

Achevé le 15 janvier 1943, seize mois seulement après le début des travaux grâce à la mobilisation de 13,000 ouvriers se relevant nuit et jour, le Pentagone est un colosse aux innombrables ressources.

Son réseau téléphonique est sans pareil: il est capable d'absorber 200,000 appels quotidiens. En raison du caractère secret des conversations. Les lignes des principaux responsables de la hiérarchie militaire sont protégées par les spécialistes du 2044e groupe de communication pour empêcher qu'elles ne soient placées sur écoute.

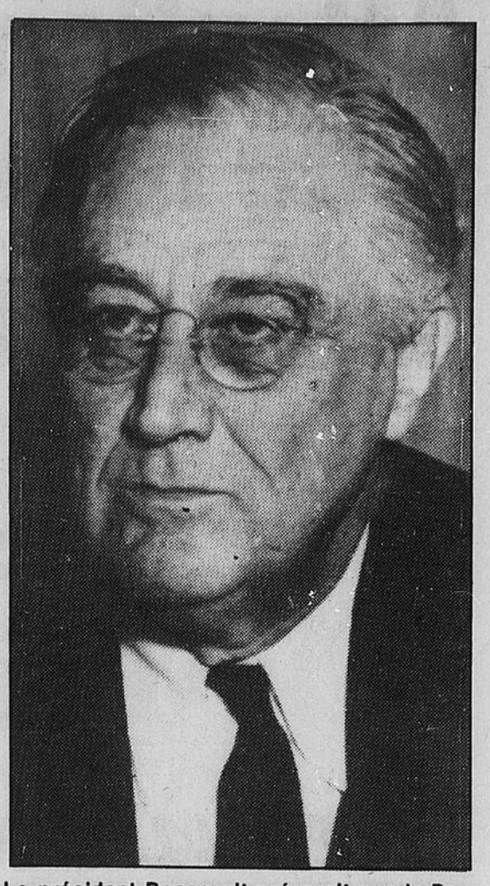
Tout a été prévu pour rendre l'accès au Pentagone, qui possède son propre héliport, le plus efficace possible. Un réseau d'autoroutes conduit à des parkings géants abritant plus de 10,000 voitures, tandis qu'une station de métro permet d'accéder directement au D.O.D. à condition d'avoir un laissez-passer. Pour les amateurs de statistiques, le Pentagone est surprenant: on y consomme chaque jour 30,000 tasses de café, 3,000 litres de lait servis dans 8 restaurants et 9 cafétérias dont une en plein air, dans la cour intérieure, où les employés viennent se mettre au soleil l'été à l'heure du déjeuner.

Depuis les fêtes du Bicentenaire en 1976, le Pentagone a ouvert ses portes au grand public. 100,000 visiteurs défilent chaque année dans les entrailles du Pentagone sous l'oeil vigilant d'un guide militaire qui marche à reculons pour mieux surveiller son groupe.

Lors d'une récente visite, une jeune «Marine» qui servait de guide introduisit une note d'humour dans son commentaire en passant devant deux seaux recueillant de l'eau filtrant d'un plafond: «vous avez sûrement entendu parler des fameuses fuites du Pentagone»...

Le Pentagone reste cependant un univers clos et méfiant. Sur une affiche datant de la 2e Guerre mondiale, on peut lire notamment: «des bavardages peuvent couler des navires». L'accès est interdit aux centres nerveux du Pentagone comme le National Military Command Center ou «War Room» (salle de guerre), qui surveille nuit et jour l'ensemble du globe et plus particulièrement les activités militaires de l'URSS.

C'est là que se trouve la «hot line», deux telex qui relient en permanence depuis 1963 Washington et Moscou. Les deux superpuissances transmettent à tour de rôle des messages test toutes les heures chaque jour pour être en mesure de se prévenir nutuellement en cas de crise.



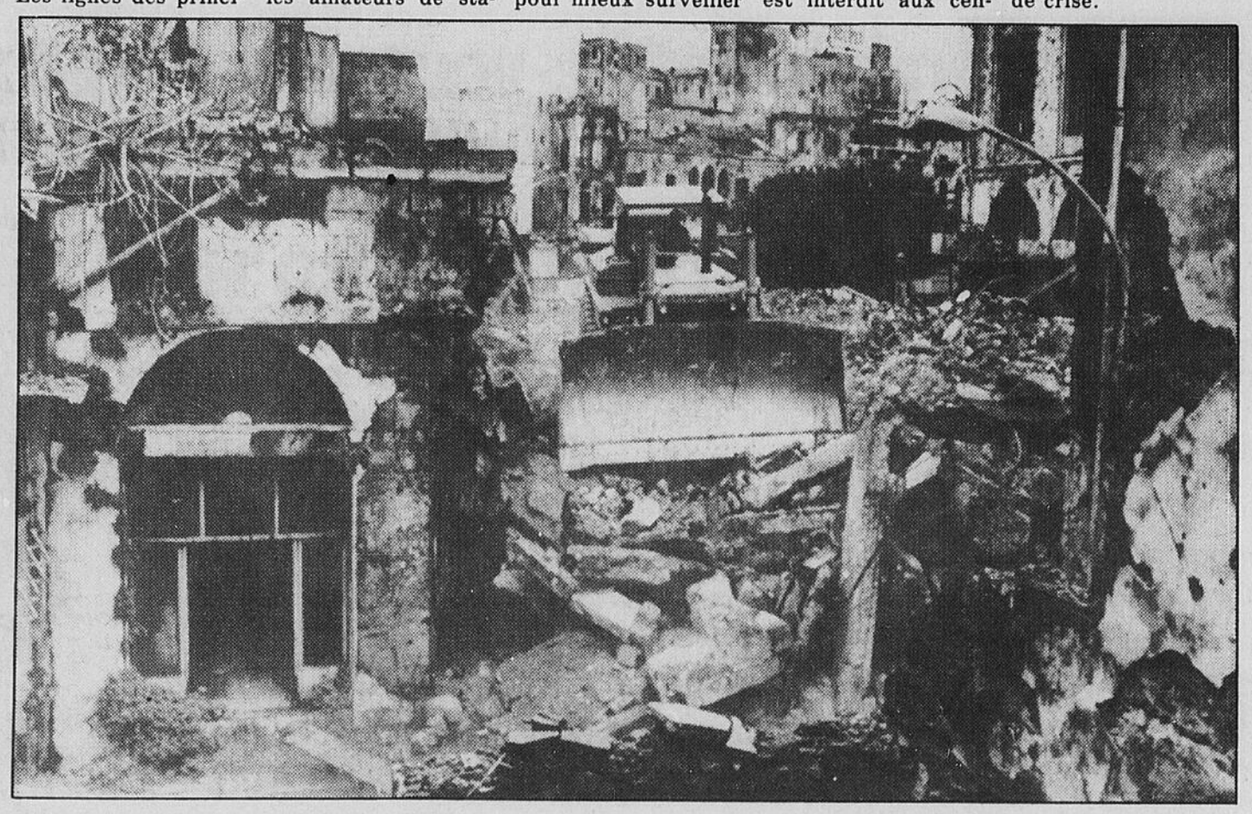
Le président Roosevelt prévoyait que le Pentagone serait transformé en entrepôt ou en hôpital à la fin de la guerre.

Télé-cinéma

Deux femmes. L'une, une provinciale qui quitte sa Lorraine natale pour s'établir à Paris. L'autre, une Parisienne de vieille souche. Ensemble elles feront face aux problèmes que pose la vie dans la capitale.

Nathalie Baye et Angela Winkler sont ces deux femmes dans *La Provinciale* de Claude Goretta. Le dimanche 16 janvier – 9:00 p.m.

Canal 24 Câble 2
TVOntario



Rénovations à Beyrouth (Photolaser PC)

Après les chars d'assault ce sont maintenant les béliers mécaniques qui ont envahi le centre-ville de Beyrouth afin de nettoyer les ruines qui se sont amoncelées lors des derniers affrontements. Le projet de rénovation, au coût de $800 millions, a commencé cette semaine. Il s'agit d'un programme du gouvernement pour rebâtir le centre ville, là où règnaient les tireurs d'élite.

RABAIS 4% du taux d'intérêt aux PME JUSQU'À
Renseignez-vous sur le programme SIPE auprès de la BFD

Le secret de votre succès pourrait bien être la BFD.

Venez nous voir!

LE 19 JANVIER
M. Sylvain Lessard sera au Centre de la Main-d'Oeuvre du Canada

BUCKINGHAM
(pour rendez-vous communiquez au (819) 986-3383)

Le seul but de la Banque fédérale de développement est de favoriser l'établissement et le développement des entreprises canadiennes.
Si vous avez de la difficulté à trouver le financement dont vous avez besoin, pensez à nous! Nous vous offrons, en plus des services financiers, un service de consultation et de formation en gestion, ainsi que de l'information sur tous les programmes gouvernementaux d'aide à l'entreprise.
Passez nous voir!

Banque fédérale de développement / Federal Business Development Bank
Plaza Val-Tétreau
400, boul. Alexandre Taché
Hull, QC J9A 1M5 (997-4434)
Une banque à la mesure de vos ambitions

Canada

Inscription pour septembre 1983
PENSIONNAT — EXTERNAT
GARÇONS ET FILLES

Collège Bourget

(RIGAUD)
INSTITUTION PRIVEE

dirigée par les Clercs de St-Viateur, construite à flanc de montagne, à environ 30 milles de Montréal, près de l'autoroute transcanadienne.

Cours secondaire complet (avec ou sans latin).
Classes spéciales pour les élèves anglophones.
Animation, pastorale et sports privilégiés.
Patinoire avec glace artificielle, piscine, deux gymnases, nombreux laboratoires, plusieurs salons, etc.
Transport organisé pour les fins de semaine.

Pour une inscription en 4e et en 5e secondaire, veuillez communiquer avec la direction des études de cette section au numéro

(514) 451-4716

Pour une inscription en 1ère, en 2e ou en 3e secondaire, veuillez vous présenter au Collège pour les tests d'admission avant 9h 30

le samedi 15 janvier 1983 ou
le samedi 29 janvier 1983 ou
le samedi 12 février 1983

et pour plus de renseignements, composer

(514) 451-5785

• *Allemagne*

Les industriels se priveront de phoques

BONN (AFP) —Les industriels ouest-allemands de la fourrure ont décidé de renoncer à l'avenir à importer et à travailler des peaux de bébés phoques afin de protéger cette espèce menacée, a annoncé hier un porte-parole de leur fédération.

Le gouvernement fédéral avait annoncé, mercredi, sa volonté d'interdire les importations de peaux de bébés phoques à compter du 1er mars si la CEE n'avait pas, d'ici le 28 février, pris une décision commune dans ce sens. Mais il préférait convaincre les professionnels d'y renoncer d'eux-mêmes, avait-il ajouté.

La Fédération des fourreurs a précisé qu'elle mettrait en place une commission de contrôle interne, destinée à faire respecter sa décision, et à laquelle participeront des associations protectrices des animaux.

D'après la profession, 80,000 peaux de bébés phoques ont été importées en Allemagne en 1980 et 97,000 en 1981.

Mme Thatcher exclut des élections au printemps

LONDRES (AFP) — Vingt-quatre heures après son retour des îles Malouines, Mme Margaret Thatcher s'est efforcée de rétablir le calme, hier, sur les marchés financiers londoniens en excluant des élections générales au printemps.

Le premier ministre, qui s'est entretenu jeudi avec le chancelier de l'échiquier, Sir Geoffrey Howe, a démenti par son intermédiaire que sa visite aux Malouines ait marqué le début d'une campagne électorale. «Il n'y a pas de perspective d'élections prochaines» et Mme Thatcher préférerait achever son mandat de 5 ans, qui expire en mai 1984, a indiqué Sir Geoffrey dans une interview à la BBC.

Mme Thatcher, qui s'est également entretenue hier soir avec le gouverneur de la Banque d'Angleterre, M. Gordon Richardson, devrait confirmer ces propos, à l'occasion de déclarations publiques au cours du week-end.

Le chancelier de l'Echiquier a en outre estimé que le relèvement de 11 pour cent du taux de l'escompte, suivi depuis mardi par les quatre grandes banques britanniques, suffirait à enrayer la chute de la livre, tombée mardi à son plus bas niveau par rapport au dollar.

Cette chute était notamment due à la crainte des milieux financiers d'une venue au pouvoir des travaillistes.

Colloque
TRADUCTION ET QUALITÉ DE LANGUE

SOCIÉTÉ DES TRADUCTEURS DU QUÉBEC
CONSEIL DE LA LANGUE FRANÇAISE

Les 30, 31 janvier et 1er février 1983
Hôtel Plaza de la Chaudière
HULL (Québec)

Quels sont les effets du recours massif à la traduction sur la langue générale, la langue des médias, la langue du travail, les langues de spécialité?

Quelle politique de la qualité faut-il appliquer?

30 CONFÉRENCIERS DONT:

Gérard-Marie BOIVIN, Radio-Canada
Jean-Claude CORBEIL, Conseil international de recherche et d'étude en linguistique fondamentale et appliquée
Yves-Aubert CÔTÉ, École des Hautes Études Commerciales
Gérald GODIN, ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française
Paul HORGUELIN, Université de Montréal
Denis JUHEL, Université Laval
Pierre MARCHAND, président de la Société des traducteurs du Québec
Paul MORISSET, *Le Devoir*
Daniel MOSKOWITZ, École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs de Paris
Michel PLOURDE, président du Conseil de la langue française

Pour information, s'adresser à:
Nicole Vachon
Conseil de la langue française
1410, rue Stanley, 7e étage
Montréal, QC
H3A 1P8
Téléphone: (514) 873-7029

Gouvernement du Québec
Commission des normes du travail

AVIS AUX EMPLOYEURS ASSUJETTIS AU RÈGLEMENT SUR LE PRÉLÈVEMENT AUTORISÉ PAR LA LOI SUR LES NORMES DU TRAVAIL

La Commission des normes du travail désire rappeler à tous les employeurs qui ont des salariés travaillant au Québec qu'ils sont assujettis au prélèvement sauf s'ils bénéficient de l'exemption qu'accorde l'article 30 de la Loi sur les normes du travail ou s'ils sont exclus de l'application de cette loi.

Le prélèvement de 1982 doit être versé à la Commission des normes du travail au plus tard le 10 mars 1983.

DÉCLARATION DE PRÉLÈVEMENT

Tout employeur assujetti au prélèvement est tenu de produire une déclaration de prélèvement. Si un employeur n'a pas reçu de formule de déclaration, il doit s'en procurer un exemplaire en communiquant avec un des bureaux régionaux ou le siège social de la Commission.

SALAIRES SUJETS AU PRÉLÈVEMENT

Sont sujets au prélèvement de 1982, tous les salaires et avantages accordés aux employés jusqu'à un maximum de 26 000 $ par employé.

– Le maximum annuel est établi suivant les modalités prévues à l'article 46 de la Loi sur les accidents du travail (L.R.Q., chapitre A-3).

TAUX

La Commission prélève une somme égale à 1/8 de 1% des salaires sujets au prélèvement.

PÉNALITÉS ET INTÉRÊTS

Tout employeur qui remet sa déclaration de prélèvement de 1982 après la date limite du 10 mars 1983 encourt une pénalité de 5%. De plus, sa redevance porte intérêt au taux de **16%** l'an à compter de l'échéance.

NOTE: En vertu des articles 139 et 140 de la Loi sur les normes du travail, un employeur qui omet de produire sa déclaration de prélèvement ou fait une fausse déclaration peut se voir imposer une amende variant de 200 $ à 500 $ dès la première offense.

RENSEIGNEMENTS

Pour plus de renseignements ou pour obtenir une formule de déclaration, veuillez vous adresser au Service du prélèvement au siège social de la Commission des normes du travail en composant le (418) 643-4912 ou composez l'un des numéros de téléphone suivants:

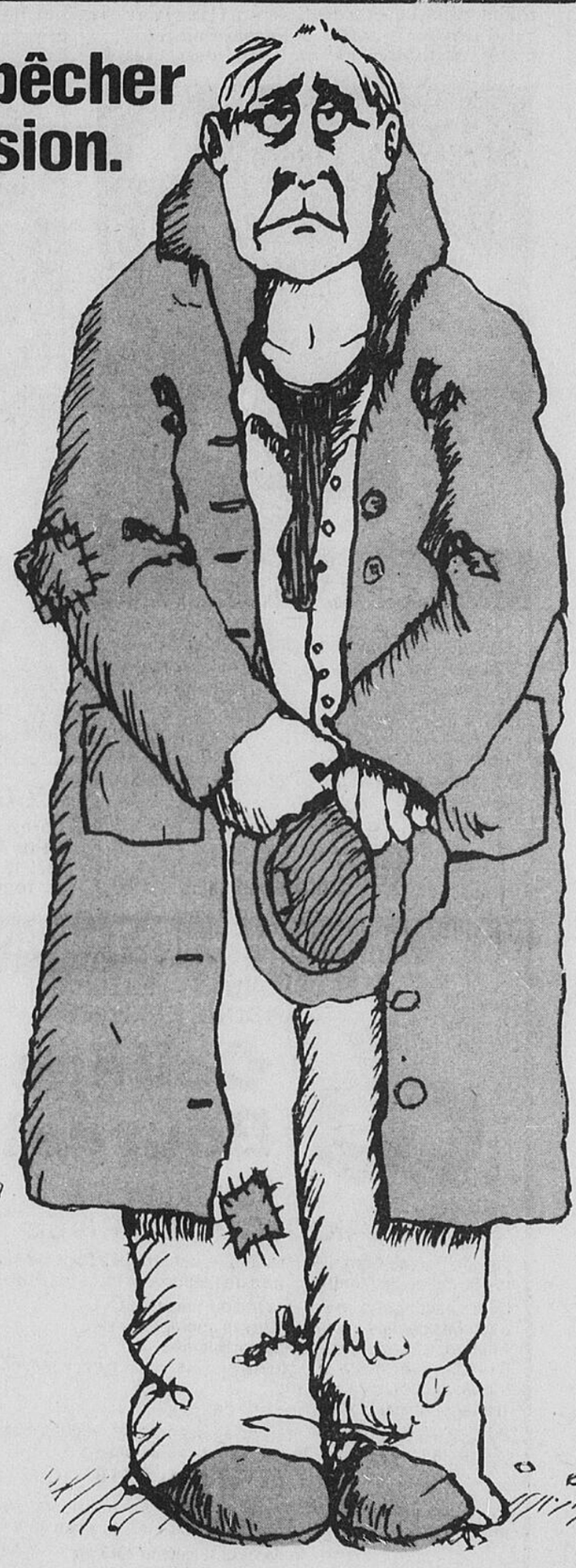
ALMA	(418) 662-3975	**MONTRÉAL**	(514) 873-7061
HAUTERIVE	(418) 589-9931	**QUÉBEC**	(418) 643-4940
HULL	(819) 771-6259	**ROUYN**	(819) 762-0867
JONQUIÈRE	(418) 547-6689	**SHERBROOKE**	(819) 565-0441
LÉVIS	(418) 833-6194	**TROIS-RIVIÈRES**	(819) 374-4661
MATANE	(418) 562-2010		

Attention – Les pensionnés de la Fonction publique...
Les fonctionnaires...

Le Projet de loi C-133 sera peut-être bientôt une loi!

DITES AU GOUVERNEMENT DE TUER LE PROJET DANS L'OEUF

C'est votre argent. Battez-vous pour empêcher le gouvernement de voler votre pension.



TÉLÉPHONEZ À VOTRE DÉPUTÉ AUJOURD'HUI

- Le gouvernement libéral manque à son contrat avec les fonctionnaires visant à indexer leur pension selon l'inflation et à modifier le régime de pension seulement après une pleine consultation avec les syndicats de la fonction publique.
- Les fonctionnaires paient plus pour leur pension que la plupart des autres employés.
- Il y a $15.5 milliards dans le principal compte de pension de la fonction publique (le Compte de pension de retraite de la Fonction publique) — compte qui produit plus qu'il n'en faut pour payer l'indexation.
- Le gouvernement a versé $1 milliard provenant du Fonds du revenu consolidé, mais a retiré $2.6 milliards en surplus d'intérêt du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.
- S'il est accepté, le Projet de loi "volera" en moyenne $1,200 à chaque pensionné au cours des deux prochaines années et réduira de manière draconienne pour de nombreuses années leur niveau de vie déjà bas.
- Le gouvernement prétend que cette coupure de l'indexation fera économiser $100 millions au compte de pension, mais il oublie de mentionner que ces $100 millions appartiennent aux travailleurs du secteur public qui ont contribué, et ***non*** au gouvernement.

LETTRE DU PREMIER MINISTRE A M. JOE POWER, PRÉSIDENT DU SYNDICAT DES EMPLOYÉS DE LA DÉFENSE NATIONALE

(TRADUCTION)

Octobre 1977

Monsieur,

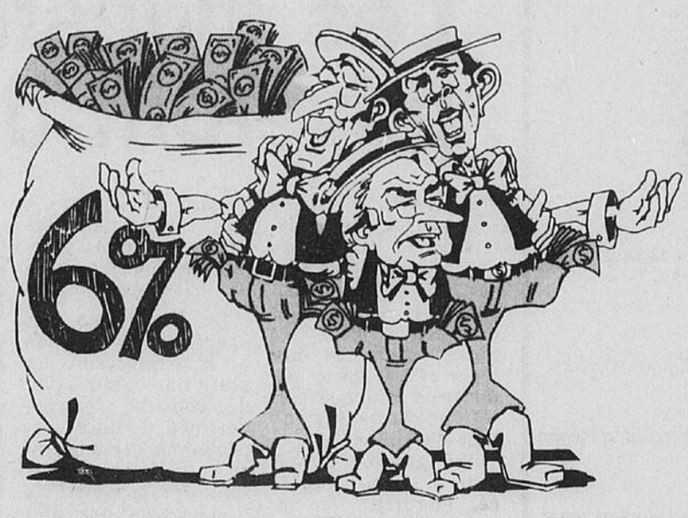
Je vous remercie de votre télégramme du 27 septembre. Je remarque que vous souhaitez le maintien de l'indexation des pensions du gouvernement.

Dans notre société, la pension permet de partager le risque afin de prendre notre retraite avec une sécurité et une dignité acceptables, sans crainte du futur. Tout système de pension devrait assurer une protection contre l'inflation par une indexation de cette dernière selon les augmentations du coût de la vie. L'indexation ne permet pas aux pensionnés d'obtenir une plus grande part de notre économie, c'est-à-dire plus d'argent pour acheter des biens qu'ils ne pourraient se procurer auparavant. Au contraire, l'indexation permet à peine aux pensionnés de maintenir le même niveau de vie.

Même une faible inflation détruit petit à petit les pouvoirs d'achat des individus à revenu fixe. Les pensionnés ne font pas partie de la population active et ne peuvent négocier un meilleur revenu ni faire la grève. Ils ne sont pas la cause de l'inflation, mais la victime de l'inflation. Il nous faut aider à les protéger.

J'ai demandé à mon personnel d'envoyer une copie de notre correspondance au Président du Conseil du Trésor, Robert Andras.

Le Premier Ministre
Pierre Trudeau



BILAN

Montant annuel total versé au titre des pensions et de l'indexation	$1,360 millions
Contribution annuelle totale des fonctionnaires	$ 735 millions
Contribution annuelle totale du gouvernement	$ 625 millions

EST-CE UNE CONTRIBUTION "COMPARABLE"?

À 11 heures le lundi 17 janvier 1983, le Parlement reprendra ses activités et le Projet de loi C-133 sera déposé en troisième et dernière lecture. Venez assister aux débats et voir la "performance" de votre député.

Téléphonez-lui aujourd'hui même et dites-lui de voter contre le Projet de loi C-133.

Cette annonce est parrainée par:

Alliance de la Fonction publique du Canada;
Association canadienne du contrôle du trafic aérien;
L'Association des économistes, sociologues et statisticien(ne)s;
Association des employés du Conseil de recherches;
Association professionnelle des agents du service extérieur;
Conseil des métiers et du travail des chantiers maritimes du gouvernement fédéral (Est);
Conseil des métiers et du travail des chantiers maritimes du gouvernement fédéral (Ouest);
Conseil des syndicats des arts graphiques de la Fonction publique du Canada;
Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section 2228;
Guilde de la marine marchande du Canada;
L'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada;
Syndicat canadien des employés professionnels et techniques.

l'outaouais québécois

ça se passe chez nous

«Un école bien secondaire»

La Fédération québécoise des directeurs d'école n'est pas très heureuse de l'émission présentée dimanche soir dernier dans le cadre des «Beaux Dimanches» sur l'école secondaire.

Dans un communiqué qu'elle a fait parvenir à la presse, la Fédération dit qu'on s'est appliqué, pendant 93 minutes, à faire voir la mauvaise facette des écoles secondaires en les présentant comme des «usines de dépersonnalisation et d'incitation à la violence».

C'était une émission, dit le président Réal de Guire, qui comme tant d'autres, laissait supposer que la vertu est au secteur privé.

Sans nier qu'il y ait des problèmes dans les écoles secondaires, M. De Guire conclue en disant qu'il serait souhaitable que les médias fassent également écho à certains des «merveilleux projets» qui ont été initiés dans les écoles publiques et qui font la fierté de celles et ceux qui les vivent.

«Chemins d'intériorité»

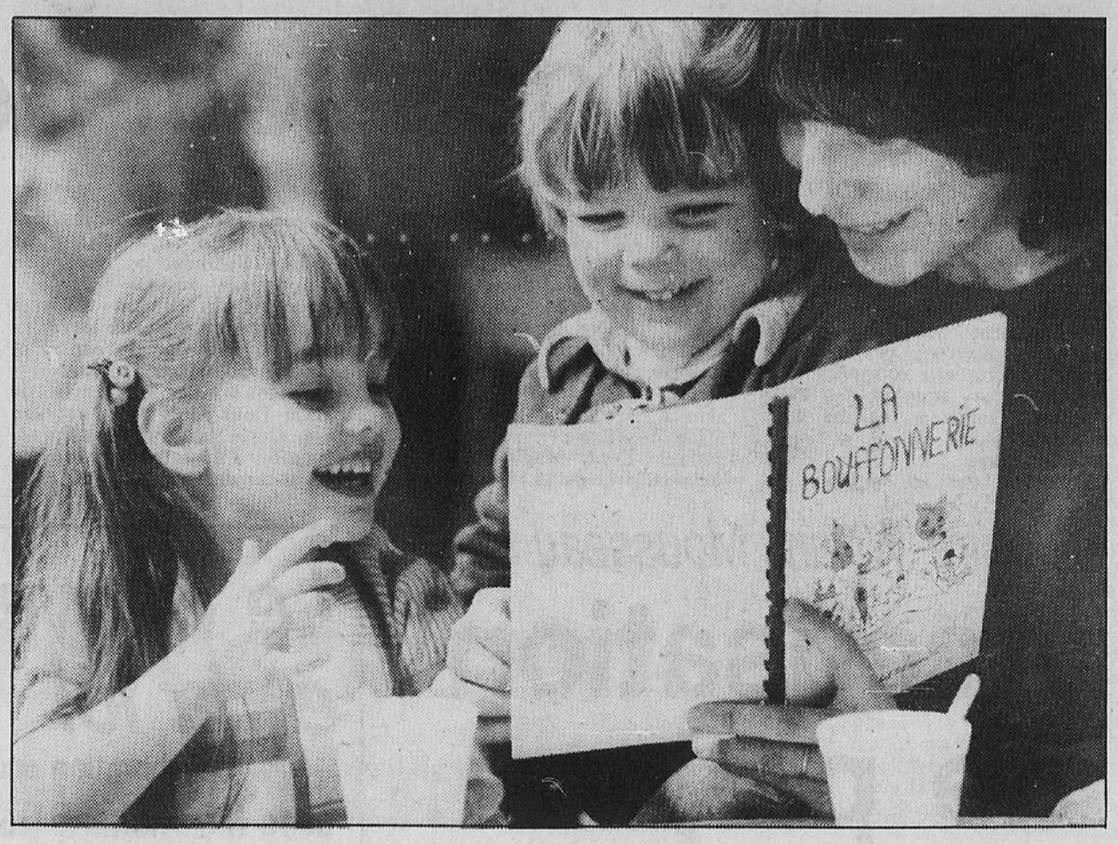
Le Service d'animation spirituelle du diocèse Gatineau-Hull annonce qu'il offrira une session intitulé «Chemins d'intériorité» à compter du mardi 1er février. Les 15 rencontres qui se dérouleront de 19h à 22h. au 115 de la rue Carillon, s'adressent aux garçons et filles (18-30 ans) qui ont le désir de trouver des pistes d'intériorisation. Les frais sont de $1.00 pour chacune des soirées et le but est de permettre à travers des expériences variées de vivre et partager une démarche d'intérioté, de clarifier ce qu'est l'intériorité, et d'identifier des composantes de cheminement autour de la relation à Dieu, aux autres, et à soi.

Association de l'Industrie du nautisme

L'association québécoise de l'industrie du nautisme vient de recevoir une subvention de $44,000 pour défrayer une partie des coûts inituaux de formation et de fonctionnement. Les buts de la nouvelle association sont de promouvoir l'industrie du nautisme au Québec, de stimuler la croissance des activités manufacturières reliées à la production d'embarcations et d'autres équipements nautiques, d'établir des standards relatifs à la fabrication, la vente, et à l'utilisation des embarcations ou équipements propres au nautisme. Les fondateurs espèrent que les fabricants du Québec sauront tirer un meilleur profit du potentiel qui existe dans la province. A l'heure actuelle le marché représente un chiffre d'affaire de $200 millions dont un peu moins de la moitié seulement est occupé par les Québécois. Pour en savoir plus long on peut s'adresser au ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

L'activité physique? Oui, mais attention!

Convaincu qu'il ne faut pas se lancer aveuglément dans la pratique régulière de l'activité physique, le CLSC des Draveurs offre toujours à la population de Gatineau un service gratuit d'évaluation physique qui permet aux gens qui s'y soumettent d'avoir une prescription sur mesure des activités physiques qu'ils peuvent faire. Cette évaluation qui s'adresse à toutes les personnes âgées de 18ù ans et plus résidant à Gatineau est faite par un médecin, une diététiste et un kinanthropologue et pour en profiter il suffit de prendre un rendez-vous en composant 561-2550.



Qu'est-ce qu'on mange?

C'est bien amusant de le trouver quand on a soi-même contribué à la rédaction d'un livre de recettes susceptibles de plaire aux enfants. Et puis, si on ne comprend pas ce qui est écrit, se disent Marie-Laure Laridan et Guillaume Morest, on reconnait au moins la photo des copains et les drôles de caricatures qu'on leur a accolées. La maman de Guillaume y trouvera également son compte puisque ce sera probablement bien plus facile de le convaincre de manger le plat cuisiné. (Lire en page 10)

(Photo LE DROIT par François Roy)

• A assurer la liaison Gatineau-Abitibi

Propair Inc. est encore intéressée

par Michel Beauparlant

HULL — La compagnie d'aviation Propair Inc. de La Sarre, est toujours intéressée à assurer la liaison Abitibi-Gatineau mais il lui faudrait de un à trois mois pour prendre la relève de Firt Air (Bradley Air Services) qui se pose à Uplands.

C'est ce qu'a déclaré M. Louis Pronovost, un des actionnaires de la compagnie lasarroise lorsque rejoint à son bureau de Rouyn-Noranda hier.

Visiblement satisfait de la décision du ministre fédéral de Transports de demander la réouverture du dossier de cette liaison, M. Pronovost a dit que le cas échéant, la Propair pourrait desservir ce tronçon par un appareil de type Beech-99 qu'il faudrait acheter, d'où le délai pour prendre la relève.

En mars dernier, le comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports (CCT) octroyait un permis d'exploitation de la liaison à First Air aux dépens de la Propair.

Un mois plus tard, Propair interjettait appel de la décision auprès du ministre Jean-Luc Pepin alléguant que le commissaire-enquêteur, P. Langlois, avait fait un rapport biaisé des audiences tenues à à Val-d'Or quelques mois plus tôt. Les cinq membres du comité auraient uniquement basé leur décision sur le rapport Langlois sans tenir compte de l'ensemble de la preuve, selon la compagnie qui, dans sa démarche, fut jointe par le ministère des Transports du Québec et la Société d'aménagement de l'Outaouais, propriétaire de l'aéroport de Gatineau qu'aurait utilisé la Propair.

Hier, finalement, le ministre Pepin demandait à la CCT de «revoir» la décision de son comité à la lueur de points précis de la preuve des audiences, points qui constituaient précisément les motifs des appelants.

Dans sa requête originale auprès de la CCT, Propair proposait de desservir la liaison avec un appareil de 27 places mais M. Pronovost disait hier qu'une analyse du marché pourrait inciter la compagnie à recourir à un Beech-99, un appareil identique à celui qu'utilise Québec Aviation sur le tronçon Gatineau-Québec.

Présentement, la First Air utilise un avion de 43 places, mais bien que dans sa requête originale elle proposait six envolées par semaine, elle en a réduit la fréquence à trois depuis juillet.

M. Louis Pronovost et son frère Jean détiennent 50% des actions de Propair tandis que Québecair en détient l'autre moitié.

Et la SAO

De son côté, le président de la Société d'aménagement de l'Outaouais, M. Roger Blais, s'est dit très heureux de la démarche du ministre Pepin. Il laissait entendre qu'en définitive sa demande de révision du dossier à la CCT équivalait à un appel.

Confiant que la décision du comité sera renversée et que la liaison Abitibi-Outaouais reviendra à Gatineau, M. Blais a dit que, le cas échéant, il ne restera plus que deux dossiers litigieux en ce qui concerne la CCT et l'exploitation de l'aéroport de Gatineau.

Il s'agit du dossier de l'Adacport (aéroport pour avions à décollage et à atérrissage courts) et celui de la douane.

Dans le premier cas, le ministre fédéral a laissé aux détenteurs du permis (Canavia Air Transit et City Center Airways) le choix entre Uplands et Gatineau, mais M. Blais estime que les jeux de coulisses politiques peuvent encore influencer ce choix.

Quant au dossier de la douane, le ministère des Transports a refusé d'établir un service de douane sur demande à l'aéroport de Gatienau faisant que les appareils privés de compagnies étrangères ne peuvent s'y poser.

• Droit de grève des employés municipaux

Décret discret

par Gilles Laframboise

HULL — En cas de grève ou de lock-out dans une ville de la région, les autorités municipales et les syndiqués devront dorénavant assurer des services essentiels à la population qu'ils desservent.

Cette nouvelle exigence découle d'un décret adopté par le conseil des ministres quelques jours avant Noël. L'adoption du décret a été à ce point discrète que même les principaux intéressés n'ont appris son existence que cette semaine.

En effet, autant les négociateurs syndicaux que patronaux dans les municipalités de la région ont comencé leur ronde de pourparlers sans même savoir que leur droit de grève ou de lock-out est maintenant plus limité qu'auparavant.

Comme dans le secteur des Affaires sociales, employeurs et syndiqués du monde municipal devront s'entendre sur les services essentiels à offrir à la population en cas de conflit de travail. Jusqu'au 31 décembre, les rues d'une ville auraient pu se transformés en patinoire sans qu'aucun syndiqué ne soit obligé de mettre fin à la grève pour épandre du sable et du sel.

La situation est toute autre depuis le début du mois. «Attendu qu'une grève dans ces services publics pourrait avoir pour effet de mettre en danger la santé ou la sécurité publique», les villes et les syndiqués devront négocier les services essentiels avant de pouvoir déclencher un lock-out ou une grève.

Rejoint hier, le responsable des négociations pour la ville de Hull, M. Jean-Guy Saint-Arnaud, a confirmé que l'existence du décret n'avait été connue qu'il y a quelques jours.

La négociation des services essentiels viendra donc s'ajouter à la liste déjà longue des clauses qu'il faut négocier à Hull pour en arriver à un renouvellement des conventions collectives des cols bleus et des cols blancs.

Si les parties patronales et syndicales ne s'entendent pas sur les services essentiels qu'il faut maintenir, de dire

Jean-Guy St-Arnaud

(Photo d'archives)

M. Saint-Arnaud, le syndicat devra soumettre sa liste au conseil provincial des services essentiels comme le font les syndicats des Affaires sociales. Elle peut être acceptée comme telle ou rejetée.

Dans l'Outaouais, les municipalités suivantes et leurs employés syndiqués sont visés par le décret: Hull, Aylmer, Buckingham, Gatineau et la communauté régionale de l'Outaouais.

Soulignons que même si les pompiers et les policiers syndiqués de certaines de ces villes doivent aussi renouveler leur convention collective, ils ne sont pas assujettis au nouveau décret puisqu'ils n'ont pas le droit de grève.

• La Petite-Nation se plaint du service de Télébec

Que faire en cas d'urgence?

par Colette Duhaime

DUHAMEL — Midi, vendredi 14 janvier. France Chartrand, secrétaire de la municipalité de Duhamel au nord de la Petite-Nation porte plainte à la compagnie Télébec. Encore une fois, comme cela s'est passé à maintes reprises depuis que la compagnie de téléphone a installé le nouveau central au coût de $600,000, le système ne fonctionne pas très bien. Les abonnés ont de la difficulté à s'entendre tant il y a du bruit sur la ligne.

Midi et vingt. Un incendie se déclare dans la maison de M. Richard Bélisle, située près de son restaurant Chez Bagyr.

Alerté, Jean-Pierre Bois, directeur du service de police, demande alors à France Chartrand et à son épouse de rejoindre les quelque 12 pompiers volontaires de la municipalité. Elles essaient pendant plusieurs minutes sans beaucoup de succès. A certains moments, l'appel s'achemine mal et c'est la téléphoniste qui répond alors qu'à d'autres moments, la ligne est tellement mauvaise que les pompiers ont de la difficulté à comprendre leur interlocutrice. Les pompiers du Lac Doré nord, entre autres, à qui l'on dit de se rendre au «restaurant» comprennent que l'incendie s'est déclaré au «Lac du Serpent» et cherchent désespérément à localiser l'endroit sur une carte. En désespoir de cause, les villageois disponibles sautent donc dans leurs voitures et prennent la route pour avertir les pompiers.

«Cela a pris près de 45 minutes», dit le chef de police, M. Bois, et lorsque nous avons réussi à aller sur les lieux avec le camion d'incendie, la maison était presque complètement détruite».

Exaspéré, ce dernier appelle à la compagnie Télébec pour parler à la responsable du service à la clientèle, Mme Louise Trépanier. «Je me suis fait répondre qu'elle était en meeting et qu'on ne pouvait pas la déranger», dit-il, «et c'est pour cela que j'ai décidé d'appeler les journalistes. Ce n'est pas d'hier qu'on vit des problèmes de téléphone à Duhamel et c'est le temps que ça se règle. En septembre, un chasseur est mort dans le bois et il a fallu descendre à Chénéville pour appeler la morgue parce que le téléphone ne fonctionnait pas et en octobre, on a dû faire la même chose pour appeler une ambulance parce que quelqu'un s'était blessé à la colonne vertébrale.

Pour remédier à ce problème, la compagnie Télébec installe donc le 8 décembre 1982 une ligne directe reliant la municipalité de Duhamel au centrale de Chénéville. Dès qu'il y a une panne à Duhamel, celle-ci peut donc être rapportée rapidement.

«Ça c'est parfait», dit Jean-Pierre Bois, «mais ça ne rèlge pas le problème du téléphone qui ne fonctionne pas à Duhamel, ce qui peut devenir un problème dans des cas comme l'incendie chez M. Bélisle». France Chartrand souligne pour sa part que le téléphone a fait défaut pendant dix jours en septembre, quelques jours en octobre et novembre et d'une façon continue du 24 décembre soit pendant toute la période des fêtes. «La compagnie a accordé une réduction de tarif de 31 cents pour chaque jour où le téléphone ne fonctionnait pas, mais nous considérons que ce n'est pas suffisant».

Au début de la semaine, le conseil municipal, par la voix du maire de Duhamel, M. Yvon Jérôme, a décidé d'aller de l'avant et a fait parvenir une lettre au ministre des Communications. M. Jean-François Bertrand, au président de Télébec, à la Régie des services publics et à l'association pour l'amélioration du téléphone. «Nous voulons non seulement que Télébec règle le problème, dit M. Chartrand, mais également que la compagnie nous rembourse tout le mois de décembre puisque nous n'avons pas eu de téléphone pendant toute la période des Fêtes».

Télébec reconnaît qu'il y a un problème à Duhamel mais ne sait pas encore à quoi l'attribuer. «Le sol y est pour quelque chose et nous avons un problème d'induction. Nous avons déjà doublé les mises à la terre», explique Guy Sarrazin, directeur du service des relations avec la presse, «mais nous n'avons pas réussi à tout régler. Nous avons fait appel à des spécialistes de Bell Canada mais nous n'avons pas encore trouvé la cause de toutes ces pannes».

Rejointe au téléphone, Mme Louise Trépanier indique en outre que, à partir de 11h 30, hier, un technicien de Télébec était à Duhamel «par mesure de précaution» puisque Hydro-Québec effectuait des travaux. «C'est vrai qu'il y avait du bruit sur les lignes mais nous n'avons reçu que deux plaintes au cours de l'avant-midi et la panne n'était pas aussi grave que celle que l'on a connue à d'autres moments».

Mais à Duhamel on considère que la panne était très sérieuse et l'on persiste à dire que si le téléphone avait mieux fonctionné, on aurait pu sauver un peu plus de choses de la maison.

«Ça n'a plus de bon sens, dit Jean-Pierre Bois, et il va falloir que Télébec fasse quelque chose rapidement».

A la Régie des services publics où l'on croyait le problème de Duhamel définitivement réglé, on s'étonne de ne pas en avoir entendu parler plus tôt et on se promet bien de faire une enquête approfondie sur cette question dès lundi.

«On va prendre les mesures pour régler cela dans les plus brefs délais», disait M. Jean-Pierre Gauvreau, directeur du service de l'ingénierie, hier, qui avait bien l'intention de communiquer avec la direction de Télébec pour voir ce qui se passe vraiment à Duhamel.

l'outaouais québécois

ça se passe chez nous

«Un école bien secondaire»

La Fédération québécoise des directeurs d'école n'est pas très heureuse de l'émission présentée dimanche soir dernier dans le cadre des «Beaux Dimanches» sur l'école secondaire.

Dans un communiqué qu'elle a fait parvenir à la presse, la Fédération dit qu'on s'est appliqué, pendant 93 minutes, à faire voir la mauvaise facette des écoles secondaires en les présentant comme des «usines de dépersonnalisation et d'incitation à la violence».

C'était une émission, dit le président Réal de Guire, qui comme tant d'autres, laissait supposer que la vertu est au secteur privé.

Sans nier qu'il y ait des problèmes dans les écoles secondaires, M. De Guire conclue en disant qu'il serait souhaitable que les médias fassent également écho à certains des «merveilleux projets» qui ont été initiés dans les écoles publiques et qui font la fierté de celles et ceux qui les vivent.

«Chemins d'intériorité»

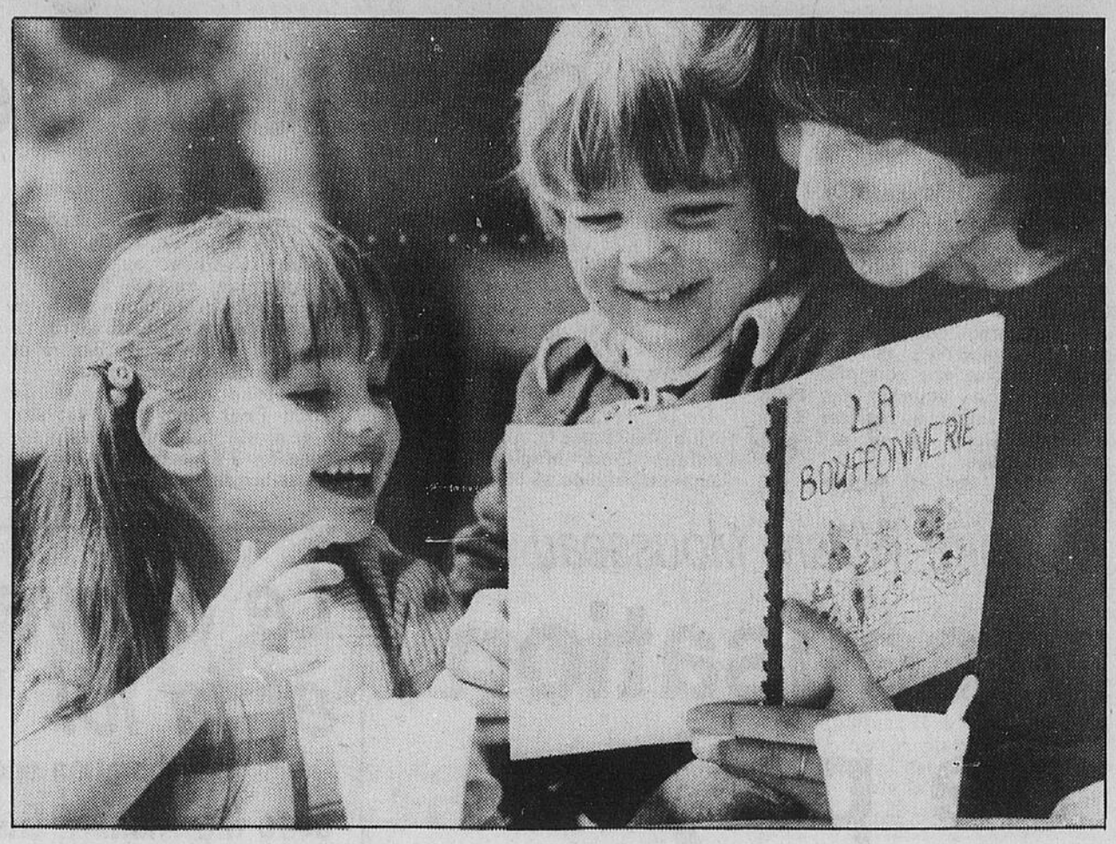
Le Service d'animation spirituelle du diocèse Gatineau-Hull annonce qu'il offrira une session intitulé «Chemins d'intériorité» à compter du mardi 1er février. Les 15 rencontres qui se dérouleront de 19h à 22h. au 115 de la rue Carillon, s'adressent aux garçons et filles (18-30 ans) qui ont le désir de trouver des pistes d'intériorisation. Les frais sont de $1.00 pour chacune des soirées et le but est de permettre à travers des expériences variées de vivre et partager une démarche d'intérioté, de clarifier ce qu'est l'intériorité, et d'identifier des composantes de cheminement autour de la relation à Dieu, aux autres, et à soi.

Association de l'Industrie du nautisme

L'association québécoise de l'industrie du nautisme vient de recevoir une subvention de $44,000 pour défrayer une partie des coûts inituaux de formation et de fonctionnement. Les buts de la nouvelle association sont de promouvoir l'industrie du nautisme au Québec, de stimuler la croissance des activités manufacturières reliées à la production d'embarcations et d'autres équipements nautiques, d'établir des standards relatifs à la fabrication, la vente, et à l'utilisation des embarcations ou équipements propres au nautisme. Les fondateurs espèrent que les fabricants du Québec sauront tirer un meilleur profit du potentiel qui existe dans la province. A l'heure actuelle le marché représente un chiffre d'affaire de $200 millions dont un peu moins de la moitié seulement est occupé par les Québécois. Pour en savoir plus long on peut s'adresser au ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme.

L'activité physique? Oui, mais attention!

Convaincu qu'il ne faut pas se lancer aveuglément dans la pratique régulière de l'activité physique, le CLSC des Draveurs offre toujours à la population de Gatineau un service gratuit d'évaluation physique qui permet aux gens qui s'y soumettent d'avoir une prescription sur mesure des activités physiques qu'ils peuvent faire. Cette évaluation qui s'adresse à toutes les personnes âgées de 18ù ans et plus résidant à Gatineau est faite par un médecin, une diététiste et un kinanthropologue et pour en profiter il suffit de prendre un rendez-vous en composant 561-2550.



Qu'est-ce qu'on mange?

C'est bien amusant de le trouver quand on a soi-même contribué à la rédaction d'un livre de recettes susceptibles de plaire aux enfants. Et puis, si on ne comprend pas ce qui est écrit, se disent Marie-Laure Laridan et Guillaume Morest, on reconnait au moins la photo des copains et les drôles de caricatures qu'on leur a accolées. La maman de Guillaume y trouvera également son compte puisque ce sera probablement bien plus facile de le convaincre de manger le plat cuisiné. **(Lire en page 10)**

(Photo LE DROIT par François Roy)

• *A assurer la liaison Gatineau-Abitibi*

Propair Inc. est encore intéressée

par Michel Beauparlant

HULL — La compagnie d'aviation Propair Inc. de La Sarre, est toujours intéressée à assurer la liaison Abitibi-Gatineau mais il lui faudrait de un à trois mois pour prendre la relève de Firt Air (Bradley Air Services) qui se pose à Uplands.

C'est ce qu'a déclaré M. Louis Pronovost, un des actionnaires de la compagnie lasarroise lorsque rejoint à son bureau de Rouyn-Noranda hier.

Visiblement satisfait de la décision du ministre fédéral de Transports de demander la réouverture du dossier de cette liaison, M. Pronovost a dit que le cas échéant, la Propair pourrait desservir ce tronçon par un appareil de type Beech-99 qu'il faudrait acheter, d'où le délai pour prendre la relève.

En mars dernier, le comité des transports aériens de la Commission canadienne des transports (CCT) octroyait un permis d'exploitation de la liaison à First Air aux dépens de la Propair.

Un mois plus tard, Propair interjettait appel de la décision auprès du ministre Jean-Luc Pepin alléguant que le commissaire-enquêteur, P. Langlois, avait fait un rapport biaisé des audiences tenues à à Val-d'Or quelques mois plus tôt. Les cinq membres du comité auraient uniquement basé leur décision sur le rapport Langlois sans tenir compte de l'ensemble de la preuve, selon la compagnie qui, dans sa démarche, fut jointe par le ministère des Transports du Québec et la Société d'aménagement de l'Outaouais, propriétaire de l'aéroport de Gatineau qu'aurait utilisé la Propair.

Hier, finalement, le ministre Pepin demandait à la CCT de «revoir» la décision de son comité à la lueur de points précis de la preuve des audiences, points qui constituaient précisément les motifs des appelants.

Dans sa requête originale auprès de la CCT, Propair proposait de desservir la liaison avec un appareil de 27 places mais M. Pronovost disait hier qu'une analyse du marché pourrait inciter la compagnie à recourir à un Beech-99, un appareil identique à celui qu'utilise Québec Aviation sur le tronçon Gatineau-Québec.

Présentement, la First Air utilise un avion de 43 places, mais bien que dans sa requête originale elle proposait six envolées par semaine, elle en a réduit la fréquence à trois depuis juillet.

M. Louis Pronovost et son frère Jean détiennent 50% des actions de Propair tandis que Québecair en détient l'autre moitié.

Et la SAO

De son côté, le président de la Société d'aménagement de l'Outaouais, M. Roger Blais, s'est dit très heureux de la démarche du ministre Pepin. Il laissait entendre qu'en définitive sa demande de révision du dossier à la CCT équivalait à un appel.

Confiant que la décision du comité sera renversée et que la liaison Abitibi-Outaouais reviendra à Gatineau, M. Blais a dit que, le cas échéant, il ne restera plus que deux dossiers litigieux en ce qui concerne la CCT et l'exploitation de l'aéroport de Gatineau.

Il s'agit du dossier de l'Adacport (aéroport pour avions à décollage et à atérrissage courts) et celui de la douane.

Dans le premier cas, le ministre fédéral a laissé aux détenteurs du permis (Canavia Air Transit et City Center Airways) le choix entre Uplands et Gatineau, mais M. Blais estime que les jeux de coulisses politiques peuvent encore influencer ce choix.

Quant au dossier de la douane, le ministère des Transports a refusé d'établir un service de douane sur demande à l'aéroport de Gatienau faisant que les appareils privés de compagnies étrangères ne peuvent s'y poser.

• *Droit de grève des employés municipaux*

Décret discret

par Gilles Laframboise

HULL — En cas de grève ou de lock-out dans une ville de la région, les autorités municipales et les syndiqués devront dorénavant assurer des services essentiels à la population qu'ils desservent.

Cette nouvelle exigence découle d'un décret adopté par le conseil des ministres quelques jours avant Noël. L'adoption du décret a été à ce point discrète que même les principaux intéressés n'ont appris son existence que cette semaine.

En effet, autant les négociateurs syndicaux que patronaux dans les municipalités de la région ont comencé leur ronde de pourparlers sans même savoir que leur droit de grève ou de lock-out est maintenant plus limité qu'auparavant.

Comme dans le secteur des Affaires sociales, employeurs et syndiqués du monde municipal devront s'entendre sur les services essentiels à offrir à la population en cas de conflit de travail. Jusqu'au 31 décembre, les rues d'une ville auraient pu se transformés en patinoire sans qu'aucun syndiqué ne soit obligé de mettre fin à la grève pour épandre du sable et du sel.

La situation est toute autre depuis le début du mois. «Attendu qu'une grève dans ces services publics pourrait avoir pour effet de mettre en danger la santé ou la sécurité publique», les villes et les syndiqués devront négocier les services essentiels avant de pouvoir déclencher un lock-out ou une grève.

Rejoint hier, le responsable des négociations pour la ville de Hull, M. Jean-Guy Saint-Arnaud, a confirmé que l'existence du décret n'avait été connue qu'il y a quelques jours.

La négociation des services essentiels viendra donc s'ajouter à la liste déjà longue des clauses qu'il faut négocier à Hull pour en arriver à un renouvellement des conventions collectives des cols bleus et des cols blancs.

Si les parties patronales et syndicales ne s'entendent pas sur les services essentiels qu'il faut maintenir, de dire M. Saint-Arnaud, le syndicat devra soumettre sa liste au conseil provincial des services essentiels comme le font les syndicats des Affaires sociales. Elle peut être acceptée comme telle ou rejetée.

Jean-Guy St-Arnaud

(Photo d'archives)

Dans l'Outaouais, les municipalités suivantes et leurs employés syndiqués sont visés par le décret: Hull, Aylmer, Buckingham, Gatineau et la communauté régionale de l'Outaouais.

Soulignons que même si les pompiers et les policiers syndiqués de certaines de ces villes doivent aussi renouveler leur convention collective, ils ne sont pas assujettis au nouveau décret puisqu'ils n'ont pas le droit de grève.

• *La Petite-Nation se plaint du service de Télébec*

Que faire en cas d'urgence?

par Colette Duhaime

DUHAMEL — Midi, vendredi 14 janvier. France Chartrand, secrétaire de la municipalité de Duhamel au nord de la Petite-Nation porte plainte à la compagnie Télébec. Encore une fois, comme cela s'est passé à maintes reprises depuis que la compagnie de téléphone a installé le nouveau central au coût de $600,000, le système ne fonctionne pas très bien. Les abonnés ont de la difficulté à s'entendre tant il y a du bruit sur la ligne.

Midi et vingt. Un incendie se déclare dans la maison de M. Richard Bélisle, située près de son restaurant Chez Bagyr.

Alerté, Jean-Pierre Bois, directeur du service de police, demande alors à France Chartrand et à son épouse de rejoindre les quelque 12 pompiers volontaires de la municipalité. Elles essaient pendant plusieurs minutes sans beaucoup de succès. A certains moments, l'appel s'achemine mal et c'est la téléphoniste qui répond alors qu'à d'autres moments, la ligne est tellement mauvaise que les pompiers ont de la difficulté à comprendre leur interlocutrice. Les pompiers du Lac Doré nord, entre autres, à qui l'on dit de se rendre au «restaurant» comprennent que l'incendie s'est déclaré au «Lac du Serpent» et cherchent désespérément à localiser l'endroit sur une carte. En désespoir de cause, les villageois disponibles sautent donc dans leurs voitures et prennent la route pour avertir les pompiers.

«Cela a pris près de 45 minutes», dit le chef de police, M. Bois, et lorsque nous avons réussi à aller sur les lieux avec le camion d'incendie, la maison était presque complètement détruite».

Exaspéré, ce dernier appelle à la compagnie Télébec pour parler à la responsable du service à la clientèle, Mme Louise Trépanier. «Je me suis fait répondre qu'elle était en meeting et qu'on ne pouvait pas la déranger», dit-il, «et c'est pour cela que j'ai décidé d'appeler les journalistes. Ce n'est pas d'hier qu'on vit des problèmes de téléphone à Duhamel et c'est le temps que ça se règle. En septembre, un chasseur est mort dans le bois et il a fallu descendre à Chénéville pour appeler la morgue parce que le téléphone ne fonctionnait pas et en octobre, on a dû faire la même chose pour appeler une ambulance parce que quelqu'un s'était blessé à la colonne vertébrale.

Pour remédier à ce problème, la compagnie Télébec installe donc le 8 décembre 1982 une ligne directe reliant la municipalité de Duhamel au centrale de Chénéville. Dès qu'il y a une panne à Duhamel, celle-ci peut donc être rapportée rapidement.

«Ça c'est parfait», dit Jean-Pierre Bois, «mais ça ne règle pas le problème du téléphone qui ne fonctionne pas à Duhamel, ce qui peut devenir un problème dans des cas comme l'incendie chez M. Bélisle». France Chartrand souligne pour sa part que le téléphone a fait défaut pendant dix jours en septembre, quelques jours en octobre et novembre et d'une façon continue du 24 décembre soit pendant toute la période des fêtes. «La compagnie a accordé une réduction de tarif de 31 cents pour chaque jour où le téléphone ne fonctionnait pas, mais nous considérons que ce n'est pas suffisant».

Au début de la semaine, le conseil municipal, par la voix du maire de Duhamel, M. Yvon Jérôme, a décidé d'aller de l'avant et a fait parvenir une lettre au ministre des Communications. M. Jean-François Bertrand, au président de Télébec, à la Régie des services publics et à l'association pour l'amélioration du téléphone. «Nous voulons non seulement que Télébec règle le problème, dit M. Chartrand, mais également que la compagnie nous rembourse tout le mois de décembre puisque nous n'avons pas eu de téléphone pendant toute la période des Fêtes».

Télébec reconnaît qu'il y a un problème à Duhamel mais ne sait pas encore à quoi l'attribuer. «Le sol y est pour quelque chose et nous avons un problème d'induction. Nous avons déjà doublé les mises à la terre», explique Guy Sarrazin, directeur du service des relations avec la presse, «mais nous n'avons pas réussi à tout régler. Nous avons fait appel à des spécialistes de Bell Canada mais nous n'avons pas encore trouvé la cause de toutes ces pannes».

Rejointe au téléphone, Mme Louise Trépanier indique en outre que, à partir de 11h 30, hier, un technicien de Télébec était à Duhamel «par mesure de précaution» puisque Hydro-Québec effectuait des travaux. «C'est vrai qu'il y avait du bruit sur les lignes mais nous n'avons reçu que deux plaintes au cours de l'avant-midi et la panne n'était pas aussi grave que celle que l'on a connue à d'autres moments».

Mais à Duhamel on considère que la panne était très sérieuse et l'on persiste à dire que si le téléphone avait mieux fonctionné, on aurait pu sauver un peu plus de choses de la maison.

«Ça n'a plus de bon sens, dit Jean-Pierre Bois, et il va falloir que Télébec fasse quelque chose rapidement».

A la Régie des services publics où l'on croyait le problème de Duhamel définitivement réglé, on s'étonne de ne pas en avoir entendu parler plus tôt et on se promet bien de faire une enquête approfondie sur cette question dès lundi.

«On va prendre les mesures pour régler cela dans les plus brefs délais», disait M. Jean-Pierre Gauvreau, directeur du service de l'ingénierie, hier, qui avait bien l'intention de communiquer avec la direction de Télébec pour voir ce qui se passe vraiment à Duhamel.

• Remorquage à Ottawa

Il faut une plainte écrite aux policiers

par Germain Dion

OTTAWA — A Ottawa, le règlement municipal interdit le remorquage d'une voiture d'un terrain privé ou d'un stationnement à moins que le propriétaire ne présente d'abord une demande écrite à la police.

Voilà ce que le directeur adjoint du contentieux, M. Douglas Wallace, a déclaré au DROIT hier. En entrevue, il commentait sur demande une nouvelle du côté de Hull où une quinzaine de voitures ont été physiquement enlevées, mardi soir, sans appel à la police, de deux stationnements près de la maison du Citoyen.

La compagnie Stationnement public Hull Ltée, avec siège social au 1801, chemin Woodward, à Ottawa, a demandé elle-même le remorquage des voitures garées le soir sur ces deux terrains qu'elle exploite.

L'une des victimes conteste la facture de $50 qu'on lui a remise et le gérant de la ville, M. Aimé Desjardins, enquête présentmeent sur la légalité de la procédure de la compagnie.

A Ottawa, Me Wallace, interrogé, soutient qu'un tel déplacement de voitures est illégal à Ottawa sans intervention de la police. A son avis, il en a toujours été ainsi.

Par contre, le maire Marion Dewar est intervenu dans les derniers mois pour faire réglementer un autre aspect des entreprises de remorquage: la disparition des prix qu'elles exigent, les unes et les autres, pour services rendus. Un simple remorquage peut s'élever à Ottawa jusqu'à $70.

La ville a demandé à Toronto un amendement à la charte pour réglementer les entreprises de remorquage. Elle attend toujours la réponse de Queen's Park.

• Avec le tout nouveau livre «La Bouffonnerie»

Des recettes à aiguiser l'appétit des tout-petits

par Gisèle GOUDREAULT

GATINEAU — Si vos enfants s'obstinent à ne rien vouloir avaler, le tout nouveau livre de recettes «La Bouffonnerie» sera peut-être désormais votre allié.

Entièrement conçu à partir de recettes suggérées par des enfants de cinq ans et moins, «La Bouffonnerie» suggère des mets simples, faciles à réaliser avec des ingrédients qu'on utilise à tous les jours.

Chacune des 60 recettes est d'ailleurs illustrée d'un montage de photos et caricatures de l'enfant qui a voulu que cette recette soit dans le volume «parce qu'il la trouvait bonne».

On y trouve de tout: des entrées, des mets principaux, et des desserts, même des purées pour les tout-petits.

Ce livre réalisé avec la collaboration des enfants du Centre de l'enfant Pont Magique est en vente au prix de $5.50, et on peut se le procurer soit en se rendant au Centre situé au 23 de la rue St-Paul à Gatineau ou encore en communiquant au 643—5411.

Les profits de la vente du livre seront entièrement utilisés à financer les activités du centre et l'achat de nouveaux jouets.

Rappelons que le Centre de l'enfant Pont Magique n'est pas une garderie mais un lieu de socialisation à la fois pour les parents et les enfants.

Les familles qui veulent devenir membres du Centre de l'enfant Pont Magique doivent débourser $1.00 par année pour profiter d'activités de toutes sortes qui se déroulent à tous les jours et dont elles reçoivent la programmation à chaque semaine.

Le Centre a aussi une bibliothèque remplie de documents susceptibles d'aider les parents dans leur tâche.

• *Pornographie à Gatineau*

Le dossier n'a guère avancé

GATINEAU — Malgré les 200 lettres qui ont été acheminées aux conseillers de Gatineau, malgré l'appui de quelque 80 organismes, malgré le début de pétition qui commence à circuler, le dossier contre la pornographie à Gatineau n'a guère avancé.

Le maire John Luck a en effet indiqué qu'aucun consensus ne s'était dégagé de la réunion que les conseillers ont eue à huis clos au début de la semaine et c'est à son grand regret, a-t-il dit, qu'il a constaté que le règlement que le conseil a adopté relativement à l'affichage en décembre dernier, ne peut s'appliquer aux bars qui présentent déjà des spectacles de danseuses nues. Ces derniers, a expliqué M. Luck, bénéficient de droits acquis, et seul l'adoption d'un bill privé à Québec pourrait permettre une action rétroactive, ajoute Mlle Sylvie Rossignol, porte-parole du Comité contre la pornographie à Gatineau.

C'est d'ailleurs pour cette raison, a-t-elle expliqué en entrevue, que le comité continuera ses démarches pour que le conseil fasse la demande d'un bill privé lui permettant de légiférer le plus vite possible en matière de pornographie.

Ainsi, a poursuivi Mlle Rossignol, si nous avons maintenant l'assistance d'une escouade policière spéciale, rien ne nous indique pour combien de temps elle sera là, et le mieux serait qu'il y ait des règlements qui garantissent à tout jamais les modalités de vente des revues pornographiques par exemple.

Quant aux conseillers, il y a fort à parier que ce dossier les suivra même lors de leur campagne électorale. Les femmes de Gatineau n'ont pas l'intention de lâcher et chez elles la célébration de la Journée internationale des femmes, le 8 mars, sera entièrement consacrée à la pornographie.

• *Contre Willard Mousseau*

Accusation de parjure

HULL — Willard Mousseau, qui a été acquitté l'automne dernier du meurtre de M. Lionel Renaud par un jury des Assises criminelles, vient d'être accusé de parjure en rapport avec cette affaire et risque une peine de 14 ans d'emprisonnement.

Renaud était réceptionniste de nuit à l'hôtel Chez Henri à Hull lorsqu'il a été abattu de deux coups de feu par deux individus qui avaient fait irruption dans l'établissement.

L'un de ces individus, René Bertrand, a été trouvé coupable de meurtre et condamné à l'emprisonnement à perpétuité tandis que Mousseau, 25 ans, avait été acquitté lors de son procès après avoir raconté aux membres du jury qu'il avait accompagné Bertrand ce soir-là parce qu'il y avait été forcé et qu'il avait peur de Bertrand.

Au cours des procédures qui ont conduit à la condamnation de Bertrand, Mousseau avait témoigné à l'effet qu'il n'avait jamais accompagné Bertrand Chez Henri la nuit du meurtre, soit le 17 septembre 1981.

C'est sur ces témoignages contradictoires que le substitut du procureur général a déposé une accusation de parjure contre Mousseau. Celui-ci subira son enquête préliminaire le 4 février.

Soulignons que Mousseau est présentement détenu à Ottawa, ayant à subir un procès le 28 février pour une autre affaire de meurtre.

• Histoire de l'Outaouais

Une invitation à la recherche

HULL — L'Institut d'histoire et de recherche sur l'Outaouais indique qu'il reste encore quelque places libres à sa série d'activités éducatives, de cours, de conférences et d'ateliers sur l'histoire de l'Outaouais qu'elle donne pour la première fois en collaboration étroite avec le Service de l'Education aux adultes du Cégep de l'Outaouais.

Cette série, qui permettra aux participants d'entrer en contact avec 12 personnes ressources, abordera des thèmes tels que l'approche géohistorique, l'archéologie, le droit de propriété par la recherche des titres, l'occupation du sol (la seigneurie, le canton), la navigation, la vie dans les chantiers forestiers, l'énergie hydro-électrique et son impact dans le développement de l'Outaouais, l'introduction à la généalogie, et plusieurs autres sujets.

Les modalités d'inscription sont celles du Service de l'éducation aux adultes du Cégep de l'Outaouais, c'est-à-dire $15 pour les frais d'admission et $30 pour 45 heures de cours. Les personnes qui ont déjà leur carte d'étudiant du Cégep défrairont uniquement le coût du cours.

Dans sa publicité, l'Institut d'histoire et de recherche sur l'Outaouais indique qu'elle décernera un certificat à tous ceux qui auront suivi avec succès cette série de cours.

Les personnes intéressées à obtenir plus de renseignements ou désireuses de s'inscrire peuvent communiquer avec M. Pierre-Louis Lapointe ou Mme Yvette Thériault à l'Institut d'histoire et de recherche sur l'Outaouais en composant 777-2900, ou s'adresser à M. Pierre Schnobb, au Service de l'éducation aux adultes du Cégep à 770-4012.

Le citoyen et la loi

(collaboration spéciale) avec Me Richard Gaudreau

Santé et droits des travailleurs

En 1979, une nouvelle loi entrait en vigueur relativement à la santé et la sécurité au travail. Cette loi est entrée en vigueur par parties et encore récemment certains articles étaient mis en vigueur.

La loi traite notamment de l'exercice du droit de refuser de travailler dans certaines circonstances, de programmes de prévention, de comités de santé et de sécurité et de représentants à la prévention. Certaines dispositions traitent particulièrement des chantiers de construction. Enfin, on y précise le rôle de la Commission de la santé et de la sécurité du travail, qui est venue remplacer l'ancienne Commission des accidents du travail.

La loi précise qu'un travailleur a le droit de refuser d'exécuter un travail s'il a des motifs raisonnables de croire que l'exécution de ce travail l'expose à un danger pour sa santé, sa sécurité ou son intégrité physique ou peut avoir pour effet d'exposer une autre personne à un semblable danger. Toutefois, le travailleur ne peut exercer ce droit si le refus d'exécuter ce travail met en péril immédiat la vie, la santé, la sécurité ou l'intégrité physique d'une autre personne ou si les conditions d'exécution de ce travail sont normales pour le genre de travail qu'il exerce. Par exemple, un pompier ne pourrait refuser de se rendre sur les lieux d'un incendie sous prétexte que cela est dangereux, puisque cela fait partie des conditions normales de son travail.

Lorsque le travailleur exerce son droit de refus de travailler, l'employeur ne peut, règle générale et sauf exception, faire exécuter le travail par un autre travailleur ou par une personne qui travaille habituellement hors de l'établissement.

Lorsqu'un travailleur exerce son droit de refuser d'exécuter un travail, il doit en aviser son supérieur immédiat ou, le cas échéant, son employeur ou son représentant. On convoquera alors en plus le représentant à la prévention de l'entreprise, s'il y en a un ou, s'il n'est pas disponible ou s'il n'y en a pas, un représentant du syndicat ou à défaut un autre travailleur désigné par le travailleur qui refuse d'exécuter le travail.

Si le supérieur immédiat (ou le représentant de l'employeur) et le représentant à la prévention (ou celui qui agit à sa place) sont d'avis qu'il n'existe pas de danger justifiant le refus, ou que ce refus repose sur des motifs qui sont acceptables dans le cas particulier du travailleur mais ne justifient pas un autre travailleur de refuser d'exécuter le travail, l'employeur peut faire exécuter le travail par un autre travailleur (mis au courant de la situation).

Si on ne s'entend pas, on pourra demander l'intervention d'un inspecteur nommé en vertu de la loi. L'inspecteur détermine alors s'il existe ou non, un danger justifiant le travailleur à refuser d'exécuter son travail. Il peut ordonner au travailleur de reprendre le travail. Il peut également prescrire des mesures temporaires et exiger que les corrections nécessaires soient apportées dans les délais qu'il détermine. Cette décision pourra être révisée par l'inspecteur chef régional, puis par la Commission selon certaines conditions.

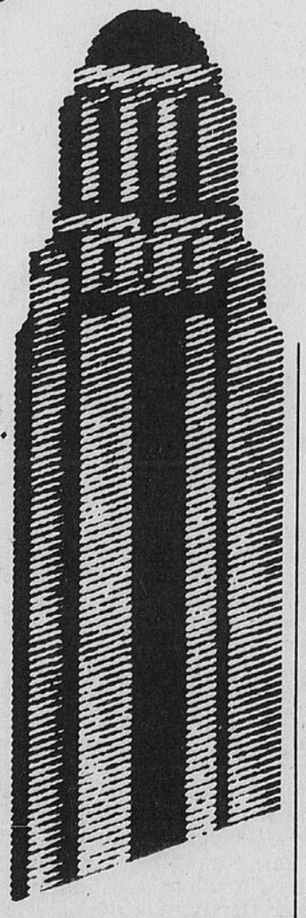
L'employeur peut exiger que le travailleur qui a exercé son droit de refus demeure disponible sur les lieux de travail et l'affecter temporairement à une autre tâche qu'il est raisonnablement en mesure d'accomplir. Il est de même pour les autres travailleurs qui pourraient être privés de travail à la suite du refus d'un travailleur d'exécuter son travail.

Dans le cas où l'exercice du droit de refus a pour conséquence qu'au moins deux autres travailleurs ne peuvent exercer leur travail, l'inspecteur doit être présent sur les lieux au plus tard six heures après que son intervention a été requise, sinon l'employeur pourra faire exécuter le travail par un autre travailleur (mis au courant de la situation).

Si le droit de refuser d'exécuter un travail a été exercé de façon abusive, l'employeur pourra imposer au travailleur une mesure disciplinaire: congédiement, suspension, déplacement ou autre mesure disciplinaire, selon les circonstances et suivant certaines conditions.

Programmes de bourses 1983-1984

de l'Université de Montréal



Bourses d'études de 1er cycle

L'Université de Montréal offre des bourses d'études à des étudiants qui désirent faire, à plein temps, des études de 1er cycle à l'Université de Montréal.
Ces bourses sont destinées uniquement à des étudiants de niveau collégial, qui s'inscrivent à l'Université et qui y sont admis.
En vertu de ce programme, 100 bourses, non renouvelables, d'une valeur de $500, sont disponibles pour l'année universitaire 1983-1984. Ce programme de bourses est accessible aux citoyens canadiens et aux immigrants reçus.

Critères de sélection

Les critères de sélection sont l'excellence du dossier scolaire, les aptitudes du candidat.

Attribution

Les bourses sont attribuées par un jury de sélection dont la décision est finale. Cette décision est communiquée aux étudiants choisis dès que leur admission à l'Université de Montréal est confirmée. Ils ont quinze jours pour fournir une réponse d'acceptation ou de refus.

Formule de demande

Les candidats peuvent obtenir des exemplaires de la formule de demande de bourse à leur CEGEP ou en s'adressant au

Secrétariat du Jury des bourses d'études de 1er cycle

a s M. Yves Therrien
Universite de Montreal
C.P. 6128
succursale A
Montreal (Quebec)
H3C 3J7
Tél.: 343-6721

Date de clôture

La formule, dûment remplie et accompagnée des pièces requises, doit parvenir à l'adresse ci-dessus au plus tard le 1er mars 1983, avant 17 heures.

Bourses de doctorat

L'Université de Montréal offre des bourses à des étudiants qui désirent entreprendre ou poursuivre à plein temps, à l'Université, des études ou des recherches conduisant au doctorat*.

En vertu de ce programme, 40 bourses sont disponibles pour l'année universitaire 1983-1984. Ce programme de bourses comprend 5 bourses d'excellence de 8 000 $, renouvelables une seule fois. Il comprend également 35 bourses de doctorat de 6 000 $, renouvelables dans des cas exceptionnels. Ce programme de bourses est accessible aux citoyens canadiens et aux immigrants reçus. Les étudiants étrangers sont également éligibles à ce programme à la condition qu'ils aient accompli une année complète de scolarité à l'Université de Montréal.

Critères de sélection

Les critères de sélection se fondent sur l'excellence du dossier, des aptitudes marquées pour la recherche et le témoignage des répondants.

Attribution

Les bourses sont attibuées par un jury de sélection dont la décision est finale. Cette décision est communiquée aux candidats choisis dans les plus brefs délais.

Les candidats doivent fournir dans les quinze jours une réponse définitive d'acceptation ou de refus.

Revenus provenant d'autres sources

Le boursier ne peut accepter plus de 2 000 $ d'aide financière supplémentaire. Il peut cependant ajouter les revenus tirés d'un emploi d'auxiliaire de recherche ou d'auxiliaire d'enseignement, à la condition que cet emploi soit compatible avec son statut d'étudiant à plein temps.

Date de clôture

La formule, dûment remplie et accompagnée des pièces requises, doit parvenir au secrétariat de la faculté ou du département, au plus tard le 1er mars 1983, avant 17 heures.

Formule de demande

Le candidat peut obtenir des exemplaires de la formule en s'adressant au secrétariat de sa faculté ou de son département (pour les facultés où il y a des départements), ou à l'adresse suivante :

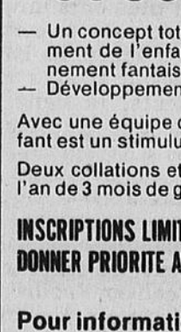
Secrétariat du Jury des bourses d'études supérieures

a s M. Yves Therrien
Universite de Montreal
C.P. 6128
succursale A
Montreal (Quebec)
H3C 3J7

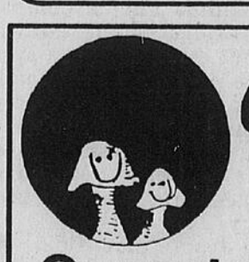
Tél.: 343-6721

*Les candidatures provenant de secteurs où il n'existe pas de programme de doctorat pourront être considérées.

Note :
Diverses autres formes d'aides financières sont disponibles pour les candidats d'études supérieures. Les candidats intéressés sont invités à s'adresser à leur directeur de programme.



avec d'autres bénévoles



Centre de l'enfant d'Aylmer

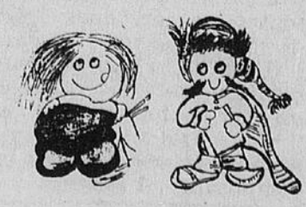
Ouverture de la garderie et centre de recherche

— Un concept total sur le développement de l'enfant dans un environnement fantaisiste
— Développement du langage
— Arts visuels
— Développement psycho-moteur
— Sciences naturelles
— Jeux de plein air.

Avec une équipe dynamique de gens qualifiés pour qui travailler avec l'enfant est un stimulus!

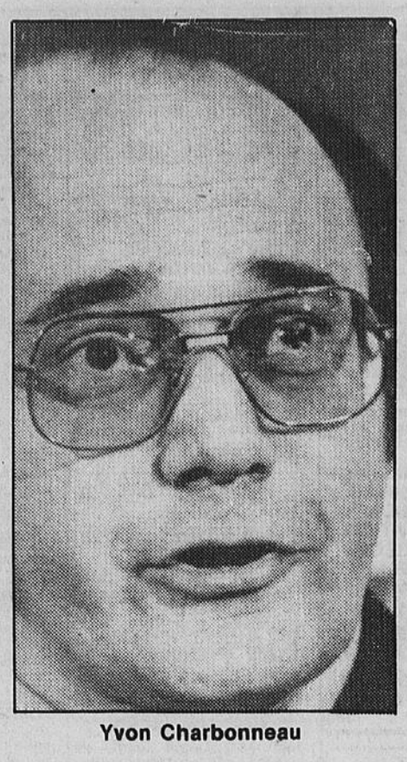
Deux collations et un repas chaud (diète saine et équilibrée). Tirage 4 fois l'an de 3 mois de garde gratuite aux enfants.

INSCRIPTIONS LIMITEES. NOUS DEVRONS DONNER PRIORITE AUX PREMIERS INSCRITS.

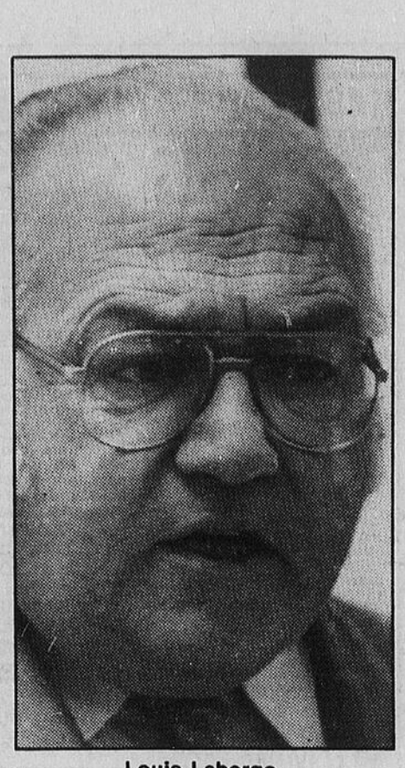


Pour informations: 684-1113
48 Principale, Aylmer
Denise Vézina, directrice

Donatien Corriveau



Yvon Charbonneau



Louis Laberge

• *Avant la rencontre avec Lévesque*

Le front commun planifie sa stratégie

MONTREAL (PC) — Les présidents des trois centrales syndicales composant le front commun CSN-FTQ-CEQ se sont rencontrés hier à Montréal, vraisemblablement afin de mettre au point une position commune qu'ils présenteront lundi soir au premier ministre Lévesque lors d'une rencontre au sommet destinée à dénouer l'impasse actuelle entre le gouvernement et ses employés.

Il nous a été impossible d'obtenir des détails sur ce qui s'est dit lors de cette rencontre des trois présidents, MM. Donatien Corriveau (CSN), Louis Laberge (FTQ) et Yvon Charbonneau (CEQ). Mais, à deux jours d'une rencontre au sommet avec le gouvernement, il est plus que probable qu'ils ont cherché à s'entendre sur une attitude commune.

La rencontre de lundi soir en présence du ministre des Finances Jacques Parizeau, et du président du Conseil du Trésor Yves Bérubé pourrait être la première d'une série dont le but premier est de trouver un terrain d'entente avec les trois centrales et éviter les grèves illimitées et illégales qui doivent commencer le 26 janvier. Ces grèves graduelles toucheront d'abord les écoles, puis la fonction publique et enfin les hôpitaux.

Si la grève a lieu, tout le secteur public sera paralysé dès le 1er février. A moins que le gouvernement réagisse dès les premiers jours de débrayage, ce qui est à prévoir. Il semble d'ailleurs qu'une loi spéciale sévère est déjà à l'impression. A l'automne, des rumeurs ont circulé selon lesquelles le gouvernement, en cas de grève illégale, se préparait à réagir avec vigueur: révocation de certificats d'accréditation de syndicats et suppression de la retenue des cotisations à la source. Le gouvernement peut aussi recourir aux injonctions.

Quelle que soit la position que les présidents auront adoptée avant cette rencontre, les objectifs syndicaux premiers sont connus: réouverture des négociations, retrait des lois 105 et 70 et absence de toute mesure répressive à l'égard des travailleurs et de leurs organisations syndicales.

M. Lévesque a fait comprendre cette semaine que certaines améliorations pouvaient être envisagées, mais que, pour l'essentiel, la loi 105 qui décrète les conditions de travail des 325,000 employés du secteur public, serait maintenue. Il a aussi exprimé son désir d'entretenir les chefs syndicaux sur les perspectives de création d'emplois et sur le maintien des emplois à court terme.

Par ailleurs, en Estrie les enseignants ont trouvé un moyen de constituer le fonds d'urgence de négociations de $4 millions que la CEQ veut mettre sur pied et qui doit faire l'objet d'une proportion au prochain congrès de la centrale, le 23 janvier. Le Syndicat des enseignants de l'Estrie, qui compte environ 2,000 membres, recommandera de faire une demi-journée de grève travaillée. Les salaires seraient versés dans le fonds d'urgence.

Les modalités de cette demi-journée de travail restent à déterminer. Mais elle se tiendrait probablement la première journée de la grève. Ces enseignants travailleraient le matin du 26 janvier et ne quitteraient le travail que dans l'après-midi. Ce syndicat a voté à 82 pour cent en faveur de la grève.

• *Sommet québécois de la jeunesse*

Les plus vieux ont aussi leur part à faire

par Maurice Girard

MONTREAL (PC) — Les organisateurs du Sommet québécois de la jeunesse, qui doit se tenir en août prochain à l'université Laval de Québec, ont fait appel "aux plus vieux" pour aider au financement de ce happening de $1.335 million.

Au cours d'une conférence de presse, hier, les membres de la Corporation "Sommet Québécois de la Jeunesse Inc" étaient entourés par quelques membres du "Comité des ami(e)s de la Jeunesse", présidé par le politicoloque Léon Dion, et dont fait partie M. Raymond Blais, président de la campagne de financement auprès des entreprises.

Dans une première étape, 5,000 jeunes de 15 à 29 ans se réuniront au printemps prochain dans 16 régions de la province pour discuter de leurs problèmes et de leurs espoirs.

Puis, 1,500 passeront quatre jours à Québec où seront abordés les questions du milieu de vie, de l'éducation, de la crise économique, des rapports avec la société de demain, du temps libre, du pouvoir et de l'institution, des rapports humains, des valeurs et de la société.

Les jeunes veulent recevoir $335,000 de l'entreprise privée. Le président du sommet, M. Pierre Noreau, ne croit pas qu'on se soit adjoint les plus vieux par simple calcul.

"Les réduire à ça, ce serait rapetisser leur rôle. On n'est pas là pour être bien vu, on n'est pas allé les chercher pour qu'ils nous voient bien non plus. Mais, s'ils sont là, c'est peut-être parce qu'ils nous voient bien", a-t-il répondu en conférence de presse.

Parmi les "ami(e)s" de la jeunesse, on retrouve des citoyens établis dans la société et qui font partie de toutes les classes politiques ou sociales, du professeur d'université (Marie-Andrée Bertrand, de l'Université de Montréal) au juge (Louise Galipeau-Moisan, du Tribunal de la Jeunesse) en passant par les députés de toutes les allégeances politiques (MM. Roch LaSalle, du PC, Claude Dauphin, PLQ, Jean-Pierre Charbonneau, PQ, etc.) et le président des Nordiques de Québec, M. Marcel Aubut.

Utilisation

Le budget de plus de $1 million en période de crise économique pourrait surprendre, mais il peut s'expliquer facilement, ont fait valoir les organisateurs, parmi lesquels on retrouve des jeunes associés aux mouvements étudiants ou nationalistes.

Plus de $350,000 seront versés en salaires aux différents responsables de l'organisation qui fera appel toutefois à une majorité de bénévoles. Le reste sera consacré à l'organisation matérielle et aux frais de transport et d'administration.

Une campagne de financement sera lancée dans le public afin de recueillir les sommes qu'on ne pourra pas obtenir des gouvernements et des enterprises. Le gouvernement du Québec a promis $350,000 en argent et en services et on aimerait bien qu'Ottawa en fasse autant.

D'ailleurs, a souligné M. Jean Baillargeon, conseiller de l'Estrie, très souvent les salariés de l'organisation sont rémunérés à même les fonds de programmes existant de création d'emplois. "On n'essaie pas de faire des dépenses pharamineuses, ce ne sera pas une deuxième Fête nationale", a-t-il dit en faisant allusion au scandale qui a entouré l'organisation des festivités du 24 juin 1981.

Pour l'instant, la représentation des jeunes anglophones ou de groupes ethniques est presque inexistante, mais on espère faire du recrutement chez ces catégories de citoyens dans les prochaines semaines.

Requête pour faire annuler le procès Hugo

MONTREAL (PC) — Au procès de l'inspecteur Laurent Hugo de la GRC, accusé d'enlèvement et séquestration, le poursuivant a demandé hier au juge de la Cour des sessions de rejeter la demande présentée par la défense de suspendre le procès.

Le procureur de la Couronne Claude Parent a prié le juge Gilbert Morier de ne tenir aucun compte des arguments mis de l'avant par l'avocat de la défense voulant que le ministère de la Justice ait retardé "inconsidérément" la mise en accusation de l'inspecteur Hugo.

Les faits reprochés à l'inspecteur de la GRC remontent à 1971 alors que les accusations ont été portées en août 1981.

Le juge se prononcera sur cette requête, mercredi.

M. André Laforest, chef cuisinier de 41 ans, soutient avoir été accosté et amené dans un motel du nord de Montréal par M. Hugo et d'autres policiers fédéraux, le 4 octobre 1971.

• *Témoignage du général Ménard*

Dieppe a été «un massacre»

par David Lord

MONTREAL (PC) — Le général Dollard Ménard a témoigné hier dans sa propre poursuite pour libelle diffamatoire contre deux compagnons d'arme pour décrire le rôle qu'il a joué dans ce qu'il a qualifié non pas de débarquement mais "le massacre" de Dieppe en 1942.

Le général à la retraite, aujourd'hui âgé de 69 ans et héros de Dieppe où il s'est couvert de gloire et de décorations, dont la Croix Victoria, la plus haute décoration militaire, a intenté une poursuite de $400,000 pour libelle diffamatoire contre les généraux Jacques Dextraze, âgé de 63 ans, et Jean-V. Allard, âgé également de 69 ans, qui l'ont tous deux ridiculisé au cours de la campagne référendaire référendum sur l'avenir du Québec parce qu'il faisait partie du Comité du oui.

Se tenant bien droit dans le box des témoins, le général Ménard a relaté à la Cour que ses hommes "se faisaient tirer dessus comme des pigeons d'argile" au moment de leur débarquement sur les falaises de Dieppe.

Le général a précisé qu'au moment où il se rendait vers une digue pour vérifier la situation d'ensemble, il a reçu une balle dans un bras. Il a alors perdu son équilibre et il est tombé au beau milieu de fils de fer barbelés. Réalisant qu'il constituait pour l'ennemi une cible facile, il s'est déplacé vers la droite et il fut blessé une seconde fois avant de parvenir derrière un camion blindé en flammes.

Il a relaté qu'au moment où il a quitté la plage, il avait été blessé au cou, à une main, à un pied et dans le dos, mais que du pont d'une barge ayant servi à transporter des blindés, il a donné l'ordre de lancer des câbles à des navires plus petits qui tentaient d'arracher les soldats canadiens aux griffes de l'ennemie.

Le lieut-col. Ménard, qui se tenait toujours sur le pont de la barge, a été atteint cette fois d'un éclat d'obus au front.

La campagne référendaire

M. Ménard a intenté sa poursuite en libelle quand les deux généraux auraient laissé entendre, durant la campagne référendairede 1980, que ses blessures de guerre avaient influencé sa décision d'appuyer publiquement l'option de souveraineté-association du Parti québécois.

Au cours de la campagne, M. Allard, entouré de M. Dextraze et du chef du Parti libéral, M. Claude Ryan, avait déclaré en conférence de presse que l'idée de M. Ménard qu'un Québec indépendant pourrait se défendre au moyen d'hélicoptères, d'une milice et d'accords de défense avec les alliés traditionnels du Canada était comique, incompétente et démagogique.

M. Dextraze a déclaré vendredi qu'il s'en tenait à ses déclarations à la conférence de presse où il avait dit qu'il appuyait les déclarations de M. Allard.

M. Dextraze a dit que les suggestions de M. Ménard ne tenaient pas debout.

"Quelqu'un qui a été caporal cinq ans a assez de bon sens pour savoir que nos forces armées ne peuvent être constituées seulement d'une flotte d'hélicoptères", dit-il.

"Une petite armée, pas trop grosse, pas trop nombreuse, ça conviendrait à Dollard", a-t-il ajouté.

L'ancien chef de la défense a aussi répété que M. Ménard n'avait pas le droit de porter cinq chevrons pour ses cinq blessures.

"On savait bien que Dollard désirait beaucoup porter cinq chevrons. Il n'aimait pas qu'on le taquine à ce sujet. Je suppose qu'il est allé voir son officier commandant pour lui dire qu'il était fatigué d'être taquiné et que c'est ainsi qu'il les a eus."

M. Ménard était lieutenant-colonel quand il a conduit les Fusiliers Mont-Royal sur la ville française très fortifiée de Dieppe, au sein d'une force alliée de 6,000 hommes.

Seulement un tiers des 5,000 Canadiens qui ont participé au raid ont évité la mort, des blessures ou la captivité.

M. Ménard a parla suite été décoré du Distingshed Service Order britannique pour avoir continué à se battre malgré ses blessures. Il a aussi reçu la Légion d'Honneur de France.

Durant son interrogatoire par l'avocat de M. Ménard, M. Dextraze a dit qu'il ne pouvait être d'accord avec une déclaration écrite de M. Allard qui, en 1965, qualifiait M. Ménard d'"officier de grande classe, aussi bien au combat que dans l'administration."

M. Dextraze a dit que tout en respectant l'opinion de M. Allard, il n'était pas toujours tout à fait d'accord avec lui.

Dans une autre lettre "à qui de droit", en 1963, M. Allard disait qu'il n'avait "aucune hésitation à recommander Dollard Ménard pour n'importe quel poste dans l'entreprise privée ou la fonction publique".

"Je ne suis pas d'accord", a dit M. Dextraze au tribunal.

M. Allard se remet d'une attaque qui l'a partiellement paralysé et on ne pense pas qu'il témoigne au procès, qui continue.

• **Secteur social**

Un coup de barre s'impose

par Norman Delisle

QUEBEC (PC) — Les travailleurs sociaux, qui se disent "témoins privilégiés de la misère" engendrée par l'actuelle crise économique, exigent un vigoureux coup de barre du gouvernement pour améliorer la qualité des programmes sociaux.

Lors d'une conférence de presse hier, la présidente de la Corporation des travailleurs sociaux du Québec, Mme Madeleine Rivard-Leduc, a mis de l'avant trois principes qui devraient guider le gouvernement dans sa lutte contre les effets de la crise:

— privilégier les services sociaux directs à la population lorsque vient le temps de maintenir des programmes;

— alléger les structures bureaucratiques très lourdes dans le secteur des affaires sociales;

— créer de toute urgence des emplois.

Mme Rivard-Leduc a signalé que depuis 18 mois, 500 postes de travailleurs sociaux ont été abolis au moment même où la crise économique a amené une aggravation des problèmes existants.

"Des citoyens doivent s'inventer des cas d'enfants battus ou en instance de l'être afin de franchir le seuil de l'admission des bureaux de services sociaux" a-t-elle dit.

Sombre tableau

La présidente de la corporation professionnelle des travailleurs sociaux, qui compte 2,000 membres, a tracé un sombre tableau de la situation, un tableau "qu'aucune statistique ne révèle".

Ce compte rendu a indiqué un accroissement des problèmes sociaux attribuable aux conséquences de la crise économique: il y a augmentation des problèmes familiaux (divorces, enfants troublés émotivement), des suicides et des maladies psychiatriques, on constate un plus grand taux de criminalité et de violence et plus de personnes âgées sont abandonnées par des familles incapables de subvenir à leurs besoins.

Mme Rivard-Leduc a mis en garde les citoyens contre "certains sophismes charriés" actuellement par le Conseil du patronat et les milieux officiels.

Il est faux de dire que les programmes sociaux nuisent au développement économique et appauvrissent l'Etat, a-t-elle dit. C'est le coût administratif élevé de ces programmes et non leur existence qui doit être dénoncé.

Mme Rivard-Leduc a également blâmé un représentant du Conseil du patronat selon qui "les descriptions de la misère actuelle sont exagérées".

"La misère est réelle et aucune couche sociale n'est épargnée", a-t-elle affirmé. On ne peut qualifier de luxueux des services sociaux dont 65 pour cent des bénéficiaires en 1980 vivaient sous le seuil de la pauvreté avec moins de $5,000 par année".

Jeunes

La présidente de la corporation professionnelle a insisté sur les problèmes des jeunes chez qui le taux de suicide a atteint des proportions alarmantes depuis quelques mois.

"Il y a 70,000 jeunes assistés sociaux qui doivent se contenter d'une allocation de $144 par mois, a dit Mme Rivard-Leduc. Le ministre Marois disait la semaine dernière qu'on se penchait sur le problème mais qu'il n'était pas question de leur verser plus".

«Pourtant, des milliers de jeunes chômeurs de tous les niveaux de formation n'attendent que l'occasion de servir leurs concitoyens», a-t-elle conclu.

le service des LOISIRS DE HULL

DERNIERE CHANCE DE S'INSCRIRE AUX ACTIVITES COMMUNAUTAIRES, CULTURELLES ET SPORTIVES
LE MERCREDI 19 JANVIER, de 8h30 à 17h30
AU SERVICE DES LOISIRS
MAISON DU CITOYEN (3e étage)
25, rue Laurier, Hull

Il reste des places disponibles dans l'ensemble des activités au programme des HULLOISIRS à l'exception de celles mentionnées ci-dessous:

ATELIERS CULTURELS COMPLETS		CODE
ART DRAMATIQUE	II	0802
EMAUX SUR CUIVRE	II	0814
TRICOT	I-II	0829
VITRAIL	I	0830
PRE-BALLET	II	0834
DANSE SOCIALE	I	0846
	II	0847
JAZZ MODERNE, élémentaire	I	0857

SPORTS — COURS COMPLETS	CODE(S)
TIR A L'ARC	5101
NATATION	
— pré-scolaire	2701
— niveaux 1-2	2801-2803
— niveaux 3-4	2901 à 2905-2908-2909
— niveaux 5-6	3002-3003-3009
— niveaux 7-8	3101
— sauveteur junior	3501
CONDITIONNEMENT PHYSIQUE	6001-6002-6008-6009
DANSE AEROBIQUE	6020 à 6023

Gouvernement du Québec
Ministère des Communications

La loi et son langage...

Un ouvrage collectif qui vise à une réévaluation des nombreux aspects et problèmes du langage et de la traduction juridiques.
Un essai à la disposition du monde juridique et des traducteurs.
Langage du droit et traduction
XVIII + 320 pages. EOQ 19170-0
14,95 $

Également en vente :

Un classique de l'édition juridique :
Rédaction et interprétation des lois
(2e édition).
Un ouvrage de référence pour quiconque s'intéresse à la rédaction et à l'interprétation de textes juridiques.
XIII + 70 pages. EOQ 3335-7
3,95 $
Offert aussi en édition de luxe : une bonne idée-cadeau!
EOQ 3364-7
30 $

En vente à la librairie de l'Éditeur officiel du Québec :

Hull
662, boulevard Saint-Joseph
Tél. : 770-0111

ou par commande postale à :
Ministère des Communications
Case postale 1005
Québec (Québec) G1K 7B5

VISA MasterCard
Cartes de crédit acceptées ou paiement par chèque ou mandat-poste à l'ordre de **Les publications du Québec**

8441

Québec

148 AUTOMOBILES A VENDRE

AMC EAGLE 1980, 4x4, 30,000 kilomètres, tout équipée, $6,800. Michel après 16h: 776-3741.

ATTENTION aubaine, Marquis 1971, rouillé, mécanique OK, $400. M. Simard, 235-6670, 996-9304.

AUTO USAGEES DE $500 à $2,000. McArthur Automobiles, 418 McArthur, 746-8476.

BUICK Century, 1976, noire, très bon état, peinture neuve, 4 pneus Pirelli, $1,200. 776-6526.

BUICK 1975, tout équipée, $650. 776-1308.

CAMARO Z28 1980, 32,000 kilomètres. 643-5567.

CAMARO Z-28, 1979, 75,000 km, manuelle, grise (5300 ou meilleure offre. Après 18h: 663-1635.

CAMARO 1975, moteur 350, haute performance, 4 vitesses, prix à discuter, demandez Mario jour 663-7680 après 19h 777-9718.

CAMARO 1976, très bon état, peinture neuve, $2,500 ou meilleure offre. 663-2120.

CHARGER, 1977, bon état, $1,500, après 17h00, 771-3959.

CHARGEX MASTERCHARGE
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

CHEVELLE 1975, 2 portes, bon état, prix à discuter. 568-9360.

CHEVELLE 1971, pour pièces, 771-6563.

CHEVROLET Chevette 1981, 4 cylindres, 4 vitesses, radio, intérieur matériel, décor extérieur sport, 44,000 kilomètres, 1 propriétaire. Marcel Poirier, 568-6007.

CHEVROLET Caprice 1980, 48,000 kilomètres. $7,400. 643-3150.

CHEVROLET Impala, 1978, air climatisée, radio am/fm, $3,500, 685-1245.

CHEVROLET Impala 1975, bon ordre, un propriétaire. 770-4434.

DATSUN 310, 1980, manuelle, 4 vitesses, bon ordre, essence ordinaire, après 17h 00 684-4972.

DODGE Aspen 1977, familiale, rouge, 70,000 milles, bonne mécanique, bon prix. Montebello, 1-819-423-5019 Sylvain.

DODGE Aspen, 1976, bon état, après 17h 00 sur semaine, 568-6892.

DODGE CHARGER 1974, bon état, peinture neuve, $1,000, 643-4125.

DODGE Omni, 1982, 1¼,000 kilomètres, meilleure offre, doit vendre, quitte le pays. 731-9318 après 17h00.

FAMILIALE Volaré, bon état, Duster 1975, prix à discuter. 776-3440 le jour.

FIAT 1973 à vendre, bon marchée. Après 5h 00. 776-1798.

FORD LTD 1979, tout équipé, très bon état, $3,200 ou meilleure offre. 643-4209.

GRAND PRIX, 1975, 121 St-Antoine, Pointe-Gatineau, 561-4969.

HONDA ACCORD LX, 1982, 12,000 kilomètres, comme neuve, $8,995. Appels sérieux seulement. 827-1437.

HONDA CIVIC 1977, parfait état, prix à discuter. 770-0277.

IMPALA Familiale 1978, vérifiée par le concessionnaire, 777-1250.

LYNX 1981, 4 cylindres, automatique, servodirection, $6,000. 568-6513.

MAZDA 1974, modèle RX4, bon état, propre, demande $650, 778-7267.

MERCURY Monarch 1977, 8 cylindres, 32,000 milles, $1,800. Après 18h 568-4741.

MERCURY ZEPHIR Deluxe, 1980, familiale, 50,000 kilomètres, $5,700. 643-1159.

MERCURY ZEPHRY 1980, 10,000 milles, très propre, très bon état, 777-1311.

MONTE Carlo Landau 1980, 56,000 kilomètres, bon état, prix à discuter. Aussi Oldsmobile Cutlass 1979, bon état, $3,900. 819-449-5097.

MONZA 1979, modèle 2 plus 2, bleue, 4 vitesses, excellent état, 26,000 milles, meilleure offre. 722-9832 après 16h00.

MUSTANG 1975, V8, 302 pouces cubes, servofreins, servodirection, automatique, meilleure offre. 764-2090.

NOVA, 1969, 6 cylindres, très propre, bonne mécanique, $250, 671-3432.

NOVA, 1974, 2 portes, 6 cylindres, automatique, $1,000, 663-6608, 49 Birch.

OLDSMOBILE 1964, peinture neuve, 54,000 milles, $1,000 ou meilleure offre, 643-1576.

OLDSMOBILE Cutlass 1975, 350, état moyen, $750. Après 5h, 561-5572.

PINTO 1974, bon état, $900. 663-4723.

PLYMOUTH Caravel 1979, doit vendre, pour balance paiements, parfaite condition. 1 propriétaire. Certifiée, 232-3380.

PLYMOUTH Fury 1978, 8 cylinddres, $1,500 ou meilleure offre. Très bonne condition. 663-5518.

PLYMOUTH Volaré Sport 1980, peinture neuve, excellent état, 568-1395.

PONTIAC Grand Prix 1981, très bon état. Après 17h00: 568-5723.

PONTIAC 1976, 2 portes, 4 pneus radiaux, neufs. $795. 568-8244.

RABBIT Diesel,1979, très bon état. Informations: 456-2528.

THUNDERBIRD 1980, moteur V8, 255, très bon état, 47,000km, Comme neuve. 771-9755, jour.

SELMI MOULDI GARAGE
HONDA Civic 1975 manuelle, Rabbit 1975 automatique, Datsun familiale 1973 automatique, Le Mans Pontiac 1978, 6 cylindres, familiale. 561-1818.

TOYOTA CELICA GT 1976, 4 cylindres, 5 vitesses, 59,000 milles, impeccable. $2,675, ferme. 663-2024.

TRANS-AM 1982, tout équipée, sauf air, 4 vitesses, 684-2927 après 17h.

VEGA 1974, 4 cylindres, bon état, 50,000 milles, $500. 819-671-2575.

VEGA 1976, bon état, 49,000 milles, 4 cylindres. Demande $1,400 négociable. 685-0915.

VOLSWAGON Beetle, 1973, $900. 684-3455.

VOUS voulez des pièces usagées? moteurs et transmissions. 778-3539, et nous achetons vieilles voitures de tous genres.

1974 CADILLAC Eldorado, bon état pour $1,400, 777-7222, après 3h.

1974 COMET, 6 cylindres, 568-8943, après 17h.

1974 DUSTER, 4 pneus neufs, mécanique très bon condition, $500. 663-8465.

1974 PINTO, peinture neuve, moteur remis à neuf, $1,200. 643-1296.

1974 PONTIAC Parisienne, $425. ou meilleure offre. 776-4362.

1974 SUPER BEETLE, toit coulissant, chaufferette, pneus d'hiver, mécanisme en parfait état, certifiée. Demandons $2,650. 728-1632.

1975 DATSUN B210, automatique, 2 portes, comme neuve, 61,000 milles, $1,450, 561-2110 soir: 663-6156.

1975 DODGE Royale Monaco, très propre, $750. 643-1125.

1975, FORD Laudau, très bon prix. 771-1275, 771-8695.

1976 GRAND Prix, très bonne condition, beaucoup options, $95. de dépôt $128. par mois. $2,695. certifiée. no. 128, 593-8836.

1976 LE MANS, 4 portes, remise à neuf, $1,899. 663-5693.

1976 NOVA, coupé sport, demande $750. 643-5340.

1976 PONTIAC Parisienne Broughma, bonne condition, $95, de dépôt $110. par mois, $1,800. Certifiée. no. 130, 593-8836.

1981 DODGE RAM, moteur 6, boîte courte, 15,000 kilomètres, propriétaire femme, $6,500 ou meilleure offre. 643-9479.

4X4, RAMCHARGER 1975, 4 vitesses au plancher, $1,200. 771-0711.

LE RENOUVEAU HONDA

CIVIC
Motors Ltd.
1171, boul. St. Laurent
Ottawa
741-6676

TOYOTA
VENTE DE VOITURES NEUVES ET USAGEES
LOCATION A LONG TERME
568-0066
93, boul. GREBER, PTE-GATINEAU 148

S.C. TOYOTA AUTOMOBILES LTEE

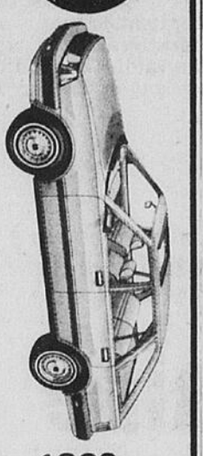
DATSUN
RABAIS JUSQU'A $2000
(lorsque comparé au prix de liste d'un véhicule neuf)
SUR CES AUTOS D'OCCASION A BAS MILLAGE
9 Stanza $7495*
4 Sentra $6995*
*plus taxe et plaques
CARLINGWOOD DATSUN
2222, av. Carling, Ottawa (Près Woodroffe)
596-1111 148

VOITURES NEUVES ET D'OCCASION. VENTE ET LOCATION, ENTRETIEN, PIECES PEINTURE, DEBOSSELAGE.
728-1901
Turpin
PONTIAC BUICK LTD
1666 Carling à Clyde
148

VASTE CHOIX de voitures neuves et d'occasion
Cyrville CHRYSLER PLYMOUTH
900, boul. St-Laurent
745-7051
• Chrysler
• Plymouth
• Camions Dodge
148

Bélisle
Automobiles 69 Ltée-Ltd.
Le concessionnaire en plein essor à Ottawa
749-5941
444, ch. Montréal, Ottawa
Chevrolet, Oldsmobile
Cadillac et camions Chevrolet
148

DATSUN



1983 STANZA
De superbes modèles 5 places à 2 et 4 portes
12 STANZA EN STOCK
A partir de $8383*
* plus transport et préparation
"Nous apprécions votre clientèle"
WALKLEY
Datsun Ltd.
1620, ch. Walkley
521-6262

1976 TORINO familiale, pas de rouille, bonne condition, 663—1006.

1977 PONTIAC Parisienne Brougham, 64,000 milles, bien équipée, en excellente condition, $2750, meilleure offre. 771-0638.

1978 CHRYSLER LEBARON excellent condition, bas milalge $95. de dépôt, $153. par mois. $3,795. Certifiée. no 153, 593-8836.

1978 THUNDERBIRD, moteur 351, très bonne condition, tout équipée, 60,000 milles, $3,385, ou meilleure offre, 568-8285.

1979 BUICK Riviera, traction aux roues avant, entièrement équipée, y compris toit ouvrant électrique, $9,999 ou meilleure offre 592-6343 en soirée.

1980 FORD T-BIRD, 2 couleurs, 255 moteur, am/fm, bas millage, très bonne condition, $95. de dépôt, $155. par mois, $5,595. Certiofiée, no 182, 593-8836.

1980 HORIZON TC3, bonne condition, 561-4060 en tout temps.

1981 ARIES K CAR, très bonne condition, bas millage, 4 vitesses, $95. dépot, $157./mois, $5,995. certifiée, 143 593-8836.

2 VOLKSWAGEN, 1969, 1971, 771-4232 ou 771-0483 entre 8h 00 et 17h 00.

149 CAMIONS A VENDRE

BRONCO 1980 Ranger XLT, 29,000 milles, très propre, tout équipé, 1 an garantie. 561-3653.

CAMION REMORQUE, 1970 GMC, intéressé seulement, 568-2213.

CHEVROLET S-10, 1982, V6, manuelle, 5 vitesses. $8,000. 663-5020.

CHEVY Van, 1980, 30,000 kilomètres, intérieur fini «Camp Wagon» Van de Ville, extérieur fini par Trim Line, vitres ouvrantes avec moustiquaire, tout équipée, demande $11,000, 568-5644 après 17h 00.

DATSUN King Cab 1982, 5 vitesses, 20,000 km, $8,300. 663-8842.

DODGE Club cab, 1976, 4X4 ¾ tonne, 58,000 milles, $2,800. 568-2976 — 568-7620.

DODGE Kari Van 1975, $1,500. 777-9731.

DODGE, 1978, ½ tonne, bon état, $3,600, 663-1539. (st. 48).

FORD Explorer 1978, très bon état, $3,500. 663-2550.

FORD, 4X4, 1977, prix à discuter. 770-8903.

GMC SIERRA 15,1980, 1/2 tonne, 69,000 kilomètres, $5,000. Jour 235-1266. Soir: 824-4229.

GMC, 1975, 60,000 milles, excellent état, $1,900, 778-0971.

GMC 4X4, 1975, 57,000 milles, avec pelle à neige directionnelle Fisher 7½ pieds. 776-5671, 777-7439.

RABBIT "Pick-up", diesel, 1981, meilleure offre. 455-2722 après 18h.

VAN Econoline 1977, 66,000 milles, offre acceptée. Jour: M. Gélinas, 777-5297.

VAN FORD Clubwagon, édition spécial, 4 x 4, haut performance ¾ tonne, peinture 2 couleurs, vitres teintées, 1979, $3,500. Jour 777-0226, soir 561-1762.

VENTE d'assurance, 1979 GMC-Van, automatique, porte glissante, tel quel. Meilleure offre. Pierre Godin, 9h à 17h: 684-3034.

1976 DODGE, cabine fibre de verre, $1,000, 663-6189.

1977 CHEVROLET, ½ tonne, très propre, bas millage. 663-8466.

1977 INTERNATIONAL, camion 10 roues, 466 Diesel motor, 15 pieds, boîte aluminium. 455-9689.

1978 FORD Club Cab, ½ tonne, très bon état, $95 dépôt, $135/mois, $4,895 certifiée ou meilleure offre. 152-593-8836.

1979 VAN GMC STX, intérieur fini, propre, noire, $4,900 ferme. 663-2656.

1980 DODGE, 4X4, 19,000 milles, tout équipé, avec pelle à neige, 692-3573.

151 MACHINERIE A VENDRE

BON MARCHE! Cinq tracteurs de ferme, chasse-neige, lames, remorques, camions. 836-5122.

EDGER pour moulin scie, $500, Pierre, 663-9207, 819-986-6308.

GROS planeur de 18 pouces sur table, planant un bord à la fois. Très bon état. $900. 663-7352.

MACHINE à souder à gaz, prix à discuter, 300 pieds de câble, 684-5865.

152 MOTOCYCLETTES A VENDRE

HARLEY Davidson 1978, 75e anniversaire, tout équipé, 819-985-2300.

154 MOTONEIGES A VENDRE

BOMBARDIER Everest 440 1976, très bon état. 663-3292.

GAUVREAU Ski Doo Masham. Motoneiges neuves et usagées. Pièces et service. Ouvert 7 jours par semaine. 456-2500.

PANTHER Artic Cat, moteur 303, 1972, très bon état. Demande $475. 35 rue Cléricy, app. 8, Pte-Gatineau, 568-8730.

SKI-DOO Everest 440 1978, très bon état. 568-9712.

1973 OLYMPIC, 340, 24 forces, $400 ou meilleure offre, 561-0128.

2 MOTONEIGES Bombardier, 340 TNT, Deluxe 250. 827-0642.

340 OLYMPIC 1976, parfait état. 827-3249.

LIQUIDATION DE VETEMENTS
BOMBARDIER moto-ski
RABAIS DE 30% à 50%
sur toute notre marchandise en magasin
MIGNEAULT & FRERES ENRG.
218 Duquette, Gat.
663-2043

156 ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES

AA VENDONS pièces usagées, 663-5551, 663-3388.

MOTEUR Charger 400, très bon état, $150, 749-4104, après 17h00.

MOTEUR de Buick, V6 à vendre. $200. 684-3716.

MUFFLER «Side Trush» chrômé, très bonne condition. 663-9085.

PNEUS, radiaux, $10 chacun, toutes grandeurs, 684-3834.

2 PNEUS d'hiver presque neufs, F 78-14, $75. 749-4104 après 17h 00.

159 ACCESSOIRES DE CAMIONS

CABINE de camion, 8', Provibec 2, achetée 1981, $500 ou meilleure offre. 568-7533.

MOTEUR FORD 475 p.c., complet avec système d'échappement, après 17h 00 663-0090.

PETITE cabine pour Toyota ou Datsun «Pick-up», $150 ou meilleure offre. 770-4517.

2 MARCHE-PIED en aluminium, presque neuf, pour van, $125. 827-2841 après 17h.

161 REMORQUES

A VENDRE, remorque Can-Car, 1974, veuillez commuquer avec Julien Bossé, 819-449-2140.

REMORQUE 5x8, couverte, épreuve de l'eau, après 21h00, 731-4382.

3 CAMIONS remorques, $7,000, négociable. Telles quelles, entre 16h et 18h 663-7658.

165 DIVERS DEMANDES

ACCEPTERAIS laveuse, sécheuse, poêle, réfrigérateur, peu importe état. 663-1886.

ACHETERAIS vieux piano automatique ainsi que mécanisme, 771-3404.

ACHETONS ou réparons votre laveuse ou sécheuse, très bon prix. 568-1951, après 18h; 776-6491.

AUBAINE! Achetons meubles usagés. Nous offrons le meilleur prix. 777-9855, 778-1878.

AVEZ-VOUS DES CHOSES à donner? Tels que poêles, réfrigérateurs, laveuses, sécheuses, peu importe l'état. Allons chercher gratuitement. 643-9112.

AVEZ-VOUS des choses à donner? Tels que poêle, réfrigérateur, laveuse, sécheuse. Peu importe la condition, nous irons chercher sans frais. 663-2414 de 10h à 21h, 643-2105, 7 jours/semaine.

DEMANDE télécouleur portatif, ne fonctionnant pas. $20. 746-2395.

NOUS achetons téléviseurs couleurs fonctionnant ou pas. 561-4868, 778-7215.

RALPH'S Furniture paie comptant pour l'ameublement et les appareils pour le foyer. 234-6737.

REFRIGERATEURS — Ameublements de maison, demandés immédiatement. Les plus hauts prix payés. 234-4788.

167 DIVERS A VENDRE

ANIMAUX empaillés, différentes sortes et différents pays. Prix à discuter. 568-1949, 561-1818.

ARMOIRES de cuisine, fabriquées sur mesure ou portes seulement. Fabrication, réparation et décapage de meubles. Serge: 770-4456, 771-6014.

ARTICLES de bébé et de cuisine, ensemble porcelaine de cuisine, bottines de ski de fond pour hommes. Louise, 776-1698.

BALANCE électrique, bon état, $1,000, coupeuse de viande, électrique, piano antique, $950, 744-0078 entre 8h et 19H30.

BOGHEIS, traînaux, cutters, charrettes 2-4 et 8 passagers. Charrette à lait, charrette à pain. 827-2693.

BRIQUES USAGEES, Thibault Démolition, 93 St-Louis, Pte-Gatineau.

BUREAU d'office, réfrigérateurs, laveuses, sécheuses, lave-vaisselle, rangette, armoire cèdre, poêles. S'adresser au 278 St-André, Gatineau, sous-sol.

CABINE à livraison en tôle, 8', $135, avec lumière; rideaux velours couleur Klondike, valence, plein jour et crochets au complet, $250. 778-0742 après 17h.

CAISSE enregistreuse «NCR 210», 4 départements, bon état, $500. 770-0260.

CERAMIQUE, four «Squtt», peinture «Gare» et «Duncan», table, fournitures assorties. Prix réduits, 824-5803.

CHAISE de sténo ajustable, tweed, $35. 568-5641.

CHARGEX MASTERCHARGE
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

COMBINE foyer-bar-stéréo, $350, service de vaisselle en porcelaine de 8 pièces et accessoires et armoire antique, $350. 685-1503.

DACTYLOS IBM et Underwood (électrique) parfait état. 777-8864.

ENSEMBLE «Stello-O-Chair" et plus. 663-9009.

EQUIPEMENT de ski neuf, «Dynastar», demande $200. 568-2811.

KERO-SUN
VENTE d'inventaire, chaufferette au Kerosene, au prix coutant plus $10. pour manutention. Quincaillerie Desjardins, 276 Boulevard St.-Joseph, 777-5275.

LIQUIDATION LITS DE LAITON
ACHETEZ directement du fabricant au prix du gros. Magnifiques lits de laiton pur, toutes les grandeurs. A partir de $350. Nous fabriquons. Liquidation aura lieu au DELTA OTTAWA HOTEL, 361 rue Queen, Ottawa, Salon Cartier, mardi le 18 janvier de 3h 30 à 8h p.m. NE MANQUEZ PAS.

LIT de bronzage en très bon état. Aubaine. Ecrire boite postale 407, Orléans, Ontario K1C 1S8.

MACHINES à photocopier usagées, à partir de $250, Mican Inc., 770-1155 demandez Jean Lafrance.

MACHINE à photocopier: Xerox Model 3100, appelez Mican Inc., demandez Jean Lafrance, 770-1155.

MACHINE à tricoter Brother et accessoires, 643-5300.

MAGNIFIQUE piano automatique, avec rouleaux, prix à discuter. 771-3404.

MOBILIER de chambre à coucher, Louis XV. 749-6659.

NOUS ACHETONS et vendons meubles usagés et accessoires ménagers de tous genres, 643-9312.

PLYWOOD Super spécial 4' x 8', épinette 3/8", $7.65, ½" $10.95, 5/8" embouveté $13.80, ¾" $16.95. 613-764-2876.

PORTES et fenêtres, aluminium, bois, viny, recouvrement aluminium, vinyl, gouttières, etc... 561-1808.

"STANHOME" produits de qualité pour la maison. 663-9009.

STORE vertical, couleur acier, 96" large, 84" hauteur, $195, 561-2021.

TAPIS brun de qualité, valeur $6,800 pour $1,500. "Franklin" combustion lente presque neuf, 1 an d'usage, $600. 561-1818 ou 568-1949 après 19h.

TELE-COULEUR, $125 et plus; noir et blanc, $35 et plus. 234-7990, 233-4116.

TRACTEUR «Cotchut 30, très bon état, sauf moteur avec pelle à neige. 819-985-2300.

TUILES accoustiques, 30x60 $1.00, 18x60 '.50, très bon état. 663-8465.

VENTE et réparation de télévisions usagées, couleur et noir/blanc à partir de $40. 568-8383.

VENTE, fournaises, poêles à bois, électrique, à l'huile, à gaz, cheminées, etc...568-7559, 236-7270.

VIDEO Cassette RCA VHS prix à discuter. 663-4895.

125 HARLEQUIN (livres), 0.50$ (chacun); mobilier chambre à coucher Provincial français, $1,000. de grande qualité. 561-2147, 235-0906.

2 PNEUS d'hiver HR 78-15 sur roue, GM. $80, 568-7102.

2 PORTES de garage en métal, portes en bois et métal 3' x 7', cadres en métal, réservoir à l'huile de 200 gallons, fournaise à l'huile à air forcé, chaufferettes à eau chaude avec ventilateur électrique, porte de réfrigérateur (Walkin cooler). 446-4756.

168 VETEMENTS A VENDRE

LINGE de maternité, grandeur 10-11, très propre. 778-3807.

MANTEAU Chat sauvage, neuf, dame, 12 ans, $1,700, 771-9917.

MANTEAU de castor Canadien avec chapeau, grandeur 13-14, $300. 561-0120.

MANTEAUX de fourrure, $95.00 et plus. Parfaits. Waserman Furs, 729-1411.

ROBE de marié, chapeau avec voile, grandeur 15-16, acheté juin 1982 chez Tiffany's. Prix à discuter. 778-1170.

170 DIVERS A LOUER

ROBES de mariées à louer, 4 rue Ste-Hélène, Hull. 777-3904.

ROBES de mariée et soirée, à louer, Le Carnet Mondain, 771-7690.

SALON de la mariée, Lucille, 827-2690.

175 APPAREILS MENAGERS

ASPIRATEURS et balais électriques, 741-6492.

ATTENTION — Laveuse et sécheuse remise à neuf, bon prix, bonne garantie, 272 St-Joseph, 771-8992.

CUISINIERE Westinghouse, $199. Appareils ménagers au prix de gros. 778-6502.

LAVEUSE automatique, $175; sécheuse, $150. Garantie. très bon état. 568-1951, après 18h; 776-6491.

LAVEUSE "Roy", "Heavy duty", portative, 3 cycles, $275. 776-6359 après 17h.

LAVEUSE-SECHEUSE «General Electric», très propre. 643-4522 après 5h.

LAVEUSE, sécheuse, poêle, bon état. Prix à discuter. 663-1886.

LAVEUSE à tapis Electrolux, presque neuve. Aspirateur avec balai électrique et coffret, $300, 770-0126.

LAVEUSE à vaisselle «Westinghouse», parfaite condition, $250, 684-0074.

MINI sécheuse, bon état, $150. 771-0646.

PETIT congélateur, 7 pieds cubes, $225, un réfrigérateur, sans givre, $325. 663-2414.

POELE, réfrigérateur, avocado, très propre, $800. 663-8842.

PROPRIETAIRE de sécheuse et laveuse Kenmore neuves désire vendre laveuse et sécheuse G.E. Bon état. 778-2655 a.m. seulement.

PROPRIETAIRE de laveuse et sécheuse Kenmore neuves, désire vendre laveuse et sécheuse assortie Admiral, 4 ans d'usure. Excellente condition. Laveuse $175, sécheuse $125. 776-1671.

REFRIGERATEUR Admiral $275, réfrigérateur à liqueur «Seven Up» $450, congélateur commercial $200, peleuse à patates $425, 568-2910.

REFRIGERATEUR 2 portes, 25 pieds cubes, couleur or, comme neuf, $1,800. 770-1050.

SECHEUSE, poêle, $75 chacun, bon état. 234-9026.

176 RADIOS-TELEVISEURS

ACHETONS et réparons téléviseurs usagés. 568-8383.

INTELLEVISION à vendre $300 avec 2 cassettes, 459-3324.

TELECOULEUR General Electric, $25. Vidéo, télévision, au prix de gros, 778-6502.

TELEVISEUR couleur portatif, très bonne condition, $135. 745-6227.

TELEVISEUR «Zenith», 20 pouces, très bon état, 776-2578.

VENTE de téléviseurs usagés, minimum $40. 778-7410.

VIDEO Atari à vendre, 16 cassettes avec coffret, $900, le soir entre 18h 00 et 22h 00, 777-4932.

177 AMEUBLEMENT

AMEUBLEMENT Charette,— Achetons et vendons meubles usagés. Légers déménagements. 777-3931.

ARTICLES de maison, B.B.Q. à gaz le meilleur $300, poêle à bois Fisher $450, stéréo Admiral meuble $75, 643-2014.

CAUSEUSE 2 places, tweed beige avec rayures, $250. 236-3788 soir.

LIT Capitaine, lit simple, 3 bureaux. 663-1997.

MEUBLES complets, très propre, très bon état. 643-2568.

MOBILIER de cuisine, 4 chaises, table hexagonale avec allonge, $295. 643-2462.

MOBILIER de chambre à coucher. Prix à discuter. 771-7910.

MOBILIER de chambre à coucher, 5 morceaux, noyer, 771-6464.

MOBILIER de salon: divan, chaise en velours coupés, 3 tables en bois, 2 lampes en très bon état. 663-8331.

MOBILIER de salon, style Espagnol, sofa et fauteuil avec 2 tables et 1 lampe, tout en très bon état $700. Après 18h 00: 663-9440.

MOBILIER de salle à manger antique; sofa et chaise en cuirette; table à téléphone; table d'appoint. Prix à discuter. 643-3827.

POELE G.E., auto-nettoyant, réfrigérateur «Westinghouse», sans givre. L'ensemble $500. 643-3739.

VENTE d'ameublement. Doit vendre à tout prix. Jour ou soir, 234-1840.

179 ANTIQUITES

FORTIN, Marc Aurèle; ROUSSEAU, Albert; MASSON, Henri; tableaux de haute qualité. Contactez M. Lauzon, 514-274-6862 ou 514-285-1122.

MOBILIER chambre à coucher, Louis XV; canapé style Empire, fauteuil et autres articles. 749-6659.

TOURNE-disques, «Brunswick», ressort à manivelle $200. 663-1006.

180 CHAUFFAGE-Bois Foyer-Poêle

BOIS DE Chauffage, fendu sec, $35. livré dans Hull, Aylmer. 684-2037.

BOIS de chauffage, livré en longueur de 18 pieds ou en bûches de 14-16 pouces. Bois franc. Prix très avantageux. Informations: Jacques Dubucs, Val-des-Bois. (819) 454-2625.

BOIS de chauffage sec, $40. la corde livrée, 819-647-5334.

BOIS de chauffage 4'x8'x16", 4'x4'x8", prix à discuter, 561-0738.

BOIS de foyer, «slab» de bois mou, pour allumer votre foyer, 663-0934.

BOIS de foyer (vert), $30, 4' x 8' coupé 14 et 16 pouces. Livraison aux environs Gatineau. (819) 671-2445.

BOIS d'érable fendu $35. 4'x8'x16", livré. 777-3124.

BOIS franc de chauffage, 16 pouces, 663-1287.

BOIS FRANC, érable fendu, $35. la corde de 4'x8'x16" livrée, 663-9997.

FOURNAISE à l'huile Coleman sur plancher, $50. 663-5518.

RADIATEURS électriques de 800 à 4,800 watts, à moitié prix. 776-2055.

186 ANIMAUX A VENDRE

BERGER Allemand, 4 mois ½, femelle, enregistrée, 777-5579.

CHATS. siamois 8 semaines, enregistrés, inoculés, mâles et femelles. 568-7432.

CHATTE persan, dégriffée, $80, 663-6843.

CHENILS Holiday Enrg., Boxer, Beagle, Pinscher Miniature. Pension. 827-0829.

CHIOTS Bergers-Allemands enregistrés, tatoués, vaccinés, sans vers. En soirée: 822-6569

CHIOTS Danois "Great Dane", beige, enregistés, vaccinés. 684—7443.

CHIOTS Huski-Labrador, instinct de garde et bon tireur de traîne. Excellent pour les enfants. Après 17h 00: 771-3095.

Autres classées en page 18

BAURORE
PONTIAC BUICK
ROUTE 148, ANGERS, QUE.
663-3443 — 986-6714.

SOLDE D'INVENTAIRE
D'AUTOS ET CAMIONS D'OCCASION
VENEZ MAGASINER
A L'INTERIEUR

Tous les SOIRS et les SAMEDIS....
N'attendez pas au printemps...
ECONOMISEZ MAINTENANT!
Choix de près de 90 voitures et camions d'occasion.
FINANCEMENT SUR LES LIEUX.
VOTRE GARANTIE DE QUALITE
Le sceau d'or Bélisle
Bélisle
Automobiles 69 Ltee-Ltd.
444, ch. Montréal, Ottawa
749-5941
Heures d'affaires:
Lun. au vend. 8.30 - 21h
Samedi: 10h à 17h.

OUVERT DIMANCHE
POUR MIEUX VOUS SERVIR
APPELS D'URGENCE
A conserver pour référence.

ANTIQUITES
ANTIQUES & STUFF UN endroit intéressant et agréable à visiter les dimanches. Vous y trouverez une ligne générale d'antiquités et d'articles de collection. les dimanches ouvert: de 10h à 17h. En semaine: de 10h à 18h. Fermé les lundis. 1095 rue Bank coin Sunnyside.

DEPANNEURS
PLEASANT PARK
CONFISERIE, ouvert le dimanche et les jours de fête, 1016 Pleasant Park. 731-8258.

LOISIRS
WALKLEY BOWLING
VENEZ vous divertir. Quille libre les Dimanches et les jours de congé; 30 allées automatiques. Casse-croute, climatisation. 2092 chemin Walkley.

POLICE	POMPIERS	HOPITAUX
AYLMER 684-5311	AYLMER 684-2222	HULL
GATINEAU 568-0222	GATINEAU 568-0111	C.H.R.O. 776-1581
HULL 777-1661	HULL 777-3811	OTTAWA
OTTAWA 230-6211	OTTAWA 232-1551	CIVIC 725-4621
VANIER 746-3000	VANIER 749-5963	POUR ENFANTS 737-2328
		GENERAL 737-8000
		VANIER
		MONTFORT 746-4621

PHARMACIES
APRES 9h a.m. Jusqu'a 9h p.m. INTERNATIONAL
DRUG MART, ouvert le dimanche et les jours de fête. 797 ouest, Somerset, angle Booth. 236-2307.

CUMBERLAND DRUGS
Ouvert les dimanches: 10 a.m. à 17 p.m. — 2498, chemin Baseline, 820-4132; 100, chemin McArthur, Vanier, 744-3977; 1517, chemin Merivale, 224-0250.

PHARMACIES
DISPENSAIRE WHITE CROSS
ELGIN angle Somerset. Ouvert le dimanche 10h à 5h p.m. 233-4029.

JUSQU'A 21H.
JEAN COUTU PHARMACIEN, 306 boulevard St. Joseph, Hull. 770-4232; et 381 boulevard Maloney, Gatineau: 663-4164. Ouvert dimanche 10h à 9h p.m.

PHARMACIES
PHARMACIE CARVER'S
1314, RUE WELLINGTON angle Clarendon, 728-3724, 728-3725. Ouverte tous les dimanches: midi à 6h.

PHARMACIE SOUTHGATE
OUEST de la ville, secteur Nepean, 1516, Merivale. Ouvert le dimanche: 11h a.m. à 5h p.m. 224-7322. Vous avez un ami chez Southgate!

PHARMACIES
PHARMACIE SHAS
1428, CHEMIN WALKLEY à Albion. Ouverte dimanche: 10h a.m. à 6h p.m. 737-4106.

SHOPPER'S DRUG MART
1460, CH. MERIVALE angle Baseline. Ouvert dimanche 11h à 4h; en semaine: 9 h a.m. à 10h. p.m. — 224-7270.

STEVENSON'S I D A
PHARMACIE, 350, rue Elgin, angle Waverly. Ouverte 11h à 5h. 232-7366.

YVES AUDETTE PHARMACIEN
LES PROMENADES de l'Outaouais. Ouvert le dimanche: 10h A.M. à 5h P.M. 561-1303.

vie familiale et sociale

$406,000 à l'hôpital Royal

par Darquise Timmerman

OTTAWA — L'hôpital Royal d'Ottawa a reçu $406,000 du ministère de la Santé d'Ontario. Marie Loyer, présidente du conseil d'administration de l'hôpital, a annoncé que ces $406,000 seraient affectés à la division de psychiatrie pour adultes de l'hôpital.

Ce montant fait partie des $110 millions additionnels pour les hôpitaux de l'Ontario, qu'avait annoncé précédemment le ministre de la Santé, M. Larry Grossman.

En annonçant la nouvelle, Marie Loyer a dit: "Ce fonds additionnel est bien accueilli car il indique qu'on reconnaît la demande extrêmement élevée que nous expérimentons constamment dans les unités internes de psychiatrie pour adultes de l'hôpital. Le conseil d'administration apprécie hautement que le ministre ait reconnu cette pression."

La somme de $406,000 a été accordée à l'hôpital pour l'exercice financier 1982-1983 et sera encore fournie à l'hôpital pour son budget de 1983-1984 et pour les années subséquentes.

• *Les délices d'Orient*

Cours d'art culinaire à Hull

par Darquise Timmerman

HULL — Un cours d'art culinaire sur les délices d'Orient est offert à toutes personnes intéressées, à 20h, le mercredi 26 janvier, à la salle «Le Désert» du Palais de congrès de Hull. Ce cours d'art culinaire chinois exceptionnel est parrainé par le Comité féminin social de Hull, mais tous les profits iront à la section de l'Outaouais de la Fondation du Québec des maladies du coeur.

Selon M. Pierre Cholette, président de la campagne dans l'Outaouais de la Fondation du Québec des maladies du coeur, il s'agit là d'une première activité dans le cadre de la campagne «Février, mois du coeur», qui sera lancée officiellement à une date ultérieure.

Délice d'Orient

A l'ocasion de ce cours d'art culinaire, tous les secrets de la cuisine chinoise seront révélés à l'assistance par l'équipe «Délice d'Orient». C'est une jeune société d'affaires mise sur pied par une jeune femme dynamique et entreprenante de Pointe-Claire, Madeleine Héroux, qui offre des «soirées-démonstrations» à des groupes et associations à but non lucratif. Le programme de la soirée comprend la démonstration de quelques recettes par l'équipe «Délice d'Orient», suivie de commentaires par une spécialiste: diététiste ou conseillère en alimentation. Le public est invité à participer en posant des questions et une personne est choisie au hasard pour exécuter une recette avec les spécialistes en cuisine orientale.

La popularité de la cuisine chinoise va sans cesse croissant. Les personnes présentes auront l'occasion d'apprendre à préparer à la maison des «rouleaux printaniers», des «boulettes de poisson aux pois mange-tout» et l'utilisation du WOK... à toutes les sauces. Il y aura également de nombreux prix de présence.

La campagne

Quant à la campagne elle-même, dans l'Outaouais, de la Fondation du Québec des maladies du coeur, M. Pierre Cholette indique qu'il y aura encore cette année un concours de dessins dans les écoles primaires de la Commission scolaire Outaouais-Hull; un radiothon avec le concours du poste CJRC; des cliniques de dépistage d'hypertension dans les édifices du gouvernement et dans les centres commerciaux. De plus, révèle M. Cholette, pour la première fois cette année, il y aura remise d'information sur les maladies du coeur «de porte en porte». Grâce aux fabricants de la margarine Fleischmann, qui a fait imprimer, pour la Fondation du Québec des maladies du coeur, 750,000 feuillets d'information, ceux-ci seront distribués à travers le Québec, donc en Outaouais, avec une enveloppe de retour de dons.

D'autres formes d'activité sont prévues par M. Cholette et son conseil. Celles-ci seront révélées lors du lancement officielle de la campagne au début de février. En attendant, la population est invitée à contribuer en apprenant la cuisine orientale le 26 janvier. Pour renseignements: Gabrielle Leblanc, 771-8595.

• *Le diabète de l'adulte*

Certains individus plus prédisposés

BOSTON (AP) — Un élément supplémentaire d'ADN (acide désoxyribo-nucléique), à proximité du gêne qui contrôle la fabrication de l'insuline, paraît rendre les individus qui en sont porteurs plus prédisposés au diabète de l'adulte, selon des chercheurs de la faculté de médecine de Washington.

Dans un article publié par le "New England Journal of Medicine", les chercheurs disent avoir étudié 217 cas et constaté que les individus qui possédaient cet élément supplémentaire étaient deux fois plus prédisposés au diabète de l'adulte. Par ailleurs, cet élément était rare chez les gens atteints de la forme plus sévère de diabète juvénile.

"Ce n'est pas le gêne d'insuline lui-même, mais c'est très proche, a déclaré le Dr Peter Rotwein, le chef de l'équipe de chercheurs. C'est à moins d'un demi-gêne."

Les médecins ne savent pas encore très bien comment cet élément supplémentaire agit ou comment il est en rapport avec le diabète. Mais ils supposent qu'il peut agir en liaison avec d'autres gênes ou matériaux extérieurs à l'organisme pour provoquer la maladie.

Les chercheurs ont aussi constaté que bien que ce matériel génétique soit plus courant chez les diabétiques, il peut aussi exister chez des individus sains.

Le samedi 15 janvier au fil des années

Principaux anniversaires historiques:

1978 — Le président Carter est reçu à Téhéran par le chah d'Iran.

1977 — Israéliens et Egyptiens parviennent à un compromis sur la façon d'aborder la question palestinienne lors d'une prochaine rencontre de leurs ministres des Affaires étrangères.

1973 — Le président Nixon ordonne l'arrêt de toutes les opérations militaires défensives au Vietnam "en raison des progrès accomplis" aux négociations de paix de Paris. Paul VI reçoit en audience Mme Golda Meir, chef du gouvernement israélien, à qui il déclare être favorable à une internationalisation de Jérusalem.

1970 — Après leur reddition, les dissidents biafrais s'engagent à soutenir le gouvernement central du Nigéria.

1969 — Lancement de la cabine soviétique Soyouz-5, avec trois cosmonautes à bord (Volynov, Khrounev et Elisseiev), en vue d'un arrimage avec la station orbitale Sovouz-4. 1968 — Tremblement de terre en Sicile: 200 morts et des milliers de sans-abri.

1949 — Les communistes chinois occupent Tien-Tsin.

1943 — Les forces japonaises sont chassées de Guadalcanal. Achèvement du plus grand immeuble du monde, le Pentagone.

1936 — Les Japonais quittent la Conférence navale de Londres.

1935 — Gregori Zinoviev est convaincu de trahison en Union soviétique.

1932 — Les Français achèvent la pacification du Maroc.

1919 — Ignacy Paderewski devient le premier président de la nouvelle République polonaise.

1910 — Le Congo devient l'Afrique équatoriale française.

1896 — La Grande-Bretagne et la France parviennent à un accord concernant le Siam (Thaïlande).

1877 — L'Autriche accepte de rester neutre en cas de conflit russo-turc.

1582 — Signature de la paix de Kam-Zapolski entre la Russie et la Pologne, sous la médiation du pape Grégoire XIII: les Russes perdent l'accès à la Baltique.

1559 — Couronnement de la reine Elizabeth 1ère d'Angleterre.

votre enfant devient grand...

Faites une précieuse collection très personnelles: ses photos professionnelles prises régulièrement chez Sears.

20 photos en couleur 12.95 en tout

y compris un dépôt de .95¢

Pas de limite d'âge. L'ensemble comprend: 2 photos en couleur de 8 x 10, 3 de 5 x 7 et 15 de format portefeuille. .95¢ de plus pour chaque personne supplémentaire sur la photo. Vous choisissez l'arrière-plan; nous choisissons les poses.

Offre en vigueur pour les photos prises du 17 au 22 janvier

Studios de photographie à nos magasins de Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull. Remarque: Les studios ferment une demi-heure avant la fermeture des magasins.

Studio de Photographie

BÉBÉS • ENFANTS • ADULTES • GROUPES

Service de Passeport disponible

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

Pour tous les âges...

Vous trouverez ce dont vous avez besoin à la plus importante firme de fournitures médicales de l'Outaouais

Pour tous les âges, jeunes ou âgés, vos besoins nous intéressent. La plus importante firme de fournitures médicales de l'Outaouais vous offre toutes les marques de fauteuils roulants, — marchettes — cannes — une excellente variété d'accessoires pour vous aider à vous déplacer confortablement.

Nos plus de 40 années de service envers les médecins et le public sont votre garantie de la meilleure attention professionnelle pour tous vos accessoires de soins médicaux.

O.M.S. ONTARIO MEDICAL SUPPLY LTD. NOUS LIVRONS PROMPTEMENT!

118, rue Clarence, angle Dalhousie (613) 237-2970

UNE CARRIERE COMME SECRETAIRE, ÇA VOUS INTERESSE?

Collège Larocque-Lafortune

SESSIONS D'HIVER COMMENÇANT LE 1er FEVRIER

COURS DU JOUR

DIPLOME
- Secrétaire d'administration (12 mois)
- Secrétariat (10 mois)

CERTIFICAT
- Traitement de textes (6 mois)
- Traitement de textes (1 mois)

LE COLLEGE VOUS OFFRE:
- Heures de classe concentrées 8h 30 — 1h 30
- Des programmes commencent chaque mois
- Possibilité d'aide financière

COURS DU SOIR
- Sténo bilingue • Dactylo bilingue
- Traitement de textes • Anglais

Il n'est pas trop tard pour vous inscrire

composez 236-0443

C-L-I

Depuis 45 ans

COLLEGE LAROCQUE-LAFORTUNE

447, promenade Sussex, Ottawa, Ont.

HOYA Lentilles enduites

Lentilles ordinaires non enduites

MULTICOAT Hoya presque 100% sans réflexion

Voyez mieux... sentez-vous mieux... ayez meilleure mine

LES LENTILLES ENDUITES HOYA échappent à peu près complètement à l'interférence visuelle puisqu'elles éliminent presque complètement les reflets.

LES LENTILLES ENDUITES HOYA sont offertes avec foyer simple, foyer double, index élevé (substantiellement plus mince que le verre conventionnel), progressif (foyer double invisible), aphakique (pour cataractes) et photochromiques.

LES LENTILLES ENDUITES HOYA en plastique Hi-Lux sont aussi offertes.

Consultez ceux qui s'y connaissent le mieux en lentilles enduites...

derouin opticiens/opticians

- 111 O'Connor
- 1081 Carling
- Place d'Orléans
- 261, ch. Montréal
- Place Billings Bridge
- Mail Herongate
- Centre commercial Bayshore
- Mail Merivale

237-7270

Loblaws

à l'achat d'un repas et film

précisions aux marchés Loblaws participants

obtenez-en un gratuit

avec l'achat de 5 produits primés spécialement marqués

précisions aux marchés Loblaws

Swiss Chalet poulet + côtes®

valeur jusqu'à **$3.55**

Achetez une assiette de quart de poulet et obtenez-en une gratuite avec le coupon, une valeur pouvant atteindre $3.55. Le coupon est aussi valable pour le dîner de quart de poulet à emporter, une valeur pouvant atteindre $2.95. Le coupon sera accepté aux restaurants Swiss Chalet en Ontario, sous réserve des clauses et conditions inscrites au dos du coupon.

FAMOUS PLAYERS THEATRES

valeur jusqu'à **$5.00**

A l'achat d'un billet d'entrée, échangez votre coupon contre une entrée gratuite pouvant atteindre une valeur de $5.00. Le coupon sera accepté aux cinémas Famous Players en Ontario, sous réserve des clauses et conditions inscrites au dos du coupon.

HARVEY'S®

plus un coupon HARVEY'S pour "un gratuit à l'achat d'un"

Achetez un hamburger ou un hot dog ou un sandwich au poulet Harvey's et obtenez son pareil gratuit avec le coupon, une valeur pouvant atteindre $1.95. Le coupon sera accepté aux restaurants Harvey's en Ontario, sous réserve des clauses et conditions inscrites au dos du coupon.

plus ces spéciaux du lun. et mar.

2.18 kg **gros poulets à rôtir frais** éviscérés, Canada "A", plus de 5 lb — **lb .99**

5.27 kg **bifteck de ronde** extérieure ou rôti provenant de boeuf Canada "A", sans oeil — **2.39 lb**

pommes McIntosh Canada de fantaisie produit de l'Ontario — sac 3 lb **.99**

détersif à vaisselle liquide sunlight bout. 1 litre — **1.49**

fromage cottage 2% Nordica cont. 500 g — produit primé **.99**

Prix en vigueur le lun. 17 janv. et le mar. 18 janv. 1983 Ottawa only

Les marchés se réservent le droit de restreindre les quantités.

Des motifs attrayants (Photolaser PC)

Les jambières sont vraiment l'attrait de la saison. Celles-ci en tricot de laine noire avec motifs de flocons de neige coûtent $9.

• Jambes habillées

Point de mire

par Darquise Timmerman

OTTAWA — Les jambes luxueusement habillées sont le point de mire de la mode cette saison-ci. Des motifs charmants, des tissus élégants et d'excitantes nouvelles couleurs confèrent un attrait particulier aux jambes féminines, aussi bien le jour que le soir.

Bien que les bas diaphanes continuent à être disponibles, les magasins à rayons et les boutiques de spécialités présentent d'audacieuses alternatives à cette mode régulière.

Les «chauffe-jambes» sont maintenant non seulement fonctionnelles mais elles sont devenues un atout de mode aujourd'hui. On les porte tendues le long des jambes ou encore gonflées autour des chevilles. Les chauffe-jambes sont particulièrement attrayantes avec des jupes larges à plis multiples et des bottes courtes.

Les jupes entravées et les culottes ou knickers offrent une autre opportunité de mettre en valeur des chaussettes ou chauffe-jambes audacieuses, affriolantes. Des arrangements habiles de couleurs appropriées ou contrastantes rendent l'ensemble plus individuel.

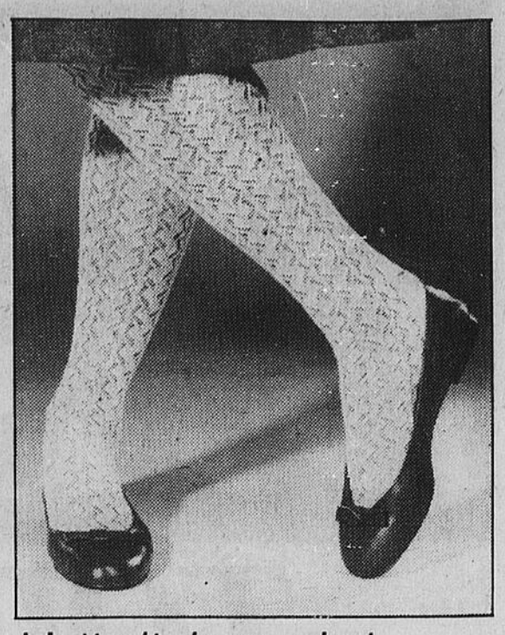
Par exemple, une paire de chaussons de ballerine violet opaque acquière une allure tout à fait féminine sous une paire de bas courts en dentelle.

Porter des bas et chaussettes superposés est également un autre moyen d'améliorer l'apparence des jambes. Essayez une paire de bas à motif sur des chaussettes en laine épaisse ou encore une paire de bottes en doux suède avec revers contrastant. Cela donne un effet saisissant.

Pois et carreaux

Des chaussettes blanches à pois noirs sont assorties ici à des jambières à carreaux noirs et blancs. De nouveaux motifs, tissus et agencements de couleurs inédits attirent les regards vers les jambes féminines, le jour comme le soir.

(Photolaser PC)



L'attrait du crochet

De jolis bas crochetés forment un agréable complément à une jupe épaisse plissée et un chandail volumineux.

(Photolaser PC)

Vous êtes cordialement invité au

DEFILE DE MODES DE LA MARIEE

CAPLAN'S

8 et 9 février à 8h 00 p.m.

Au Salon de la mariée chez Caplan's, deuxième étage. Entrée de la rue Rideau ou de la rue George.

Composez 235-3381, poste 52, pour réserver des places pour les participants à la cérémonie du mariage ou faites parvenir votre demande par la poste à 135, rue Rideau, Ottawa, Ont. Vous pouvez aussi réserver au rayon des vêtements de mariées, 2e étage, Caplan's.

CAPLAN'S

rue Rideau, 235-3381

Centre d'intégration pour les handicapés

KITCHENER, Ont. (PC) — Le premier centre indépendant au Canada pour personnes handicapées a été établi à Kitchener.

Il ne s'agit pas d'une résidence, mais d'une agence qui coordonne divers services pour encourager les handicapés à mieux s'intégrer à la communauté.

Le centre est mené par les handicapés et a pour philosophie de s'aider soi-même, explique le directeur Henry Enns, conseiller au comité central mennonnite.

"La grande percée est en cours", dit M. Enns. Victime de l'arthrite, il a passé la plus grande partie de sa vie en chaise roulante.

"Souvent des professionnels créent des programmes et ne comprennent pas pourquoi les personnes handicapées n'en veulent pas." M. Enns ajoute que l'idée qui prévaut au centre indépendant c'est que les gens doivent s'aider eux-mêmes.

"Nous disons nous voulons faire partie de la communauté et nous, les handicapés, nous fixons les termes de cet engagement. C'est un important changement par rapport aux services de rééducation traditionnels."

VOTRE POITRINE TROP PETITE?

Aucune complication. Vous prenez vos comprimés chaque jour et sans vous en rendre compte pendant que vous dormez vous obtenez en moins de trente jours la forme que vous désirez. Cessez le traitement dès que vous aurez obtenu les résultats désirés.

GUARANA

Complément alimentaire naturel du Brésil énergétique et une puissance élevée pour une vitalité.

90 comprimés Guarana $15.00

SPECIAL 180 comprimés — le tout $25.00

Spécial 300 comprimés Ginseng blanc coréen, 150 mg, $12.00

NOS AMIES LES PLANTES
C.P. 232, Succ. "R" DR., MONTREAL, QUE., H2S 3K9
Chèque ou mandat — 277-7834

LE DROIT OFFRE UN CADEAU A VOTRE NOUVEAU BEBE

... UN ENSEMBLE PENATEN DE LUXE

Annoncez à tous vos amis la naissance de votre bébé au moyen d'une annonce dans Le Droit . . . Si vous publiez un avis de naissance pendant trois jours consécutifs dans les annonces classées, vous recevrez un ensemble de luxe de préparations Penaten pures pour bébé, ainsi que des coupons. (Valeur totale au détail de plus de $12). Ces produits Penaten de qualité, en contenants de dimensions normales, sont préparés selon des formules spéciales visant à assurer en tout temps le confort de votre bébé.

A la naissance de votre bébé, n'oubliez pas de téléphoner au numéro 237-8400 Nous prendrons alors les dispositions nécessaires pour que vous receviez votre ensemble-cadeau.

L'ENSEMBLE PENATEN- LE DROIT CONTIENT:

crème Penaten, huile très douce pour bébés, savon surgras pour bébés, boules absorbantes, poudre adoucissante pour bébés, shampooing à formule "sans larmes" pour bébés et "lait de beauté" Penaten pour bébés et mamans

Composez 560-2750

Un conseiller courtois des annonces classées: vous aidera à rédiger votre avis de naissance.

UN AUTRE SERVICE DES

ANNONCES CLASSEES DU JOURNAL LE DROIT

LES NOLISOLEIL D'AIR CANADA

FORT LAUDERDALE DE TORONTO À HONOLULU

ALLER-RETOUR À COMPTER DE 229$

ALLER-RETOUR À COMPTER DE 609$* (DÉPART DE TORONTO)

Aujourd'hui, quand on parle de la Floride, on parle des Nolisoleil d'Air Canada. Parce qu'on sait qu'à bord d'un Nolisoleil, il fait déjà Floride. Parce qu'on sait que les tarifs Nolisoleil permettent de réaliser de beaux rêves à p'tit budget. Parce qu'on sait qu'avec Air Canada on est toujours sûr: sûr de partir, sûr de partir à l'heure. Quand on aime la Floride, on aime encore plus les Nolisoleil d'Air Canada. Parce qu'à bord d'un Nolisoleil . . . il fait déjà Floride!

Cette année, il y a du nouveau. Touram vous propose des forfaits particulièrement séduisants. En voici quelques exemples:

• vacances de 8 jours à Fort Lauderdale, en Floride, à compter de **359 $** par personne. Le prix inclut le tarif aérien et l'hébergement pour 7 nuits, en chambre double;

• vacances de 8 jours à Waikiki, à Hawaï, à compter de **799 $** par personne. Le prix couvre le tarif aérien au départ de Toronto et l'hébergement pour 7 nuits, en chambre double.

ALLER-RETOUR SANS ESCALE D'OTTAWA À:	À COMPTER DE			ENFANT
	BASSE SAISON	MI-SAISON	HAUTE SAISON	
FORT LAUDERDALE	229$	260$	381$	196$

Caractéristiques des basse saison, mi-saison et haute saison énumérées ci-contre.

D'Ottawa à Fort Lauderdale: la basse saison: du 25 déc. 1982 au 31 janv. 1983; la mi-saison: du 1er fév. 1983 au 22 mars 1983 et du 6 avr. 1983 au 30 avr. 1983; la haute-saison: du 23 mars 1983 au 5 avr. 1983. Vous trouverez ci-contre des exemples de tarifs aériens. Ils correspondent aux tarifs les plus bas offerts à l'achat de billets au moins 14 jours avant le départ. La date et le jour de votre départ déterminent le tarif applicable. Par contre, si vous achetez votre billet moins de 14 jours avant le départ, le tarif sera légèrement plus élevé. Possibilité de réserver des sièges entre 7 et 14 jours avant le départ. Prière de s'informer sur les disponibilités auprès de son agent de voyages ou d'Air Canada. Durée minimale du séjour: retour au plus tôt le premier dimanche suivant le départ. Durée maximale du séjour: 60 jours ou 180 jours, ou jusqu'à la fin du programme. Repas complet servi avec vin inclus dans le tarif. Réservations faites au moins 14 jours à l'avance. Durée minimale du séjour: retour au plus tôt le premier dimanche suivant le départ. Durée maximale du séjour: 60 jours ou 180 jours, ou jusqu'à la fin du programme. Repas complet servi avec vin inclus dans le tarif. Le tarif pour enfant: tarif réduit offert à tous les enfants âgés de 2 à 11 ans, accompagnés d'un adulte. *Le tarif Nolisolde: Réservations faites au moins 30 jours à l'avance. Nombre de sièges limité. Tarif aérien non remboursable. Un acompte de 10% doit être versé au moment de la réservation. Le solde doit être acquitté au plus tard 30 jours avant le départ. Durée maximale du séjour: 7 jours. Durée minimale du séjour: retour au plus tôt le premier dimanche suivant le départ. Ce tarif sera en vigueur du 25 déc. 1982 au 31 janv. 1983 et du 1er fév. 1983 au 30 avr. 1983.

CONDITIONS
Réservations faites au moins 28 jours avant le départ: un acompte non remboursable de 10% doit être versé dans les 10 jours suivant la réservation. Le solde doit être acquitté au plus tard 27 jours avant le départ. Réservations faites de 7 à 27 jours avant le départ: le paiement intégral doit être effectué au moment de la réservation. Il faut prévoir un léger supplément lorsque le départ a lieu en semaine et le retour, en fin de semaine. Les tarifs et les conditions peuvent être modifiés sans préavis. Cependant, le paiement intégral au moment de la réservation constitue une garantie contre les hausses éventuelles. Le coût de la taxe canadienne de transport n'est pas inclus dans les tarifs. Tous les vols sont régis par les dispositions relatives aux vols VARA du Règlement sur les transporteurs aériens de la Commission canadienne de transport ainsi que par le tarif nolisé CH-18-CTC (A) nº 236 d'Air Canada. Il se peut que certains vols soient complets.

POUR RÉSERVER, COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGES OU AIR CANADA, AU 692-0770.

AIR CANADA TOURAM

LES VOLS NOLISOLEIL D'AIR CANADA SONT EXPLOITÉS PAR TOURAM INC.

La Floride au rayon des aubaines

SUPER MAGASIN D'ESCOMPTE (DONALD & ST-LAURENT)

TOUT VOTRE MARCHÉ À BIEN MEILLEUR MARCHÉ

RABAIS DU LUNDI/MARDI

EXCLUSIFS À CE MAGASIN
LUNDI LE 17 ET MARDI LE 18 JANVIER.

Les prix indiqués sur cette page sont valables lundi et mardi prochain seulement dans ce supermarché Steinberg. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un supermarché est à court d'un produit annoncé, veuillez demander un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

DEVANT DE VEAU DÉSOSSÉ ROULÉ SURGELÉ

PRIX SUPER ESCOMPTE !

4.39/kg 1.99/lb

CAFÉ INSTANTANÉ NESCAFÉ
POT DE 283 g

PRIX SUPER ESCOMPTE !

4.49

SHAMPOOING POUR BÉBÉS JOHNSON
BOUT. DE 850 mL

PRIX SUPER ESCOMPTE !

3.99

ORANGES NAVEL SUNKIST
PRODUIT DES É.-U.
GROSSEUR 113

PRIX SUPER ESCOMPTE !

PIÈCE **8¢**

DOUZAINE **96¢**

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI JUSQU'À 22 H. SACS ET EMBALLAGE GRATUITS!
SERVICE DE LIVRAISON À L'AUTO ! STATIONNEMENT GRATUIT !

ottawa-carleton et l'est ontarien

• *Zone d'inondation des quartiers 1 et 4*

Une surprise de taille pour Grandmaître

par Reine Degarie

VANIER — La municipalité de Vanier et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton l'ignoraient encore jusqu'à jeudi soir: 30 pour cent des quartiers 1 et 4 de Vanier sont situés dans une zone d'inondation, y compris le fameux terrain de la Dominion Bridge sur lequel on espère voir la construction de cinq importants édifices.

C'est ce qu'a appris avec un certain effarement, jeudi soir, une délégation de Vanier qui s'était rendue à Manotick défendre le projet de la coopérative d'habitations Jeanne Ville devant le comité de la Rideau Valley conservation Authority (RVCA).

La délégation était composée du maire Grandmaître, des conseillers Pierre Crête et Marcel Chaput, du président de la coopérative, Michel Riel, de six membres du conseil d'administration de la coop, de leur avocat ainsi que de leur planificateur.

Depuis un certain temps, il était connu que le terrain de la coop est situé, officiellement, à l'intérieur de cette zone d'inondation. La municipalité mettait cependant en doute le bien fondé de cette information. D'où la formation d'une forte délégation pour contrer cette donnée.

«J'ai appris beaucoup»

Le maire Bernard Grandmaître ne veut pas s'énerver de cette nouvelle surprise. «Je suis très content. J'ai apris beaucoup hier. Ça va dorénavant nous éviter de perdre du temps», a dit M. Granmaître, alors qu'il racontait au DROIT que le problème ne concernait pas que la coop mais bien une étendue beaucoup plus grande, soit les 30 pour cent des quartiers 1 et 4.

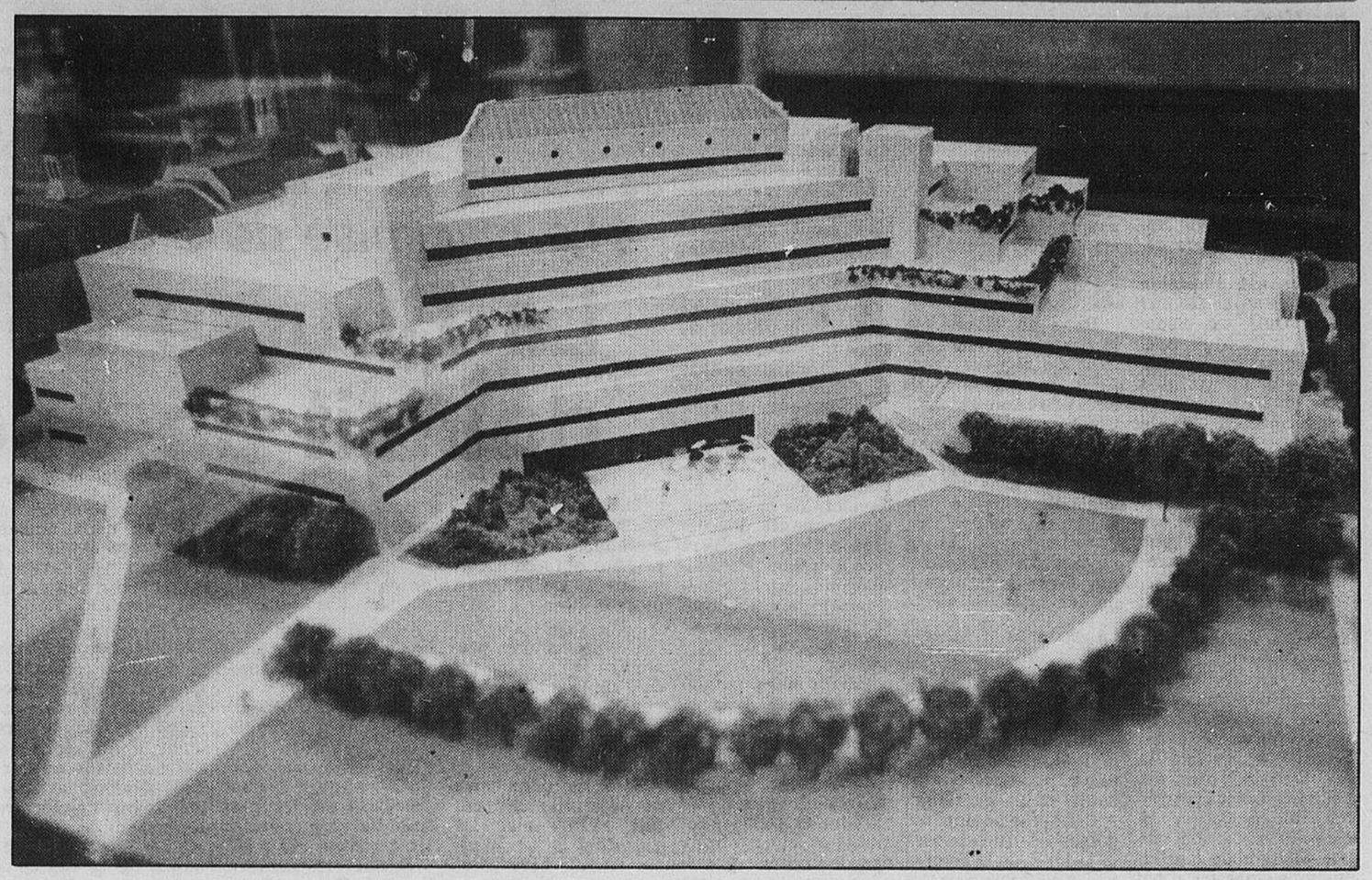
Il a déclaré que lorsque les propriétaires du terrain Dominion Bridge se présenteront pour obtenir les permis concernant le développement éventuel de quatre autres tours, «nous saurons qu'il faudra les aviser de préparer des devis en collaboration avec la Rideau Valley».

«Nous sommes chanceux, a-t-il ajouté, seulement une petite portion du premier édifice serait dans la zone d'inondtion». Les difficultés posées ne seraient pas importantes. Il s'agirait principalement d'aménager des espaces de stationnements dans le sous-sol plutôt que d'y faire des logements, a précisé le maire.

Quant au projet de la coopérative, M. Grandmaître estime que la situation peut devenir avantageuse. «Le propriétaire pourra peut-être nous vendre le terrain à meilleur prix». Ce propriétaire est nul autre que le gouvernement régional qui lui ausi ignorait la situation.

Au début de la rencontre, les responsbles de la RVCA se sont montrés rébarbatifs. La très forte délégation et la solidité des arguments soumis les ont grandement impressionnés et sont venus à bout de leurs objections. Des modifications à la topographie du terrain par une élévation de un et deux mètres à certains endroits rendront le projet acceptable. «Ça ne devrait pas encourir de coût supplémentaire, puisqu'on utilisera la terre fournie par l'excavation des fondations», a expliqué le président de la coop, Michel Riel. Il a déclaré être fier de la peine que toutes les personnes de la délégation se sont donnée de se rendre à Manotick: «ça a été une vraie force de frappe, ça a fait toute la différence et nous a permis de gagner».

La dernière fois que la rivière Rideau a débordé pour que l'eau se rende jusqu'au terrain de la coopérative a été en 1949. «C'est un coup de Dieu qui peut survenir une fois en cent ans», a commenté M. Grandmaître. Il a dit cependant comprendre l'attitude de la RVCA qui doit agir en organisme responsable.



(Photo d'archives)

Nouveau complexe judiciaire

Maquette du nouveau complexe judiciaire d'Ottawa, qui sera construit angle Lisgar et Laurier et vraisemblablement inauguré vers la fin de 1985: y fera-t-on un plus grand usage du français qu'au 1 rue Nicholas? Il n'en dépendrait que de la demande de la population francophone d'Ottawa et des environs d'avoir accès aux tribunaux dans sa langue.

• *Ils préfèrent être jugés en anglais*

Les Franco-Ontariens craignent des représailles

par Murray MALTAIS

OTTAWA — Plusieurs Franco-Ontariens craignent à tort des représailles de la part de l'appareil judiciaire dans le cas où ils demanderaient d'être jugés dans leur langue maternelle devant les tribunaux ontariens.

Pourtant, depuis le 31 décembre 1979, toutes les cours criminelles de la province offrent aux citoyens d'être jugés dans les deux langues officielles du Canada. Quant aux cours civiles, 83% de la population ontarienne y a le droit d'être entendue en français et ce chiffre grimpera à 94% dès le 1er juillet de cette année.

Un coup d'oeil rapide sur les rôles (documents officiels où sont inscrits les noms des accusés) à la division criminelle de la Cour provinciale, à Ottawa, permet de constater qu'un nombre effarant de francophones ne se prévalent pas de leurs droits élémentaires, préférant être jugés en anglais.

Par exemple, le juge Jean-Marie Bordeleau, de la Cour provinciale, entendait hier des causes en français. Deux accusés seulement ont choisi de le faire.

Etienne Saint-Aubin, coordonnateur des services en français du Procureur général (le ministère ontarien de la Justice), reconnaît le premier que les francophones ne semblent pas pressés à faire usage de leur langue devant les cours de justice, mais affirme comprendre pourquoi.

«Les gens s'imaginent que s'ils demandent à être entendus en français, leur cas sera aggravé alors qu'il n'en est rien. Ces craintes sont dénuées de tout fondement, car l'usage du français s'appuie sur la législation», a-t-il déclaré hier, lors d'une conversation téléphonique.

Dès le 1er juillet prochain, a rappelé M. Saint-Aubin, 96% de la population franco-ontarienne pourra être entendue en français à la division familiale de la Cour provinciale. Le pourcentage augmentera également à 94% à la Cour des petites créances et dans les infractions provinciales, notamment dans le sud de l'Ontario, région où l'on note actuellement une augmentation de la population d'expression française, mais qui n'a pas connu une grande gamme de services en cette langue.

Pas de statistiques

Le coordonnateur des services en français auprès du ministre Roy McMurtry a aussi ajouté qu'il n'existait pas de statistiques sur le nombre de francophones accusés en Ontario. Cependant, il reconnaît, non sans réticence, que le nombre de francophones demandant d'être jugés dans leur langue est «très bas, même à Ottawa».

Si des régions majoritairement francophones (comme Prescott-Russell, Hearst et Kapuskasing) affichent effectivement un grand usage du français, tel n'est pas le cas dans le ville de Sudbury par exemple, où, règle générale, seulement 2 francophones sur une quarantaine demanderont d'avoir accès à la justice en français.

«Dans Ottawa-Carleton, il me faut malheureusement reconnaître que ce n'est guère davantage. Pourtant, nous avons mis en place des mécanismes simplifiant les procédures», de dire Etienne Saint-Aubin, citant à ce chapitre les contraventions pour vitesse excessive. Si un automobiliste choisit de contester son amende, il peut être entendu en français à la cour; il lui suffit de cocher un espace prévu à cet effet.

Le ministère, renchérit M. Saint-Aubin, ne cache rien, bien au contraire, et tous peuvent voir devant les cours la note disant que tout accusé a le droit d'être jugé en français. «Mais que voulez-vous: l'histoire de la justice ontarienne a 200 ans et la justice ontarienne en français n'a que 5 ans».

Le coordonnateur se réjouit cependant de voir de plus en plus d'avocats formés en français en Ontario et ajoute que le public francophone jouit de toutes les protections. «Evidemment, la Constitution, c'est autre chose et de nature fédérale. Mais la loi provinciale fait du français une langue officielle...sans que ce soit inscrit en toutes lettres, il est vrai».

A Ottawa, 5 juges sur 9 à la division criminelle de la Cour provinciale sont bilingues; à la Cour de comté, 3 sur 8 le sont et à la Cour familiale, c'est le cas de deux juges sur 4. «Les effectifs sont là; la volonté du ministère est là; le festin est préparé et on attend les invités», déclare Etienne Saint-Aubin.

Il est certain que le fait de se présenter devant un tribunal de justice, surtout si on est accusé en vertu du code criminel, s'avère une expérience passablement traumatisante pour le citoyen ordinaire: il songe bien davantage à sa cause qu'à la langue dans laquelle elle sera entendue et jugée. Mais, conclut M. Saint-Aubin, le ministère du procureur général entamera le mois prochain une campagne de sensibilisation sur l'accessibilité de la justice en français en Ontario, campagne du reste déjà commencée sur les ondes de quelques postes de radio francophones. «De toute façon, le français est là pour rester, même si la demande n'est pas très forte».

• **Journée d'information sur le budget d'Ottawa**

2 minutes de plus pour les citoyens

OTTAWA — Une amélioration: les citoyens désirant participer à la journée d'information du public sur le budget municipal d'Ottawa, lundi, auront cinq minutes pour exprimer leurs vues plutôt que trois, comme l'an dernier.

On a trouvé que, l'an dernier, trois minutes n'ont permis à la majorité des intervenants que d'énoncer leur introduction et leur conclusion. Plusieurs ne se sont même pas rendus aussi loin.

Commandé par le maire Marion Dewar, le delai plus long entend permettre aux citoyens les moins familiers avec les documents du budget de participer à ce débat.

En fait, les citoyens pourront se rendre à l'hôtel de ville entre 18h 30 et 19h, lundi, pour consulter les graphiques du budget et poser aussi des questions aux fonctionnaires qui seront sur les lieux.

Ensuite à 19h, l'assemblée publique même commencera et les citoyens pourront alors poser toutes les questions qui leur restent aux élus dans la salle Whitton.

C'est la deuxième année que la ville d'Ottawa tient une pareille consultation populaire sur son budget. La première avait bien fait se déplacer une centaine de personnes mais n'avait pas été considérée un succès. On en avait alors blâmé la mauvaise synchronisation: soit sa tenue à la fin de l'étude du budget plutôt qu'au début, comme cette année.

La leçon ayant profité, les élus d'Ottawa ont donc décidé de ne commencer leur étude du budget au conseil que jeudi après avoir d'abord pris, trois jours plus tôt, le pouls des citoyens.

Profitant de la politique ontarienne limitant les hausses salariales des employés publics à 5 pour cent, le budget d'Ottawa comporte cette année une augmentation initiale de 12.5 pour cent que le maire Dewar entend réduire à 6 pour cent.

On prévoit des séances consécutives du conseil pour au moins jusqu'au 27 janvier.

D'autre part, l'exécutif de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a aussi décidé, hier, de laisser dormir son budget. Mais ce sera pour moins longtemps. On en reprendra l'étude pour lui donner la touche finale lors de la séance régulière de l'éxécutif, lundi après-midi.

Comme prévu au début, le succès de la compression finale d'une hausse de taxe de 23.5 pour cent jusqu'à un plafond plus modeste de 15 pour cent dépendra du sort réservé aux fonds de réserve. On devrait en décider lundi. On était rendu hier à une norme d'augmentation de 20 pour cent.

Poussant un peu plus l'argument, le maire Dewar a même proposé hier que l'on convertisse entièrement ces fonds à la taxe générale pour réduire l'augmentation «à 15 pour cent en 1983», a-t-elle déclaré.

A Ottawa, une hausse de 12.5 pour cent de la taxe municipale signifierait $44.45 de plus pour une maison moyenne évaluée à $7,000. Les 20 pour cent de la taxe régionale rajouteraient encore un montant analogue, là également non définitif.

• *Contre les employés d'OC Transpo*

Pas de représailles

par France Pilon

OTTAWA — Le président d'OC Transpo, M. Andrew Haydon, qui assume également la présidence de la MRCO, a indiqué hier aux journalistes qu'il n'y aurait pas de représailles à l'endroit des 1,500 employés d'OC Transpo qui ont débrayé hier matin pour une durée de 24 heures.

Le grand patron de la MROC et d'OC Transpo a souligné cependant qu'advenant la répétition d'un tel geste, OC Transpo étudierait immédiatement la possibilité d'une injonction.

Environ une centaine de membres de l'Amalgamated Transit Union (ATU) se sont présentés au travail hier matin. «Nous sommes déçus. On s'attendait à un nombre supérieur» a indiqué au DROIT M. Jacques Guay, directeur des relations publiques d'OC Transpo.

Au siège social de la commission de transport, boulevard St-Laurent, tout était calme hier matin. Aucune ligne de piquetage n'avait été dressée et seulement un garde de sécurité veillait à l'entrée de l'édifice. Assise à son bureau, la réceptionniste a répondu à une avalanche d'appels téléphoniques pour la plupart des usagers non contents d'avoir à marcher, à faire du pouce ou à se trouver un autre moyen de transport. «La plupart des gens nous sont favorables», a indiqué M. Guay.

La réceptionniste a indiqué que trois personnes avaient téléphoné s'expliquant mal le retard de leur autobus.

(Photo d'archives)

Andrew Haydon, le président d'OC Transpo, a indiqué qu'il n'y aurait pas de représailles à l'endroit des 1,500 employés qui n'étaient pas au travail hier, mais qu'OC Transpo étudierait la possibilité de demander une injonction si un tel geste se répétait.

La direction d'OC Transpo a indiqué par ailleurs qu'elle ne voulait rien faire pour envenimer la situation puisque selon elle le conflit qui l'oppose présentement à ses chauffeurs d'autobus et ses mécaniciens trouve sa source dans une querelle inter-syndicale.

En efet, un syndicat rival, l'Independent Canadian Transit Union (ICTU) a présenté une demandé en accréditation pour représenter les employés d'OC Transpo dans le but de déloger l'Amalgamated Transit Union (ATU), un syndicat américain, qui les représente.

Jusqu'à maintenant les deux syndicats ont soutenu qu'ils faisaient front commun contre OC Transpo, notamment sur le refus d'être assujettis à la législation provinciale et sur le nouveau programme de pension d'invalidité à long terme qui porte leur prime de $19.51 à $42.19.

Dans les coulisses cependant, on sous-entend que la journée de protestation d'hier aurait été planifiée dans le but de stimuler le militantisme des membres de l'ATU, qui, aux dires de certains chauffeurs rencontrés lors de leur assemblée, n'est pas très ardent.

ottawa-carleton et l'est ontarien

• *Zone d'inondation des quartiers 1 et 4*

Une surprise de taille pour Grandmaître

par Reine Degarie

VANIER — La municipalité de Vanier et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton l'ignoraient encore jusqu'à jeudi soir: 30 pour cent des quartiers 1 et 4 de Vanier sont situés dans une zone d'inondation, y compris le fameux terrain de la Dominion Bridge sur lequel on espère voir la construction de cinq importants édifices.

C'est ce qu'a appris avec un certain effarement, jeudi soir, une délégation de Vanier qui s'était rendue à Manotick défendre le projet de la coopérative d'habitations Jeanne Ville devant le comité de la Rideau Valley conservation Authority (RVCA).

La délégation était composée du maire Grandmaître, des conseillers Pierre Crête et Marcel Chaput, du président de la coopérative, Michel Riel, de six membres du conseil d'administration de la coop, de leur avocat ainsi que de leur planificateur.

Depuis un certain temps, il était connu que le terrain de la coop est situé, officiellement, à l'intérieur de cette zone d'inondation. La municipalité mettait cependant en doute le bien fondé de cette information. D'où la formation d'une forte délégation pour contrer cette donnée.

«J'ai appris beaucoup»

Le maire Bernard Grandmaître ne veut pas s'énerver de cette nouvelle surprise. «Je suis très content. J'ai apris beaucoup hier. Ça va dorénavant nous éviter de perdre du temps», a dit M. Granmaître, alors qu'il racontait au DROIT que le problème ne concernait pas que la coop mais bien une étendue beaucoup plus grande, soit les 30 pour cent des quartiers 1 et 4.

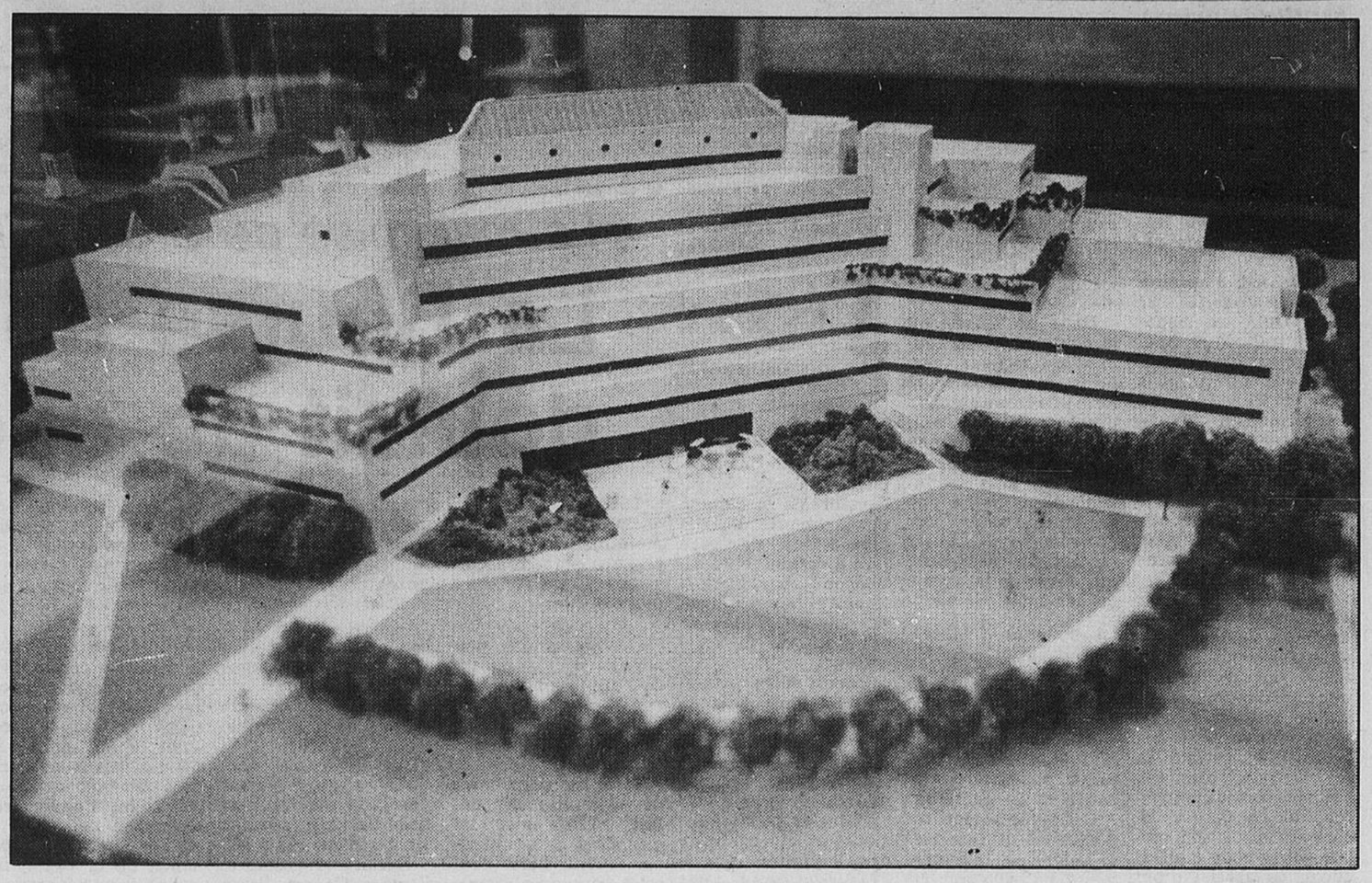
Il a déclaré que lorsque les propriétaires du terrain Dominion Bridge se présenteront pour obtenir les permis concernant le développement éventuel de quatre autres tours, «nous saurons qu'il faudra les aviser de préparer des devis en collaboration avec la Rideau Valley».

«Nous sommes chanceux, a-t-il ajouté, seulement une petite portion du premier édifice serait dans la zone d'inondtion». Les difficultés posées ne seraient pas importantes. Il s'agirait principalement d'aménager des espaces de stationnements dans le sous-sol plutôt que d'y faire des logements, a précisé le maire.

Quant au projet de la coopérative, M. Grandmaître estime que la situation peut devenir avantageuse. «Le propriétaire pourra peut-être nous vendre le terrain à meilleur prix». Ce propriétaire est nul autre que le gouvernement régional qui lui ausi ignorait la situation.

Au début de la rencontre, les responsbles de la RVCA se sont montrés rébarbatifs. La très forte délégation et la solidité des arguments soumis les ont grandement impressionnés et sont venus à bout de leurs objections. Des modifications à la topographie du terrain par une élévation de un et deux mètres à certains endroits rendront le projet acceptable. «Ça ne devrait pas encourir de coût supplémentaire, puisqu'on utilisera la terre fournie par l'excavation des fondations», a expliqué le président de la coop, Michel Riel. Il a déclaré être fier de la peine que toutes les personnes de la délégation se sont donnée de se rendre à Manotick: «ça a été une vraie force de frappe, ça a fait toute la différence et nous a permis de gagner».

La dernière fois que la rivière Rideau a débordé pour que l'eau se rende jusqu'au terrain de la coopérative a été en 1949. «C'est un coup de Dieu qui peut survenir une fois en cent ans», a commenté M. Grandmaître. Il a dit cependant comprendre l'attitude de la RVCA qui doit agir en organisme responsable.



(Photo d'archives)

Nouveau complexe judiciaire

Maquette du nouveau complexe judiciaire d'Ottawa, qui sera construit angle Lisgar et Laurier et vraisemblablement inauguré vers la fin de 1985: y fera-t-on un plus grand usage du français qu'au 1 rue Nicholas? Il n'en dépendrait que de la demande de la population francophone d'Ottawa et des environs d'avoir accès aux tribunaux dans sa langue.

• *Ils préfèrent être jugés en anglais*

Les Franco-Ontariens craignent des représailles

par Murray MALTAIS

OTTAWA — Plusieurs Franco-Ontariens craignent à tort des représailles de la part de l'appareil judiciaire dans le cas où ils demanderaient d'être jugés dans leur langue maternelle devant les tribunaux ontariens.

Pourtant, depuis le 31 décembre 1979, toutes les cours criminelles de la province offrent aux citoyens d'être jugés dans les deux langues officielles du Canada. Quant aux cours civiles, 83% de la population ontarienne y a le droit d'être entendue en français et ce chiffre grimpera à 94% dès le 1er juillet de cette année.

Un coup d'oeil rapide sur les rôles (documents officiels où sont inscrits les noms des accusés) à la division criminelle de la Cour provinciale, à Ottawa, permet de constater qu'un nombre effarant de francophones ne se prévalent pas de leurs droits élémentaires, préférant être jugés en anglais.

Par exemple, le juge Jean-Marie Bordeleau, de la Cour provinciale, entendait hier des causes en français. Deux accusés seulement ont choisi de le faire.

Etienne Saint-Aubin, coordonnateur des services en français du Procureur général (le ministère ontarien de la Justice), reconnaît le premier que les francophones ne semblent pas pressés à faire usage de leur langue devant les cours de justice, mais affirme comprendre pourquoi.

«Les gens s'imaginent que s'ils demandent à être entendus en français, leur cas sera aggravé alors qu'il n'en est rien. Ces craintes sont dénuées de tout fondement, car l'usage du français s'appuie sur la législation», a-t-il déclaré hier, lors d'une conversation téléphonique.

Dès le 1er juillet prochain, a rappelé M. Saint-Aubin, 96% de la population franco-ontarienne pourra être entendue en français à la division familiale de la Cour provinciale. Le pourcentage augmentera également à 94% à la Cour des petites créances et dans les infractions provinciales, notamment dans le sud de l'Ontario, région où l'on note actuellement une augmentation de la population d'expression française, mais qui n'a pas connu une grande gamme de services en cette langue.

Pas de statistiques

Le coordonnateur des services en français auprès du ministre Roy McMurtry a aussi ajouté qu'il n'existait pas de statistiques sur le nombre de francophones accusés en Ontario. Cependant, il reconnaît, non sans réticence, que le nombre de francophones demandant d'être jugés dans leur langue est «très bas, même à Ottawa».

Si des régions majoritairement francophones (comme Prescott-Russell, Hearst et Kapuskasing) affichent effectivement un grand usage du français, tel n'est pas le cas dans le ville de Sudbury par exemple, où, règle générale, seulement 2 francophones sur une quarantaine demanderont d'avoir accès à la justice en français.

«Dans Ottawa-Carleton, il me faut malheureusement reconnaître que ce n'est guère davantage. Pourtant, nous avons mis en place des mécanismes simplifiant les procédures», de dire Etienne Saint-Aubin, citant à ce chapitre les contraventions pour vitesse excessive. Si un automobiliste choisit de contester son amende, il peut être entendu en français à la cour; il lui suffit de cocher un espace prévu à cet effet.

Le ministère, renchérit M. Saint-Aubin, ne cache rien, bien au contraire, et tous peuvent voir devant les cours la note disant que tout accusé a le droit d'être jugé en français. «Mais que voulez-vous: l'histoire de la justice ontarienne a 200 ans et la justice ontarienne en français n'a que 5 ans».

Le coordonnateur se réjouit cependant de voir de plus en plus d'avocats formés en français en Ontario et ajoute que le public francophone jouit de toutes les protections. «Evidemment, la Constitution, c'est autre chose et de nature fédérale. Mais la loi provinciale fait du français une langue officielle...sans que ce soit inscrit en toutes lettres, il est vrai».

A Ottawa, 5 juges sur 9 à la division criminelle de la Cour provinciale sont bilingues; à la Cour de comté, 3 sur 8 le sont et à la Cour familiale, c'est le cas de deux juges sur 4. «Les effectifs sont là; la volonté du ministère est là; le festin est préparé et on attend les invités», déclare Etienne Saint-Aubin.

Il est certain que le fait de se présenter devant un tribunal de justice, surtout si on est accusé en vertu du code criminel, s'avère une expérience passablement traumatisante pour le citoyen ordinaire: il songe bien davantage à sa cause qu'à la langue dans laquelle elle sera entendue et jugée. Mais, conclut M. Saint-Aubin, le ministère du procureur général entamera le mois prochain une campagne de sensibilisation sur l'accessibilité de la justice en français en Ontario, campagne du reste déjà commencée sur les ondes de quelques postes de radio francophones. «De toute façon, le français est là pour rester, même si la demande n'est pas très forte».

• **Journée d'information sur le budget d'Ottawa**

2 minutes de plus pour les citoyens

OTTAWA — Une amélioration: les citoyens désirant participer à la journée d'information du public sur le budget municipal d'Ottawa, lundi, auront cinq minutes pour exprimer leurs vues plutôt que trois, comme l'an dernier.

On a trouvé que, l'an dernier, trois minutes n'ont permis à la majorité des intervenants que d'énoncer leur introduction et leur conclusion. Plusieurs ne se sont même pas rendus aussi loin.

Commandé par le maire Marion Dewar, le delai plus long entend permettre aux citoyens les moins familiers avec les documents du budget de participer à ce débat.

En fait, les citoyens pourront se rendre à l'hôtel de ville entre 18h 30 et 19h, lundi, pour consulter les graphiques du budget et poser aussi des questions aux fonctionnaires qui seront sur les lieux.

Ensuite à 19h, l'assemblée publique même commencera et les citoyens pourront alors poser toutes les questions qui leur restent aux élus dans la salle Whitton.

C'est la deuxième année que la ville d'Ottawa tient une pareille consultation populaire sur son budget. La première avait bien fait se déplacer une centaine de personnes mais n'avait pas été considérée un succès. On en avait alors blâmé la mauvaise synchronisation: soit sa tenue à la fin de l'étude du budget plutôt qu'au début, comme cette année.

La leçon ayant profité, les élus d'Ottawa ont donc décidé de ne commencer leur étude du budget au conseil que jeudi après avoir d'abord pris, trois jours plus tôt, le pouls des citoyens.

Profitant de la politique ontarienne limitant les hausses salariales des employés publics à 5 pour cent, le budget d'Ottawa comporte cette année une augmentation initiale de 12.5 pour cent que le maire Dewar entend réduire à 6 pour cent.

On prévoit des séances consécutives du conseil pour au moins jusqu'au 27 janvier.

D'autre part, l'exécutif de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a aussi décidé, hier, de laisser dormir son budget. Mais ce sera pour moins longtemps. On en reprendra l'étude pour lui donner la touche finale lors de la séance régulière de l'éxécutif, lundi après-midi.

Comme prévu au début, le succès de la compression finale d'une hausse de taxe de 23.5 pour cent jusqu'à un plafond plus modeste de 15 pour cent dépendra du sort réservé aux fonds de réserve. On devrait en décider lundi. On était rendu hier à une norme d'augmentation de 20 pour cent.

Poussant un peu plus l'argument, le maire Dewar a même proposé hier que l'on convertisse entièrement ces fonds à la taxe générale pour réduire l'augmentation «à 15 pour cent en 1983», a-t-elle déclaré.

A Ottawa, une hausse de 12.5 pour cent de la taxe municipale signifierait $44.45 de plus pour une maison moyenne évaluée à $7,000. Les 20 pour cent de la taxe régionale rajouteraient encore un montant analogue, là également non définitif.

• *Contre les employés d'OC Transpo*

Pas de représailles

par France Pilon

OTTAWA — Le président d'OC Transpo, M. Andrew Haydon, qui assume également la présidence de la MRCO, a indiqué hier aux journalistes qu'il n'y aurait pas de représailles à l'endroit des 1,500 employés d'OC Transpo qui ont débrayé hier matin pour une durée de 24 heures.

Le grand patron de la MROC et d'OC Transpo a souligné cependant qu'advenant la répétition d'un tel geste, OC Transpo étudierait immédiatement la possibilité d'une injonction.

Environ une centaine de membres de l'Amalgamated Transit Union (ATU) se sont présentés au travail hier matin. «Nous sommes déçus. On s'attendait à un nombre supérieur» a indiqué au DROIT M. Jacques Guay, directeur des relations publiques d'OC Transpo.

Au siège social de la commission de transport, boulevard St-Laurent, tout était calme hier matin. Aucune ligne de piquetage n'avait été dressée et seulement un garde de sécurité veillait à l'entrée de l'édifice. Assise à son bureau, la réceptionniste a répondu à une avalanche d'appels téléphoniques pour la plupart des usagers non contents d'avoir à marcher, à faire du pouce ou à se trouver un autre moyen de transport. «La plupart des gens nous sont favorables», a indiqué M. Guay.

La réceptionniste a indiqué que trois personnes avaient téléphoné s'expliquant mal le retard de leur autobus.

(Photo d'archives)

Andrew Haydon, le président d'OC Transpo, a indiqué qu'il n'y aurait pas de représailles à l'endroit des 1,500 employés qui n'étaient pas au travail hier, mais qu'OC Transpo étudierait la possibilité de demander une injonction si un tel geste se répétait.

La direction d'OC Transpo a indiqué par ailleurs qu'elle ne voulait rien faire pour envenimer la situation puisque selon elle le conflit qui l'oppose présentement à ses chauffeurs d'autobus et ses mécaniciens trouve sa source dans une querelle inter-syndicale.

En efet, un syndicat rival, l'Independent Canadian Transit Union (ICTU) a présenté une demandé en accréditation pour représenter les employés d'OC Transpo dans le but de déloger l'Amalgamated Transit Union (ATU), un syndicat américain, qui les représente.

Jusqu'à maintenant les deux syndicats ont soutenu qu'ils faisaient front commun contre OC Transpo, notamment sur le refus d'être assujettis à la législation provinciale et sur le nouveau programme de pension d'invalidité à long terme qui porte leur prime de $19.51 à $42.19.

Dans les coulisses cependant, on sous-entend que la journée de protestation d'hier aurait été planifiée dans le but de stimuler le militantisme des membres de l'ATU, qui, aux dires de certains chauffeurs rencontrés lors de leur assemblée, n'est pas très ardent.

• *Les médicaments et les personnes âgées*

Une source de confusion mentale?

par Michel Ouimet

OTTAWA — Les médicaments que les personnes âgées sont amenées à prendre pourraient bien être la principale source de confusion mentale, chez cette catégorie de la population, et pourraient même aggraver un état de démence.

Telle est l'opinion exprimée par le Dr John Dall, un médecin britannique spécialisé en gérontologie, qui participait hier à une journée d'information sur la maladie d'alzheimer, hier, à l'hôpital Saint-Vincent.

Il a dit qu'il fondait son opinion sur les soupçons qu'il a eus au cours de ses travaux en clinique.

La connaissance du monde médical sur la démence demeure encore très primitive, et il en va de même pour le traitement de cette maladie qui frappe davantage les plus âgés, estime le Dr Dall. Nous en sommes toujours, selon lui, à traiter le cerveau dans son entité au lieu de traiter certaines parties d'où émanent les problèmes de démence.

Il y a très peu qui a été écrit sur le sujet, précise-t-il, et le concept même de la démence peut varier d'un pays à l'autre. C'est comme trois personnes aveugles qui rencontrent un éléphant. L'un prend la trompe, l'autre la queue, et le troisième la jambe, et arrivent tous les trois, à la même description de ce qu'ils ont attrapé.

Il a remis en question plusieurs statistiques et conclusions auxquelles certains chercheurs sont arrivés pour décrire les causes de la démence, en s'interrogeant finalement sur la normalité du comportement humain.

Dans un monde où la conformité est souvent de rigueur, certains écarts dans le comportement des plus jeunes est souvent considéré comme étrange, sans plus. Pour les plus vieux, cependant, il y a une tendance à sauter aux conclusions, pour traiter la personne qui dévie de la norme de démente.

La maladie d'Alzheimer

On estime à plus d'un million de personnes les gens qui souffrent de cette maladie dont on n'a toujours pas trouvé de cause ni de guérison. Au Canada, selon un document du ministère fédéral de la Santé, jusqu'à 10,000 personnes peut-être meurent chaque année de cette maladie qui affecterait entre 100,000 et 300,000 personnes à des degrés divers. Il s'agirait de la quatrième ou la cinquième cause de décès au Canada.

C'est le neurologue allemand, Alois Alzheimer qui, en 1906, a décrit pour la première fois la maladie. Elle se traduit par une atrophie graduelle ou une dégénération progressive du cerveau s'échelonnant sur plusieurs mois ou plusieurs années. Elle atteint les personnes âgées en bonne santé, des deux sexes, et celles qui souffrent du syndrome de Down.

Les chercheurs ont défini trois phases de cette maladie.

La première phase se définit par une altération lente et subtile de la capacité d'appendre, de la mémoire, des événements récents, du jugement, de la capacité de prendre des décisions ou de faire face à de nouvelles situations, par la méfiance et la possiiblité de sautes d'humeur résultant de la frustration.

Par la suite, la mémoire fait de plus en plus défaut de même que d'autres fonctions mentales, dont le langage, la capacité de communiquer, de raisonner efficacement et d'accomplir des activités quotidiennes sans surveillance ou sans aide.

Dans la dernière phase de la maladie, de soins infirmiers peuvent être nécessaires et l'hospitalisation peut être indiquée pour traiter les incapacités physiques et les affections de plus en plus nombreuses.

La cause précise de la maladie n'est toujours pas connue. Il existe cependant trois hypothèses: la possibilité d'une prédisposition génétique, une affection causée par un virus à action lente et une maladie liée à des facteurs environnementaux, c'est-à-dire, résultant de facteurs toxiques qui n'ont pas encore été identifiés.

L'idée qu'une altération des fonctions cérérales s'accompagne d'un retour à l'innoncence de l'enfant n'est pas fondée. Au contraire, tout porte à croire que les personnes atteintes de cette maladie se rendent compte que quelque chose ne va pas, parfois avant tous les autres, et cette constatation peut donner lieu à la dépression, à la peur, et à une profonde tristesse.

En raison de la progression généralement lente de cette maladie, les modifications dans le comportement de la personne qui en est atteinte est source souvent de tensions familiales. Elle est difficile aussi à diagnostiquer et nécessite des tests et des évaluations approfondies, auxquels la famille est appelée à participer.

• *La mainmise de Crown Trust*

La Bourse de Toronto se doutait de quelque chose

TORONTO (PC) — La Bourse de Toronto a averti la Commission ontarienne des valeurs mobilières, il y a près de trois mois, que la mainmise de Greymac Trust sur Crown Trust en octobre dernier aurait été entachée d'irrégularités et que plusieurs personnes auraient bénéficié de renseignements confidentiels, a appris la Presse canadienne, hier.

Les noms des personnes qui auraient tiré un avantage pécuniaire de ces renseignements ont été transmis aux enquêteurs de la Commission après deux mois de surveillance, ont fait savoir hier les autorités de la Bourse. Aucun nom n'est relié aux administrateurs des compagnies de fiducie.

Les autorités de la Bourse disent avoir fait un rapport à la Commission au début octobre, après que les échanges des actions de Crown Trust aient été suspendus deux fois au cours des deux mois précédents, alors que les enquêteurs chargés de surveiller le marché s'interrogeaient sur les hausses anormales du titre.

Charles Salter, directeur de la Commission, a refusé d'en dire davantage jusqu'à ce qu'il puisse discuter du rapport avec les enquêteurs.

Un bond de $23 à $62

Début septembre, l'action Crown Trust cotait $23. Hier dernier à la fermeture, elle valait $62 —quelques minutes avant que le ministre ontarien des Consommateurs Robert Elgie annonce la saisie, par le gouvernement, des avoirs de Crown Trust, Greymac Trust, et Seaway Trust.

Depuis, les transactions sur Crown Trust sont suspendues tandis que les enquêteurs examinent les affaires des trois compagnies.

Le 6 octobre, deux jours avant que le président de Greymac, Leonard Rosenberg, annonce le lancement d'une OPA de $46.5 millions sur Crown Trust pour en acquérir 87 pour cent, les autorités de la bourse torontoise avaient arrêté temporairement les transactions vu que le titre avait bondi de $3 à $36 en raison des ordres d'achat accuoulés avant l'ouverture du marché.

Le 8 octobre, à l'annonce de la vente, la compagnie Greymac faisait savoir qu'elle était prête à payer $62 l'unité aux actionnaires minoritaires dans une offre complémentaire. Cette dernière devait expirer vendredi, mais fut bloquée à la demande de Greymac.

Remise au jeu

Les autorités de la Bourse autorisèrent la remise au jeu du titre la semaine suivante et aussitôt, il monta en flèche à $58. Mais elles poursuivirent tranquillement leur enquête avant de faire part de leurs soupçons à la Commission ontarienne des valeurs mobilières.

D'autre part, en rapport avec ce qui précède, le gouvernement fédéral a conclu qu'il n'avait pas compétence, selon la loi qui gouverne le FIRA (Bureau d'examen de l'investissement étranger), pour examiner une opération qui a abouti à l'acquisition de quelque 11,000 logements à Toronto, en novembre dernier.

Il estime que le "contrôle de facto" des logements —qui appartenaient précédemment à Cadillac Fairview Corp. — demeure en mains canadiennes, rapportait-on hier de source digne de foi à Ottawa.

Le gouvernement central a fondé sa décision sur des avis juridiques donnés par le FIRA et le ministère de la Justice.

L'enquête se poursuit

L'enquête se poursuit afin de déterminer la cause de l'écrasement d'un avion près de l'aéroport international de Toronto mardi dernier. L'enquêteur Gordon MacSwain a expliqué à des journalistes hier qu'il sera peut-être très difficile d'identifier la cause du tragique accident. Cinq personnes dont le président de Suncor ont trouvé la mort dans l'écrasement.

(Photolaser CP)

COURS DE LECTURE

RAPIDE

ET DE MÉTHODES D'ÉTUDE

CHARLES HARRIS — DIRECTEUR

Venez assistez à un cours de deux heures et demi par semaine pendant six semaines pour
- augmenter le débit de vos lectures tout en augmentant votre niveau de compréhension
- améliorer votre méthode d'étude et de travail
- et réussir en conséquences, à créer plus de temps libre pour vos lectures de détante

Tout ceci pour le coût minime de

$58.00

DES SEANCES D'INTRODUCTION A LA METHODE (gratuites) SERONT OFFERTES A

L'UNIVERSITE D'OTTAWA:

En français:	mardi le 18 janvier 19h30	le 25 janvier 19h30
	jeudi le 20 janvier 19h30	le 27 janvier 19h30
	samedi le 22 janvier 10h30	le 29 janvier 10h30
En anglais:	lundi le 17 janvier 19h30	le 24 janvier 19h30
	mercredi le 22 janvier 15h	le janvier 15h

Pour tout renseignement, signalez 231-4980 (9h-17h en semaine)
On vous indiquera où auront lieu ces séances.

Les cours débutent dès le 31 janvier à l'Université d'Ottawa
(Des cours en anglais débutent dès le 24 janvier à l'Université Carleton. Renseignements: tel: 231-4380 9h-17h en semaine)

INSCRIPTION:

Fédération des Etudiants de l'Université d'Ottawa (F.E.U.O.) Centre universitaire pièce 07, Université d'Ottawa, 85 Hastey. Heures d'affaires: 9h-17h en semaine
OU: Lors d'une séance d'introduction OU: Téléphonez pour RESERVER votre place au cours de votre choix et inscrivez-vous lors du 1er cours. Tél.: 231-4980

(Harris Institute of Speed Reading & Study Skills®
- Nous offrons aussi des cours taillés aux besoins de groupes professionnels et industriels et de départements gouvernementaux. Les cours se donnent au lieu de votre choix. Renseignements: M. Charles Harris - tel.: 820-7463)

AVIS

LE CONSEIL DES ECOLES CATHOLIQUES ROMAINES DE CARLETON INVITE LES PERSONNES QUI AIMERAIENT LE REPRESENTER AU SEIN DES COMMISSIONS DE BIBLIOTHEQUES LOCALES A LUI SOUMETTRE LEUR CANDIDATURE

Le Conseil des écoles catholiques romaines de Carleton est représenté aux Commissions de bibliothèques suivantes:

CANTON DE CUMBERLAND
VILLE DE KANATA
VILLE DE GLOUCESTER
VILLE DE NEPEAN

Il faut à l'occasion doter des postes de représentant au sein des diverses commissions de bibliothèques. A l'heure actuelle, les postes à pourvoir visent les commissions du canton de Cumberland et de la ville de Nepean.

Pour être admissibles, les candidats doivent verser leurs taxes scolaires aux écoles séparées. Ils auront en outre une bonne connaissance de la littérature, manifesteront un intérêt à servir la collectivité et seront disposés à réserver une partie de leur temps à la participation aux réunions.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le rôle des membres des commissions de bibliothèques, les intéressés sont priés de s'adresser à leur commission locale.

Les candidats veilleront à soumettre leur candidature par écrit à l'adresse suivante:

Monsieur W. Crossan
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier
1695, chemin Merivale
Nepean (Ontario)
K2G 3R4

C.B. MacDonald
Président

W. Crossan, Ph.D.
Directeur

Carrousel Farms

SPECIAUX DU LUNDI-MARDI
les 17-18 janvier

BOEUF HACHE Régulier frais — 2.16/kg — .98/lb

POMMES DELICIEUSES Rouges, Canada extra fant., produit de C.-B. — .95/kg — .44/lb

EPINARDS Produit des E.-U. Sac 10 oz — ch. 49

POMMES DE TERRE Faciles à conserver — Canada no 1 — produit de l'I. du P.-E. Sac 50 lb — Gatineau seulement — 2.99

186 ANIMAUX A VENDRE

CHIOTS Maltais pour animaux familiers seulement. Demandes sérieuses. 728-9767 après 5h.

COLOMBES, chiens de maison; Doberman, gardien. Docteur Granier, 777-1333.

DEUX chow chow, mâle et femelle, 1½ an; St-Bernard, mâle, 1 an. Après 17h: 778-0742.

DEUX petits chiens de maison, 3 mois et 2 ans. Propres, bons pour enfants, 235-1037.

JUNGLERIE REJEAN
POISSONS, tous genres, grandes variétés d'oiseaux, animaux domestiques. 87 St-Joseph. 778-0239.

PETITE CHIENNE, «Maltese», père champion, enregistrée, «Canadian Kennels Club,» 3 ans, propre. Doit vendre avec grand regret, $300 ou meilleure offre. 777-4358, 568-6064.

PETITE femelle «Shaggy», petits chiots, petite femelle mélange «Huskie». 986-2772.

POINTER allemand, 6 mois, pure race, non enregistré, vacciné, $200. Après 16 h00: 663-7871.

SETTER Irlandais, chiots à vendre, $100 chacun avec enregistrement. Après 18h, 764-5784.

10 CHINCHILLA avec cages, très bon prix, 684-5794.

2 COLOMBES avec cage. 663-2374.

189 NOURRITURE-ANIMAUX

A VENDRE — Foin, $2.00 la balle. 561-1579.

195 REPARATIONS ET SERVICES

REPARATION d'appareils ménagers de tous genres. Prix réduit. 776-5343, 770-5530.

TOITURES DE TOUS GENRES
Réparations de couvertures de bardeaux et ouvrages de métal en feuille.
J.D. SANDERSON Inc.
437 Catherine 233-9369
195

205 RESTAURANTS

LUSKVILLE, route 148, 1½ acre, bien équipé, $8,000 comptant plus hypothèque $23,000 à 10% pour 12½ ans, $250 par mois. 455-9647 de 6h 00 a.m. à 17h 00.

POUR un bon repas, venez au Restaurant Glenwood, Aylmer. 684-2666.

207 SPECTACLES

DISCO MOBILE ou orchestre, tous genres de musique. Nous filmons occasions spéciales sur vidéo. 561-3099, 663-9999.

208 MUSIQUE

BASE de guitare, $115. 663-2073.

BASE et guitare électrique, $225, Pierre, 663-9207, 819-986-6308.

C'EST L'PARTY
DISCOTHEQUE mobile, pour toutes occasions, 776-0344.

CLARINETTE neuve, échangerais contre banjo en bon état. 777-3963.

208 MUSIQUE

COURS chant, orgue, piano. Accordons les pianos. 749-8577.

COURS chant, orgue, piano. Accordons les pianos. 749-8577.

DISCO Mobile Cyr, animation, la plus populaire. 770-4794.

ENFIN! magasin d'instruments usagés. Achat, vente, échange. "University Music", 1218 Bank, 521-7441.

FEUILLES de musique populaire adaptées pour orgue, à vendre. 778-7410.

GUITARE électrique et amplificateur 100 watts, «Traynor», étui, $350. 568-9853.

JOUEUR de "Basse" vocaliste, recherche orchestre. 561-0472.

RYTHME chanteur demandé pour rock et populaire. Vincent: 663-3193.

SYSTEME de sons, complet, prix à discuter. 561-3383.

VIEIL orgue Yamaha B-6 en bon état, 2 claviers et basse, sans rythme, $650. 643-3785.

VIEUX piano automatique avec rouleaux, 771-3404.

214 PHOTOGRAPHIE-CAMERAS

MINOLTA SRT 101, 35 mm. Lentilles: 28mm, 55mm, 135mm, Zoom 75-205mm automatique, convertisseur 3X pour téléviseur. $350. 684-0868.

221 ARGENT DISPONIBLE

SUR HYPOTHEQUE, service rapide, terme courant, Maurice Desjarlais, courtier, 33, rue Laval, 777-8054, après 18h 00 771-1431

222 HYPOTHEQUES

PREMIERE et deuxième hypothèques, service rapide, confidentiel. Sarra-Bournet Ltée, 771-7356.

230 MESSAGES PERSONNELS

AGENCE de rencontre GIGI. Du lundi au vendredi entre 13h et 21h, 643-5822.

ANALYSE de l'écriture. Pensée par le tarot. Lignes de mains. Conseil sur problèmes. 663-1606.

AUBERGE — Sauna (pour hommes seulement), chambre privée avec téléphne, casier, douche «commune», télécouleur. 1070 MacKay, centre-ville, Montréal. 1-514-878-9393.

AVENIR par les cartes, lignes de la main, après 5h 00: Bernard, 770-2254.

BERTHE AGENCE MATRIMONIALE
BUREAU: de 11h à 18h. 776-6717.

BERTHE
CLUB RENDEZ-VOUS
MERCREDI-JEUDI
VENDREDI-SAMEDI
8h p.m. à 2h a.m.
DIMANCHE 5h à 11h
DANSE pour gens seuls, salle «Oasis», 2e étage, Hôtel Lafontaine, 336 chemin Montréal, Vanier. 776-6717.

FILLE 22 ans, recherche homme de 23 à 27 ans, pour amitié sincère. Ecrire Case 164, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, Ontario. K1N 5Y7.

HOMME de 30 ans désire rencontrer femme jolie de 20 ans et plus. Photo s.v.p. Ecrire case 158 Le Droit Ltée, 375 Rideau, Ottawa K1N 5Y7.

L'AVENIR par les cartes, pendule. Téléphonez 663-7659.

230 MESSAGES PERSONNELS

HOMME 45 ans, divorcé, seul. Recherche compagne libre, 38 à 45 ans pour but sérieux. Prière d'indiquer grandeur, âge, pesenteur, no. téléphone. Ecrire case 157, Le Droit, 375, Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7.

HOMME, 6 pieds 1 pouce, 170 livres, désire jolie femme mince, 5 pieds 7 pouces, environ 33 ans. But sérieux. Ecrire case 145, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, Ontario K1N 5Y7.

JEUNE homme timide de 23 ans, aimerais rencontrer jeune fille, pour partager dialogue et sorties occasionnelles. Ecrire case 168 LE DROIT, 375, rue Rideau, Ottawa, Ontario, K1N5Y7.

PENSEE par les cartes, Demandez Denise. 770-2932.

PROFESSEUR avec divers intérêts, aimant la musique, nature, ski, aimerait rencontrer jeune fille entre 25 et 30 ans pour partager intérêt mutuel. Personne sincère. Rencontre à l'endroit de votre choix. Ecrire case 163, Le Droit, 375, rue Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

PROFESSIONNEL 34 ans, signe Balance, nature joviale, aimant les arts, musique, gastronomie, désire rencontrer amie professionnelle 25-32 ans (Capricorne ou Cancer). Ecrire Case 155, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

PROFESSIONNEL de 50 ans recherche compagne de vie (35-45 ans) sincère et cultivée. Ecrire case 162, Le Doit, 375, rue Rideau, Ottawa, Ontario, K1N 5Y7.

RENCONTREZ une personne spéciale, tous les âges. Téléphoner chez Susie's au 820-7709.

230 MESSAGES PERSONNELS

REVISION-Dactylographie; textes, thèses, mémoires. Composition: lettres personnels, affaires, voeux. Service confidentiel. 777-8637.

ROMEO & JULIETTE
DANSE GENS SEULS
JEUDI, vendredi, samedi. Entrée gratuite pour dames avant 9h 00 le jeudi. Tirage avec billet d'entrée. Motel Concorde, 333 chemin Montréal, 745-2112.

ROMEO & JULIETTE
VOTRE service de rencontre exclusif et personnel. Pour information: 749-5472.

TOUTES personnes connaissant les allées et venues de Wallace Stubbins. S.V.P. contactez: Bernie Farber, 820-4922.

VEUVE 66 ans désire rencontrer homme 60-66 ans, honnête et sobre, ayant voiture si possible. Intéressé seulement 819-428-3141.

232 TRANSPORT DEMANDE

DE 8 RADISSON, HULL, à Place du Portage Phase III, 5 jours/semaine. 777-5945, après 17h.

MATIN et soir, de Thurso à Ottawa, au centre-ville, place Bell Canada, 819-985-2639, 992-3610 demandez Joanne.

244 REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue. M.L.

REMERCIEMENT à Saint-Cristophe pour faveur obtenue. G.L.

REMERCIEMENT au Saint-Esprit pour faveur obtenue. G.L.

Information ■ Ville d'Ottawa

Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario K1N 5A1 (613)563-3371

Avis

N'oubliez pas...

BUDGET MUNICIPAL 1983

Réunion publique le lundi 17 janvier

18h 30-19h 00 — ACCUEIL PUBLIC
Des membres du personnel seront à votre disposition afin de répondre à vos questions concernant les argents qui ont été dépensés pour les services municipaux.

19h 00-22h 00 — REUNION PUBLIQUE
Une rencontre-échange entre les contribuables et les membres du Conseil avant d'amorcer l'étude du budget 1983.

DEUXIEME ETAGE, HOTEL DE VILLE D'OTTAWA, 111, PROMENADE SUSSEX
RENSEIGNEMENTS: 563-3371 ou 563-3080

PROCLAMATIONS DU MAIRE

Je, Marion Dewar, maire d'Ottawa, déclare les proclamations suivantes aux dates indiquées, et incite les citoyens d'Ottawa à participer aux activités organisées dans le cadre de ces proclamations:

Du 16 au 22 janvier — **"Semaine internationale de l'Impression"** — pour rendre hommage à l'esprit vigilant et d'initiative qui habite l'industrie des arts graphiques et reconnaît la contribution importante de cette industrie à promouvoir le progrès culturel de l'humanité et au bien-être économique de notre communauté.

Le 15 janvier — **"Journée du hockey mineur"** — cette journée a pour but de faire connaître et reconnaître le travail de milliers de bénévoles qui oeuvrent au sein de notre communauté à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de la Semaine du hockey mineur.

ATTENTION, ENFANTS ET JEUNES!

Le Comité consultatif des enfants et de la jeunesse a besoin de vous! Si vous êtes âgé(e) de 10 à 16 ans, que vous demeurez dans la ville d'Ottawa et que vous aimeriez participer à l'organisation de politiques et programmes pour les enfants et la jeunesse, faites-vous connaître. La durée du mandat de ce Comité est d'un an.

Soumettez votre candidature par écrit à:

Elaine Fleury
Service du greffe
111, promenade Sussex
Ottawa, Ontario
K1N 5A1
Tél.: 563-3396

LES CANDIDATURES DOIVENT ETRE REÇUES AU PLUS TARD LE 17 JANVIER 1983.

A l'intention des candidat(e)s
La ville s'est dotée d'une politique de liberté de l'information qui prévoit que le public peut assister aux réunions. Elle prévoit aussi que les demandes peuvent être examinées par le public quand les nominations auront été faites.

Les dépenses de participation tels que les déplacements, les frais de garderie et autres frais encourus par les membres du Comité dans le cadre de leur travail au sein de divers comités, projets d'étude ou autres seront défrayées par la ville.

COMPRENONS-NOUS

La ville d'Ottawa demande aux personnes intéressées à siéger au nouveau COMITE CONSULTATIF SUR LES MINORITES VISIBLES de bien vouloir soumettre leur candidature. Ce comité sera chargé de donner des conseils quant aux politiques et programmes qui aideraient à améliorer la communication et la compréhension entre nos collectivités ethniques et raciales et qui permettraient au public de prendre conscience des minorités visibles et de se sensibiliser à leurs problèmes.

Le Comité comptera huit membres et les personnes qui habitent dans la ville d'Ottawa ou qui y possèdent une propriété qui sont âgées de 18 ans ou plus sont invitées à soumettre leur candidature. En choisissant les membres, nous nous efforcerons d'en arriver à une représentation linguistique, ethnique et raciale générale. La durée du mandat de ce Comité sera la même que celle du Conseil municipal, c'est-à-dire jusqu'au 30 novembre 1985.

Les candidatures doivent être soumises par écrit à:

Elaine Fleury,
Service du greffe
111, promenade Sussex
Ottawa, Ontario
K1N 5A1
Renseignements: 563-3396

LES CANDIDATURES DOIVENT ETRE REÇUES AU PLUS TARD LE 17 JANVIER 1983.

A l'intention des candidat(e)s
La ville s'est dotée d'une politique de liberté de l'information qui prévoit que le public peut assister aux réunions. Elle prévoit aussi que les demandes peuvent être examinées par le public quand les nominations auront été faites.

Les dépenses de participation tels que les déplacements, les frais de garderie et autres frais encourus par les membres du Comité dans le cadre de leur travail au sein de divers comités, projets d'étude ou autres seront défrayées par la ville.

AMENDEMENT A L'ARRETE MUNICIPAL CONCERNANT LES HEURES DE FERMETURE DES MAGASINS

ARRETE MUNICIPAL 1-83

Un arrêté municipal de la ville d'Ottawa amendant l'arrêté municipal 27-76;

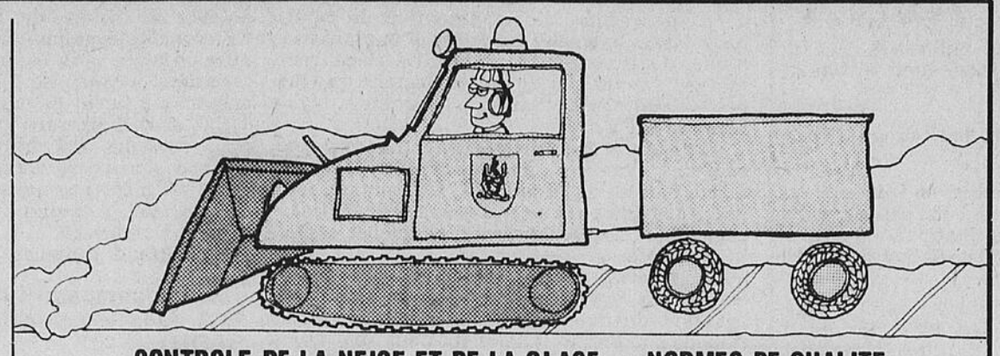
Le Conseil de la Ville d'Ottawa émet ce qui suit:

1. L'article 2 de l'arrêté municipal 27-76 intitulé "Un arrêté municipal de la ville d'Ottawa visant à réglementer la fermeture de certaines catégories de boutiques durant les heures de certaines journées et de certains jours de congé", tel qu'amendé, est amendé par la présente en ajoutant, immédiatement après l'alinéa (2), l'alinéa suivant:
   (3) Nonobstant l'alinéa (1) de cet article, toutes les catégories de boutique situées à l'intérieur de la ville d'Ottawa ne devraient pas être forcées de fermer le dernier mardi de novembre de chaque année avant dix heures du soir (22h 00 p.m.)
2. Cet arrêté municipal entrera en vigueur le 17e jour de janvier 1983 et le greffier de la ville d'Ottawa devra en préparer une copie pour fin de publication dans le Citizen et Le Droit avant ladite date d'entrée en vigueur de l'arrêté municipal.

DONNE sous le seau de la ville d'Ottawa ce 5e jour de janvier 1983.

Evelyn H. Cooper
GREFFIER DE LA VILLE

Marion Dewar
MAIRE



CONTROLE DE LA NEIGE ET DE LA GLACE — NORMES DE QUALITE

Personne ne déblaie de neige sans respecter les règlements!

Déblaiement des routes: Aucun travail de déblaiement n'est entrepris avant qu'une accumulation de 2.5 cm ne couvre les artères principales (exemple — promenade Sussex); 5 cm sur les routes secondaires et les routes qu'empruntent les véhicules de transport urbain (exemple — l'avenue Sunnyside); 10 cm sur les rues des secteurs résidentiels.

Advenant la nécessité d'un déblaiement régulier dans le cas de précipitation abondante de neige les artères principales et les routes secondaires ainsi que les rues qu'empruntent les véhicules du transport urbain seront maintenues en état satisfaisant avant que les travaux de déblaiement ne soient dirigés vers les rues des secteurs résidentiels.

Le déblaiement est habituellement complété dans les 12 heures qui suivent une tempête de neige avec accumulation moyenne.

Déblaiement des trottoirs: Pour les trottoirs sur les artères principales et secondaires, sur les parcours d'autobus, et les rues avec parcomètres ou à stationnement continu, le déblaiement commence seulement lorsque les prévisions de précipitation excèdent 5 cm. Le déblaiement débute alors au début de la tempête.

Le déblaiement des trottoirs sur les rues résidentielles débute lorsque l'accumulation de neige fraîche atteint 5 cm. Le déblaiement est habituellement complété dans les 8 heures qui suivent une précipitation moyenne.

Endroits prioritaires: Le déblaiement des intersections, des traverses de piétons, des arrêts d'autobus, églises, maisons funéraires et des stations de taxi s'effectue après que le déblaiement des routes est effectué et est habituellement terminé dans les 48 heures qui suivent.

Enlèvement de la neige: L'enlèvement de la neige s'effectue, sur les artères principales et secondaires, seulement quand l'accumulation atteint 10 cm ou que les bancs de neige (neige laissé derrière la charrue) excède 1 m en largeur et 0.5 m en hauteur, à l'exception des endroits où la neige peut être poussée sur le côté de la route sans nuire à la circulation des véhicules.

Sur les rues des secteurs résidentiels, qui sont des rues empruntées par le service de transport urbain, qui ont des parcomètres ou à stationnement continu, l'enlèvement de la neige ne s'effectue que lorsqu'il n'y a pas d'espace pour la pousser sur la bordure de la route.

Dans les autres rues des secteurs résidentiels, l'enlèvement de la neige n'est effectué que lorsque la largeur de la rue est moins de 5 m.

La neige est déversée sur des propriétés de la ville s'il existe suffisamment de terrain libre pour en absorber la quantité.

L'enlèvement de la neige sur les artères principales et secondaires est habituellement complété dans les 72 heures suivants une tempête de moyenne envergure.

Sel, sable et gravillon: Du sel gemme concassé est utilisé pour les artères principales et secondaires et dans les rues des secteurs résidentiels qui présentent des caractéristiques spéciales et/ou des obstacles spécifiques tels que collines, courbes, arrêts, etc. Le sable ou le gravillon est répandu sur les routes et les trottoirs lorsque la surface est glacée.

Routes régionales: (exemple — rue Wellington) situées à l'intérieur des limites de la ville d'Ottawa est maintenue par la ville pour le compte de la municipalité.

Abris d'autobus: L'entretien des abris d'autobus est effectué par le Service de transport urbain OC Transpo; par ailleurs, la ville déblaiera la neige amoncellée à l'avant des abris.

POUR OBTENIR DES PRECISIONS, CONCERNANT LE DEBLAIEMENT DE LA NEIGE, COMPOSEZ 725-3311 (SERVICE 24 HEURES)

ATTENTION, AMATEURS DE CHIENS

3e AVIS

VOTRE PERMIS DE CHIEN 1982 EST MAINTENANT ECHU

VEUILLEZ DECOUPER CET AVIS A TITRE DE REFERENCE

Si vous habitez dans la Ville d'Ottawa, vous devez avoir un permis pour tout chien dont vous êtes propriétaire, que vous gardez ou dont vous êtes responsable. Cet arrêté est mis en vigueur par la Sûreté d'Ottawa et les inspecteurs des permis de la Ville.

Pour faciliter la tâche aux propriétaires de chiens, on pourra obtenir les permis de 1983 en se présentant à l'un des endroits suivants aux dates indiquées:

Centre Billings Bridge (à côté de Little Critters) **le 15 janvier**

Centre commercial Pinecrest (à côté de Mooney's Bay T.V.) **le 15 janvier**

On peut aussi obtenir les permis de chiens en se présentant aux endroits suivants:
Bureau des permis de la ville d'Ottawa — 1355, rue Bank
Clinique de stérilisation de la Ville d'Ottawa — 95, chemin Bayview
Société de protection des animaux d'Ottawa Carleton — 101, rue Champagne

Vous pouvez également obtenir votre permis de chien par la poste en détachant la formule de demande ci-dessous et en la postant au bureau des permis à l'adresse indiquée sur la formule.

FORMULE DE DEMANDE
Ville d'Ottawa
PERMIS DE CHIEN/IDENTIFICATION DE CHAT

NOM DE FAMILLE _____ INITIALES _____
ADRESSE _____
_____ OTTAWA, ONTARIO
CODE _____
No TEL. _____
SIGNATURE _____

ANIMAUX	Sexe	Age
Nom _____	___	___
_____	___	___
_____	___	___

** Un maximum de trois chiens, trois chats, ou trois chiens/chats est permis sur toute propriété.*

MALE ou FEMELLE stérilisé(e) ou non — de moins de six mois —	$8	( )	( )	( )	( )
MALE ou FEMELLE non stérilisé(e) — de plus de six mois —	$16	( )	( )	( )	( )
PLAQUE D'IDENTIFICATION DE CHAT	$5	( )	( )	( )	( )

*TOTAL $.....

***Postez votre chèque ou mandat avec cette formule, ou présentez-vous au: bureau des permis de la ville d'Ottawa, 1355, rue Bank, Ottawa K1H 8K7.**

Projet de plan d'action énergétique

le projet entame l'étape de la participation publique

Passez prendre un exemplaire gratuit du "PROJET DE PLAN D'ACTION ÉNERGÉTIQUE POUR LE SECTEUR RÉSIDENTIEL" à tous les centres ou piscines communautaires de la Ville, aux succursales de la Bibliothèque d'Ottawa ou à la piéce 400 à l'Hôtel de ville.

Ou encore, appelez la Directrice du projet, Evelyn Gigantes au 563-3018 .

Dès janvier, une série de réunions publiques sera lancée dans toute la ville. Celles de janvier auront lieu

*** AU CENTRE COMMUNAUTAIRE CANTERBURY , LE LUNDI 17 JAN. À 20h**

*** AU CENTRE COMMUNAUTAIRE DE LA CÔTE-DE-SABLE , LE JEUDI 27 JAN. À 20h**

Soyez informés pour mieux contribuer à la planification des lendemains énergétiques d'Ottawa!

Ville d'Ottawa — Ontario

Réunions

Les articles énumérés ci-dessous sont d'ordre général pour les résidants de la ville d'Ottawa mais ne sont pas nécessairement les seuls articlesqui seront considérés par le Comité Conseil. S'il n'y a pas d'articles,c'est qu'ils n'étaient pas disponibles au moment de la publication.

Toute personne qui aimerait se présenter comme déléguée devant le Conseil ou Comité doit téléphoner au 563-3333 avant 16h 00 le jour précédant l'assemblée afin de confirmer l'heure approximative où l'article sera considéré.

Lundi, 17 janvier
ASSEMBLEE PUBLIQUE METHODE DE PLANIFICATION D'ACTION D'ENERGIE — 20h 00
Centre Communautaire Canterbury

Mardi, 18 janvier
COMMISSION D'URBANISME D'OTTAWA — 09h 00
Salle de réunions "B" — Hôtel de ville

Sujets: —Demandes de contrôle de divers plans de chantier
—819-843, rue Bank (Cour de l'avenue Fifth)
—315, rue Somerset ouest
—2670, chemin Sheffield
—Demande de contrôle de démolition:
—2858, avenue Haughton
—Hôtel Martineau

15h 00 —Achat d'ententes de service

19h 00 —Projets de la capitale — Groupes communautaires

Mardi, 18 janvier
COMITE CONSULTATIF SUR L'ENVIRONNEMENT — 17h 00
Salle de réunions 303 — Hôtel de ville

Mardi, 18 janvier
COMITE CONSULTATIF LOCAL SUR LA CONSERVATION DE L'ARCHITECTURE — 18h 00
Salle de réunions "A" — Hôtel de ville

Mercredi, 19 janvier
COMITE EXECUTIF — VILLE D'OTTAWA
SOCIETE D'HABITATION A BUT NON LUCRATIF — 09h 30
Salle de réunions "B" — Hôtel de ville

COMITE DE L'ENVIRONNEMENT — 10h 30
Salle de réunions "B" — Hôtel de ville

Sujets: —Marchés d'Ottawa — Augmentation des taux de permis des marchés d'Ottawa

Mercredi, 19 janvier
COMITE CONSULTATIF DES CITOYENS HANDICAPES — 12h 00
Salle de réunions "A" — Hôtel de ville

Jeudi, 20 janvier
COMITE SUR LES PRIORITES, POLITIQUES ET L'ADMINISTRATION — 09h 30
Salle de réunion "B" — Hôtel de ville

Sujets: —Contrats et soumissions
—Location de clôtures clignotantes
—Approvisionnement d'essence en vrac
—Distribution d'essence
—Approvisionnement de pièces en fonte coulée
—Approvisionnement de quincaillerie
—Demande de subvention
—Société de maladie Parkinson d'Ottawa-Carleton

Jeudi, 20 janvier
Assemblée mixte
COMITE CONSULTATIF SUR L'ENERGIE ET SOUS-COMITE PARTICIPANT — 17h 30
Salle de réunion "B" — Hôtel de ville

Appels d'offres

SERVICES DES FINANCES — DIRECTION DE L'APPROVISIONNEMENT

Les offres et soumissions suivantes sont disponibles auprès du Directeur de l'approvisionnement à l'Hôtel de Ville et sont échues aux dates suivantes:

Jeudi, 20 janvier —Tablettes et alcôves d'étude
—Sièges tout-usage
—Engrais à dégagement lent
—Matériaux de plomberie
—Diverses fournitures d'artisanat
—Ballons de ballon-panier, ballon volant, etc.
—Bottes de caoutchouc

Pour plus de précisions concernant les soumissions précitées, prière de communiquer avec Diane Côté, coordonnatrice des soumissions, **au 563-3131.**

FERMETURE DE RUE — partie de l'avenue Vick

VOUS ETES AVISES que le Conseil de la Ville d'Ottawa a l'intention d'adopter un arrêté visant à fermer une partie de la voie sous-mentionnée et de la priver de son caractère de route publique.

FERMETURE DE RUE: partie de l'avenue Vick, cadastre 250 (partie 1)

On peut examiner le projet d'arrêté et les plans décrivant les terrains qui seront modifiés au bureau de la Direction du génie et des levés, 5e étage, 1355, rue Bank, Ottawa, pendant les heures normales d'affaires. On peut obtenir des précisions en s'adressant à M. T. Viken au 523-7798.

Le Comité de l'environnement du Conseil de la Ville d'Ottawa entendra en personne ou par l'entremise de son avocat, procureur ou mandataire toute personne qui demande à faire des représentations et qui prétend que son terrain sera préjudicié par l'arrêté et qui désire s'opposer à l'action proposée par l'arrêtée.

Toute personne désirant faire des représentations au sujet du projet d'arrêté est priée de communiquer par écrit avec le soussigné le ou avant le 31 janvier 1983.

DONNE A OTTAWA ce 31e jour de décembre 1982

Evelyne H. Cooper, Greffier de la Ville

a/s L. Pulice
Adjointe administrative
Comité de l'environnement
Hôtel de Ville, 111, promenade Sussex
Ottawa, Ontario K1N 5A1

LA CLINIQUE DE STERILISATION

Stérilisation d'une chienne	$32.00
Castration d'un chien	$26.00
Stérilisation d'une chatte	$25.00
Castration d'un chat	$14.50
Tatouage d'un chien (avec chirurgie seulement)	$5.00

Les prix comprennent les vaccins et les autres soins connexes.

Frais supplémentaires: chiens de plus de 60 livres ($10); personnes de l'extérieur de la ville ($5 pour les femelles, $2.50 pour les mâles). Service gratuit offert aux assistés sociaux, aux personnes à faible revenu habitant des logis subventionnés et aux personnes recevant des subventions pour les garderies de jour ou le supplément à la pension de vieillesse et demeurant à l'intérieur des limites de la ville d'Ottawa.

Renseignements et rendez-vous:
722-4264
(Lundi au vendredi)
9h a.m. à 6h p.m.
95, chemin Bayview

réalités économiques

• Nombre de faillites au pays en 1982

Des chiffres totalement faux

SHERBROOKE (PC) — "Je regrette ... ces chiffres-là sur le nombre de faillites au Canada en 1982 sont totalement erronés. Nous devrons tout reprendre."

Visiblement très confuse, Mme Carmen Caron, du ministère fédéral de la Consommation et des Corporations, n'avait d'autres mots pour expliquer que les chiffres en provenance de cet organisme et publiés denièrement, sur le nombre record des faillites au pays, et plus particulièrement au Québec ... sont faux.

La raison: "Bien ... C'est dommage à dire, mais c'est de la faute à l'ordinateur. Les compilations ont été mal faites et les chiffres qui sont sortis ne sont pas corrects", a-t-elle avoué à l'occasion d'un entretien téléphonique depuis son bureau d'Ottawa.

Pour cette fois, en tout cas, les journalistes ne sont pas à blâmer pour les informations en provenance du ministère que dirige M. André Ouellet.

Selon ces informations, le Québec comptait en 1982 plus de 40 pour cent des faillites d'entreprises survenues au Canada. On y soulignait cependant qu'au niveau des faillites personnelles, la palme revenait à l'Ontario, avec 12,301 cas relevés, contre 8,602 pour le Québec.

• *Dossier Péchiney: si Québec le demande*

Ottawa fera sa part

par Denis Lessard

OTTAWA (PC) — Le gouvernement fédéral a fait part, hier, de son intention de contribuer financièrement au projet d'implantation d'une aluminerie de $1 milliard à Bécancour, mis de l'avant par le gouvernement du Québec et la firme française Péchiney Ugine Kuhlman (PUK).

Dans une lettre adressée au ministre québécois des Finances, Jacques Parizeau, le ministre fédéral de l'Industrie, Ed Lumley, indique qu'Ottawa est prêt à participer au financement nécessaire au projet si Québec en fait la demande.

De la lettre du ministre Lumley il ressort clairement qu'Ottawa n'entend pas, pour l'instant du moins, contribuer à la construction de l'usine, le fédéral limitant son aide à financer une partie des infrastructures nécessaires à la réalisation du projet.

Au ministère de l'Industrie, on indique que c'est environ $18 millions que se prépare à apporter Ottawa pour ces travaux (voirie et drainage) dont le coût est évalué à $30 millions par la PUK. La subvention sera accordée, si Québec la réclame, en vertu d'une entente auxiliaire de l'ancien ministère de l'Expansion économique et régionale (MEER) mise en place pour le financement des infrastructures. Datant de 1975, l'entente arrive à échéance à la fin de mars prochain.

Cet accord prévoit qu'Ottawa financera 60 pour cent des $30 millions nécessaires si le Québec consent à verser les autres 40 pour cent. "Il n'est pas question d'une subvention unilatérale", a souligné un fonctionnaire d'Industrie Commerce.

«On attend toujours une réponse officielle de Québec», devait-il ajouter, précisant qu'une fois cette réponse reçue, le dossier pourrait prendre pour le déblocage des fonds "entre un et trois mois selon sa complexité".

Le gouvernement du Québec s'est déjà engagé à fournir le tiers du capital nécessaire au projet, soit plus de $300 millions.

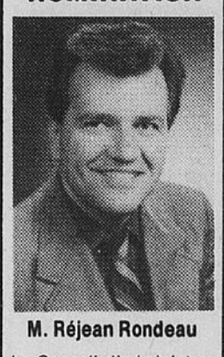
Par ailleurs Ottawa n'entend pas puiser, pour l'instant, à même l'enveloppe de $200 millions destinée à cette région en retour de la mise au rancart de l'usine d'eau lourde de La Prade. L'offre de subvention "n'a rien avoir avec La Prade" a-t-on indiqué.

Tableau comparatif des taux d'intérêt sur les hypothèques en vigueur le 14 janvier 1983 dans les principales institutions financières du Canada et compilés par LE DROIT.

	1 mois	1 an	2 ans	3 ans	4 ans	5 ans
Banque royale	—	12	—	12.75	—	—
Banque Nouvelle-Ecosse	—	12	12.25	12.50	—	13.50
Banque d'Epargne	—	12.50	13.75	14	—	—
Banque TD	—	12	13	13.75	—	—
Banque de Commerce	—	11.75	12.75	12.75	—	13.50
Banque nationale	—	11.75	12.75	13.50	—	—
Banque de Montréal	—	11.75	—	—	—	—
Caisses Pop (Ontario)	—	12	—	—	—	—
Trust général	—	12	13	13	14	14
Dépôts de $5,000 et moins						
Banque royale	—	—	—	—	—	—
Banque Nouvelle-Ecosse	7.75	7.75	7.75	7.75	7.75	7.75
Banque d'Epargne	8.50	9.25	10	10	10	10
Banque TD	8.50	8.50	8.75	8.75	8.75	8.75
Banque de Commerce	7.50	8.75	8.75	8.75	8.75	8.75
Banque nationale	9	9	9.50	9.50	9.50	9.50
Banque de Montréal	9	9	9.50	9.50	9.50	9.50
Caisses Pop (Ontario)	7.50	9.25	9.25	9.25	—	—
Trust général	—	—	—	—	—	—
Dépôts à terme de plus de $5,000						
	flottant	1 an	2 ans	3 ans	4 ans	5 ans
Banque royale	—	—	—	—	—	—
Banque Nouvelle-Ecosse	8.25	9.25	9.25	9.25	9.25	9.25
Banque d'Epargne	8.50	9.25	10	10	10	10
Banque TD	8.50	8.75	8.75	8.75	8.75	8.75
Banque de Commerce	8.5	8.5	8.5	8.5	8.5	8.5
Banque nationale	8.25	8.75	8.75	8.75	8.75	8.75
Banque de Montréal	8.75	8.75	8.75	8.75	8.75	8.75
Caisses Pop (Ontario)	8.50	9.75	10	10.50	—	—
Trust général	—	—	—	—	—	—

CENTRE DES CONGRÈS DE LA CAPITALE DU CANADA

NOMINATION



M. Réjean Rondeau

Le Conseil d'administration du Centre des congrès de la capitale du Canada a le plaisir d'annoncer la nomination de M. Réjean Rondeau au poste de Directeur d'entreprise.

Monsieur Rondeau possède 25 ans d'expérience dans l'industrie de l'accueil, ayant géré divers grands hôtels en Ontario et au Québec. Il occupait jusqu'à récemment le poste de gérant général de l'hôtel Roxborough à Ottawa, qu'il a d'ailleurs aidé à établir.

Le Centre des congrès de la capitale du Canada est une installation polyvalente de réunions, en voie de construction, dont la date d'ouverture est prévue pour janvier 1984.

• *A la Bourse de Montréal en 1982*

208 millions d'actions ont changé de main

MONTREAL (PC) — La valeur totale des actions négociées à la Bourse de Montréal en 1982 a atteint $2.77 milliards; soit une baisse de 16.7 p.c. si on la compare à 1981 alors qu'elle était de $3.33 milliards.

Le nombre total d'actions négociées en 1982 s'est élevé à 208.2 millions comparativement à 204.6 millions l'an dernier, ce qui représente une augmentation de 1.75 p.c.

On dénombre 318,289 transactions cette année; le volume moyen pour chaque transaction a été de 654 actions et la valeur moyenne de $8,713. Le prix moyen d'une action négociée sur le parquet de la Bourse de Montréal en 1982 a été de $13.32 comparativement à $16.27 en 1981; soit une baisse de 18.13 p.c.

La valeur moyenne quotidienne des transactions s'est chiffrée à $11.1 millions alors qu'elle était de $13.2 millions en 1981. C'est une baisse de 15.90 p.c.

Le volume moyen quotidien en 1982 a été de 829,405 actions alors qu'il était de 811,874 en 1981; soit une augmentation de 2.16 p.c.

Marché des options

Le nombre total des options négociées se chiffre à 383,196 comparativement à 414,105 en 1981; soit une baisse de 7.46 p.c. La valeur des options négociées totalisait $57.1 millions contre $90.9 millions l'an dernier.

Il y a eu 51,976 transactions en 1982 par rapport aux 69,045 transactions de l'an dernier. Il s'est transigé quotidiennement une moyenne de 1,527 options. La valeur quotidienne des transactions s'est chiffrée à $227,500 comparativement à la valeur quotidienne de $361,966 de l'année précédente.

Nouveaux marchés

1982 a marqué l'inauguration de trois nouveaux marchés à la Bourse de Montréal.

En coopération avec les bourses d'Amsterdam et de Vancouver, la Bourse de Montréal débutait, en février 1982, les transactions sur les options sur l'or à un niveau international.

Depuis l'ouverture du marché, 200,197 contrats ont été transigés. La prime moyenne d'une option sur l'or négociée à Montréal s'établissait à $21.56.

Le 15 novembre, la Bourse de Montréal ouvrait un de ses nouveaux marchés d'options; le marché d'options sur obligations du Canada 2001 et 2004 à intérêt de 9 1-2 p.c. et 10 1-4 p.c. Depuis l'ouverture du marché 2,239 contrats ont été transigés pour une valeur de $1,961,325.

Le 22 novembre, la Bourse débutait les transactions d'options sur le dollar Canadien. Le volume total se chiffre à 1,845 pour une valeur de $1,112,900.

Inscriptions

Cette année, dix valeurs de six nouvelles compagnies ont été inscrites à la cote de la Bourse de Montréal, ce qui porte le nombre de compagnies inscrites à 408 et le nombre de valeurs inscrites à 727. Ces nouvelles compagnies sont: Bankeno Mines Limited, Crown Trust Company, The Consumers' Gas Company Ltd., Pillar Petroleums Ltd., La Société de développement de l'entreprise québécoise Sodecom Inc., et Les Mines Western Québec Cie Ltée (L.R.P.).

Nouveau président

CALGARY (PC) — Depuis le 1er janvier, Dome Canada Ltd. a un nouveau président en la personne de M. Louis Lebel, ancien président de l'Association canadienne du pétrole.

Tout en précisant que M. Lebel n'avait pas encore occupé son poste, le relationniste de la compagnie, M. Dave McAsey, a expliqué que M. Lebel remplaçait M. Bill Richards, par ailleurs président de Dome Petroleum Ltd.

Dome Canada, a souligné M. McAsey, avait besoin d'un président exclusif, alors que M. Richards était actuellement fort occupé à résoudre les problèmes financiers de Dome Petroleum Ltd.

Devises

MONTREAL (PC) — Voici les taux des devises étrangères tels que fournis par la Banque de Montréal. Les cotes sont en monnaie canadienne.

Ces taux sont qualifiés de minimaux, parce qu'ils fluctuent durant la journée et qu'ils varient d'une banque à l'autre. x-Taux mensuel fixe.

Afrique du S. (rand) 1.1525
R.F.A. (mark) .5190
Arabie saoudite (rial) .3595
Australie (dollar) 1.2150
Autriche (schilling) .07450
Bahamas (dollar) 1.2250
Bahrain (dinar) 3.2350
Barbade (La) (dollar) .6145
Belgique (franc cnc) .026400
Bermudes (dollar) 1.2250
Brésil (cruzeiro) .0049
x-Bulgarie (lev) 1.2605
Caraïbes (dollar) .4595
Chine (renminbi) .6565
x-Colombie (peso) .0175
Danemark (couronne) .1475
E.A.U. (dirham) .3355
Espagne (peseta) .00985
Etats-Unis (dollar) 1.2225
Fiji (dollar) 1.3180
Finlande (mark) .2330
France (franc) .1835
Grèce (drachme) .0150
Guyane (dollar) .4110
Hong Kong (dollar) .1885
Hongrie (forint) .0308
Inde (roupie) .1295
Indonésie (rupiah) .001770
Irak (dinar) 3.9330
Irlande (livre) 1.7350
Israel (shekel) .0369
Italie (lire) .000910
Jamaique (dollar) .6925
Japon (yen) .005320
Koweit (dinar) 4.2550
Liban (livre) .3285
Malaysie (ringget) .5380
Mexique (peso) .0090
Norvège (couronne) .1750
Nlle-Zélande (dollar) .9000
Pakistan (roupie) .1015
Pays-Bas (florin) .4705
x-Pologne (zloty) .0153
Portugal (escudo) .01350
x-Roumanie (leu) .2737
Royaume-Uni (livre) 1.9328
Singapour (dollar) .5915
Suède (couronne) .1685
Suisse (franc) .6330
Tanzanie (schilling) .1365
x-Tchécos. (couronne) .2000
Trinité-Tobago (dol.) .5130
x-Tchécoslovaquie (couronx-URSS (rouble) 1.7070
Venezuela (bolivar) .2950
Yougoslavie (dinar) .0195

Les 3 R.E.E.R. de la Caisse Laurier

Aucuns frais d'adhésion d'administration, de transfert, de fermeture

Exclusif! Dépôt à terme à taux flottant (1-5 ans)
Toujours ¾% de moins que le taux privilégié. Intérêt déterminé au début de chaque mois, versé et composé semestriellement. **11¼%** (pour janvier)
Vraiment! L'outil idéal pour combattre l'inflation!

Intérêt quotidien **8%**
Intérêt variable versé et composé chaque mois.

Dépôt à terme à taux fixe **11%*** (sur $20,000 et plus)
Autres taux de 2 à 5 ans. et sur $500 et plus
*1 an
Intérêt garanti, versé et composé semestriellement.

Taux sujets à changement sans préavis.

LE REER SANS FRAIS

12 1/2 % 4 ANS
ANNUELLEMENT ■ GARANTI ■ AUTRES TERMES OFFERTS

- Un régime enregistré d'épargne-retraite n'entraînant absolument aucun frais.
- Renseignez-vous sur la possibilité de transférer votre présent REER à notre régime.
- Option Epargne à 9¾% avec intérêts crédités semi-annuellement. Taux passible d'une révision trimestrielle.
- Écrivez, téléphonez (à frais virés) ou passez à notre succursale pour obtenir une brochure de 16 pages et un nécessaire REER.

Taux passibles de changer sans préavis.

■ Ottawa: 141, avenue Laurier ouest (613) 238-6084
Montréal: (514) 282-1880 ■ Québec: (416) 681-0277

Crédit Foncier
FIDUCIE CRÉDIT FONCIER
FONDÉ EN 1880
MEMBRE: SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA

La Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec est un organisme responsable de l'orientation, de la planification et de la coordination au sein d'un mouvement regroupant 1 500 caisses, 11 fédérations et 12 institutions. Étant notamment responsable des orientations en matière de développement de systèmes, elle dispose à cette fin d'un capital humain et technique de haute qualité. Actuellement, la Confédération sollicite des candidatures pour combler le poste de:

DIRECTEUR/DIRECTRICE
DÉVELOPPEMENT INFORMATIQUE

Cette direction, soucieuse de garder le Mouvement Desjardins à la fine pointe de la technologie informatique, sera d'ici peu directement au coeur d'un des grands projets en développement de systèmes au Québec: La révision de l'ensemble du système informatisé des caisses du réseau Desjardins.

Fonctions:
Supervisant plus de cent ressources cadres, professionnelles et techniques, le ou la titulaire occupant cette fonction aura la responsabilité de planifier, organiser, diriger et contrôler l'ensemble des activités de développement des nouveaux systèmes informatisés, tout en assurant la continuité opérationnelle des systèmes déjà implantés. En tant que gestionnaire du développement informatique, ce cadre devra se tenir au fait des derniers développements reliés à la technologie informatique afin de pouvoir en évaluer les impacts sur les modes de fonctionnement actuels.

Conditions d'admissibilité:
La personne recherchée est un/une cadre possédant des qualités exceptionnelles pour la gestion. Diplômée universitaire de premier cycle en informatique, en administration ou en sciences appliquées, elle possède un minimum de dix années d'expérience en informatique dont au moins trois années en contexte bancaire et cinq années dans un poste de direction.

Rémunération:
La Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec offre un salaire concurrentiel en fonction des compétences et de l'expérience en plus de disposer d'une gamme complète d'avantages sociaux des plus intéressants. Une automobile est fournie.

Lieu de travail: Montréal.

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 29 janvier 1983 à l'adresse suivante en indiquant précisément le titre du poste.

la direction du personnel
la confédération des caisses populaires et d'économie desjardins du québec
1, complexe desjardins
case postale 7
montréal (québec)
H5B 1B2

N'oubliez pas l'épargne-logement

Les rouages de l'impôt

Me Yves Séguin

Une nouvelle année commence remplie de résolutions les unes plus sages que les autres.

Pourquoi ne pas faire de 1983 l'année par excellence de l'impôt? en effet, c'est un peu sur une note d'anniversaire que recommence cette chronique dans sa cinquième année de publication et je voudrais que '83 nous permette de nous pencher de façon particulière sur l'aspect fiancier de la fiscalité, c'est-à-dire sur les conséquences fiscales de certaines transactions financières comme les placements à la bourse, la déduction des intérêts sur hypothèque, l'imposition de gains au capital lors de la vente de certains placements, etc...

Donc, le thème de cette année portera surtout sur l'aspect financier; j'aimerais aujourd'hui attirer votre attention sur un point qui peut sembler banal mais qui a peut-être échappé à plusieurs.

Ceux d'entre vous qui ont souscrit à un régime enregistré d'épargne-logement avaient jusqu'au 31 décembre dernier pour verser leur contribution annuelle déductible pour l'année 1982.

Je rappelle d'ailleurs à cet effet que les régimes d'épargne-logement n'existent plus au Québec à compter de cette année.

Cependant, même si la date limite pour contribuer à l'épargne-logement est passée, il faut se rappeler que l'achat de la maison avec les fonds de l'épargne-logement est valide jusqu'au 1er mars 1983.

En effet, le retrait des fonds du régime d'épargne-logement cette année ne sera pas imposable à la condition que ces fonds servent à l'acquisition d'une maison dans les soixante (60) jours qui suivent la fin de l'année, c'est-à-dire avant le 1er mars 1983, ce qui signifie que si vous retirez maintenant les fonds de votre épargne-logement vous avez jusqu'au 1er mars pour faire l'acquisition de votre maison.

Vous vous rappelez que le ministre des Finances du Québec, Pariseau, a fait disparaître le régime d'épargne-logement au Québec à compter de 1983, c'est-à-dire que l'on ne pourra plus contribuer des sommes déductibles du revenu à compter de 1983. Cependant, ceux qui ont investi dans des régimes pourront laisser les fonds s'accumuler sans franchise d'impôt jusqu'à la vint-et-unième année d'existence du régime date à laquelle le régime est annulé.

Les contribuables du Québec qui procéderont à l'acquisition d'une maison neuve avant le 1er mars pourront déduire trois (3) fois le montant contribué avant le 31 décembre, ainsi ceux qui ont contribué le maximum, soit $1,000 avant le 31 décembre, pourront déduire $3,000 s'ils procèdent à l'acquisition d'une maison neuve avant le 1er mars.

L'épargne-logement a été un excellent système favorisant l'accès à la propriété, il est bien dommage qu'il disparaisse au Québec quoiqu'il soit maintenu au fédéral sans être toutefois augmenté, la contribution étant toujours limitée à $1,000 pour un maximum de $10,000.

Forte chute de la production

WASHINGTON (AFP) — L'indice de la production industrielle aux Etats-Unis a fléchi 0.1 pour cent en décembre 1982, portant ainsi à 8.2 p.c. son recul, du fait de la récession, pour l'ensemble de 1982, a annoncé hier la Réserve fédérale.

La chute de la production industrielle en 1982 est la plus forte notée en un an depuis la récession américaine de 1974-75: en 1974, l'indice avait reculé de 8.9 p.c.

Selon la Réserve fédérale, la production industrielle des Etats-Unis l'an dernier a été la plus faible enregistrée depuis quatre ans. Elle a été tout juste supérieure à celle de l'année 1977.

L'indice de la production industrielle (base 100 en 1967) s'est inscrit en décembre dernier à 134.7 faisant ainsi ressortir une chute de 12.5 p.c. depuis juillet 1981, à la veille de la récession en cours.

La réserve fédérale a par ailleurs annoncé une révision en hausse de la baisse de la production industrielle pour octobre et novembre derniers. Pour le premier de ces deux mois, elle la chiffre désormais à 1.1 p.c. au lieu de 0.8 p.c. et pour le second à 0.7 p.c. au lieu de 0.4 p.c.

Le recul de l'indice de la production industrielle en décembre est le 15ème recul mensuel de l'indice enregistré au cours des 17 mois précédents. Sa faible ampleur, de 0.1 p.c. selon les calculs préliminaires, est toutefois considéré par les économistes comme un signe encourageant.

La Réserve fédérale précise qu'en décembre la production de biens de consommation, notamment d'automobiles, a augmenté de 0.2 p.c et celle de matériels militaires et aéronautiques de 2.1 p.c.

• Miller à Hamilton

Les taux plus bas seront la clé

HAMILTON (D'après CP) — Les taux d'intérêt plus bas seront la clé d'une amélioration constante du secteur manufacturier en Ontario cette année. Mais une année peut être nécessaire avant que le niveau de production ne soit nornal, a prédit jeudi le Trésorier de l'Ontario, M. Frank Miller.

Les taux d'intérêt en baisse vont probablement stimuler les dépenses des consommateurs et redonner de la vie aux industries telles que l'acier, a déclaré M. Miller après une visite des ateliers Hilton de la Steel Co. of Canada Ltd.

«Dans six mois on dira peut-être que j'ai fait preuve de trop d'optimisme, mais je crois que nous avons les signes d'une nouvelle attitude des consommateurs», a-t-il dit se référant à une amélioration des ventes des autos et des maisons aux Etats-Unis. Cela, a-t-il dit, va se répercuter au Canada.

«La performance économique des Etats-unis a l'habitude de précéder de quelques mois et même d'un an, en certains cas, la performance canadienne. Selon nos propres prévisions, la demande d'automobiles et de maisons est retenue ici et les taux d'intérêt moins élevés vont rèlâcher cette demande.

«Il n'y aura pas d'accélération rapide des ventes, mais vous verrez une accélération continue du rythme de production au cours de l'année».

Malgré les difficultés économiques, l'industrie de l'acier «a très bien fait sans notre aide», a dit M. Miller.

Il a critiqué le régime de taxe du fédéral tel que la réduction des dégtèvements en coût de capital qui nuisent aux manufacturiers de l'Ontario.

«Le gouvernement ne devrait réellement pas prendre de l'argent des investisseurs qui pourrait être mieux utilisé à créer des emplois. Si vous intervenez avant que l'argent soit distribué aux actionnaires, plus souvent qu'autrement vous mettez fin à une source d'argent nécessaire pour permettre aux usines de devenir compétitives dans un monde très compétitif».

carrières et professions

Chef du personnel et relations ouvrières

Notre client offre cette occasion unique suite à la croissance rapide et aux promotions internes de son entreprise. Ce poste s'adresse à un généraliste expérimenté qui devra diriger efficacement toutes les activités reliées à la fonction personnel à un endroit donné tout en assumant la responsabilité de l'introduction, la mise en oeuvre et l'administration des programmes de relations avec les employés travaillant dans trois provinces. Ceci comprend la direction et le contrôle de toutes les activités en matière de rémunérations, avantages sociaux et systèmes informatisés. De plus, le titulaire doit former et fournir un appui au personnel-cadre dans des domaines connexes tels; la législation ouvrière, la qualité de vie ainsi que la santé et la sécurité au travail.

Pour relever un tel défi, il est essentiel que vous ayez une vaste expérience couvrant tous les aspects de la fonction du personnel, de préférence dans un milieu manufacturier. Un diplôme universitaire et le bilinguisme sont essentiels.

Ce poste est ouvert dans la région d'Ottawa. Une aide de relocalisation est offerte, le cas échéant, en plus d'un salaire très concurrentiel et d'un programme d'avantages sociaux exceptionnel.

Veuillez indiquer la référence 4538 lorsque vous ferez parvenir votre curriculum vitae que nous enverrons directement à notre client. Faites une liste séparée de toutes les sociétés auxquelles vous ne voulez pas que votre candidature soit soumise. Vous pouvez compter sur la plus haute discrétion.

Bernard Hodes Advertising
Services de liaison confidentiels
Division of Doyle Dane Bernbach Advertising Ltd.
Suite 1706, 2 Bloor Street W • Toronto, Ont. M4W 1G4 (416) 928-3130

Commissaire des services administratifs

Création d'un poste de Commissaire des services administratifs par la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Le candidat choisi, placé sous la direction du Président de la municipalité régionale, coordonnera les services administratifs généraux et sera plus particulièrement en charge des services du greffier régional, du chef du contentieux régional, de la gestion et du personnel. Le (la) titulaire du poste devra, en outre, conseiller et guider les cadres supérieurs dans le domaine de l'administration municipale et s'acquitter des fonctions de vice-président du Comité de gestion.

Nous souhaitons rencontrer des personnes ayant de l'expérience dans les domaines de la gestion ou de l'administration à l'échelon supérieur et ayant obtenu des réalisations satisfaisantes. De bonnes compétences dans la définition des problèmes, l'établissement et l'évaluation des programmes, le développement des systèmes ainsi qu'une aptitude à diriger et à coordonner un certain nombre de spécialistes dans des domaines variés sont de sérieux atouts. Bien qu'une expérience au niveau municipal soit souhaitable, nous sommes également intéressés par des candidatures émanant du secteur privé.

Prière d'écrire sous pli confidentiel au projet no. 1243.

HJL Hickling-Johnston Ltée
Conseillers en stratégie et organisation
350 rue Sparks, Ottawa, Ontario K1R 7S8
Toronto Calgary Edmonton Winnipeg Ottawa Sydney HJL
Membre de l'Association canadienne des conseillers en administration

Voyages Eaton

OFFRE D'EMPLOI

—conseiller(ère) en voyages, temps partiel
—expérience nécessaire à l'intérieur d'une agence IATA
—doit être disponible les samedis

Pour plus de renseignements s.v.p. contactez:
Denise LeBlanc
771-3251

PASTORALE ET FORMATION RELIGIEUSE

Pour les agents de pastorale,
Pour les responsables de formation religieuse et d'éducation permanente,

L'INSTITUT DE PASTORALE
de l'Université Saint-Paul d'Ottawa

offre un programme de formation menant à une maîtrise ès Arts dans les domaines suivants:
— Pastorale en paroisse
— Counselling (individuel et de couple)
— Animation de famille et de groupe

Le programme couvre une période de deux ans et commence avec le trimestre d'automne. Par elle-même, la première année mène à un diplôme en sciences pastorales.

Le programme d'études comporte:
— Des connaissances académiques en théologie et sciences humaines
— Un entraînement pratique
— Des ateliers de développement personnel
— Un projet de recherche.

USP
Pour renseignements:
L'Institut de pastorale
Université Saint-Paul
223, rue Main
OTTAWA, Ont. K1S 1C4
Tél.: (613) 236-1393

CS co-op

EST À LA RECHERCHE
D'UN(E) GERANT(E) BILINGUE (ANGLAIS/FRANÇAIS) DES REGIMES ENREGISTRES
$27,500 à $33,700

Nous acceptons les demandes pour le poste de gérant(e) des régimes enregistrées. La personne choisie sera responsable de tous les aspects des services de régimes enregistrés, ce qui inclut la gestion, la législation et la commercialisation.

Les postulant(e)s doivent avoir une vaste expérience dans le domaine des régimes enregistrés, de préférence au sein d'une institution financière, et des aptitudes établies pour la gestion.

Il est essentiel de pouvoir communiquer facilement et d'être apte à traiter avec le public et les agences gouvernementales.

Gérante — Gestion du personnel
400, rue Albert
Ottawa, Ontario
K1R 5B2

Comptables agréés

Un cabinet de C.A. local desservant la petite et moyenne entreprise désire

— faire l'acquisition d'une clientèle de plus de $50,000 par achats et planification de retraite ou par voie successorale.

— partager certains services (espace de bureau, services de secrétariat, photocopieuses et ordinateurs) avec un jeune confrère désireux de s'associer.

Ecrire en toute confiance à

CASE 142
LE DROIT
375 Rideau,
Ottawa, Ontario.
K1N 5Y7

Le Centre de Santé Elisabeth Bruyère

(établissement de soins de longue durée)

Infirmiers(es) Autorisés(es), Infirmiers(es) Auxiliaires Autorisés(es), Aides-Infirmiers

Avec l'ajout de 100 lits et l'ouverture d'une Unité de Soins palliatifs au courant de l'année 1983, le Centre de Santé Elisabeth Bruyère recherche des candidats(es) pour combler les postes en titre.

Qualités requises
Expérience dans un milieu de soins de longue durée serait un atout, connaissance des langues officielles (français, anglais) indispensable, et ceux/celles postulant un emploi dans les Soins palliatifs, doivent démontrer un intérêt particulier dans ce domaine.

Faire demande en personne au:

Service du personnel
Centre de Santé Elisabeth Bruyère
43, rue Bruyère
1er étage, module J, pièce 12
Ottawa (Ontario) K1N 5C8

CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU QUÉBEC

Le Centre Hospitalier de Gatineau, centre de soins généraux et spécialisés de 323 lits dont l'ouverture est prévue pour septembre 1983, sollicite des candidatures au poste de

Programmeur en informatique

EXIGENCES:
DEC en informatique, appuyé par trois années d'expérience en programmation sur mini-ordinateurs ou systèmes interactifs, expérience souhaitable sur ordinateur HP 3000.

REMUNERATION:
Selon la politique salariale en vigueur du ministère des Affaires sociales

INSCRIPTION:
Envoyer curriculum vitae avant le 28 janvier 1983 en précisant
"Programmeur en informatique"
au:
Centre de Main-d'oeuvre du Québec à Hull
170, rue Hôtel de Ville
Pièce 4,110
Hull (Québec)
J8X 4C2

Gouvernement du Québec
Ministère du Travail, de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu

Conseil national de recherches Canada — National Research Council Canada

Catalogueur en chef, catalogue collectif

L'Institut canadien de l'information scientifique et technique du conseil national de recherches du Canda recrute un catalogueur en chef qui sera chargés de diriger les activités connexes à son catalogue collectif. La personne retenue sera responsable de la rédaction de plusieurs publications nationales telles que le Catalogue collectif des publications scientifiques des bibliothèques canadiennes et des documents connexes et devra superviser le personnel préposé à la préparation et à la mise à jour des fiches correspondantes de la base de données DOBIS.

Les candidat(e)s doivent avoir un diplôme en bibliothéconomie et, de préférence, en sciences ou en génie. Il leur faut de plus posséder plusieurs années d'expérience du catalogage des publications en série. La connaissance de la langue anglaise est essentielle pour ce poste.

Traitement: jusqu'à 31 034 dollars par année, selon la formation et l'expérience.

Prière d'adresser un curriculum complet à l'**Agent d'emploi, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A OR6. Veuillez doner la référence CT-82-53DR.**

Canada

Fonction publique du Québec

Gouvernement du Québec
Office du recrutement et de la sélection du personnel

AGENT OU AGENTE DE RECHERCHE EN FISCALITE

CONCOURS SECTORIEL NUMERO 105H-450002/QE Ce concours vise à constituer une réserve de candidats en vue de combler ces emplois et au besoin, tout autre emploi de même nature qui pourrait devenir vacant dans divers ministères de toutes les régions administratives du Québec durant la prochaine année.

Présentement 2 emplois à Québec au ministère des Finances

ATTRIBUTIONS — En vue de faire des recommandations concernant la politique fiscale: effectuer des analyses sur l'évolution à court et moyen terme des revenus et dépenses budgétaires et extrabudgétaires ainsi que du déficit et de l'incidence de cette évolution sur l'activité économique; étudier et évaluer la structure de taxation et la répartition du financement des dépenses publiques entre les contribuables et les modifications à y apporter; analyser et évaluer la structure de la fiscalité municipale et l'aide gouvernementale aux organismes locaux ou régionaux ainsi que les relations fiscales et financières fédérales-provinciales ou interprovinciales; effectuer les prévisions de revenus selon les structures fiscales et financières existantes et selon les modifications envisagées; effectuer des recherches sur des questions légales reliées à la fiscalité; utiliser des langages informatiques dans le cadre de ces travaux.

CONDITIONS D'ADMISSIBILITE — Diplôme universitaire de 1er cycle en économie, en droit ou en sciences de l'administration; 3 années d'expérience pertinente en fiscalité. Toute tranche d'études pertinentes de 30 crédits supérieure à la scolarité exigée, notamment les études de 2e cycle en fiscalité, compense pour une année d'expérience pertinente manquante. Chaque année de scolarité manquante peut être compensée par 2 années d'expérience pertinente. Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études. Seules seront considérées les inscriptions reçues à l'Office avant la fin de la période d'inscription.

INSCRIPTION — Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique du Québec
Case postale 2188
QUEBEC, QC, G1K 7N8

Agent de recherche et de planification socio-économique, grade II

TRAITEMENT de 28 610$ à 37 736$ (à compter du 1er avril 1983)

Période d'inscription: du 15 janvier au 4 février 1983

Comment vous inscrire

Vous inscrire à l'aide du formulaire **Offre de service** de l'Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique du Québec, que vous pouvez vous procurer dans ses bureaux régionaux, les centres de main-d'oeuvre et la plupart des caisses populaires.

Toute **Offre de service** doit être accompagnée d'une copie des documents mentionnés à l'avis de concours. Le défaut de produire les documents exigés entrainera le rejet de la candidature au concours.

Expédier votre **Offre de service** à l'adresse indiquée à l'avis de concours correspondant.

L'Office vous invite à prendre connaissance de ses autres concours en communiquant avec l'un de ses bureaux régionaux.

Il y a un representant de l'Office au 170, Hôtel de Ville, Hull, J8X 2E6, téléphone: 770-2972

• L'une des priorités à l'école De-La-Salle

Le développement du leadership

par Adrien Cantin

OTTAWA — Le développement chez l'élève de ses qualités de leadership sera un élément de la plus grande importance dans le programme qu'est présentement en train d'élaborer Thérèse Laplante et son équipe, pour la nouvelle école académique De-La-Salle.

Car si une bonne partie de la clientèle de cette école à compter de septembre prochain sera recrutée parmi les surdoués et les plus brillants des systèmes scolaires d'Ottawa et de la région immédiate, ces élèves ne seront pas mis en vase clos, loin de là, affirme Mme Laplante, qui assumera la direction de De-La-Salle à compter de l'automne.

C'est entre autres par une implication unique dans la communauté, par le biais de projets conçus dans la plupart des cas par les élèves eux-mêmes, que ces qualités de leadership pourraient être développées et exercées, précise-t-elle.

Si ces étudiants, qui démontrent déjà des qualités et des aptitudes exceptionelles, doivent devenir les chefs de demain, et des éléments de changement dans la société, c'est dès maintenant qu'ils doivent commencer à goûter ce qui les attend, soutient Mme Laplante.

Ainsi, un programme qui prévoit un minimum de 30 heures de travail communautaire par année scolaire sera offert pour les élèves qui fréquenteront l'école académique à compter de septembre prochain.

Il s'agira de concevoir et de réaliser un projet de travail communautaire, soit en collaboration avec des organismes qui oeuvrent déjà dans le domaine des services sociaux à divers niveaux, les gens de l'âge d'or, les travailleurs sociaux, les écoles élémentaires, ou encore les organismes de loisirs communautaires.

Il n'y a de limite au mode d'implication de l'élève que sa propre imagination.

Mais d'autre part, explique Mme Laplante, l'exercice des qualités de leadership du jeune ne sera pas limité à ces projets, et pourra s'étendre aux divers autres niveaux de la vie étudiante.

(Photo LE DROIT par François Roy)

Mme Thérèse Laplante

Celle-ci ne cache pas sa satisfaction de se retrouver à la direction de cette école de type unique en Ontario français, en compagnie de ses deux adjoints, Jean-Claude Bergeron et Francine Chartrand.

M. Bergeron, qui était jusqu'à tout récemment conseiller pédagogique en arts au Conseil scolaire d'Ottawa, assumera la responsabilité du secteur de la concentration en arts, alors que Mme Chartrand sera affectée au secteur académique.

Selon elle, la mise sur pied d'une école qui offre, outre sa concentration en arts, un programme pour les élèves surdoués en plus d'un cours académique enrichi, constitue un élément essentiel dans l'éventail de service qu'offre le conseil scolaire d'Ottawa à sa population étudiante de langue française.

«Tout élève sous la tutelle du CSO aura (désormais) l'éducation qui lui convient le mieux...et c'est grand temps qu'on le lui donne» dit-elle.

S'ils n'assumeront pas la direction de l'école avant septembre prochain, Mme Laplante et son équipe y sont quand même installés depuis le 3 janvier, et travaillent à l'élaboration du nouveau programme, à la description des cours et à définir la philosophie de l'école.

Pour la première année, les cours aux surdoués et au niveau de la concentration en arts seront offerts au niveau des 9e et 10e année seulement, et ceux qui fréquentent déjà De-La-Salle pourront y terminer tranquillement leur secondaire.

Le plus difficile dans cette phase de préparation, souligne Mme Laplante, c'est d'établir les critères d'admission, particulièrement chez les surdoués et pour la concentration en arts.

Chaque élève devra avoir subi des tests au préalable, et des consultations avec les parents et les enseignants qui ont eu l'étudiant à leur charge au cours des années précédentes seront effectués.

Pour les étudiants en arts, des auditions et la présentation de portfolios seront nécessaires.

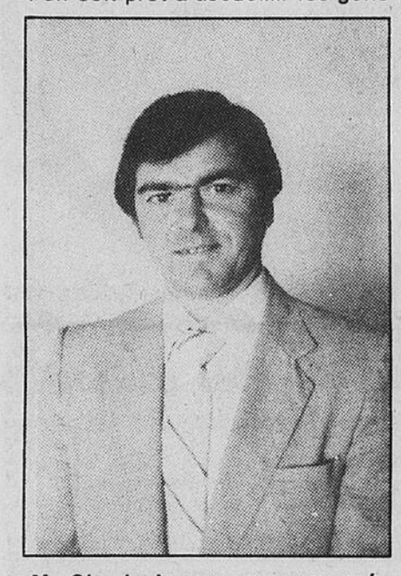
• *Canton de Clarence*

Une vocation à confirmer

— *le nouveau préfet*

par Philippe Landry

CLARENCE CREEK — Selon le nouveau préfet du canton de Clarence, M. Claude Lemay, cette municipalité de l'Est-ontarien s'est transformée en dortoir pour la ville d'Ottawa et il importe donc que l'on soit prêt à accueillir les gens qui viennent s'y installer.



M. Claude Lemay, nouveau préfet du canton de Clarence.

(Photo d'archives)

M. Lemay a été élu préfet du canton de Clarence en décembre dernier. Il l'a emporté sur le préfet sortant de charge, M. Jean-Gilles Chartrand. Auparavant, il avait été conseiller municipal pendant deux ans et servi pendant deux autres années à titre de sous-préfet et de représentant du canton auprès du conseil des comtés-unis de Prescott-Russell. D'ailleurs, peu avant Noël, il a été choisi pour présider le conseil de comtés.

Le canton de Clarence, qui compte aujourd'hui environ 6,400 habitants, a connu plusieurs changements avant de devenir un dortoir pour la capitale. Cependant, selon M. Lemay, ce qui importe, c'est de tenir compte de cette nouvelle vocation, «aller de l'avant» et «être prêt à recevoir la population» qui fuit de plus en plus la ville à la recherche de plein air et de terrains à meilleurs prix pour bâtir leurs maisons.

«Etre prêt» signifie qu'il faut se doter des infrastructures nécessaires au développement, des politiques de zonage agricole, résidentiel ou commercial, des routes, des services récréatifs.

M. Lemay fait état des pressions qui sont exercées sur la municipalité à mesure que se confirme sa vocation de dortoir. Il cite à l'appui les 43 permis de construction domiciliaire qui ont été émis en 1982. Cela représente des investissements privés de plus de $3,000,000... sans compter la construction de garages, remises, etc. «Les gens ne se rendent pas compte de l'importance du développement) à cause de la vaste superficie du canton».

Le canton de Clarence compte quatre villages: Clarence Creek, Bourget, St-Pascal et Hammond, plus deux hameaux: Clarence et Cheney. La superficie de la municipalité est de neuf milles carrés, environ. Selon le préfet Lemay, c'est le hameau de Cheney qui semble le plus populaire auprès des nouveaux arrivants.

Pour le préfet de 39 ans, le mandat est clair pour les trois prochaines années. La vocation de dortoir va se confirmer. Il faudra en tenir compte, «aller de l'avant», «être prêt». M. Lemay est optimiste d'autant plus qu'il se sent appuyé par un conseil municipal «dynamique...qui n'a pas peur de se réunir. Il n'y a pas de politicaillerie au sein du conseil. Pas d'esprit de clocher. Pas de clans. Les gens pensent municipal».

Depuis 1980, le canton de Clarence peut compter également sur un plan directeur pour l'aider à se développer de façon ordonnée.

• *Produits cancérigènes et loi ontarienne*

La FTO est en profond désaccord

TORONTO (d'après CP) — La Fédération du travail de l'Ontario (CTO) se dit outragée par le nombre de produits cancérigènes que la loi ontarienne permet sur les lieux de travail.

Dans un mémoire soumis au Conseil consultatif sur la santé et la sécurité au travail du gouvernement provincial, le secrétaire-trésorier de la FTO, M. Terry Meagher, affirme que la province se doit d'adopter une politique prévoyant la mise à l'essai des nouveaux produits chimiques et la réglementation des produits cancérigènes déjà utilisés.

«Nous sommes en profond désaccord avec les tentatives visant à sous-estimer l'impact des agents cancérigènes sur les lieux de travail, écrit-il, surtout parce que très peu d'industries ont été soumises à une étude sérieuse des dangers à long terme présentés à la santé».

L'ancien ministre ontarien du Travail, M. Robert Elgie, avait demandé au Conseil, en 1980, de lui faire des recommandations sur la réglementation des cancérigènes sur les lieux de travail. Le Conseil espère être en mesure de publier son rapport plus tard cette année.

Le Conseil reçoit, cette semaine, les réponses à un premier document de travail sur le sujet, et la FTO, qui regroupe quelque 800,000 travailleurs ontariens, s'est dit déçue de la teneur du texte.

La Fédération a en outre critiqué le Conseil parce qu'il avait parrainé une étude sur le tabagisme, domaine qui ne relève pas, selon lui, du mandat du ministère.

Elle a de plus rejeté une idée du Conseil voulant que les produits chimiques ne causant pas le cancer soient classés dans une catégorie de danger moindre, expliquant qu'avec une telle procédure, les autres effets sur la santé de ces produits ne seraient pas nécessairement étudiés.

M. Meagher a rappelé qu'en quatre ans et demi, le gouvernement ontarien n'avait désigné que trois produits comme étant cancérigènes: l'amiante, le chlorure de vinyle et les émissions des fours à charbon.

EATON Jours de VENTE pour bébé

Toute une semaine d'aubaines, des petites nécessités à l'achat d'un lit d'enfant ou siège d'auto. Offres en vigueur jusqu'au 22 janvier.

Literie en écossais pastel exclusif à Eaton (rose, bleu, jaune, blanc).

1. 49.00 de rabais! Lit à côté retombant et sommier réglable. Fini non-toxique érable ou blanc. Env. 76 x 137 cm. (Matelas non compris).
Prix courant Eaton 229.00
179.99 ch.

2. 19.01 de rabais! Matelas à ressorts en métal avec isolant, feutre blanc, coussinage en mousse sous recouvrement de vinyle blanc. Env. 68 x 132 cm.
Prix courant Eaton 69.00
49.99 ch.

3. 6.00 de rabais! Pare-choc de luxe, plus haut à la tête, retenu par un volant. Vinyle blanc traité "Sanitized".
Prix courant Eaton 25.00
18.99 ch.

4. 11.00 de rabais! Chaise haute de luxe, avec dossier rembourré, piètement plaqué chrome, plateau blanc à rabattre, repose-pieds réglable. Capitonnage en vinyle écossais pastel.
Prix courant Eaton 54.00
42.99 ch.

5. 2.99 de rabais! Fauteuil d'appoint en plastique moulé à élévation de 15 cm, réversible à 10 cm pour enfant plus grand. Beige.
Prix courant Eaton 13.98
10.99 ch.

6. 3.99 de rabais! Barreau de sécurité en acier tubulaire au fini "chromite" non-toxique. Fixations caoutchoutées de retenue sous le matelas. Env. 101 x 33 cm. Prière d'allouer trois semaines pour la livraison.
Prix courant Eaton 16.98
12.99 ch.

7. 12.00 de rabais! Parc à jouer de luxe avec parois en filet de nylon, côtés retombants, cadre en acier plaqué chrome, main courante rembourrée. Piètement recouvert de vinyle écossais pastel. Se replie pour ranger pour transporter. Env. 91 cm car.
Prix courant Eaton 75.00
62.99 ch.

8. 12.00 de rabais! Table de toilette avec dessus à rabattre rembourré de mousse, baignoire amovible en plastique blanc, tablettes, pochettes spacieuses et recouvrement en vinyle matelassé blanc. Env. 86 x 53 x 85 cm.
Prix courant Eaton 75.00
62.99 ch.

9. 1.99 de rabais! Seau à couches avec couvercle en plastique de ton amande. Traité "Sanitized".
Prix courant Eaton 6.98
4.99 ch.

10. 1.99 de rabais! Baignoire en plastique moulé de ton amande. Traitée "Sanitized". Env. 71 x 44 x 15 cm.
Prix courant Eaton 6.98
4.99 ch.

11. 10.00 de rabais! Siège d'auto "Strollee" avec accoudoirs capitonnés en vinyle champagne. Se place face à l'arrière pour bébé, face à l'avant pour enfant plus grand.
Prix courant Eaton 95.00
84.99 ch.

12. 7.00 de rabais! Marchette réglable (grandit avec l'enfant). Plateau en plastique moulé, pare-choc, siège rembourré en vinyle écossais pastel. Se replie.
Prix courant Eaton 35.00
27.99 ch.

13. 4.99 de rabais! Barrière de sécurité retenue par pression, en filet de plastique sur cadre en bois franc. Aucune installation requise. 69 a 106 cm ouverte. Env. 60 cm haut.
Prix courant Eaton 20.98
15.99 ch.

14. 2.51 de rabais! Chaise-longue à inclinaison variable en plastique blanc avec intérieur en vinyle écossais pastel.
Prix courant Eaton 9.50
6.99 ch.

15. 1.16 de rabais! Siège de toilette en plastique de ton amande. S'adapte à tout siège standard. Traité "Sanitized".
Prix courant Eaton 3.65
2.49 ch.

16. 30.00 de rabais! Poussette "Bye Bye" de Perego en nylon côtelé sur envers en vinyle. Roulettes pivotantes à l'avant, dossier et repose-pieds réglables, courroie de sécurité. Se replie pour ranger. Beige ou bordeaux.
Prix courant Eaton 150.00
119.99 ch.

16A. 3.99 de rabais! Dais assorti pour poussette "Bye Bye".
Prix courant Eaton 23.98
19.99 ch.

17. 7.00 de rabais! Exerciseur "Jolly Jumper" de luxe pour bébé de 3 mois jusqu'en âge de marcher. Extenseur et crochet de porte.
Prix courant Eaton 27.00
19.99 ch.

18. .76 de rabais! Chemise à nid d'abeilles en acétate brossé. Blanc ou jaune.
Prix courant Eaton 3.25
2.49 ch.

19. .96 de rabais! Coussin de genoux, matelassé en blanc, vinyle réversible sur coton. Env. 46 x 68 cm.
Prix courant Eaton 3.75
2.79 ch.

20. 6.99 de rabais! Edredon et oreiller, avec volant contrastant et bourrure en "fiberfill" polyester.
Prix courant Eaton 27.98
20.99 l'ens.

21. 3.99 de rabais! Edredon-jeté à glissière se transformant en burnous. Polyester et coton sur bourrure en "fiberfill" polyester.
Prix courant Eaton 15.98
11.99 ch.

22. 2.49 de rabais! Serviette à capuche en coton éponge blanc avec appliqué écossais. Débarbouillette comprise.
Prix courant Eaton 9.98
7.49 l'ens.

23. 2.19 de rabais! Drap-housse en polyester et coton pour lit d'enfant. Choix de drap de dessous ou de dessus.
Prix courant Eaton 8.98
6.79 ch.

24. 2.51 de rabais! Drap-housse de dessous en finette de coton.
Prix courant Eaton 9.50
6.99 ch.

25. .99 de rabais! Couverture de genoux en finette de coton écossaise.
Prix courant Eaton 3.98
2.99 ch.

26. .76 de rabais! Bavoir géant en vinyle à imprimé de couleur sur envers en tissu éponge blanc, avec bouton-pression. Imprimés variés.
Prix courant Eaton 2.75
1.99 ch.

27. .46 de rabais! Culottes en vinyle blanc (paquet de 3). Tailles: petite, moyenne, grande, forte.
Prix courant Eaton 1.75
1.29 ch.

28. .81 de rabais! Gilet de corps en polyester et coton. Se pressionne devant et par-dessus la couche. Blanc, aqua, maïs. Tailles: 6, 12, 18, 24 mois.
Prix courant Eaton 3.50
2.69 ch.

29. 2.99 de rabais! Couches en finette "Bonnie Brae" Eaton de 68 cm de côté. Paquet de 12. Blanc.
Prix courant Eaton 13.98
10.99 ch.

30. 1.99 de rabais! Couverture en acrylique et polyester lavable pour lit d'enfant. Blanc ou jaune. Env. 36x50".
Prix courant Eaton 8.98
6.99 ch.

31. 1.81 de rabais! Dormeuse "Bonnie Brae" Eaton en tissu éponge extensible de coton et nylon, pressionnée devant et le long des jambes. Blanc, aqua, maïs. Tailles: P(jusqu'à 10 lb), M (10-20 lb), G(20-30 lb), F(30-40 lb).
Prix courant Eaton 7.50
5.69 ch.

32. 1.21 de rabais à l'achat de 2. Gilet "Bonnie Brae" Eaton en polyester et coton, pressionné devant. Blanc. Tailles 3, 6, 12, 18 24 mois.
Prix courant Eaton 2.35
2 pour 3.49

33. .91 de rabais à l'achat de 2. Culottes en tricot de coton thermal à doublure mousse. Blanc, aqua, maïs. Tailles 2, 3, 4.
Prix courant Eaton 1.75
2 pour 2.59

3.51 de rabais! Tenue de promenade en acrylique brossé, lavable.
Prix courant Eaton 13.50
9.99 l'ens.

34. Veste à capuche et culotte à taille élastifiée et pieds à même. Jaune ou blanc. Tailles 6, 12, 18 mois.
34A. Haut à capuche, fermeture à glissière et culotte à taille élastifiée et revers. Rose ou bleu. Tailles 12, 18, 24 mois.

Eaton, centre commercial Bay shore. Rayon 210. Venez ou téléphonez
829-9211

"Frais minimes de manutention pour la livraison des commandes de moins de **15.00**. Frais de traitement applicables aux commandes de moins de **100.00** payables sur livraison. Frais de livraison imputables aux commandes livrées en dehors du circuit de livraison Eaton. **N.B.** Les personnes de 65 ans et plus sont exemptées des frais de manutention et traitement sur présentation d'une preuve d'âge."

UN JUSTE PRIX EATON D'UN OCÉAN À L'AUTRE

Notre standard téléphonique ouvre à 10h

Eaton du Centre commercial Bayshore
Heures d'affaires Eaton: lundi au vendredi 10h à 10h; samedi 9h 30 à 5h30

EATON

La carte AMERICAN EXPRESS® est acceptée chez Eaton pour les achats en personne

Le cahier des arts

Le destin exceptionnel de Marius Barbeau

par Marthe Lemery

OTTAWA — «J'ai été un pionnier en ce qui concerne les Indiens, les Canadiens français, le folklore et l'art populaire.»

Celui qui, un jour, a prononcé ces paroles n'a surtout pas voulu exagérer ses mérites. Il était beaucoup trop humble pour agir ainsi.

Anthropologue, folkloriste, Marius Barbeau a consacré sa vie à garder vivantes, les cultures traditionnelle et populaire des Indiens de l'Ouest et de l'Est canadien, de même que celle des Québécois. Au moment de sa mort, en 1969, Marius Barbeau laissait derrière lui plus de 60 volumes publiés, de nombreux enregistrements de contes, récits, chansons et légendes tant indiennes que québécoises, un millier d'articles parus dans divers journaux et revues, une imposante collection de quelque 7,000 chansons québécoises répertoriées, des pages et des pages de notes sténographiques qu'une secrétaire du Musée national de l'Homme s'affaire encore à déchiffrer... et des centaines d'amis, un peu partout à travers le pays, mais aussi à l'étranger.

Destin exceptionnel que celui réservé à ce jeune Beauceron, originaire de Sainte-Marie, qu'une exposition du Musée national de l'Homme permettra de mieux connaître, à compter du 20 janvier. C'est pour souligner son centenaire de naissance que le Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, qui poursuit, en quelque sorte, le travail amorcé par Marius Barbeau, a conçu et monté l'exposition qui présente l'homme et son oeuvre, à travers ses méthodes de travail, ses réalisations, sa philosophie.

Renée Landry, archiviste au Centre, a bien connu Marius Barbeau, pour avoir oeuvré à ses côtés pendant les dix dernières années de sa vie. «Ce n'était pas un vantard, se rappelle-t-elle. Il était même d'une discrétion extrême sur l'admiration que lui vouaient nombre de folkloristes, d'ethnologues ou d'anthropologues de réputation internationale. C'était un homme simple, bon, qui traitait des hommes d'Etat ou des pêcheurs gaspésiens avec le même respect et la même dignité», se souvient-elle.

De concert avec Pierre Crépeau, chef du Centre d'études sur la culture traditionnelle, et deux autres employés du Musée, Renée Landry a rassemblé patiemment les photographies, documents d'archives, livres, objets, notes, etc., qui tissent la trame de l'exposition. C'est en fouillant dans les archives de la Salle Marius-Barbeau, au Musée, qu'elle a été à même de constater l'étendue et l'importance du labeur de l'anthropologue beauceron.

«Il est curieux de constater à quel point les populations indiennes du pays ont exprimé leur reconnaissance à Barbeau, et que celui-ci fut, de son vivant, mieux connu au Canada anglais qu'en terre canadienne-française», notent tous deux, Renée Landry et Pierre Crépeau. Sans doute l'adage biblique, «nul n'est prophète en son pays», en est-il responsable!

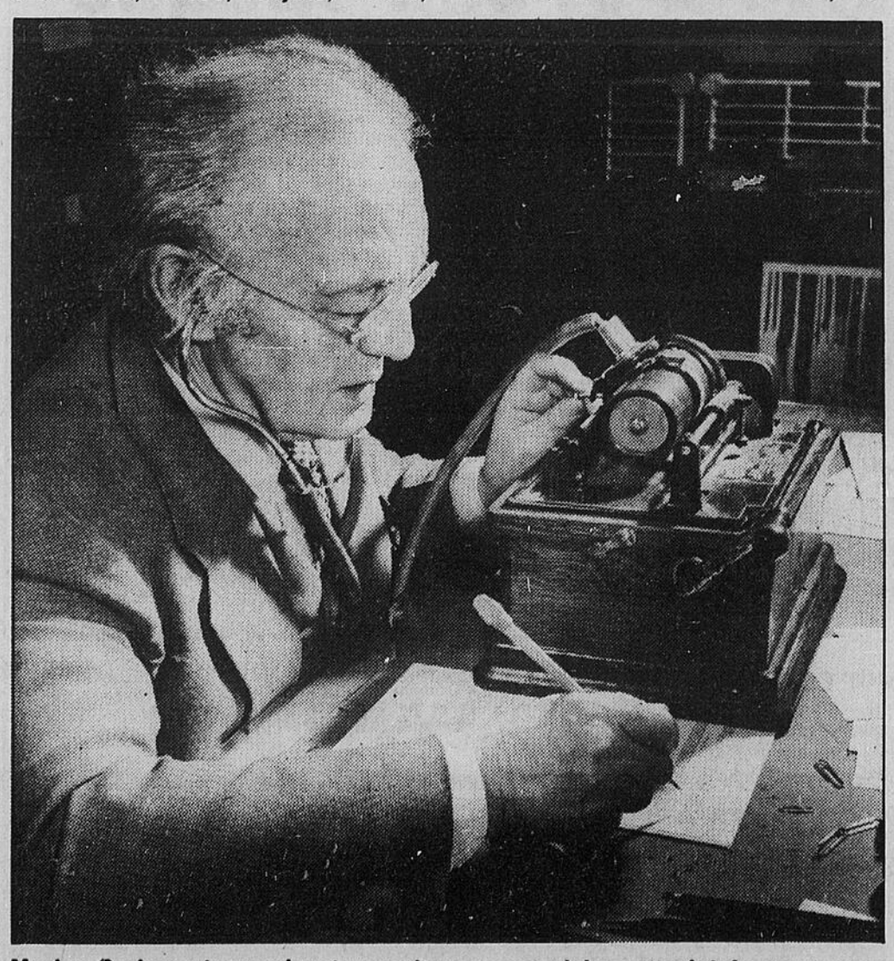
> «Etant né Celte et Normand du Canada, je préfère le récit à l'abstraction. La doctrine m'endort, et la féerie me réveille: Il était une fois...»

C'est en 1911, au retour d'études doctorales à Oxford, en Angleterre, que Marius Barbeau fit son entrée à la Commission géologique du Canada, ancêtre du Musée national du pays. Comme anthropologue, son territoire de prédilection était la côte Ouest et ses populations d'autochtones. Or, un Américain y ayant déjà ratissé le terrain. on lui conseilla poliment de porter son attention ailleurs.

«C'est ainsi que Marius Barbeau fut amené à s'intéresser aux peuplades huronnes de la Laurette, puis de là, à toute la Huronie, à travers le continent nord-américain», raconte Pierre Crépeau. Or, s'il a continué toute sa vie à étudier les rapports sociologiques et culturels des populations indiennes — il finira notamment par pouvoir étudier «ses» Indiens de la côte Ouest — c'est en bonne partie, en raison des cueillettes de chansons et légendes traditionnelles françaises, faites au Québec et au Nouveau-Brunswick, que le nom de Marius Barbeau revêt une importance toute spéciale pour la population francophone.

Lancé sur la piste de la culture traditionnelle française par l'anthropologue américain Franz Boas, en 1914, Marius Barbeau devait ainsi violer un des principes sacrés de l'anthropologie. «A l'époque, il était inadmissible qu'un anthropologue fasse des recherches sur sa culture, qu'il étudie les siens, ce qui était considéré comme un manquement à l'éthique professionnelle. C'est pour ça que Barbeau a profité de ses vacances, de ses fins de semaine, de tous ses temps libres pour aller dans le comté de Charlevoix, puis sur la rive Sud, en Gaspésie, et dans la Baie des Chaleurs, y recueillir contes, chansons et légendes françaises», explique Renée Landry.

Pierre Crépeau avec une partie de l'exposition conçue et montée pour souligner le centenaire de la naissance de Marius Barbeau. (Photo Le Droit par François Roy)



Marius Barbeau transcrivant une chanson populaire enregistrée sur un rouleau de cire, en 1947. (Photo Musée de l'Homme, J.4840)

A bicyclette ou à dos de cheval, sa «machine Edison» sur le dos, Marius Barbeau a sillonné des années durant les villages du Québec et de la francophonie nord-américaine pour y recueillir un matériel vivant. Avant lui, seul un dénommé Ernest Gagnon, au siècle précédent, s'était penché sur l'héritage oral venu de France. Il avait colligé dans un romancero, une centaine de chansons tout au plus, réputées être les seuls legs de nos ancêtres français.

«Des contes, il y en avait partout, des tas», écrit dans les années 1910, Marius Barbeau. Il aurait pu en dire autant des chansons. En un mois, deux mois de travail à rencontrer les habitants des villages s'égrenant le long du Saint-Laurent, il rapportait, fidèlement enregistrées sur ses rouleaux de cire, 500, 600, 700 chansons. «Pour pouvoir conserver le plus grand nombre de chansons, il n'enregistrait que le premier couplet et le refrain de chacune, prenant, à la sténographie, le reste de la chanson.»

> «Les enfants des villages et des villes pourront dorénavant lire ce que, naguère, ils auraient pu entendre à la campagne, aux veillées du bon vieux temps.»

Innovateur, Marius Barbeau le fut sous plusieurs angles. A l'audace d'avoir été le premier Canadien à se pencher avec méthode et sérieux sur le bagage traditionnel venu de France, s'est ajoutée l'heureuse initiative d'associer, à maintes reprises, des artistes de l'époque à ses travaux. Des peintres tels A.Y. Jackson, Arthur Lismer, Langdon Kihn accompagnaient Marius Barbeau dans ses expéditions anthropologiques. Sans les interventions qu'il a faites en sa faveur, le peintre Emily Carr serait peut-être restée dans l'ombre. Le célèbre musicien canadien, Sir Ernest MacMillan, devait également collaborer aux travaux de Barbeau, en mettant au point, pour son ami, une méthode facile de transcription de la trame musicale des chansons françaises et indiennes recueillies.

Batailleur acharné, on dit de Marius Barbeau qu'il ne s'est jamais laissé arrêter par le moindre obstacle. Si le folklore n'était qu'un art mineur, à la Commission géologique du Canada, puis aux tout débuts de ce qui allait devenir le Musée national de l'Homme, il a atteint, grâce à l'acharnement de Marius Barbeau, ses lettres de noblesse. «Des folkloristes maintenant connus et respectés, tels Luc Lacoursière, à l'université Laval, et Carmen Roy, du Musée national de l'Homme, doivent beaucoup à Marius Barbeau, qui leur a ouvert la voie», dit Pierre Crépeau.

Nationaliste avant l'heure, défenseur de la «francité en Amérique» qu'il voulait non seulement conserver, mais développer en organisant notamment ses «Festivals des arts populaires», à Ottawa et à Québec, Marius Barbeau s'est pourtant tenu à l'écart des polémiques politiques et culturelles. «Les chansons populaires et les traditions que nous recueillons aujourd'hui formeront demain la source des arts au Canada, de la musique et de la littérature aussi bien que des arts plastiques», a-t-il, un jour, écrit.

A ceux qui parlent trop pour défendre leurs idées, Marius Barbeau a opposé la force de son travail. On pourra en voir de larges extraits, du 20 janvier au 1er mai, au Musée national de l'Homme.

entre Les Lignes

• «Une soif d'amour», de Yukio Mishima

Une Emma Bovary japonaise

Elle s'appelle Etsuko. après la mort de son mari, elle est venue vivre dans la maison de son beau-père à Maïden, une banlieue rattachée à la préfecture d'Osaka. Yakichi Sugimoto a également recueilli chez lui les familles de ses deux autres fils. Kensuké et sa femme Chiéko sont désoeuvrés, soupçonneux et jaloux. Ils surveillent avec cynisme la conduite de la jeune veuve qui s'apprête à entraîner l'univers petit-bourgeois où ils vivent en parasites vers les excès d'une tragédie qu'ils n'arrivent pas à imaginer.

L'auteur, Yukio Mishima, qui s'est donné la mort en 1970, à l'âge de quarante-cinq ans, n'avait que vingt-cinq ans quand il a écrit **Une soif d'amour(1).** Les interventions d'un narrateur omniscient et omniprésent ont beau donner à ce roman de jeunesse un caractère un peu suranné, elles n'altèrent en rien l'unité dramatique ni la cohérence de cette oeuvre à laquelle le personnage d'Etsuko suffit à insuffler une vie, voire une passion, qui se rit du temps et des modes du jour. La veuve de Ryosuké, comme l'épouse de Charles Bovary, en courant obsessivement et lucidement à sa perte, assure à l'univers romanesque qu'elle engendre une immortalité qui la condamne, elle, à une survie fatale. Si l'on en croit Flaubert, Emma Bovary pleure encore le soir dans tous les villages de France; Etsuko, sa soeur orientale, aussi avidement que d'autres poursuivent un amour, où qu'elle soit, cherche à entretenir une soif qui la dévore. Pour elle, le mirage importe plus que l'oasis; le désir, plus que l'objet; les tourments de la jalousie, plus que la sécurité d'un amour partagé.

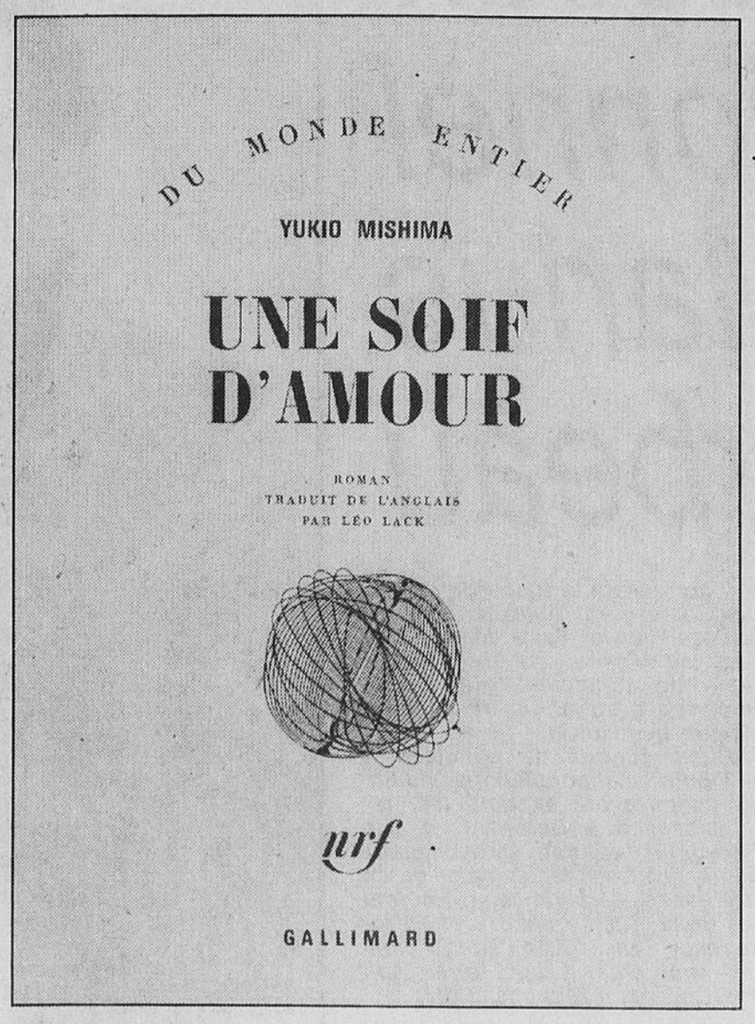
Mishima ne craint pas de confier son projet romanesque aux soins d'une héroïne dont le principe du bonheur consiste à ne pas penser, que le malheur effraie, qui n'a pas le coeur de regarder la pauvreté en face, une héroïne dont l'âme ne connaît que l'affirmation et ne peut imaginer que le bonheur. Cette femme passive, qui refuse toutes les formes de combat, pourra-t-elle donner à l'univers, dans lequel elle est attirée par un romancier et un beau-père qui ont tous deux besoin d'elle, le souffle de liberté qui en fasse un univers vivant et imprévisible?

Etsuko redoute la vie plus que la mort. Souvent la tentation du suicide lui est venue. Mais les êtres qu'elle croit aimer, et qui, pour cette raison même la font souffrir, elle a tôt fait de les envelopper de sa jalousie. Comme la mante religieuse, Etsuko se débarrasse des mâles qui croyaient l'avoir soumise. A elle, la solitude suffit qui alimente toutes les fièvres et ranime toutes les soifs. La pureté de l'égoïsme de cette femme n'a d'égal que le sens très pur de ce que le narrateur appelle le «vide de ses espérances».

Au milieu des êtres grossiers qui l'entourent, Etsuko se déplace avec «une indolence outrée». Sa démarche évoque celle d'une femme enceinte. La veuve, toujours bafouée, de Ryosuké, devenue la maîtresse d'un beau-père qui l'entretien, la bourgeoise, amoureuse d'un jeune domestique, cherche à se libérer de la prison qu'elle traîne avec elle. Mais personne ne peut mesurer l'étendue de son tourment. L'extase de la vie et l'horreur de la vie font de tous les paradis d'Etsuko des «paradis artificiels»; de toutes les fleurs et de tous les fruits qu'elle cueille, des fleurs et des fruits empoisonnés. Contrairement à l'épouse de Charles Bovary, la veuve de Ryosuké ratera toujours ses suicides. Elle est une morte vivante, une sorte de Sysiphe qui aurait le temps de s'endormir quelques instants et de reprendre son souffle avant d'entreprendre une nouvelle descente et une autre fatale remontée.

L'écriture de ce roman est dépouillée, sobre et apparemment détachée. Elle semble suivre le rythme indolent et soudain fantasque des gestes d'Etsuko. Sans contredit, c'est à ce personnage, irritant et redoutable dans sa pureté même pour les êtres qui l'entourent et pour la société tout entière, que vont les préférences du romancier. Les interventions du narrateur dans le coeur du récit et même parmi les monologues de l'héroïne prolongent la réflexion d'Etsuko au-delà de ses propres limites. L'espace et le temps romanesques dans lesquels évoluent les personnages qui entourent l'héroïne, grâce au surcroît de lucidité que le narrateur pose comme un halo autour du front d'Etsuko, semble surgir de chacun de ses gestes, de chacun de ses mots, de chacun de ses revirements. Cet univers s'effondrerait si Etsuko cessait de contempler les roses, de promener son chien, de regarder tomber la pluie, de laisser s'agiter sur son corps les mains décharnées de Yakichi. Pour continuer d'exister, le monde a besoin de la passive vigilance d'Etsuko, qui se réjouit de pouvoir soupeser dans sa main le poids de l'absence de l'aimé; il a besoin de la lassitude de cette femme qui ne demande rien, seulement que, un matin, alors que ses yeux sont clos, le monde ait changé. «Il est grand temps qu'il vienne, ce matin, ce pur matin. Ce matin-là n'appartiendrait à personne, ne répondrait à la prière de personne. Je rêve d'un moment où, sans que je l'aie demandé, mes actes trahissent complètement cette partie de moi-même qui ne demande rien. Mes menus actes, mes actes imperceptibles...»

Avant sa mort, Yukio Mishima a exprimé la volonté que la première langue de traduction de tous ses livres soit l'anglais et que cette traduction faite par l'ami qui a le mieux compris sa pensée, serve de texte de base aux traductions dans d'autres langues. C'est donc un roman traduit de l'anglais que publient les Editions Gallimard pour les lecteurs de langue française. Heureusement que la silence et la parole secrète de l'Etsuko de Mishima peuvent être transmis de coeur à oreille, dans toutes les chambres du monde où des êtres souhaitent la venue d'un matin pur de toutes les compromissions humaines!



Gabrielle POULIN
(collaboration spéciale)

(1) Yukio Mishima, **Une soif d'amour**, roman traduit de l'anglais par Léo Lack, «Du monde entier», Paris, Gallimard, 1982, 218 p.

• Aux éditions Asticou

Du savant et du simple

Deux livres ont paru récemment aux Editions Asticou de Hull: **Les sporadiques aventures de Guillaume Untel,** très savant par endroits, et **Courte-pointe d'une grand-mère,** d'une grande simplicité.

Les sporadiques aventures de Guillaume Untel

Sous un titre curieux, Gilles Pellerin, né à Shawinigan en 1954 et résidant maintenant à Québec, donne vingt-sept nouvelles dans la collection «Nouvelles nouvelles» des Editions Asticou.

Ce sont vraiment de nouvelles nouvelles.

La nouvelle, traditionnellement, demande un contexte réaliste, vécu, en dehors de tout merveilleux. Elle se présente comme un roman en miniature, un instant de vie, un incident coupé dans l'existence d'un personnage, voire dans un autre événement plus large.

Or, les nouvelles de Gilles pellerin ne versent pas dans l'extraordinaire, loin de là, mais leur durée dans l'existence ressemblent plutôt à un éclair, à un scherzo (comme il est mentionné dans toute une section (p. 55 à 85).

Les instantanés pris sur les voyages en autobus à Québec manquent alors d'intérêt. leur fond? De l'ironie à fleur de peau, des impressions très justes, mais non approfondies, de très légères caricatures.

Avancer, toujours avancer de page en page, de chapitre en chapitre.

Cependant, on finit par sortir des autobus de Québec, et en poussant la lecture du livre, on se réconcilie avec l'auteur. De léger, le chapitre devient étoffé, très étoffé. Ainsi, les pages érotiquement écrites sur Salomé montrent un virtuose de la phrase et du mot. Lisez ceci: «Des courbes reptiliennes crurales, des ailes en grappes édomites sous le genou, des fauves plectognates léchant goulûment le ventre, une figure védique ricanant ombilicalement, des signes cabalistiques à sclérotiques hypnagogiques, une hampe de papyrus s'accrochant au sternum... je peindrai ta peau chlorosée, Salomé, je lui peindrai des bracelets achéménides» (p. 119-120).

La meilleure nouvelle du livre — un vrai modèle du genre — est celle qui a pour titre «Miniature». Le style descriptif et savant s'accommode ici du parler populaire et de phrases délicieuses. Du vrai Flaubert. «Miniature» est une grande réussite, combien émouvante malgré son apparence froide.

Il ira loin, celui qui l'a écrite.

Courtepointe d'une grand-mère

On tombe dans un autre univers avec **Courtepointe d'une grand-mère** de Laurette Bouchard (2), livre qui en est rendu à sa troisième édition.

La première partie, agréable et simple, intéressante et vivante, se disperse ensuite çà et là en différents chapitres qui ne correspondent plus au début.

On s'attendrait en effet à l'histoire continue de l'Abitibienne Laurette, mariée en deuxièmes noces à Jos, et de sa famille: le père, Félix; la mère, Elmina; l'oncle Honoré; le frère Léger, etc. On aurait eu une réplique de **Kitty-le-gai-pinson** de Whissel-Tregonning, avec beaucoup de mon-oncles et de matantes. il n'en est rien.

L'ouvrage comprend des récits, des légendes, des contes (comme «Conte ancien» digne d'entrer dans la collection «les Vieux m'ont conté» du Père Lemieux, s.j.), mais étrangers à ladite famille de Laurette et qui se termine par un texte splendide: «Hymne à l'amour à 70 ans».

Vit cependant le milieu de l'Abitibi-Nord des années 30: l'immigration des Québécois, la vie des chantiers, les multiples grossesses, la mortalité infantile, l'apparition de l'électricité, le tissage des échiffes, les tragiques feux de forêt. Laurette Bouchard se moque gentiment des collectionneurs de l'antiquité de son temps qui se piquent de «revenir aux sources».

Notre grand-mère professe la foi et la morale chrétienne. Ses remarques sur l'amour libre en feront sursauter plus d'un: «A mon avis, on n'est pas des animaux pour sauter comme ça de l'un à l'autre, ou d'un mariage à l'autre chez monsieur le maire. Je plains leur vieillesse, ces gens-là. Et ces chers enfants qui auront quand même réussi à naître de ces couples et qui se demanderont où est ma vraie mère, où est mon vrai père? Ces pauvres petits, quelle image déformée ils auront eu de l'Amour et de la vie! Ce seront vraiment eux les victimes du siècle» (p. 57). J'ai moins aimé le récit qui double l'évangile sur la naissance miraculeuse de Jésus.

«Incroyable Laurette», dit la couverture du livre. Oui, pages sans prétention, style parlé qui peut parfois inquiéter les Grévisses, tête haute qui proclame bien haut la fidélité dans l'amour et le courage dans le travail. «Nous avons usé nos os à porter l'espoir à bout de bras» (p. 32) Les parents et les professeurs du primaire et du secondaire qui cherchent des «bons» livres pour leurs enfants et leurs étudiants trouveront dans **Courtepointe d'une grand-mère** un livre instructif et point du tout ennuyeux.

Paul GAY
(collaboration spéciale)

(1) Gilles Pellerin, **Les Sporadiques aventures de Guillaume Untel,** Hull, éditions Asticou, 1982, 176 p.

(2) Laurette Bouchard, **Courtepointe d'une grand-mère,** Hull. Editions Asticou, 1981, 3e édition, 94 p.

vient de paraître

Monique JEANNETTE, **Le Vent n'a pas D'HECHO,** roman, Saint-Boniface (Manitoba), les Editions du Blé, 1982, 182 p.

Comment vivre deux vies parallèlement? A quinze ans, n'est-ce pas déjà trop jeune pour choisir sa vie? Ce roman raconte l'histoire de Marie-Claire, de Bernard, son père, d'Adhémar, son fiancé, et recrée les deux villages — Beloeil (Québec) et Grande-Clairière (Manitoba) — qui ont bouleversé leur vie à jamais.

Jean-Marc CORMIER, **Poèmes d'amour,** Rimouski, Les éditions coopératives de l'est du Québec, 1982, 93 p.

EDITEQ, une nouvelle maison d'édition créée dans le cadre d'une coopérative, publié trois titres à l'automne. Cette maison ne s'intéresse pas seulement à la poésie. Pour la première année de son fonctionnement, elle a également inscrit à son programme un jeu éducatif et un conte pour enfants, un recueil de nouvelles ainsi qu'un roman.

Poèmes d'amour est le quatrième ouvrage de Jean-Marc Cormier. Dans ce recueil, il convie le lecteur à une double expérience poétique. "ENVIRONNEMENT", la première partie du recueil est constitué d'un long patchwork introspectif réalisé par l'auteur au début des années soixante-dix, alors qu'il en était à ses tout premiers pas dans l'univers de l'écriture poétique. La deuxième partie porte ironiquement le titre de "FRIANDISES" et traite à la fois du monde extérieur au poète et de l'interprétation que celui-ci peut en faire. Un recueil qui ne nécessite aucun préalable, aucune initiation à la poésie.

Charlotte PERKINS GILMOUR, **La Chambre au papier peint,** traduit de l'américain par Mary M. Millman, Sherbrooke, Editions Naaman, 182, 53 p.

Le roman est suivi d'une postface d'Elaine R. Hedges qui écrit: "**La Chambre au papier peint** est un petit chef-d'oeuvre littéraire. Pendant une cinquantaine d'années, il est resté dans l'obscurité ainsi que son auteur, une des féministes les plus imposantes de son époque. Aujourd'hui, avec la recrudescence que connaît le mouvement féministe, on redécouvre Charlotte Perkins Gilman, et ce nouvel intérêt devrait s'appliquer aussi à **La Chambre au papier peint.** L'histoire, ayant pour sujet la dépression nerveuse d'une femme, est peinte avec une superbe précision psychologique; comme l'a dit en 1920 William Dean Howells, elle fait «glacer le sang».

Suzanne MARTEL, **Au temps de Marguerite Bourgeois quand Montréal était un village,** Ottawa, les éditions du Méridien, 1982, 333 p.

Marguerite Bourgeois quitte la France en 1653 pour venir s'établir à Ville-Marie. A travers la vie de cette femme, destinée à devenir la première sainte de l'Eglise canadienne, la petite histoire de la Nouvelle-France se déroule sous nos yeux, pendant la période la plus dangereuse, mais aussi la plus exaltante, de sa fondation. Présenté avec humour et une multitude de détails authentiques, ce livre fait revivre les premiers temps de la colonie, marqués par la terreur iroquoise et par le courage indomptable de nos ancêtres, parmi lesquels Marguerite Bourgeois demeure l'une des figures les plus attachantes.

NOUVEAU aux Éditions La Presse

KING et son époque

par Bernard Saint-Aubin

416 pages

Lorsque William Lyon Mackenzie King quitta le pouvoir en 1948, après avoir été premier ministre du Canada pendant vingt et un ans, il laissait derrière lui un gouvernement fédéral dont on pouvait dire que grâce à lui, il était dans presque tous les domaines le plus fort, le plus compétent, le plus riche et le plus influent de tous ceux qui avaient administré le Canada depuis son accession à l'indépendance cent ans plus tôt.

C'est ce personnage que Bernard Saint-Aubin fait revivre dans un ouvrage de 416 pages, extrêmement documenté, que les Éditions La Presse viennent de publier. **KING et son époque** s'inscrit dans la lignée des grandes biographies figurant au catalogue des Éditions La Presse. Bernard Saint-Aubin, qui nous avait déjà donné en 1979 un remarquable **Duplessis et son époque,** retrace fidèlement dans son nouvel ouvrage la longue carrière de cet homme qui, pourtant dénué de magnétisme, respecté mais pas aimé, a battu tous les records de longévité politique non seulement au Canada, mais dans tout l'Empire britannique ou le Commonwealth.

BON DE COMMANDE

Veuillez me faire parvenir ( ) exemplaire(s) de *King et son époque* au prix de 14,50 $ chacun, plus 1 $ pour frais de livraison.

IMPORTANT : Joignez à cette commande un chèque ou mandat payable aux Éditions La Presse, Ltée. Vous pouvez également utiliser votre carte de crédit comme mode de paiement.

M / CARD

VISA

Prière de noter que les échanges et les remboursements ne sont pas acceptés

À retourner aux:

Éditions La Presse, Ltée
7, rue Saint-Jacques
Montréal, Québec H2Y 1K9

En vente également dans toutes les librairies

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....

TÉL.....

PROVINCE..... CODE POSTAL

TOTAL ci-joint..... $ (plus 1 $ pour frais de poste et manutention) D

Le cinéma

• Une initiative du professeur André Fortier

Le cinéma sert la littérature

par Edgard Demers

OTTAWA — Depuis une bonne quinzaine d'années, étudiants et étudiantes en Lettres françaises de l'Université d'Ottawa ont l'avantage de profiter de la série «Cinéma français» en tant que complément à leurs études en littérature. Ces projections sont aussi ouvertes au grand public désireux de repasser en images pièces et romans de la littérature française ou encore de prendre un premier contact avec des oeuvres fort variées pour peut-être en approfondir la valeur littéraire par la suite.

«Cinéma français» est une initiative du professeur André Fortier, un docteur en littérature théâtrale de l'Université de Paris, qui enseigne la littérature française et canadienne-française en plus du théâtre français et québécois à l'Université d'Ottawa. Il agit à titre d'animateur de la série.

Montréalais d'origine, le professeur Fortier arriva dans la capitale fédérale en 1964. Il s'était toujours intéressé à la littérature française et au cinéma. Lorsqu'il eut à préparer et présenter un programme de longs métrages français afin d'aider la gent étudiante dans ses études en littérature, il s'y donna avec l'enthousiasme habituel qui le caractérise.

A vrai dire, l'enthousiasme prit le dessus à une période au point qu'il présentait un long métrage à presque tous les jours et quasiment l'année durant. Au cours de l'été, il n'y a plus de sessions de cinéma. Toutefois, la programmation automne-hiver comprend une couple de projections par semaine. Certains de ces programmes sont doubles.

Le jeudi 20 janvier

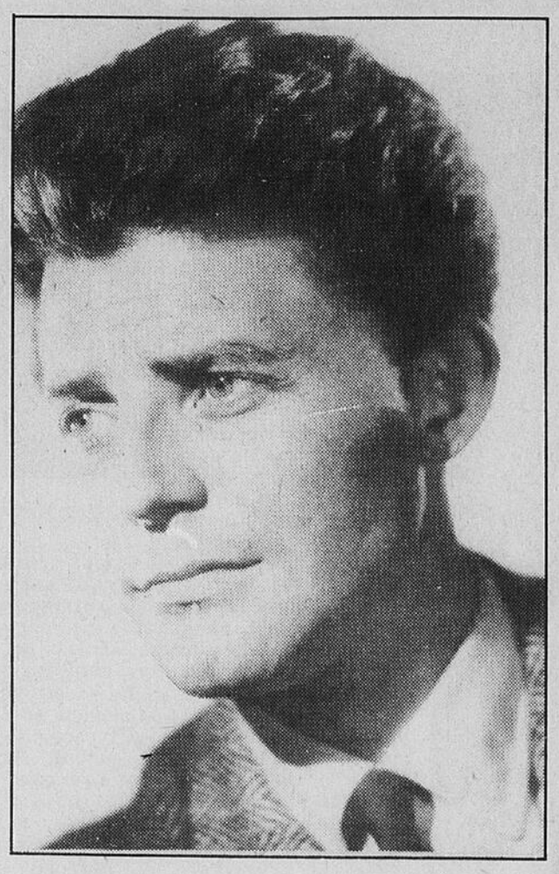
Les assises d'hiver de «Cinéma français» reprendront la semaine prochaine, soit le jeudi 20 janvier. A compter du 24 janvier, il y aura des projections, le lundi soir également. Il est à noter que l'entrée est libre tant pour les étudiants que le grand public, a souligné André Fortier au cours de la conversation.

Les projections se dérouleront à deux endroits sur le campus de l'Université d'Ottawa. Les lundis, le professeur Fortier donne rendez-vous aux intéressés à l'Odéon, salle du Centre universitaire, 85, rue Hastey, tandis que les lundis les rencontres ont lieu au pavillon Morisset, salle 015, 65, rue Hastey. Il est à noter que le début des séances est à 20 h. ou à 19h 15 s'il y a programme double.

Entre le 24 janvier et le 31 mars, il y aura dix soirées de «Cinéma français». Seize films, dont des courts métrages, inspirés les uns et les autres de romans ou de pièces, seront projetés. Qu'on ne pense pas qu'il s'agisse uniquement de grandes oeuvres académiques et fort sérieuses. La littérature sait aussi provoquer le rire et aux Lettres françaises, on a désiré en tenir compte en agençant une série du genre.

Un long métrage en noir et blanc du célèbre cinéaste Marcel Carné lancera la session d'hiver, le 20 janvier. «Juliette ou la Clef des songes», tourné en 1951, est basé sur la pièce de 1930 de Georges Neveux. L'inoubliable Gérard Philippe, celui qu'Edwige Feuillière considérait comme «un ange» à cause de sa grande beauté et de son incomparable talent, est la vedette. D'intérêt particulier pour les gens d'Ottawa, sa partenaire se nomme Suzanne Cloutier, originaire de la capitale.

Un rêve d'une durée de cent minutes.



GERARD PHILIPE partage la vedette avec Suzanne Cloutier, originaire d'Ottawa, dans «Juliette ou la Clef des songes», de Marcel Carné, long métrage qui lancera la session d'hiver de la série «Cinéma français».

Gratien Gélinas

L'humour ne se fera pas attendre à «Cinéma français». En effet, dès la deuxième séance, soit le lundi 24 janvier, à 20h, à l'Odéon, Gratien Gélinas, le mémorable Fridolin d'une fort belle époque, viendra à l'Université d'Ottawa y présenter deux films dans lesquels il fut très impliqué.

L'irrésistible Fridolin apportera les renseignements de mise relativement à sa version de «La dame aux camélias». D'une durée de trente minutes, ce cours métrage canadien fut tourné en couleur, il y a une quarantaine d'années. Outre M. Gélinas (Armand Duval), cette satire met en vedette les très regrettés Juliette Béliveau (Marguerite), Fred Barry (papa Duval), Henri Poitras, Julien Lippé et la très vivante Juliette Huot.

En 1945, l'Office national du film du Canada tourna «Fridolinons 45», cinquante minutes d'extraits de la revue écrite et jouée par Gratien Gélinas que secondaient la plupart des artistes déjà cités plus haut. En plus, ce film permet de voir une très jeune Olivette Thibault, Amanda Alarie, la future Maman Plouffe, Fanny Tremblay, J.-R. Tremblay et Denis Drouin.

Une telle soirée devrait intéresser non seulement les étudiants en littérature et en théâtre, mais aussi comédiens et comédiennes, les littérateurs et même les historiens. C'est peut-être de la petite histoire, mais elle prend de plus en plus d'importance avec les années.

Cette présentation de ces deux films par Gratien Gélinas sera précédée d'un autre bref séjour du dramaturge à Ottawa. L'homme de théâtre adressera la parole aux étudiants et étudiantes d'André Fortier, le mercredi 19 janvier, au pavillon Simard, 165, rue Waller, salle 132. Le professeur y convie toutes les personnes intéressées.

Le programme complet

Outre ces deux premières soirées à «Cinéma français», la programmation des jeudis se lit comme suit: le 3 février, à 19h 15, «Un chapeau de paille d'Italie» (1940), de Maurice Cammage, d'après Eugène Labiche et Marc-Michel (1851), avec Fernandel et «Le colonel Chabert» (1943), de René Le Hénaff, d'après un roman de Balzac (1832) avec Raimu; le 3 mars, à 20h, «Les célibataires», réalisé pour la télévision par Jean Prat, d'après Montherland (1934); le 17 mars, à 19h 15, une soirée Alphonse Daudet, «Tartarin de Tarascon» (1934), de Raymond Bernard, scénario et dialogues de Marcel Pagnol, avec Raimu et «L'Arlésienne» (1941), d'Yves Allégret, avec Gaby Morlay et Louis Jourdan; le 24 mars, à 20h, «India Song» (1975), de Marguerite Duras, avec Delphine Seygrig et le court métrage «Le moulin enchanté», de J. Berr. inspiré de Daudet; le jeudi 31 mars, à 19h 15, «L'amant de Madame Vidal» (1936), d'André Berthomieu, d'après la pièce de Louis Verneuil (1928) et «Les nuits blanches de Saint-Petersbourg» (1937), de Jean Dréville, d'après le roman «La sonate à Kreutzer», de Léon Tolstoï (1889).

Le cinéaste Marcel Carné

Le professeur André Fortier

Les lundis, à 20h, à l'Odéon: le 7 février, «Les enfants terribles» (1950), de Jean-Pierre Melville et Jean Cocteau, d'après le roman (1929) de ce dernier; le 21 février, «Iphigénie» (1976, film grec de Michael Cacoyannis doublé en français, d'après Euripide, avec Irène Papas; le 7 mars, «Peau d'âne» (1970), de Jacques Demy, d'après Charles Perreault (1694), avec Catherine Deneuve, Jean Marais et Delphine Seygrig. Durant la semaine du 13 au 19 février, il n'y aura pas de projection.

Le professeur André Fortier, qui est l'auteur du livre «Le texte et la scène», une saison théâtrale à Montréal, qu'a publié les éditions de l'Université d'Ottawa en 1980, a préparé la série «Cinéma français» pour les Lettres françaises en étroite collaboration avec le Service des films de l'Audiovidéothèque, le Centre de services audiovisuels, l'Animation communautaire, le département de Communication et le département de Théâtre de l'Université d'Ottawa, sans oublié le Service culturel de l'ambassade de France. Son épouse Jeannine lui a toujours accordé beaucoup d'appui également.

Outre ses cours et l'animation de cette série, André Fortier prépare présentement une étude de la vie théâtrale à Ottawa-Hull pour publication au cours de la saison 1983-1984.

radio—télévision

• Les mercredis de Radio-Québec

Le drame de Marc-Aurèle Fortin

par Edgard Demers

MONTREAL — Les soirées du mercredi continuent à se distinguer à «l'autre télévision» de Radio-Québec. Le 19 janvier ne fera pas exception à la règle, alors qu'une émission spéciale consacrée au peintre québécois Marc-Aurèle Fortin prendra l'affiche avec Jacques Godin dans une autre de ses solides interprétations.

Donc, le prochain rendez-vous du mercredi des téléspectateurs et téléspectatrices attirés par autre chose que la facilité aura lieu avec «Marc-Aurèle Fortin ou la manière noire». Ce titre est un indice de ce qu'a été la vie de cet artiste né en 1888 et décédé en 1970 dans la misère à l'âge de 82 ans.

Le réalisateur Jean Salvy a travaillé à partir d'un scénario de Christian Delmas. Beaucoup de soin ressort de cette production. Parfois, il y a même une certaine vénération. On parle d'un hommage rendu par toute l'équipe de réalisation à Marc-Aurèle Fortin.

Si Jacques Godin se révèle une véritable présence tout au long d'une mémorable composition où ressortent si bien la solitude sauvage de l'artiste et le pathétique de cet être indépendant réduit à la plus humiliante dépendance, il n'est qu'un des interprètes très connus rendant hommage à ce grand peintre. Si la plupart des autres ne remplissent que des rôles épisodiques, donc, souvent, très courts, l'apport consolide la qualité du jeu et ajoute au prestige de l'ensemble de cette production.

«...la manière noire»

Il ne faut pas croire que Jean Salvy a réussi un «docu-drame» irréprochable. Au visionnement de «Marc-Aurèle Fortin ou la manière noire», en décembre dernier, à Montréal, plus d'une séquence a eu l'effet d'agacer au lieu d'attendrir et de toucher. Toutefois, le blâme doit être placé aux pieds du scénariste Delmas plutôt qu'à ceux du réalisateur Salvy.

Christian Delmas semble avoir perçu la production comme une dramatique stylisée. Il y a des séquences à la Pirandello avec des acteurs et actrices en quête davantage d'un auteur que d'un personnage. Ou est-ce Fellini qui a inspiré l'auteur? Il y a même une scène qui fait grand Guignol, celle dans laquelle on tente de démontrer à quel point le vieil artiste une fois malade a été maltraité par Albert (Alain Fournier), cet exploitateur sans scrupule qui vendit des toiles de grande valeur pour quasiment rien.

Sous les traits de Marc-Aurèle Fortin

Le comédien Jacques Godin donne une excellente personnification du peintre dans «Marc-Aurèle Fortin ou la manière noire» à l'affiche du réseau Radio-Québec, le mercredi 19 janvier, à 20h 30.

Malheureusement, Jean Salvy était restreint par le texte de Delmas. Sûrement ce réalisateur aurait compris que pour bien raconter ce qu'il avait à dire de Marc-Aurèle Fortin il devait le faire dans un style mi-document, mi-drame en appuyant sur la réalité et non la fantaisie. D'ailleurs, cette émission est à son meilleur lorsque Salvy et son équipe sont sortis des studios pour tourner en pleine nature ou dans des décors réalistes.

L'essentiel de Fortin

Malgré certaines réserves, ces 90 minutes sur le peintre Fortin sont à voir. L'essentiel de la vie et de l'oeuvre de cet artiste très personnel paraît au petit écran. Ce rendez-vous du mercredi 19 vous fera mieux connaître autant l'homme que le peintre.

C'est jeune homme que le téléspectateur aborde Marc-Aurèle Fortin. Il est alors interprété par le jeune coméien Bernard Fortin. On le retrouve chez lui avec un père (Roger Garceau) dur et une mère (Huguette Oligny) trop compréhensive. Puis, il y a les séquences aux Etats-Unis et cette rencontre avec le mannequin Lily de Paris, en vérité une p'tite fille de l'Est de Montréal qui l'initie à la sexualité et en fera peut-être un asexuel pour le reste de sa vie. Anne Létourneau, rarement vue depuis sa Rita Toulouse dans «Les Plouffe», campe Lily.

Pour ce qui est du jeu de Jacques Godin, il a saisi beaucoup plus que l'essentiel du peintre. Il y est allé en profondeur. Aussi, a-t-il su faire ressortir avec farce l'être renfermé jaloux de sa solitude, si bien, qu'il nous est possible d'accepter ses relations avec les propriétaires de la galerie Lange (Patricia Nolin et Jacques-Louis Lorain) ou encore avec Gabrielle (Suzanne Langlois), celle qu'il épousera à 61 ans et avec qui il ne vivra que deux ans. Godin réussit particulièrement bien à la fin de la vie de Fortin, alors que l'artiste était quasiment aveugle et reposait sur un lit sans ses jambes. Ce sont des scènes déchirantes.

Parmi les autres noms à retenir, il faut noter ceux de Catherine Bégin, Raymond Bouchard, André Cailloux, Victor Désy, Claude Gai, Germain Houde, Rita Lafontaine, Jean-Marie Lemieux, Claude Préfontaine, Paul Savoie, Marie Tifo et Julie Vincent. En effet, pas mal impressionnante cette distribution, et nous omettons quelques noms.

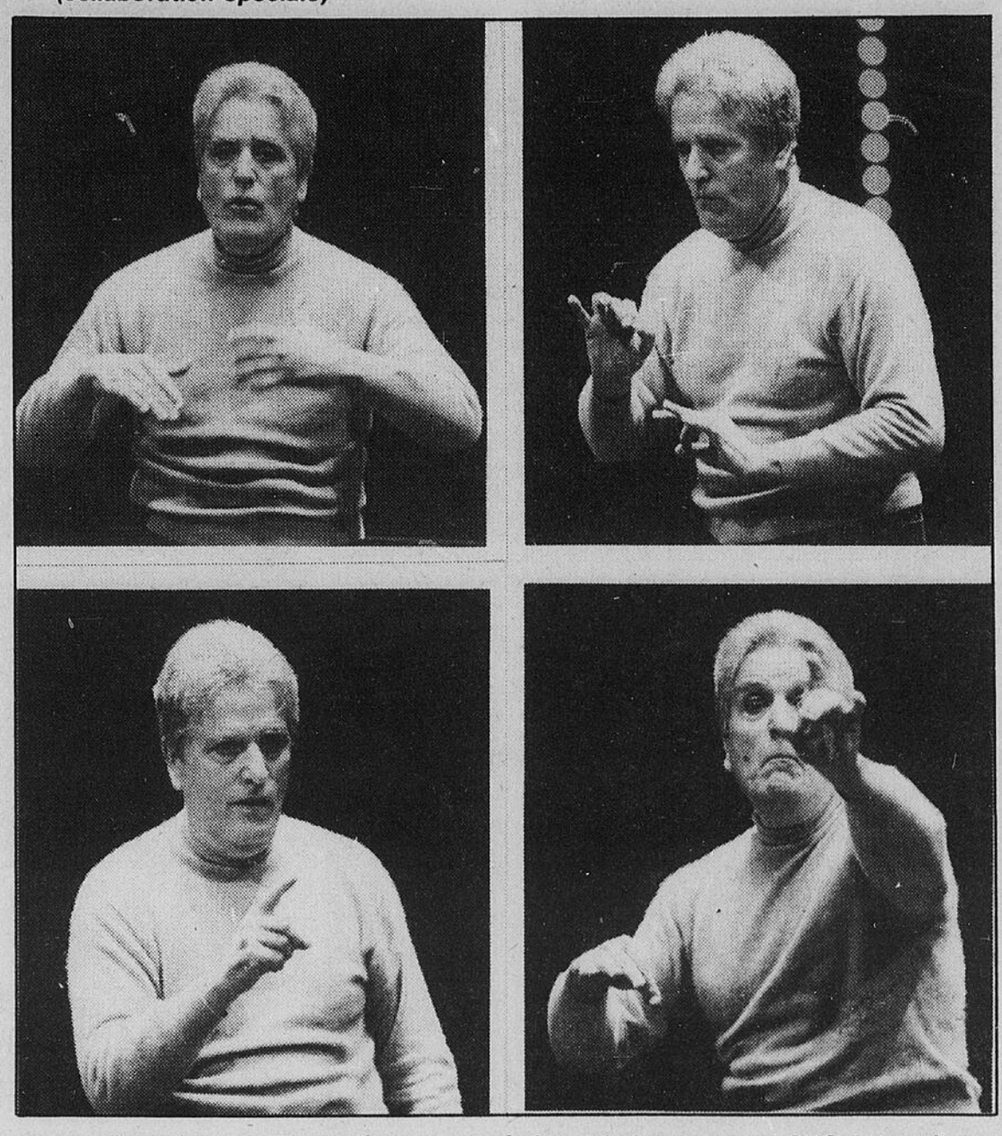
Dans l'Outaouais, ces rendez-vous du mercredi soir à Radio-Québec se tiennent au canal 30-UHF-Hull.

La musique

• Deux nouveaux disques par l'orchestre du CNA

Le monde technologique et la survie des orchestres

par J.J. Van Vlasselaer (collaboration spéciale)



Franco Mannino: un disque d'ouvertures lyriques italiennes pour CBC-Enterprises.

La technologie s'est d'abord instillée dans notre société. Puis, passant un seuil qualitatif, l'a investie, l'a modelée. L'avenir sera donc technologique. Déjà comportement en est marqué, notre perception teintée.

L'alliance incestueuse et passionnante du déferlement technologique avec les moyens de communication, les média, elle, nous concerne en premier lieu. Sous leurs vertigineux coups de boutoir, l'expression artistique, sa transmission des arts, se transforment rapidement. De nouvelles formes éclatent: le vidéo, la conception musicale, les instruments de reproduction sonore. Les formes traditionnelles, pour continuer à témoigner du passé, doivent se soumettre aux nouvelles exigeances. Ainsi les arts de la scène, le théâtre, le ballet, l'opéra et, en particulier, le concert.

Lieu de «représentation» au XIXième siècle, le concert signifiait à la fois un événement musical et une réunion mondaine. Evénement musical, il le fut dans le vrai sens du terme: parce que relativement peu nombreux, il était souvent de durée longue et les créations y abondaient, la musique «contemporaine» fournissant l'essentiel du programme. Mozart jouait Mozart, Beethoven dirigeait Beethoven et Liszt exultait Liszt. Des symphonies entières se bissaient. L'«Anneau des Nibelungen» n'étant que la résultante naturelle et géniale d'un art qui se livrait. Alors, l'interprétation d'une oeuvre, la représentation d'un opéra furent des instants uniques dans la vie d'un mélomane, parfois du compositeur, qui l'un et l'autre à cette occasion, tentèrent de l'absorber le mieux possible.

L'ère technologique, avec au départ la radio, les disques et aujourd'hui la télévision, les enregistrements vidéo, les cassettes, les disquettes à lecture aux rayons laser..., les transmissions par satellites, ont introduit dans l'univers artistique la notion de «reproduction», de «répétition» et a transformé ce qui fut «création», écoute ou représentation uniques en «spectacle», «image d'un concert» où la perfection technique de plus en plus poussée les distancie de plus en plus de l'événement artistique comme tel.

Les concerts, les orchestres, déjà multipliés par rapport au siècle précédent, se trouvent tirés à l'infini par les enregistrements sous toutes les formes, radio, disques, cassettes, l'écran cathodique. Un fan absolu de Brahms peut en entendre la musique du matin au soir, du soir au matin. Rappelons-nous que Franz Schubert n'a pu écouter qu'une infime partie de ses propres oeuvres interprétées en public.

Cette connaissance autre, car très souvent il ne s'agit pas d'une connaissance intérieure de l'oeuvre, pousse les administrateurs musicaux d'aujourd'hui, à faire ressembler leurs concerts à l'image médiatisée de ceux-ci. Sonorité spectaculaire, chefs charismatiques. La résultante maladive de cette tendance s'intitule les concerts «populaires»: fleur à la boutonnière, jeux de lumière, les chefs y spécialisés se trouvent plus proches du «show», du cirque, du théâtre musical que de la musique. Celle y offerte a été entendue 1001 fois sur disques, à la radio, au cinéma. Le spectateur en reconnaît la mélodie, ne doit, par conséquent, pas l'écouter et se nourrit du divertissement visuel.

Dans cet univers en mutation, l'orchestre qui ne réussit pas à s'arracher un domaine de pouvoir à l'intérieur de l'empire des média, est condamné à mort. Ne nous leurrons pas: des dizaines d'orchestres en Europe et en Amérique du Nord sont au bord de la faillite. Certains ont déjà rendu l'âme: ceux de Miami, de Denver, chez nous, celui de Thunder Bay, celui, récemment, de Halifax. Winnipeg a été sauvé de justesse par une communauté encore sensible à la musique classique.

Un moyen donc pour s'assurer la survie d'un orchestre est de partir bien armé — qualité, dynamisme, originalité — à la conquête de ce marché de la reproduction. Traduits en termes universels, celui de la cassette, du disque et de la retransmission par sattelite! Ce marché ressemble à une foire d'empoigne où surviront une combinaison des plus astucieuses et des meilleures. Et ceux qui se lancent aujourd'hui partent déjà avec un grand handicap car les lieux de pouvoirs se partagent toujours mal. En effet, il n'y a que ce club de privilégiés qui abordera sans trop de difficultés le vingt et unième siècle. Ce sont leurs concerts qui seront relayés dans nos salons. Ce qui, bien entendu, n'exclue pas une autre façon de faire de la musique, plus personnelle, plus «amateur», où l'on découvrira par antithèse. au perfectionnisme de nos musées culturels sonores, les joies de la création.

Tout cela, Herbert von Karajan l'a compris depuis très longtemps et il est ainsi devenu le premier chef de l'ère technologique. Il se trouve à la tête d'un empire de «reproduction» qui a su propulser la sonorité de la Philharmonique de Berlin, tous azimuts. Neville Marriner —qui pourtant n'est qu'un chef moyen —a réussi une carrière spectaculaire grâce au disque; Charles Dutoit, lui, fait filmer certains concerts, passe très souvent à la télévision, enregistre beaucoup et, en quelques années, a poussé l'Orchestre Symphonique de Montréal en orbite internationale par la fusée Decca. Il a récolté une collection de médailles d'or, de grands prix, de diplômes éternels qui sont le carburant nécessaire pour rejoindre la stratosphère de la reproduction musicale et pour faire partie du cercle d'élus.

Sur ce fond de toile, ou en est l'Orchestre du CNA? Nulle part! Pourtant loué à juste titre «par la critique nationale et internationale», notre ensemble classique ressemble à un surdoué enfermé dans sa chambre et connu par quelques initiés. Les raisons pour cet état des choses sont nombreuses: des tournées internationales organisées trop tôt — celle, par exemple, en Union Soviétique — sur une base d'échanges nationaux et non sur une base de demande pour l'orchestre comme tel. Ou mal organisées, comme celle au Mexique où les musiciens avalèrent plus de kilomètres et de sable qu'ils ne récoltèrent de véritable audience internationale. Ou encore mal planifiée, comme celle en Italie et en Allemagne en 1976 où l'on voyagea de bourg en patelin, contournant étrangement toutes les villes d'importance! Bien sûr, il y eut le concert à Berlin, mais quel orchestre peut se bâtir une réputation sur une seule prestation.

L'unique moyen, alors, pour ouvrir la route à une reconnaissance à l'échelle internationale, pour établir une présence, pour la maintenir aussi, reste l'enregistrement.

Mario Bernardi — vous rappelez-vous? — a dirigé seize disques depuis 1970. Douze de ces microsillons ont été gravés sous étiquette Radio-Canada, trois l'ont été sous étiquette Radio Canada International en collaboration avec RCA — Canada, un seul l'a été sous étiquette CBS.

Tous les disques de Radio-Canada, même ceux en collaboration avec RCA — Canada ont connu une distribution minimale. Aucun disquaire n'a pu en faire étalage. Les afficinados pouvaient se les procurer en écrivant à la CBC ou encore, parfois, au stand à l'entrée du CNA. Il est vrai que les trois derniers disques dans la nouvelle série SM5000 pour le compte de CBC-Enterprises seront distribués au Canada. Mais nous sommes loin d'un matraquage international. Ajoutez à cela que tous les disques et les interprétations jusqu'en 1977, exception faite de la «Sérénade no. 1 en ré majeur» de Johannes Brahms, sont d'une qualité très moyenne, il n'y a alors pas de quoi se vanter.

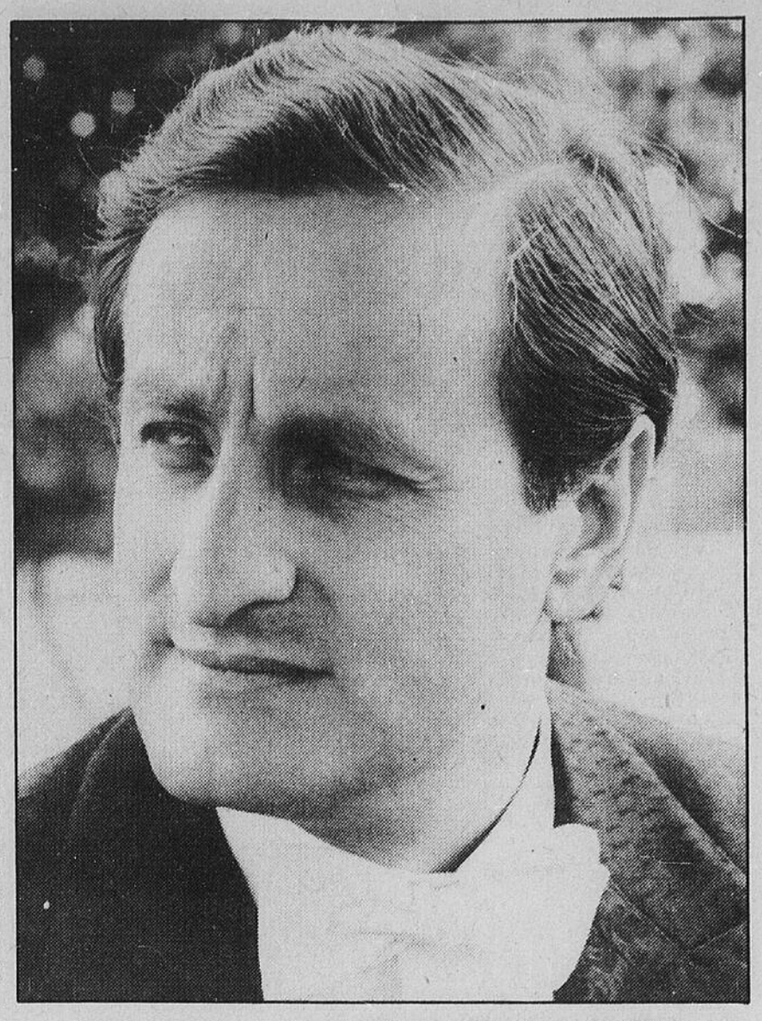
Il y a, évidemment, celui fait sur insistance de Federica von Stade, pour la CBS. L'orchestre y joue un rôle secondaire d'accompagnateur.

La nouvelle série de CBC-Enterprises qui a été lancée en automne 82 comporte, enfin, quelques interprétations plus proches de la qualité intrinsèque de l'orchestre. Mais le marketing réussira-t-il à inonder Paris, Londres, Vienne, Berlin, New York, comme le «Daphnis et Chloé» de Dutoit —OSM le fit, le fait depuis deux ans? Bernardi en a dirigé les trois premiers. La semaine dernière Franco Mannino vient de graver son premier disque, consacré à des ouvertures lyriques italiennes, à la tête de l'OCNA.

Une lumière pourtant dans la pénombre de l'électronique: le disque pour RCA en distribution internationale, grâce à Eduardo Mata, réalisé à New York, en décembre 82, comprenant le «Divertimento, K251» de Mozart et la «Symphonie No. 1» de Bizet. Il ne s'agit pas à proprement parler d'oeuvres «locomotives», mais le déclic pourrait se faire.

A quand, et pour quelle grande marque les concerti de Mozart (avec Ashkenazi, par exemple), les symphonies, les messes du même compositeur, des oeuvres de Haydn, les sérénades de Brahms, du jeune Schubert, des opéras...? Cela suivi d'une tournée européenne des grandes capitales. D'une série d'émissions à la télévision (même payante...). Il y a 15 ans, à la tête de l'Orchestre Symphonique de Londres, André Prévin, autre chef très moyen, avait réussi une brillante décennie, grâce à la télévision.

La réelle survie d'un orchestre et, par conséquent, de la vie musicale qu'il crée autour de lui, en dépend. Evidemment, aussi longtemps que les recherches pour un chef vraiment attitré n'ont abouti, on ne peut se permettre que de faire flèche de tout bois, ou on ne peut lancer que des coups d'épée dans une eau qui, ces jours-ci, est souvent trouble, toujours turbulante et par définition, instable.



Eduardo Mata: un disque Mozart-Bizet pour la RCA.

LE HAYLOFT'S

Vente de 10e anniversaire

Au seuil d'une deuxième décennie

Depuis dix ans, nous avons servi plus d'un million de clients, et c'est loin d'être fini! Le coût de la vie a augmenté de 141 %, mais nous avons donné le ton et maintenu à un niveau raisonnable le prix d'un bon bifteck. Le Hayloft a célébré plus de 65 000 de vos anniversaires; alors venez donc, OTTAWA, déguster un bifteck d'anniversaire chez nous!

Nous ramenons les prix au niveau de ceux du début des années 70 . . .

HAUT DE SURLONGE
(10 onces)

Le tendre surlonge de coupe club qui a fait notre renommée

Prix de 1983 . . . ~~$8,95~~

du 8 au 22 janvier
Prix du bifteck d'anniversaire
$6,45

Y compris l'accès à volonté à notre célèbre bar-salade

the hayloft

La legende ne se dément pas

Centre ville
200 Rideau
(à l'angle de la rue Waller)
Réservations 232-7161

à l'est
2525 rue Lancaster
(au Club athletique d'Ottawa)
Réservations 523-2270

A L'AFFICHE PRESENTEMENT
AU THEATRE DE L'ILE

DU POIL AUX PATTES COMME DES CWACS
de Maryse Pelletier

Les hauts et les bas de la vie militaire en 1942.
Mise en scène: Hedwige Herbiet
Avec: Julie Burroughs, Chrystiane Drolet, Monique Mercier,
Louise Naubert et Josée Beaulieu (photo)

Réservez dès maintenant: 771-6669

AL'S STEAK HOUSE

Le steak house original réputé pour sa nourriture excellente, son service superbe et surtout ses prix abordables!

ESSENTIEL! SPECIAL DU MIDI DE AL'S
Servi de 11h 30 a.m. à 4h p.m.

Filet mignon servi avec champignons — café	$5.95
Filet de flétan farci	$6.75
Sole du Nord de l'Atlantique	$5.75

Comprend salade, pommes de terre, petits pains, beurre, crème sure

DE NOTRE MENU DU JOUR

Filet mignon — 8 oz	$8.95
Surlonge — coupe New York — 10 oz Boeuf canadien de la meilleure qualité	$8.95
Petit filet mignon (servi de 11h 30 a.m. à 7h p.m.)	$6.95

Comprend salade, pommes de terre, petits pains, beurre, crème sure

Certificats cadeaux disponibles

Réservez maintenant pour vos repas en groupe.

327, rue Elgin
233-7111
Bell's Corners
828-8349

Stationnement gratuit aux deux endroits pour nos clients.

FESTIN SPECIAL!

BRUNCH DU DIMANCHE
Seulement
$7.95

Venez célébrer en vous attablant à l'une des plus grandes tables de buffet-brunch au Canada. 26 pieds de victuailles saines et succulentes, y compris du rosbif.

GRANDE AUBAINE DE BRUNCH AU CENTRE-VILLE

Dimanche:
11h A.M. à 2:30 P.M.

Enfants de moins de 5 ans, GRATUITS
Moins de 12 ans, $4.95

THE MARBLE WORKS

Stationnement gratuit après 6h p.m. (de l'autre côte de la rue)

14, rue Waller (près de Rideau)
Visa Mastercard 235-6764 American Express

le ROCK

par Jean-Pierre Boisvert

KISS: un phénomène...

par Jean-Pierre Boisvert

Ce que le rock a de plus démentiel, ce qu'il a de plus terrifiant dans sa forme musicale, KISS l'incarne. Si l'imagination a rendu de précieux services à la musique, ici, il n'y a plus de commune mesure entre les deux concepts. Le phénomène de KISS, car il faut bien parler de phénomène quand on est rendu à 17 microsillons, se situe à l'extrême du hard-rock, là où il faut s'arrêter pour bien comprendre (parce que les comparaisons sont inutiles).

Ce soir, après la première partie qui permettra d'entendre «The Headpins» (un groupe de Vancouver), les quatre musiciens de KISS vont sauter sur la scène du Centre municipal d'Ottawa, transformée en char d'assaut d'une longueur de 60 pieds, avec leurs artifices habituels: costumes et maquillages diaboliques, écran de fumée, éclairage féérique et musique infernal. C'est comme ça depuis 1974.

Pourquoi? J'ai posé la question à Gene Simmons, le fondateur de KISS, lors d'une conversation téléphonique la semaine dernière.

«Parce que c'est notre façon d'être rock & roll, de donner le meilleur show au monde, d'en donner pour leur argent à ceux et celles qui payent dix dollars pour voir un concert. Nous nous sommes encadrés dans une image et nous nous y conformons», explique Simmons, âgé de 30 ans.

Mais le public de KISS est réputé très jeune, se situant entre 11 et 14 ans. Cela n'affecte-t-il pas la crédibilité?

«Je me fiche de la crédibilité, dit-il. D'ailleurs, la musique rock est-elle crédible? Certains n'osent même pas la comparer à Beethoven. On raconte que le rock n'a pas de sens à côté de la musique dite classique. La crédibilité n'est pas le propre du rock de toute façon».

Les quatre musiciens de KISS (Simmons, à la basse; Paul Stanley à la guitare; Ace Frehley, à la guitare solo, et Eric Carr, à la batterie) n'ont jamais dévoilé leurs vrais visages en public, ni même pour une courte entrevue. Pourquoi?

«Parce que c'est notre métier qui le veut ainsi. Une actrice se doit d'être toujours jolie, d'être bien maquillée. C'est une exigence de son métier. Notre travail, c'est d'être KISS. Et KISS a sa propre façon d'être. Comme Superman. Nous croyons à la légende. Et puis ce n'est pas désagréable de se présenter derrière un masque».

Avec tout le succès qui entoure le groupe, qu'est-ce que gene Simmons aimerait faire dans dix ans?

«Premièrement, précise-t-il, je reconnais que je suis chanceux de pouvoir faire ce que j'aime faire et je ne suis pas sans savoir que des milliers de personnes voudraient être à ma place. c'est grisant de se faire dire par une foule de 20,000 fans que notre spectacle est le meilleur au monde. J'irai même jusqu'à dire que ça me manque lorsque je me retrouve seul, obligé d'attendre entre deux tournées ou deux sessions d'enregistrement.

«Il faut vraiment vivre cette expérience pour savoir exactement ce qu'elle est, avec tout ce que cela comporte au niveau des effets sur l'individu. J'ai du plaisir à faire ça et je pense que je continuerai à avoir du plaisir quoi que je fasse.

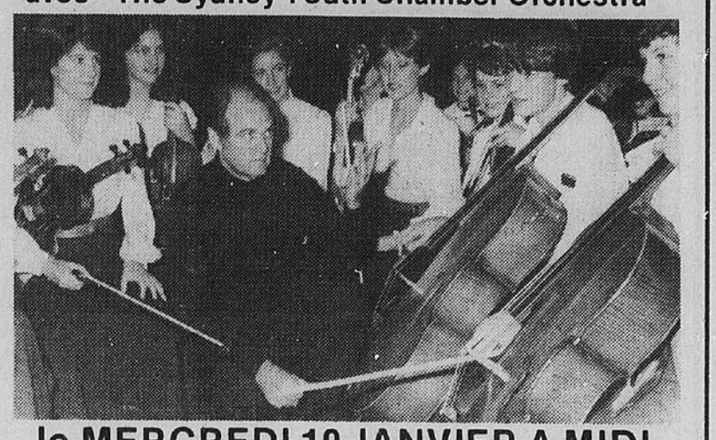
«J'aimerais écrire un livre. J'ai d'ailleurs commencé à prendre quelques notes. Dans dix ans, je ferai sans doute quelque chose de fou. Comme devenir un gigolo professionnel. Louer les services de ma langue. Tout le monde dit que j'ai une grande langue».

A noter que le guitariste Ace Grehley, victime d'un accident de voiture il y a quelques mois, sera remplacé durant cette tournée par Vinnie Vincent, un musicien qui présente ses talents de soliste dans la toute première pièce du spectacle «I Love It Loud», tirée de leur dernier album «CREATURES OF THE NIGHT».

Barrymore's
323 Bank — 238-5842
souhaite enfin la bienvenue à Ottawa au
N.R.B.Q.
Leur dernier soir! et les Wholewheat Horns avec les Howlin'C's d'Ottawa ce soir
Prochainement ici:
Mountain
The Riverstreet Band
Mingus Dynasty
Carolyn Mas
Men without hats
Lords of the New Church
Red Squares
The Tennants
The Payola$
Pour vente de billets et renseignements, composez 238-5842

LE CONCORDE
Restaurant-Delicatessen
333, ch. Montréal, Vanier
VOUS OFFRE:
• Smoke meat délicieux
• Bifteck sur charbon de bois
• Mets Canadiens et Italiens
Spécial du Jeudi
Buffet-Rôti de boeuf au jus Spécial $4.55
Ouvert chaque jour
dimanche fermé
Ample stationnement

Maison du Citoyen Hull
Le Service des loisirs de la ville de Hull en collaboration avec le Haut-Commissariat de l'Australie présente un
CONCERT-MIDI
avec "The Sydney Youth Chamber Orchestra"



le MERCREDI 19 JANVIER A MIDI
à l'AGORA de la MAISON DU CITOYEN
25, rue Laurier, Hull
Entrée gratuite

Prix de la presse internationale 1982
Festival des films du monde
Suspense dans le monde international des joueurs d'échecs
L'Office national du film présente
JOUER SA VIE
le film de Gilles Carle
coréalisé par Camille Coudari produit par Hélène Verrier

mettant en vedette : Anatoly Karpov, Viktor Kortchnoi, Robert Fischer
à Radio-Canada
le dimanche 16 janvier à 20 h 50
«Gilles Carle vient de signer (...) l'un de ses films les plus pétillants.» (Luc Perreault)
«Un véritable tour de force (...) Un film captivant, drôle, dynamique, pertinent et percutant...» (Richard Gay)
Une production et une distribution de l'Office national du film du Canada
Office national du film du Canada / National Film Board of Canada

à l'affiche du CNA

Théâtre
Le Théâtre français du Centre national des Arts
Directeur du Théâtre: Jean Gascon — Directeur artistique: André Brassard
Les Difficultés d'élocution de Benjamin Franklin
de Steve J. Spears
Une première mondiale en français
Une production du Théâtre français du Centre national des Arts.
Traduction et adaptation : René Gingras
Mise en scène : André Brassard
Décor et costumes : François Laplante
Éclairages : Dominique Gagnon
Régie : Paul Leclerc
Avec : Jean Archambault

en coopération avec CHOT
du 10 au 29 janvier 1983
au Studio, 20:00
du lundi au mercredi $ 8.50 du jeudi au samedi $ 9.50

En concert

LE CANADIAN BRASS
les vendredi 28 et samedi 29 janvier
Opéra 20:30 $8.50, 10.50

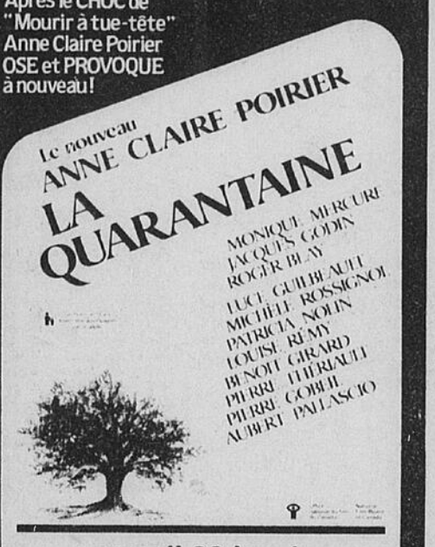
VIC VOGEL

et son Jazz Band
VENDREDI 11 FÉVRIER
Théâtre 20:00 $9.50, 11.50
BILLETS EN VENTE DÈS LUNDI

Film
LUNDI PROCHAIN
70MM DOLBY STEREO
Fantastique
«La Guerre du feu» est sans doute le film le plus fantastique réalisé sur l'âge préhistorique.

La Guerre du feu
Une plongée extraordinaire dans le temps
LUNDI 17 JANVIER
Opéra 20:30 Places numérotées $5. 0

Après le CHOC de "Mourir à tue-tête" Anne Claire Poirier OSE et PROVOQUE à nouveau!



samedi 22 janvier
Opéra 20:30 Places numérotées $4.50

Danse
LES BALLETS TROCKADERO DE MONTE CARLO
Un spectacle hilarant et satirique par des danseurs en travestis!
Les Sylphides • Les eaux du printemps
I Wanted To Dance With You At The Cafe of Experience
La mort du cygne • La fille du pharaon

MERCREDI 2 FÉVRIER
Opéra 20:30 $11.00, 14.50, 17.00, 18.50
Centre national des Arts / National Arts Centre
Teleticket 237-4400
Zone sans frais en dehors d'Ottawa et de Hull uniquement. - 613-416-514-819-705
1-800-267-9038

Mer. 19 et jeu. 20 janv.
ORCHESTRE DU CNA
Boris BROTT chef invité — Peter OUNDJIAN, violon
Morel Radiances Sibelius Concerto pour violon en ré mineur
Roussel Le Festin de l'araignée Ginastera Variations concertantes
Opera 20:30 $13.50, 11.50, 9.00, 6.50

Sam. 22 janv.
ORCHESTRE DU CNA
MARIO DUSCHENES, chef invité
Aventures musicales pour les enfants
Musique et danse
Opéra 14:00 Enfants : $4 Adultes : $6
*Veuillez noter le changement de date. Les billets d'abonnement seront valables pour le 22 janvier.

Dim. 23 janv.
Musique pour un dimanche après-midi
Ensembles de l'Orchestre du CNA
CHARLES TREGER, violon
Barber Musique d'été opus 31 Sibelius Quatuor à cordes en ré mineur
Janacek Concertino Chostakovitch Deux pièces pour octuor à cordes
Theatre 15.00 $7.50, 5.00

Mer. 26 et jeu. 27 janv.
ORCHESTRE DU CNA
Alexander SCHNEIDER, chef invité — Anton KUERTI, piano
Haydn Symphonie no 68 Mendelssohn Concerto no 1 pour piano en sol mineur Mozart Serenade en ré majeur K. 320 (« Col de postillon »)
Opéra 20:30 $13.50, 11.50, 9.00, 6.50

Dim. 30 janv.
Série Débuts
Yuval FICHMAN, piano — Shauna ROLSTON, violoncelle
Deux instrumentistes canadiens prometteurs font leurs débuts au CNA.
Studio 20:00 $5.00

Mar. 1er fév.
Série des récitals de piano
Anton KUERTI, piano
Recital entièrement consacré à Beethoven
Sonate no 2 en la majeur opus 2 Sonate no 2 en do dièse mineur opus 27 (« Clair de lune ») Sonate no 3 en ré majeur opus 10 Sonate en la bemol majeur opus 110
Opéra 20:30 $13.50, 11.50, 9.00, 6.50

Ven. 4 et sam 5 fév.
ORCHESTRE DU CNA
Andrew DAVIS, chef invité — Kyung-Wha CHUNG, violon
Elgar : Sérénade pour cordes en mi mineur opus 20 Dvorak Concerto pour violon en la mineur opus 53 Mendelssohn Symphonie no 3 en la mineur opus 56 (« Ecossaise »)
Opéra 20:30 $13.50, 11.50, 9.00, 6.50

Dim. 6 fév.
Le Minnesota Orchestra
NEVILLE MARRINER, chef d'orchestre
Barber : Méditation de Médée et Danse de la vengeance opus 23A
Strauss Chevalier à la Rose suite Brahms Symphonie no 2 en ré majeur opus 73
Opéra 20:30 $15.00, 12.50, 10.00, 7.50

Théâtre
Le Théâtre français du Centre national des Arts
Saison 1982-1983
Théâtre-jeunesse
Premier! Premier!

Une création collective du Théâtre d'la Vieille 17 présentée en collaboration avec le Théâtre français du Centre national des Arts
Décor Robert Paquette
Musique Paul Demers
avec
Robert Bellefeuille, Roch Castonguay, Patrice Coquereau, Paul Demers, Vivianne Rochon
Spectacle pour les enfants âgés de 5 à 10 ans
au Studio,
le 23 janvier 1983, 13:00 et 15:00
Prix des billets $2.50

les échecs

par Alain Godbout

Sacha Solunac et Richard Rose représenteront l'Outaouais

Ce sont deux jeunes de Gatineau qui porteront les couleurs de l'Outaouais au championnat provincial junior du Québec, à la suite de leur performance au tournoi de qualification. Ce sera aussi la première fois en douze ans que l'Outaouais sera formellement représentée au championnat provincial pour les 18 ans et moins.

Au cours de la fin de semaine dernière, les organisateurs ont été débordés alors que plus d'une vingtaine de joueurs sérieux se sont présentés au tournoi de qualification. Pierre Tourigny, le directeur du tournoi, a admis qu'il s'attendait à une participation d'au plus huit ou dix joueurs. Ce fut donc avec un certain étonnement qu'on a complété les appariements sur le double du nombre prévu d'échiquiers.

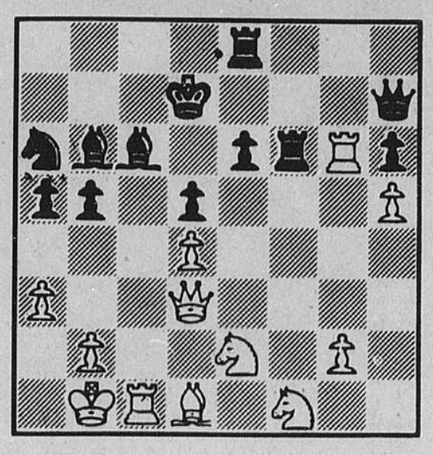
La surprise ne devait pas s'arrêter là. Tout au cours du tournoi, les observateurs ont pu apprécier le calibre de jeu de la majorité des participants. Chez les juniors, quatre joueurs ont retenu l'attention, Sasha Solunac et Richard Rose, qui ont terminé respectivement au premier et au deuxième rangs. Solunac est demeuré invaincu en quatre rondes pour terminer avec 4½, alors que Rose, pour sa part, terminait avec trois gains et deux nulles. André Papineau, du collège Saint-Alexandre, et Serge Pagé ont terminé au troisième rang, avec 3½. Le meilleur chez les moins de 12 ans aura été Stéphane Hamel, qui partage avec Stéphane Legendre, Jean-Paul Loyer et Marc Ménard le cinquième rang. Viennent ensuite, dans l'ordre, Yves Cadieux, Richard Morrisson, Robert Pharand et Daniel Rouleau, ex-aequo au neuvième rang, suivis de Guillaume Godbout (deuxième chez les cadets), Pierre Bertrand et Pierre Ladoux.

Enfin, les plus jeunes ferment la marche. Ce sont, dans l'ordre, Pascal Aubut, Simon Bourgeois, Philippe Pilon, Jurek Jarmasz et Geofroy Adam.

Solunac et Rose sont présentement à Laval, aux frais de la Ligue d'échecs de l'Outaouais, pour participer au championnat provincial. Ils sont assistés de Denys Laurin et Marcel Laurin, qui doivent leur servir de seconds durant le tournoi.

Pour les deux seconds, c'est là une récompense pour le travail soutenu de développement de jeunes joueurs depuis deux ans. Pour les participants, c'est un défi de taille et une expérience particulièrement riche pour des joueurs d'échecs.

Le succès du tournoi de qualification pose à la Ligue d'échecs quelques problèmes de conscience. Plusieurs membres de l'exécutif se demandaient s'il ne fallait pas reconsidérer la place faite aux juniors dans l'organisation des activités de la Ligue et sur les méthodes des tournois. Les jeunes semblent avoir conquis leur droit de cité et la LEO risque d'y prendre une relance salutaire.



a b c d e f g h

Une jolie combine: les blancs vont chercher un mat rapide.

(Partie Ramisch-Tietz, Cralsbad, 1898)

Jolie combine

Dans le diagramme ci-contre, il y a deux façons pour les blancs de s'assurer un gains rapide. Sauriez-vous les trouver? La partie s'est terminée par 1. Txc6 Rxc6; 2. Dxb5 Rxb5; 3. Fa4 Rc4; 4. b3 Rd3; 5. Fb5 Re4; 6. Tg4 Rf5; 7. Ce3 mat. Il y avait cependant un chemin plus court: si au troisième coup les noirs jouaient 3. Rxa4, 4. Cec3 Rb3 et Cfd2 mat.

Solution du problème 170 de la semaine dernière (S. Gold): 1. Df7 si 1...Rd7, 2. Ce5; si 1...Fd7, 2. Df3; si 1...Rd5 2. Df3 et si le malheureux cavalier quitte son poste 2. Ce5.

la Société nationale des Québécois de l'Outaouais présente

POUR SALUER MARCEL CHAPUT, SPECTACLE-TÉMOIGNAGE

le samedi 22 janvier 1983 au Palais des congrès de Hull à 20h

Avec la participation de:

Pierre Bourgault Steve Burman Philippe Legault
Micheline Scott le Quartet anonyme Madeleine Chaput
Marcel Chaput et Gilles Rhéaume
du Mouvement National des Québécois

Prix d'entrée: 6 $ (vin, spectacle et goûter)

En vente auprès des membres de la S.N.Q.O., à la librairie Cartier Mignault de Hull, à la librairie Renaud de Gatineau et au Magasin Casse-noisettes, 173, Promenade du Portage à Hull et à la porte.

Information, tél.: 776-4114

CAFE DU KIAN
651, boul. St-Joseph
Hull — 770-3880

JAZZ
Tous les dimanches de 13h à 16h
16 janvier 1983
Trio Jean-Pierre Allain
BRUNCH
11h à 14h
Croissants, quiches, pâtés, fromages.

ROMEO & JULIETTE
Soirée dansante pour gens seuls
tous les jeudis vendredis et samedis
MOTEL CONCORDE
333, ch. Montréal, Vanier
749-5472
745-2112

BRITANNIA

CINEMAS

BEST FRIENDS Sam. et dim. à 1:50-4:05-6:45-9:05 (Accompagnement adulte) 1
48 HRES Sam. et dim. à 1:35-3:25-5:15-7:25-9:25 (Réservée) 4
STAR WARS et EMPIRE STRIKES BACK Représentation complète à 2:00-7:00 (Surveillance parentale) 2
DINER Sam. et dim. à 7:05-9:15 (Accompagnement adulte) 5
AN OFFICER AND A GENTLEMAN Sam. et dim. à 1:45-4:00-6:30-9:00 (Réservée) 3
HONKYTONK MAN Sam. et dim. à 1:40-4:20-6:50-9:20 (Accompagnement adulte) 6

828-8121 * 3090 avenue Carling * 828-2672
PRATIQUE STATIONNEMENT GRATUIT

DISCOURS PUBLIC
(en anglais)
Mont St. Helens et les volcans du Canada-Ouest — Une nouvelle connaissance des dangers et des avantages.
Dr J. G. Souther
Commission géologique du Canada
Hôtel Skyline, salon B
Le mardi 18 janvier, à 20h.

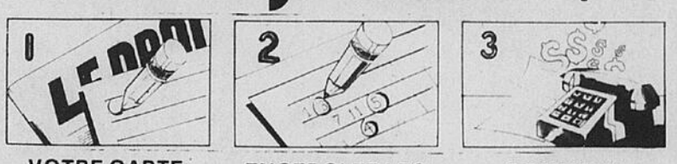
7:30 PM (For Members Pour Membres) Bud Cort & Ruth Gordon musique de Cat Stevens HAROLD AND MAUDE
9:30 PM VICTOR Victoria
MI-NUIT
Dim. 16 janv.
1:30 PM THE SECRET of N·I·M·H
3:30 PM (For Members Pour Membres) Smash Palace
7:00 PM On Golden Pond
9:00 PM RAGTIME
TOWNE

LA COTE HUSTLER LA PLUS ELEVEE DE TOUT TEMPS!
18 ANS Adultes
ARCADIA LAKE
JODY MAXWELL
LINDA VALE
et JAMIE GILLIS
CECIL HOWARD'S NEON NIGHTS
AUSSI 2e FILM EROTIQUE
SUR SEMAINE: 7.00, 9.00 SAM. ET DIM. 1.00, 3.00, 5.00, 7.00, 9.00
CINÉMA L'AMOUR 777-1629
589 Boul. St Joseph Blvd. Hull
CASSETTES VIDEOS A VENDRE

JOUEZ BINGO LE DROIT
$30,000 en prix

Les numéros d'aujourd'hui pour la partie #15

44 17 56 88 58 12 01 09 38 42 64 66



VOTRE CARTE DE JEU
Bon, vous avez votre carte de BINGO LE DROIT. Il y a 12 différents blocs de jeu, un pour chaque partie hebdomadaire. (Nous nous réservons le droit de jouer des parties spéciales). Durant 12 semaines consécutives, une nouvelle série de numéros sera publiée à compter du lundi de chaque semaine et tous les autres jours de publication de cette même semaine. Si un ou des numéros correspondent à ceux que vous trouverez sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les.

ENCERCLEZ LES NUMEROS
Encerclez tous les numéros de la partie de cette semaine-là et... BINGO! Vous êtes admissibles à gagner. C'est aussi simple que cela.

COMMENT GAGNER
Composez immédiatement le numéro BINGO DU DROIT; sans interurbain: 560-2525, de l'extérieur, sans frais: 1-800-267-5961. Vous devez téléphoner avant 19h 30 du lundi au vendredi ou avant 15h le samedi. Faites-le aussitôt que votre carte de jeu est remplie; n'oubliez pas que vous devez l'avoir avec vous quand vous téléphonez. Quand elle aura été vérifiée et si vous répondez correctement dans un laps de temps limité à une question épreuve... BINGO! Vous êtes gagnant. Si plus d'un joueur complètent leur carte et sont déclarés gagnants pour une même partie, le prix leur sera divisé à parts égales.

REGLEMENTS

1— Les parties hebdomadaires de BINGO Le Droit se jouent avec les cartes de jeu de BINGO Le Droit, sur lesquelles se trouvent 12 blocs de jeu, un pour chaque semaine. La première partie de BINGO est identifiée par "partie no 1", la deuxième par "partie no 2" et ainsi de suite. Chaque bloc de jeu n'est valide que pour la partie d'une semaine désignée, tel qu'indiqué dans le journal.
2— Chaque nouvelle partie de BINGO débute un lundi. Ce concours sera d'une durée de 12 semaines consécutives.
3— Du lundi au samedi inclusivement, une série de numéros sera publiée dans les pages du Droit. Si un ou plusieurs de ces numéros apparaissent sur votre carte de jeu pour la partie en cours, encerclez-les. (Ne vous inquiétez pas des espaces libres!)
4— Dès que vous avez encerclé tous les numéros sur votre carte pour la partie de cette semaine-là, composez le numéro BINGO du Droit: sans interurbain: 560-2525, de l'extérieur, sans frais: 1-800-267-6961 (entre 9h et 19h 30 du lundi au vendredi et entre 9h et 16h le samedi). Pour être admissible à gagner, vous devez téléphoner, avec votre carte en main, avant 16h, le lundi de la semaine suivante et vous présenter au Droit, avec votre carte, avant 16h, le lendemain (mardi) à l'adresse suivante: 375, rue Rideau, Ottawa, Ont. Quand elle aura été vérifiée et si vous répondez correctement dans un temps limité à une question-épreuve... BINGO! Vous êtes gagnant. Une autre carte de jeu vous sera alors remise.
5— Chaque partie de BINGO Le Droit vaut $2,500.00. Si plus d'un joueur complètent leur carte et sont déclarés gagnants pour une même partie, le prix sera divisé à parts égales. S'il n'y a pas de gagnant pour une partie, le prix de $2,500.00 sera automatiquement ajouté à celui de la partie suivante. Un montant total de $30,000.00 sera décerné en prix durant les 12 semaines de ce concours.
6— La participation à ce concours est gratuite et libre. Il est possible de vérifier les numéros qui sont publiés chaque jour dans le journal Le Droit en vous rendant à l'édifice du Droit, au 375, rue Rideau à Ottawa, au comptoir des abonnements. Aucun numéro de BINGO Le Droit ne sera communiqué par téléphone, lettre ou tout autre moyen.
7— Seules les cartes officielles de BINGO LE Droit sont admissibles. Aucune reproduction, quelle qu'elle soit, ne peut-être utilisée. Toutes les cartes qui auront subi des modifications quelconque (déchirées, rendues illisibles, faussées, etc...) ou qui contiendront des erreurs d'impression ou autre ne seront pas admissibles. La décision des juges sera finale et irrévocable.
8— Les participants doivent être âgés de 18 ans ou plus. Les employés de Le Droit Ltée et ses agences ainsi que les membres de leur famille immédiate ne sont pas admissibles à ce concours.
9— Tout participant admissible à gagner devra répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.
10— Le Droit se réserve le privilège de publier le nom et la photo de toute personne gagnante.
11— Tous les prix seront remis sous forme de chèque.
12— Tous les participants devront accepter de se soumettre aux règlements de ce concours.
13— Ce concours est en vigueur du 20 septembre 1982 au 11 décembre 1982.

VOUS AVEZ GAGNE?
COMPOSEZ EN VITESSE LE 560-2525

LACHEZ PAS FALARDEAU

LE MAIRE LÉGÈRE
Un événement!!!
DENIS PELLERIN
(Radio Canada)
WOW!!!
DOMINIQUE COMTOIS
(Radio-Canada)
ça c'est pas poneys!
DENISE MORELLE
(comédienne)
Micheline Scott. . . quel talent!
BÉATRICE PICARD
(comédienne)
Ils sont extraordinaires!
PIERRE MCNICHOL
(Radio-Canada)
Chapeau!
GILLOT ROCHELEAU
J'ai été ben impressionné!
JOHANNE ANGRIGNON
ça vaut 5 étoiles!!!
ROBERT VILLENEUVE
(musicien)
J'ai braillé ben des fois!!!
GISÈLE MURRAY
Luc Lafrance, Robert Grégoire, Claude Naubert, Nicole Lauzier, Steve Burman, Micheline Marin. . .y sont tous fantastiques!
MARCELLE DUGUAY
(CNA)
Même Diane Dufresne n'a pas rempli l'Opéra comme ça. . .
ANDRÉ RACETTE
(CNA)
Une affaire de même on a jamais vu ça icitte!!!
PERCY WATERS
La Musique. . . Superbe!!!
BOB WHELAN
(CNA)
Louison a été au boutte! Elle a mené son show avec un gant de fer!
SOPHIE DOUCET
Merci beaucoup, j'ai passé une soirée forrr. . . midable!
JOHANNE F. SAINT-ANDRÉ
(CNA)
Une aventure exceptionnelle!
Etc. . . Etc. . . Etc. . .

Merci à tous
UNE AFFLUENCE RECORD : 99,7%

"l'histoire d'une femme qui se laisse emporter par sa passion" .....

"le chef-d'œuvre classique de la littérature érotique"

18 ANS Adultes

l'Amant de Lady Chatterley

SYLVIA KRISTEL dans un film de JUST JAECKIN

2e FILM
Sem. 8:50 — Dim. 1:35-5:10-8:50
AU REVOIR A LUNDI
Sem. 7:00
Dim. 3:20-7:00
cinema de paris
185 rue LAVAL, HULL 777-2403

radio—télévision

• Demain soir aux «Beaux dimanches»

«Jouer sa vie» et «Joseph Rouleau»

par Edgard Demers

OTTAWA — Le grand mérite de «Jouer sa vie», un document sur le jeu d'échecs et certains de ses plus grands maîtres, est d'intéresser le profane pour au moins 70 de ses 80 minutes. Quant aux amateurs d'échecs, ils applaudiront à tout rompre aux «Beaux dimanches» du 16 janvier, à 20 h 50, lorsque Radio-Canada présentera ce documentaire réalisé par Gilles Carle et Camille Coudari. Il s'agit d'une production d'Hélène Verrier pour l'Office national du film du Canada.

Le tandem Carle-Coudari appuie surtout sur les tournois de Lone Pine, Californie, d'Amsterdam, Hollande et de Mérano, Italie. Avec un petit air «Western» pour créer l'atmosphère, les co-réalisateurs ont voulu sous-entendre un face-à-face entre le bon et méchant cowboy, un genre de confrontation à la manière de «High Noon». Par la présentation des fiches des pricipaux protagonistes — Karpov, Kortchnoi, Ljubojevic, etc. — on se croirait plutôt à une série policière dans le style «Dragnet».

Peu importe l'analogie, lors de championnats internationaux ou mondiaux, les grands maîtres jouent leur vie à chaque fois. Est-ce possible que l'URSS prenne à ce point les échecs au sérieux? Apparemment, c'est le cas. Aussi, Carle souligne-t-il à quel point les échecs sont un jeu aussi intellectuel que politique. A la longue, surtout à la fin de «Jouer sa vie», l'aspect politique des rencontres a commencé à diminuer notre intérêt.

Et Bobby Fischer dans tout cela? Celui que l'on considère comme le plus grand joueur d'échecs de tous les temps ne paraît que par des films d'archives dans «Jouer sa vie». Il n'a pas défendu son titre de champion mondial après 1972. Trois ans plus tard, il perdait son titre par défaut, faisant de Karpov un champion mondial sur papier. Même après dix ans d'absence, la présence de Fischer plane toujours.

Il y a de fort intéressants témoignages de Camille Coudari, le président de la Fédération internationale des échecs, et du dramaturge espagnol Fernando Arrabal. Ces messieurs aident considérablement à établir le pourquoi des enjeux.

«Jouer sa vie» traite de façon vivante et immédiate des échecs, un jeu qui remonte à plus de 13 siècles. C'est de la bonne télévision.

«Joseph Rouleau

Il semble y avoir de plus en plus de fascination pour les artistes canadiens de la scène lyrique internationale. Voilà un fait dont ne se plaindront pas les amateurs d'opéra.

Cette semaine, la CBC Présentait le documentaire «Stratasphere» que Harry Rasky a consacré à la diva Teresa Stratas. Pour sa part, Peter Sincox a déjà offert un «Portrait de Louis Quilico». Demain soir, à 22h 10, dans le cadre des «Beaux dimanches», M. Symcox proposera une émission semblable avec la basse canadienne Joseph Rouleau, dont la carrière remonte à près de trente ans et comprend vingt-cinq saisons à Covent Garden de Londres.

En début de carrière, Joseph Rouleau, qui est né à Matane, est propablement le seul chanteur à voix qui ait passé une audition en interprétant «O Canada». Son répertoire était très limité à l'époque.

Joseph Rouleau dans «Boris Godounov»

Sa voix devait le mener de l'Opéra de la Nouvelle-Orléans, où on est fier que ses débuts aient mené à une carrière internationale, puis par la suite en Amérique du Sud, aux Etats-Unis, en Australie, de par l'Europe et même en URSS. Depuis 1977, Joseph Rouleau est installé à Montréal et enseigne une classe d'opéra à l'Université du Québec avec beaucoup de dynamisme comme le laisse voir une séquence.

Au cours de l'heure, Peter Symcox permet à Gilles Lefebvre d'apporter des précisions sur l'homme et l'artiste dans ce «Portrait de Joseph Rouleau». Une bonne part est réservée à la musique, bien entendu, soit des extraits de «Don Carlos», de «La bohème» et surtout le rôle le plus célèbre de Rouleau, «Boris Godounov», de Moussorgsky, qu'il chante entouré du ténor Misha Raitzin (Chouski), de la basse Yoland Guérard (Pimène) et de Nancy de Long (Féodor).

Une délicatesse digne de mention est le sous-titrage en français pour l'extrait en russe de «La mort de Boris».

ATTENTION!

Les réclames publicitaires relatives au cinéma ont toutes reçues l'approbation des bureaux de surveillance du cinéma de l'Ontario, selon le cas. Si des lecteurs les trouvent offensantes, nous les invitons à faire part de leurs observations à qui de droit, à savoir; pour l'Ontario à:

Mary Brown
Directrice
ONTARIO BOARD
OF CENSORS
THEATRE BRANCH
1075, chemin Milwood,
TORONTO, (Ontario)

By Design
DEMANDE
Deux femmes de carrière de bel apparence recherche un homme en santé
Poste temporaire seulement
But: maternité
Composez: (213) 859-8493
Patty Duke Astin
PHOENIX
Soirs: 7:15 - 9:30 Mat. dim.: 2:00 - 4:00

ciné plex cinémas
Un monde de divertissement sur film
VANIER
150 ch. Montréal, 749-4145
DEATH WATCH (AA) Soirs: 7:00 - 9:15 Mat. sam. -dim.: 2:30-4:30
THREE BROTHERS (AA) Soirs: 7:15-9:20 Mat. sam. -dim.: 2:00-4:00 Sous-titres anglais
LADY ON THE BUS (R) Soirs: 7:30-9:30 Mat. sam. -dim.: 2:30-4:30 Film de sexe.
LA CAGE AUX FOLLES (SP) Soirs: 7:30-9:30 Mat. sam. -dim.: 2:30-4:30 Sous-titres anglais
THE MISSIONARY (AA) Soirs: 7:15-9:30 Mat. sam.-dim.: 2:30-4:30
MY FAVORITE YEAR (SP) Soirs seulement: 7:00-9:00
THE LAST UNICORN (F) Mat. sam.-dim. seulement: 2:00-4:00 Adultes accompagnés d'enfants, $2.75

EN LICE POUR UN OSCAR
MEILLEUR FILM ETRANGER
A FILM BY FRANCESCO ROSI
THREE BROTHERS
Italien/sous-titres anglais
ACCOMPAGNEMENT ADULTE

Sonia Braga
Lady on the Bus
Sous-titres anglais
SEX FILM

Cinémas ODEON CANADIENS
POUR PLUS DE PRECISIONS,
PRIERE DE TELEPHONER AU CINEMA DE VOTRE CHOIX

Tous les soirs à 7:00 et 9:20
THE VERDICT
mettant en vedette
Paul Newman
WESTGATE 1
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE
1309, av. CARLING • 725-2229
ACCOMPAGNEMENT ADULTE

Tous les soirs à 7:00 et 9:30
E.T.
The Extra Terrestrial
ELMDALE 2
WELLINGTON PRES PARKDALE
728-2333
SURVEILLANCE PARENTALE

Tous les soirs aux deux cinémas à: 7:30 et 9:35
Six weeks, vous trouv. des souvenirs inoubliables.
Six Weeks
WESTGATE 2
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE
1309, av. CARLING • 725-2229
SURVEILLANCE PARENTALE

Tous les soirs à 7:00 et 9:20
THE TOY
Blasphème
Division des cinémas de l'Ontario
ST. LAURENT 1
QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT
745-0341-2
WESTGATE 3
CENTRE COMMERCIAL WESTGATE
1309, av. CARLING • 725-2229

Tous les soirs à: 7:00 et 9:30
DUSTIN HOFFMAN
Tootsie
Quelle façon de gagner sa vie!
ELMDALE 1
WELLINGTON PRES PARKDALE
728-2333
ACCOMPAGNEMENT ADULTE

Un autre monde, un autre temps... à l'âge du merveilleux.
Tous les soirs à 7:30 et 9:30
THE DARK CRYSTAL
Scènes effroyables
Division des cinémas de l'Ontario
SOMERSET
SOMERSET PRES BANK • 236-8520
SURVEILLANCE PARENTALE

Tous les soirs à: 7:30 et 9:30
"BRAIN WASH"
D'après une histoire vraie
Mettant en vedette
Yvette Mimieux
ST. LAURENT 2
QUEENSWAY ANGLE ST-LAURENT
745-0341-2

Star éclatante... mère terrifiante
Faye Dunaway est Joan Crawford
Maman très chère
14 ANS
2e FILM
À NOUS LA VICTOIRE
AVEC SYLVESTER STALLONE
MICHAEL CAINE MAX VON SYDOW PELE
Cinéma VENDÔME
425, Boul St-Joseph, Place Cartier, Hull
stationnement gratuit
776-1440
Tous les soirs 7:00
Dim.: 1:00-7:00

des novices irrésistibles
18 ANS Adultes
"Le chef d'oeuvre érotique de la décennie"
EN PRIMEUR
Jeux de corps
PLUS
les Frenesies Amoureuses de Catherine
Cinéma CARTIER
119, Promenade du Portage, Hull
777-2322
"JEUX DE CORPS" 1:30-4:00-6:30-9:00
"FRENESIES" 2:35-5:05-7:35-10:05

UN DESIR SI BRULANT QU'IL VOUS FERA FREMIR.
"Une fascination qui restera dans votre mémoire".
ESSEX
PORTRAIT of SEDUCTION
18 YRS Adult
En vedette Vicky Lyon
Cinéma PUSSYCAT
424, Boul St-Joseph, Place Fleur de Lys, Hull
stationnement gratuit
771-6896
Plus: 2e film érotique
Sem.: 7:00-9:00
Dim.: 1:00-3:00-5:00-7:00-9:00

PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
CINÉMAS UNIS
Boul. Maloney · Gatineau · 568-1706
"Le miracle cette année, c'est 'Tootsie'"
Richard Schickel, Time Magazine
Que fait sourire cet homme?
14 ANS
"Tootsie" le miracle de l'année. Encore mieux que la meilleure comédie de l'année."
—Richard Schickel, Time Magazine
"Tootsie" c'est la comédie de Noël que nous attendions. Il est très rare de retrouver ce genre de sentiment dans un film".
— Joel Siegel, ABC-TV
"La comédie de l'année"
— Gene Siskel, Chicago Tribune
"Tootsie est un classique de la comédie instantannée"
— Pat Collins, CBS-TV.
"Tootsie vous rendra heureux"
— David Ansen, Newsweek
"Tootsie c'est la meilleure chose de l'année 1982. C'est une bonne blague".
— Vincent Canby, New York Times
"La meilleure comédie de 1982. Dustin Hoffman est merveilleux tout en étant amusant, ennivrant et réconfortant."
— People Magazine
"Le plus amusant des films depuis des années."
— William Wolf, Syndicated Columnist
DUSTIN HOFFMAN
Tootsie
Columbia Pictures présente une production de Mirage/Punch. Un film de Sydney Pollack.
Dustin Hoffman • Jessica Lange • Teri Garr. "Tootsie" Dabney Coleman Charles Durning
Musique de Dave Grusin
Chanson originale/Paroles de Alan et Marylyn Bergman Musique de Dave Grusin Chanson de Stephen Bishop
Direction de photographie Owen Roizman A.S.C.
Direction de Charles Evans
D'après l'histoire de Don McGuire et Larry Gelbart
Scénario de Larry Gelbart et Murray Schisgal
Production de Sydney Pollack et Dick Richards
Direction de Sydney Pollack
CINÉMA 1
Mat. sam.-dim. 1:30-3:45
Soirée: 7:00-9:10

JEAN VALJEAN SORT AUJOURD'HUI DE PRISON...
APRÈS 20 ANS DE BAGNE POUR AVOIR VOLÉ UN PAIN...
IL RENCONTRE... COSETTE, JAVERT, FANTINE, GAVROCHE...
4e sem.
POUR TOUS
DIDIER FARRÉ présente
UN FILM DE ROBERT HOSSEIN
LES MISERABLES
d'après l'œuvre de VICTOR HUGO
LINO VENTURA - JEAN CARMET - EVELYNE BOUIX
ROGER HANIN
CINÉMA 4
Mat. sam.-dim. 1:05-4:30
Soirée seul. 8:00

BURT REYNOLDS
GOLDIE HAWN
5e sem.
POUR TOUS
Best Friends
CINÉMA 2
Mat. sam.-dim. 1:00-3:00-5:00
Soirée: 7:00 - 9:00

Ils sont de retour en ville.
Nick Nolte
est un policier
Eddie Murphy
est un criminel
18 ANS Adultes
Ils se détestent l'un l'autre...
Ils ont besoin l'un l'autre
Et voilà qu'ils se retrouvent du même côté, pour
48 HRS.
PARAMOUNT PICTURES PRESENTE UNE PRODUCTION DE LAWRENCE GORDON-UN FILM DE WALTER HILL-NICK NOLTE-EDDIE MURPHY-"48 HRS"-ANNETTE O'TOOLE-MUSIQUE DE JAMES HORNER-DIRECTION D. CONSTANTINE CONTE-SCENARIO DE ROGER SPOTISWOODE ET WALTER HILL ET LARRY GROSS ET STEVEN E. DE SOUZA-PRODUCTION DE LAWRENCE GORDON ET JOEL SILVER-DIRECTION DE WALTER HILL
A PARAMOUNT PICTURE
CINÉMA 3
Mat. sam.-dim.: 1:20-3:20-5:20
Soirée: 7:20-9:20

FAMOUS PLAYERS THEATRES
AIRPLANE II THE SEQUEL
ACCOMPAGNEMENT ADULTE
Nelson
325 Rideau pres Nelson 237-4880
Lun.-vend. 7:15-9:20
Sam.-dim. 1:45-3:40-5:35 7:30-9:30

FAMILIAL Walt Disney's
Peter Pan
Place de Ville 2
Rue Queen 235-9546
Prix de rabais spécial pour adultes accompagnés d'un enfant
Lun.-ven. à: 7:30-9:15
Sam.-dim. à: 2:00-3:45-5:30-7:00-8:45

COMEBACK
A TRUE STORY
UNE HISTOIRE VRAIE
ACCOMPAGNEMENT ADULTE
Place de Ville 1
Rue Queen 235-9546
Lun. à vend. à 7h-9h 20
Sam. et dim. à: 2h 05-4h30-7h-9h 20

Best Friends
ACCOMPAGNEMENT ADULTE
Elgin 1
Elgin pres Lisgar 232-0101
Tous les jours à: 1:30-4:00-6:45-9:30
Cinemas des Promenades
DE L'OUTAOUAIS GATINEAU 568 1706
Téléphonez aux cinémas pour renseignements
Britannia 6
3090, AV. CARLING. 828-8121
Téléphonez au cinéma pour les heures de représentation.

Trail of the Pink Panther
SURVEILLANCE PARENTALE
United Artists
MGM/UA ENTERTAINMENT CO
Elgin 2
ELGIN PRES LISGAR 232-0101
Tous les jours à: 2:00-4:15-7:00-9h 20

48 HRS.
A PARAMOUNT PICTURE
LANGAGE VULGAIRE
Direction des cinémas, Ont.
Capitol Square 1
QUEEN PRES BANK 237-6655
Tous les jours à 1:30-3:30-5:15 7:30-9:30
Cinemas des Promenades
DE L'OUTAOUAIS GATINEAU 568 1706
18 ANS Adultes
Téléphonez au cinéma pour les heures de représentation.
Britannia 6
3090, AV. CARLING. 828-8121
Téléphonez au cinéma pour les heures de représentation.

ACCOMPAGNEMENT ADULTE
KISS ME GOODBYE
Capitol Square 2
Queen près Bank 237-6655
Tous les jours à 2:00-4:15 6:45-9:00

Scène épeurantes
Direction des cinémas, Ont.
ACCOMPAGNEMENT ADULTE
STILL OF THE NIGHT
United Artists
MGM/UA ENTERTAINMENT CO
Capitol Square 3
Queen près Bank 237-6655
Les jours à: 2:00-4:10-6:30-8:40

Le théâtre

Louise Naubert, Josée Beaulieu, Monique Mercier et Julie Burroughs passent par toute la gamme des émotions dans «Du Poil aux pattes comme les CWACS», à l'affiche au Théâtre de l'Ile.

• Du poil aux pattes comme les CWACS

Une pièce à voir...

par Marthe Lemery

«Du poil aux pattes comme les CWACS», pièce de Maryse Pelletier mise en scène par Hedwidge Herbiet, jouée par Chrystianne Drolet, Josée Beaulieu, Monique Mercier, Louise Naubert, Julie Burroughs, dans un décor de Pierre Desjardins, des costumes de Gaêtan Tyler et les éclairages de Pierre-Luc Ménard. Régisseur, Luc Charette. A l'affiche du Théâtre de l'Ile jusqu'au 12 février.

Qu'est-ce que l'armée?

Ceux et celles qu'y sont passés le savent trop bien.

Ceux et celles qui n'y sont jamais allés se l'imaginent trop bien.

Le grand mérite de «Du poil aux pattes comme les CWACS» est précisément de ne fournir aucune réponse catégorique sur ce sujet, laissant la porte ouverte aux interprétations des plus diverses. Cinq voix aussi différentes les unes que les autres viendront à tour de rôle donner leur vision personnalisée de l'armée, mais même ces opinions évolueront pendant les semaines d'entraînement militaire où la pièce les croque, puis dans les années ultérieures.

A l'absence de définition reste le témoignage. Attachante, la pièce de Maryse Pelletier l'est au superlatif pour montrer avec un réalisme émouvant et une justesse de ton, le parcours de cinq femmes enfermées dans une institution, l'armée, captives d'une époque, la seconde guerre mondiale. C'est la dimension humaine de «Du poil aux pattes» qui transcende ce qui n'aurait pu être qu'une pièce un peu vulgaire sur des soldats en jupons, à l'odeur constante de transpiration et à la démarche lourde. C'est la vérité troublante de ces destins de femmes, qui se dessine à travers l'anecdote comme le drame, qui sublime la pièce.

Le texte de Maryse Pelletier est vif, intelligent, et sait éviter avec bonheur les écueils pleurnichards des drames humains. Tout au long de la pièce, le capitaine Comeau et ses quatre recrues vivront sur scène des sentiments profonds mais avec la délicatesse et la pudeur que seul un bon auteur dramatique peut donner. Bien typées, les cinq femmes des «CWACS» gagnent, sous la plume de Pelletier, une profondeur que la sévérité du cadre militaire dans lequel elles évoluent met encore plus en valeur.

Admirablement servie par cinq comédiens qui se donnent avec un rare bonheur à leur personnage, Hedwidge Herbiet a conçu une mise en scène dégagée, équilibrée, où l'action fait écho à la réflexion, où l'émotion talonne la raison, où l'armée, la guerre et l'humain trouvent naturellement leur place. Aux changements de scène, un haut-parleur claironne des musiques militaires, quand ce ne sont des messages de propagande, authentiques d'ailleurs, incitant les Canadiennes à faire leur effort de guerre au sein des CWACS. Cette ambiance sonore non seulement excelle à nous plonger dans les années quarante, mais ajoute au plaisir de la pièce.

Il faut souligner le travail admirable des cinq comédiennes, toutes belles, fortes, et émouvantes, qui nous font passer du rire aux larmes avec beaucoup de talent.

«Du poil aux pattes comme les CWACS», une très belle pièce qu'il faut voir au moins une fois.

Les expositions

Performance et Wajang

par Suzanne Joubert
(Collaboration spéciale)

On annonçait le jeudi 6 janvier dernier, à 19h 30, à l'auditorium de la Galerie nationale, la dernière d'une série de «performances» qui avait débuté en octobre; celle-ci intitulée «Aka Nada», ayant déjà été présentée par le groupe «Les Ombres canadiennes», à l'Akademie Der Kunst de Berlin, lors du récent festival «O Kanada».

Le mot «performance» remonte semble-t-il au français archaïque (XVe s.) «parformer» achever, mais c'est par le biais de l'anglais qu'il nous revient cette fois car, en français moderne, performance a le sens d'exploit sportif ou mécanique mesurable: performance d'un athlète ou d'une machine. Alors que l'anglais ou l'américain appelle performance un spectacle qui tient évidemment du théâtre et que l'on pourrait tout aussi bien nommer une représentation.

On insiste sur le caractère multidisciplinaire de la chose et le fait que les performances introduisent fréquemment danse, arts visuels, poésie, etc., mais on oublie ce faisant que le théâtre a toujours été multidisciplinaire depuis que le monde est monde. La distinction s'établirait donc plutôt sur la non-adhésion à la tradition actuelle du théâtre professionnel; le retour non-orthodoxe à des modes primitifs de théâtre; la différence marquée dans la préparation des interprètes, qui cumulent souvent les fonctions de créateurs, acteurs, décorateurs, machinistes, auteurs et j'en passe.

C'est d'ailleurs là que se glissent, en général (je ne parle pas ici d'«Aka Nada»), les plus grandes faiblesses des performances, par la faute du manque d'entraînement dans un domaine ou un autre. Par contre, les caractères les plus positifs sont l'inventivité, la liberté, sans oublier l'utilisation des techniques nouvelles: électroniques et médiatiques (des médias).

Bref, la performance, puisqu'il faut malgré moi l'appeler ainsi, est un art nouveau (relativement, qui ne jouit pas pour l'instant, il faut bien l'avouer, d'une grande faveur populaire.

Pourtant, c'est devant une salle pleine à s'en réjouir que débutta le 6 janvier donc, la représentation de l'oeuvre baptisée «Aka Nada». On perdit bien quelques joueurs en route, des parents qui fuirent précipitamment avec leur marmaille devant l'apparition d'un énorme phallus agressivement copulateur, ou quelques autres qui s'ennuyaient tout simplement. Mais le public dans son emsemble tint bravement bon. On y reconnaissait d'ailleurs nombre d'artistes, conservateurs, et autres spécialistes. Certains furent peut-être enchantés, mais leur enthousiasme demeura discret, car la salle ne croula pas sous les applaudissements lorsque tout fut terminé. On pouvait, je crois, s'attarder pour rencontrer les artistes, ce que je n'ai point fait. En partie par fatigue, mais aussi parce qu'il me semble qu'une oeuvre devrait parler pour et par elle-même et ne pas nécessiter de longues paraphrases. Voyons donc «Aka Nada»:

Tout le spectacle, présenté simultanément sur trois écrans translucides et alignés, de formes et dimensions différents, s'inspire directement, si je ne m'abuse, du Wajang indonésien; lui-même fortement influencé par la culture des Indes et toutes la grande tradition du théâtre oriental dans son ensemble. Le Wajang était donc, sous sa forme la plus célèbre, un théâtre d'ombres mettant en scène des figurines de cuir finement découpées en ajours et sommairement articulées, lesquelles étaient suspendues sur une baguette centrale et mues par d'autres baguettes fixées aux membres. Ces marionnettes, que l'on ne voyait qu'en silhouettes, représentaient des types divisés en deux catégories: les grossières et les raffinées (les bons et les méchants, n'est-ce pas) et tout le spectacle se résumait en affrontements dramatiques, empruntés aux grandes épopées. Les brutes pouvaient bien triompher passagèrement, mais la fin amenait invariablement l'apothéose des héros. L'action se déroulait au son du commentaire psalmodié par le dalang-animateur et celui d'un gamelan ou orchestre de percussion composé de gongs, tambours, métallophones et xylophones. On a d'ailleurs peut-être tort de parler au passé, car le Wajang subsiste toujours en Indonésie, quoique son caractère originel de cérémonie religieuse se soit dilué en spectacle pur et simple et que la brillance uniforme de la lumière électrique ait remplacé la clarté falote et mystérieuse de la lampe à l'huile.

Il faut dire qu'Aka Nada reflétait justement tout cela, passait rapidement du lampion à la lumière moderne; reprenait de manière humoristique et non sans évoquer quelque peu les «video-games», les quatre modes majeurs du théâtre indonésien traditionnel: l'érotique, le furieux, l'héroïque et l'odieux; traduisait par quelques figurines découpées, assez réussies et canadiennement reconnaissables, les types rituels orientaux; substituait la musique électronique au gamelan avec un succès remarquable; interprétait à sa façon de multiples aspects du Wajang, comme le langage des mains, ou les rouleaux d'étoffes peintes du Wajang béber, remplacées par les images colorées de l'écran central. Ou encore le prologue oriental transformé en une invocation hilarante de tous nos pouvoirs locaux.

Rien n'y manquait, ou presque.

Ingénieux n'est-ce-pas? Oui-da pour la petite élite de ceux à qui leur culture personnelle ou celle de leurs amis permettaient de faire le rapprochement. Les autres pouvaient toujours reconnaître ici ou là des images de la vilaine société de consommation et de violence, rappelant la contestation des années soixante, ou toutes nos citations latines familières enfilées, comme des perles à la suite les unes des autres, en un incroyable dithyrambe. Tous se trouvaient pourtant devant une forme extrêmement sophistiquée, sous ses airs de jeu, pleine d'allusions culturelles, mais totalement vide d'un contenu qui eût pu être émouvant. Une forme en quête de son âme.

Voilà bien le malheur de la triomphante culture occidentale qui se réfère avec science et complaisance à toutes les autres cultures et à toutes les autres formes d'art; qui manie avec dextérité les médias les plus avancés; mais qui ne fait justement que cela parce qu'elle ne croit plus à rien du tout, même pas à elle-même.

RÉCOMPENSEZ VOUS
offrez-vous de bons repas à des prix très abordables

Tous les lundis, mardis, mercredis, et jeudis, et ce jusqu'au 24 février prochain.

Poulet rôti à la paysanne — 6.95
Doré lentement au four et rehaussé d'une sauce exquise.

Steak de surlonge 6 oz. — 7.95
Un Surlonge de la meilleure qualité, grillé à votre goût et servi très chaud.

Côtelette de veau panée — 7.45
Une portion tendre et savoureuse de veau légèrement pané, rehaussé d'une sauce espagnole secrète à la Mère Tucker.

Tous ces repas sont accompagnés de:
Notre prestigieuse table de crudités offrant une sélection de plus de 60 items, un choix de pommes de terre, légumes, du pain frais et un dessert chaud: la tarte aux pommes maison.

Alors, détendez-vous et savourez!

MOTHER TUCKER'S FOOD EXPERIENCE
61 rue York
Ottawa
Téléphone 238-6525
Réservations limitées du lundi au jeudi

BERTHE
CLUB RENDEZ-VOUS
DANSE
POUR GENS SEULS
DU MER. AU SAM.
de 8h p.m. à 2h a.m.
DIMANCHE
5h p.m. à 11h p.m.
HOTEL LAFONTAINE
"SALLE OASIS"
336, CH. MONTREAL, VANIER
Pour renseignements: Berthe
776-6717 ou 771-2967

BINGO CLUB 60
270, ch. MARIER, VANIER
TOUS LES LUNDIS
Le bingo commence à 7h 15 avec le "EARLYBIRD"
GROS LOT $1,500
55 NUMEROS
PETIT LOT $300
(55 NUMEROS)
20 PARTIES A $30
Permis 244790

ALEXIS DINING LOUNGE
Nous avons plusieurs mets délicieux en spécial
EN VOICI QUELQUES-UNS
SPECIAL
dimanche—lundi—mardi—
Entrecôte de boeuf au jus $8.50
Poulet barbecue et côtes (combinaison de 3 côtes et ¼ poulet) $6.95
Comprend soupe, bar de salade, dessert, thé ou café
SPECIAL DES PREMIERS ARRIVES
Servi de 4h 00 à 6h 30 p.m.
Surlonge de boeuf barbecue au jus $7.25
Pointes de surlonge mijotées dans une sauce au vin de Bourgogne et servies avec riz Pilaf $7.44
Bifteck club tendre grillé au charbon de bois et servi avec champignons $7.59
Crevettes de Louisiane frites servies dans une corbeille avec sauce cocktail $7.25
Toutes les commandes ci-dessus comprennent soupe, bar à salade, dessert, thé ou café.
Installation de banquets pour 50 à 125 personnes
Venez voir votre événement sportif préféré sur notre "grand écran"
2583, av. Carling — 820-9445
à côté de Lincoln Fields
Amplement de stationnement gratuit

Orchestre symphonique d'Ottawa
Opéra du CNA
Brian Law
Directeur musical
Vendredi 21 janvier
19h 30
Fabuleux concert Pop annuel de famille
Avec narration de Edward Atienza
"The Selfish Giant"
Ensemble invité
National Press & Allied Worker's Jazz Band Inc.
Billets: $10, $9, $7.50, $6
Guichet du CNA
Téléphone: 237-4400
Age d'or et étudiants à moitié prix

VENTE D'INVENTAIRE
FINANCEMENT SUR LES LIEUX
Jusqu'à 60 mois pour payer si vous vous qualifiez au crédit, à l'achat de pianos ou orgues de notre vaste sélection de pianos et orgues.

POUR SEULEMENT $633
Vous pouvez acheter ce ravissant et élégant orgue "bontempi".
Deux claviers de solo, avec flûte, cordes, trompette et cor au haut, diapason et anche au bas. Dix différents rythmes d'accompagnement.
Passez à notre rayon des pianos et des orgues.
CONTINENTAL MUSIC
229, ch. Montréal
L'autobus no 2 arrête à la porte
Stationnement gratuit
MasterCard VISA

Naissances... Nécrologie... Remerciements...

Naissances

WISTAFF — Paul et Huguette (née Laramée) sont heureux d'annoncer la naissance de leur fille Kristine, une petite soeur pour Sylvain. Elle est née le 13 janvier 1983 au Centre hospitalier régional de l'Outoauais, pesant 8 livres et 4 onces. Un merci au Dr Grégoire Barrette et aux infirmières du service de maternité.

251-245

Nécrologie...

BOURBONNAIS — M. Alphonse, est décédé dans un hôpital local, le 13 janvier 1983, à l'âge de 81 ans. Il était l'époux en premières noces de feu Aldéa Dignard et en secondes noces de Rose-Anna Leblanc. Il laisse un fils: Aurèle (époux de Lily) de Montréal; 4 filles: Mme Lucien Ménard (Réjane) de Vanier, Mme Maurice Bruyère (Guitha) d'Embrun, Mme Michael Onysko (Ginette) d'Ottawa, Mlle Pauline de Vanier, ainsi que 9 petits-enfants. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire Lafleur et Robert, 549, rue Notre-Dame, Embrun, où il reposera à compter de 7h p.m. samedi. Heures de visites, dimanche: 1h à 5h et 7h à 10h p.m.; lundi à compter de midi. La célébration eucharistique aura lieu à 2h p.m. le lundi 17 janvier en l'église St-Jacques d'Embrun. Inhumation au cimetière paroissial.

250-244

SEGUIN — Mme Marie-Ange, de Ste-Agathe, le 12 janvier 1983 à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Marie-Ange Séguin, née Pilon, de Chénéville. Epouse de David Séguin, outre son époux elle laisse 1 fils: Claude de Valleyfield; 2 filles: Mme Claudette Charlebois de Lachute, Mme Marc Gagnon (Denise) de Hull; 3 frères: André de Chénéville, Aquila de Thurso, Donoza de Lachute; 1 soeur: Mme Aldea Lindsay de Chénéville; 7 petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle repose à la maison funéraire Whissell et Shields Inc., 114, rue Hôtel de Ville, Chénéville. Funérailles le samedi 15 janvier à 14h 00 en l'église St-Félix de Valois. Inhumation au cimetière du même endroit.

250-244

PATRY — Anna (née Anna Moffet), autrefois de Pte-Gatineau, est décédée à Québec, le 2 janvier 1983, à l'âge de 85 ans. Epouse de feu Antonio Patry et mère de Marguerite Boivin de Québec, Claire Boyer d'Ottawa, Maurice d'Ottawa et Paul d'Outremont. Une messe commémorative aura lieu le samedi 22 janvier, à 11h, en l'église du Sacré-Coeur d'Ottawa. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 230-5497.

250-244

ANDRE ROBERT

2 EMPLACEMENTS POUR MIEUX VOUS SERVIR

Halse and Playfair LIMITED

MAISONS ET CHAPELLES FUNERAIRES

Chapelle centrale: Keith A. Shaver, Directeur de funérailles, 315 McLeod, 233-1143. Chapelle de l'ouest: Laird. P. Barclay Directeur de funérailles, 1098, av. Byron, 728-1761

— Propriété canadienne depuis 1925

FUNÉRAILLES
LUNDI

WHALEN — M. Clifford
Une messe commémorative sera célébrée à 8h00 p.m. en l'église St.Mathieu, Touraine. Directeur des funérailles Lionel Emond & Fils 271 boul. St.Joseph, Hull.

HEBERT — Mlle Marie
Départ de la maison funéraire Racine Robert & Gauthier, 260 rue Besserer. Service à 2h00 en la Basilique d'Ottawa.

CHARTRAND — M. Wilfrid
Départ de la maison funéraire Brunet, Buckingham. Service à 2h p.m. en l'église St.Grégoire de Buckingham.

LANDRIAULT — Mme Louisa
Départ de la maison funéraire Racine, Robert & Gauthier, 259 rue St.Patrick. Service à 11h00 en la Chapelle du salon.

PELOQUIN — Mme Louise
Départ de la maison funéraire Lamarre et Fils de Plantagenet. Service à 10h a.m. en l'église paroissiale de Curran, Ont.

LAURENT — Mme Marguerite
Départ de la maison funéraire Serge Legault Inc. angle Principale et Dalhousie, Aylmer. Service à 11h00 en l'église St.Paul d'Aylmer.

CHARTIER — Michel
Départ de la maison funéraire Beauchamp Ltée, 105 boul. Gréber, Gatineau (secteur Pte. Gatineau). Service à 2h00 en l'église St.François de Sales.

McCONNERY — M. Raymond
Départ de la maison funéraire Beauchamp Ltée, 77 boul. Montclaire, Hull. Service à 10h30 en l'église «Our Lady of Announciation».

LEPAGE — Diane
Un service commémoratif aura lieu à 11h00 a.m. en l'église Ste-Bernadette de Hull. Direction des funérailles: Maison funéraire Beauchamp Ltée, 77 boul. Montclair, Hull.

DELCORDE — M. Maurice
Service religieux à 11h00 en l'église St.Raymond. Direction: La Coopérative funéraire de l'Outaouais, 11 St.Bernadette, Hull.

AYOTTE — M. Roland
Départ de la maison funéraire Boulerice, 218 chemin Montréal, Cornwall. Service à 11h00 en l'église St.Martyrs Canadiens de Cornwall.

BOURBONNAIS — M. Alphonse
Départ de la maison funéraire Lafleur & Robert, 549 Notre-Dame Embrun. Service à 2h p.m. en l'église St.Jacques d'Embrun.

LEBLANC — Mlle Agnes
Départ de la maison funéraire Racine Robert & Gauthier, (angle Wellington) 7 rue Fairmont. Service à 10h00 a.m. en l'église St.François d'Assise.

DELCORDE — Maurice-L. de Hull, est décédé le 14 janvier 1983 à l'âge de 55 ans. Il était l'époux de feu Jacqueline Gauvreau et le fils de feu Eugène Delcorde et feu Angelina Lalande. Il laisse 1 fils: Guy; 1 fille: Josée de Hull; 2 frères: Jean d'Aylmer, et Roland de Gatineau. Il était membre du conseil 1926 des Chevaliers de Colomb (Conseil Champlain, Ottawa) et membre à vie de l'Institut Canadien Français d'Ottawa. Service religieux à 11h 00 a.m. en l'Eglise St-Raymond lundi le 17 janvier. A la demande de la famille, il n'y aura pas de visite au salon, en conséquence parents et amis sont priés de se rendre directement à l'Eglise. La direction des funérailles a été confiée à la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 11 Ste-Bernadette, Hull. 778-2425.

250-244

VAIVE — Mme Rachel (née Doucet), du 94, rue Jolicoeur, Hull, est décédée le 13 janvier 1983 à l'âge de 65 ans. Epouse de feu M. Joseph Vaive, elle laisse 1 fille: Jocelyne de Boucherville; 2 frères: M. Gaétan Doucet de Clermont et M. Jean-Guy Doucet de Pte-Gatineau; 2 soeurs: Mlle Jacqueline Doucet de Hull et Mme Herby Hickson (Rose-Eva) d'Ottawa; 3 belles-soeurs: Mme Ester Doucet (Georges-Emile), Mme Colette Doucet (Léopold), toutes deux de Pte-Gatineau et Mme Sylvio Gauthier d'Ottawa. Il n'y aura pas de visites au salon, un service commémoratif sera chanté le samedi 22 janvier 1983 à 11h a.m. en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe. Incinération au cimetière Beechwood. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire Lionel Emond et Fils Inc., 271, boul. St-Joseph, Hull, 777-1619.

250-244

HEBERT — Mlle Marie, est décédée à Embrun, le vendredi 14 janvier 1983, à l'âge de 90 ans. Elle était la fille de feu Mme Victor Hébert (Hermine Bigras). Elle laisse plusieurs cousins et cousines. Les visites auront lieu chez Racine, Robert et Gauthier, directeurs de funérailles, 259 St. Patrick, Ottawa. Dimanche de 7h à 9h p.m. Le service religieux aura lieu lundi le 17 janvier 1983, en la Basilique d'Ottawa à 2 heures p.m. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull.

250-244

LAFRANCE — Mme Yvonne (née Lacasse), du 359, rue Jeanne-Mance, Gatineau, est décédée le jeudi 13 janvier 1983 à l'Hôpital général d'Ottawa à l'âge de 68 ans. Elle était l'épouse de Léon Lafrance et la fille de feu Hormidas Lacasse et de feu Antonia Bédard. Outre son époux, elle laisse 2 fils: Michel (époux de Suzanne Trottier) de Pierrefonds et Jean-Marie de Gatineau; pré-décédée par 1 fils: Gilles; elle laisse également 1 frère: Aldée Lacasse de Rockland; 1 soeur: Mme Aurèle Dubeau (Rosanne) de Gatineau; 1 beau-frère: M. René Brunette d'Ottawa; 4 neveux et nièces: M. et Mme Gérard Lacasse, Mme Jocelyne Racicot et Mme Marjolaine Parent de Montréal; 2 petits-enfants: Nathalie et Christine. Le service religieux sera célébré à 2h 00 p.m. en l'église St-René Goupil le samedi 15 janvier. Incinération au crématorium de Hull. Endroit et heures de visite, 200 Est, De La Savanne, Gatineau, vendredi de 2h à 5h et 7h à 10h p.m. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 11, rue Ste-Bernadette, Hull, 778-2425.

250-244

MICHAUD — Marcel est décédé dans un hôpital local le jeudi 13 janvier 1983, à l'âge de 62 ans. Anciennement employé de l'Institut canadien français. Epoux de feu Peggy Pelletier. Il laisse sa fiancée, Mme Yvette Thérèse Charron d'Ottawa; 2 filles: Diane (Mme Jean-Guy Prévost) et Mlle Carole Michaud d'Ottawa; 1 belle-soeur, Mme Hélène Michaud d'Ottawa; 1 nièce: Claire Michaud; ainsi que 2 petits-enfants. Les arrangements funéraires ont été confiés à la maison funéraire Racine Robert et Gauthier, 259, rue St. Patrick, Ottawa. Il n'y aura pas de visite au salon. Incinération au crématoire Beechwood. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer: 237-3680.

250-244

CHARTRAND — M. Wilfrid de Buckingham décédé le vendredi 14 janvier 1983 à l'âge de 88 ans. Il laisse dans le deuil 5 fils: Lucien et Edouard de Buckingham, Armand d'Angers, Roméo et Hector de Gatineau; 2 filles: Mme Clarence Storey (Hélène) de Buckingham et Mme Roger Mercier (Marie-Ange) ainsi que 20 petits-enfants et 21 arrière-petits-enfants. La dépouille repose à la Maison funéraire Brunet, 115, rue McLaren, Buckingham. Funérailles le lundi 17 janvier en l'église St-Grégoire à 2h p.m. Inhumation au cimetière paroissial.

250-244

LEPAGE — Diane (née Duquette) de la rue Front, Hull, est décédée le vendredi 14 janvier, 1983 à l'âge de 72 ans. Elle était épouse de Mathias Lepage, elle laisse 3 fils: Pierre (époux de Viviane Lee) de Touraine, Paul (époux de Claudette Dubois) de Hull et Jean de Montréal; 1 frère: Omer Duquette de Châteauguay; 2 soeurs: Lina Benson de Détroit, Eva Marier de Longueuil; 1 beau-frère: Albert Renaud de St-Albert; 1 belle-soeur: Pauline Duquette de Montréal; ainsi que 13 petits-enfants; 2 arrière-petits-enfants et plusieurs neveux et nièces. Selon la volonté de la défunte, il n'y aura pas de visite au salon. Le service commémoratif aura lieu lundi le 17 janvier, 1983 en l'église Ste-Bernadette à 11h 00 a.m. Inhumation des cendres aura lieu au cimetière Notre-Dame de Hull la même journée à 1h 00 p.m. Dons aux Associations de Charité de votre choix seraient appréciés. Direction des funérailles: Maison funéraire Beauchamp Ltée, 77 Boul. Montclair, Hull.

250-244

McCONNERY — M. Raymond, de la rue Jolicoeur, Hull, est décédé vendredi le 14 janvier, 1983 à l'âge de 81 ans. Il était fils de feu William McConnery et de feu Kathleen Brennan. Outre son épouse Hermone Cousineau, il laisse 1 fils: Mark (époux de Patricia Gagnon) de Hull; 2 filles; Hectorine (épouse de feu Jean-Claude Major) et Marie-Thérèse (épouse de Jean-Yves Carle) toutes de Hull; 1 frère: John de Gracefield; 5 soeurs: Rose Howe de Détroit, Lucy et Linda McConnery, Eva Ellard et Jeneves Steel tous d'Ottawa, il laisse également plusieurs beaux-frères et belles-soeurs; 7 petits-enfants et plusieurs neveux et nièces. Il repose à la maison funéraire Beauchamp Ltée, 77 Boul. Montclair, Hull. Funérailles auront lieu lundi le 17 janvier, 1983 en l'église «Our Lady of Announciation» à 10h 30 a.m. Inhumation au cimetière St-Rédempteur de Hull. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Heures de visite dimanche de 1h 00 à 5h 00 et 7h 00 à 10h 00, lundi à compter de 9h 30 a.m.

250-244

AYOTTE — M. Roland Ayotte est décédé le vendredi 14 janvier 1982, à l'hôpital Hôtel Dieu, à l'âge de 57 ans. Epoux de Fleurette Champagne. Il laisse dans le deuil 1 fils: Rick (époux de Louise) de Pierrefond, Québec; 2 filles: Mme Berch Duclos, (Paulette) et Mme Allen Fournier (Rachel toutes deux de Laval, Québec. Fils d'Aurore Léger Ayotte et de feu Napoléon Ayotte et gendre de M. et Mme Alfred Champagne de Cornwall. 1 frère Fernand de Laval, Québec; 3 soeurs: Mme Edgar Lagroix, (Rollande) de Cornwall, Mme Raynald Leduc (Fernande) de Touraine, Québec et Mme Jean-Paul Girard (Florence) de Verdun, Québec; ainsi que 6 petits-enfants. Prédécédé par 2 frères: Raoul et Florient Ayotte. La dépouille mortelle repose présentement au salon funéraire Boulerice, 218 chemin Montréal, Cornwall. Les funérailles auront lieu, lundi le 17 janvier à 11h 00 en l'église de St-Martyrs Canadiens. Inhumation se fera au printemps au cimetière de La Nativité, Cornwall. Heures de visites: samedi de 7h 00 à 10h 00 et dimanche de 2h 00 à 5h 00 et de 7h 00 à 10h 00.

250-244

CHARTIER — M. Michel, de la rue Fortin, Pte-Gatineau, est décédé le vendredi 14 janvier, 1983 à l'âge de 35 ans. Il était épicier de l'Epicerie Fortin, Pte-Gatineau. Il était époux de Nicole Clément. Il était fils de Régine St-Jacques et de Léo Chartier. Outre son épouse et ses parents, il laisse 2 fils: Daniel et Dominic; sa belle-mère: Mme Fernande Clément de Bouchette; 1 soeur: Mme Neb Ireland (Hélène) de Hinton, Alberta; ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il repose à la maison funéraire Beauchamp Ltée, 105 boul. Gréber, Gatineau (secteur Pte-Gatineau). Funérailles lundi le 17 janvier, 1983 en l'église St-François de Sales à 2h 00 p.m. Inhumation au cimetière de Pte-Gatineau. Heures de visite samedi de 19h 00 à 22h 00, dimanche de 13h 00 à 17h 00 et 19h 00 à 22h 00, lundi à compter de 13h 00.

250-244

LEBLANC — Mlle Agnès, est décédée dans un hôpital d'Ottawa le vendredi 14 janvier 1983 à l'âge de 80 ans. Elle était la fille de feu M. et Mme Zotique Leblanc (Delia Racine). Elle laisse 2 soeurs: Mme Albert Vézina (Marie), Mme Siméon Meloche (Exilda), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle fut prédécédée par ses frères: Félix et Edouard; 1 soeur: Mme Louis Borbeau (Valéda). Les visites auront lieu chez Racine, Robert et Gauthier, directeurs de funérailles, 7, avenue Fairmont, Ottawa (angle Wellington) après 2h p.m., samedi. Le service religieux aura lieu le lundi 17 janvier en l'église St-Françoise-d'Assise à 10h a.m. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

250-244

PELOQUIN — Mme veuve, Victor (née Louise Dufort) demeurant autrefois à Curran, Ontario, est décédée à Montréal vendredi le 14 janvier, 1983 à l'âge de 91 ans. Elle laisse dans le deuil 2 filles: Mme René Champagne (Gilberte) de Wendover, Mme Gabrielle Hache de Montréal; 1 belle-fille: Mme veuve, René Peloquin (Madeleine) de Montréal; ainsi que plusieurs petits-enfants. La dépouille mortelle reposera au salon Lamarre et Fils de Plantagenet à compter de 1h 00 p.m. dimanche le 16 janvier. Le service religieux aura lieu lundi à 10h 00 a.m. en l'église paroissiale de Curran, Ontario. Inhumation au cimetière du même endroit.

250-244

LANDRIAULT — Mme Louisa (née Lavoie) du Foyer Casselman, et décédée lundi le 10 janvier 1983 dans un hôpital d'Ottawa à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse de feu Roch Landriault. Elle laisse 1 fils: Roldolphe de Greely, et pré-décédée par 1 fille: Jacqueline Pageau; 2 frères: Eugène Lavoie de St-Sixte, Québec et Alias d'Ottawa. Pré-décédée par 3 frères: Josaphat, Ubald et Félix; 5 soeurs: Lucie, (Mme Joseph Girard), Rose (Mme Ovila Lapointe), Albina (Mme Raoul Carrisse) toutes d'Ottawa, Ernestine (Mme Emilien Taillefer) de Gatineau, Rita (Mme Lucien Plouffe) d'Ottawa et pré-décédée par Mme Napoléa Parent. Elle laisse également 5 petits-enfants: Moreen, Maurice, Michael, Roch et Marc. Le corps de la défunte repose à la maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 259 rue St. Patrick, dimanche le 16 janvier à compter de 19h jusqu'à 22h. Les funérailles auront lieu lundi le 17 janvier en la Chapelle du Salon à 11h 00.. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

250-244

HORNSETH — Mme Russell (Kim) (née Carole Proulx), de Norway House, Manitoba, est décédée accidentellement le 12 janvier 1983, à l'âge de 37 ans. Elle laisse son père: M. Lucien (Bill) Proulx, un ancien du R.C.A.F; pré-décédée par sa mère: Mme Jeannette Tremblay; elle laisse son époux: Le Caporal Russell Hornseth de la G.R.C.; une soeur: Lynda d'Ottawa. Elle repose à la maison funéraire Lionel Emond et fils Inc., 271 boul. St-Joseph, Hull, à compter de 13h lundi, funérailles mardi le 18 janvier à 11 heures a.m., en l'église St-Raymond de Hull. Inhumation au cimetière St-Rédempteur. Pour de plus amples renseignements appelez, 777-1619.

250-245

LAURENT — Mme Marguerite (née Marguerite Loranger) d'Aylmer, Qué., est décédée subitement dans un hôpital, le jeudi 13 janvier 1983, à l'âge de 88 ans. Elle était la fille de feu Georges Loranger et de feu Elise Martin. Elle était l'épouse de feu Emile Laurent. Elle laisse 1 fils: Sylvio (époux de Lucille Gaudreau) de Hull; 4 filles: Elise Brazeau (Margot) de Surrey, C.-B., Gilberte Burrows d'Aylmer, Huguette (épouse de Rolland Plouffe) de Niagara Falls, Madeleine (épouse de John Oin) d'Aylmer; 1 soeur: Madeleine Lamothe d'Aylmer. Elle laisse également 21 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire Serge Legault Inc. (angle Principale et Dalhousie), Aylmer. Service religieux lundi le 17 janvier en l'église St-Paul d'Aylmer, à 11h. Incinération au crématorium de Hull. Heures de visites: dimanche de 2h à 5h et 7h à 10h, lundi matin à compter de 9h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 771-6289.

250-244

WHALEN — Clifford J., vétéran de la Guerre 1939-45, ancien employé de l'Hotellerie des Monnaies pendant 35 ans, fils de feu Pierre Whalen et de feu Marie-Jeanne Bédard, est décédé à l'hôpital de la Défense Nationale le 12 janvier 1983 à l'âge 66 ans et 3 mois. Il laisse dans le deuil son épouse Pauline Labelle; ses 2 filles: Carole et Eileen à la maison; 1 soeur, Mme Pauline Ely de Hull. A la demande de la famille, il n'y aura pas de visites au salon. L'incinération aura lieu au cimetière Beechwood. Une messe commémorative sera célébrée le lundi 17 janvier 1983 à 8h00 p.m. en l'église St-Mathieu de Touraine. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire Lionel Emond et Fils, 271 boul. St-Joseph, Hull. Les offrandes de messes ou dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. 777-1619.

250-244

BEECHWOOD
CEMETERY & CREMATORIUM
280, av. Beechwood, Ottawa K1L 8E2 — 741-9530

RENSEIGNEMENTS ET CONSEILS OFFERTS GRATUITEMENT
ETABLI DEPUIS 1873

Remerciements

REMERCIEMENTS

MASSIE — M. et Mme Emile Massie ainsi que les membres de sa famille et son amie Marie-Jeanne désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jean-Paul Massie, survenu le 30 décembre 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes, dont les adresses sont inconnues, sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

LEFEBVRE — La famille Lefebvre désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Hermas Lefebvre, survenu le 30 novembre 1982, lui ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes, dont les adresses sont inconnues, sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

ARCHAMBAULT — La famille Archambault désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. l'Abbé Oscar Archambault, survenu le 31 décembre 1982, lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

244

REMERCIEMENTS

LAHAIE — Mme Anita Lahaie et ses enfants remercient sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Claude Lahaie, survenu le 28 décembre 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, messages de condoléances, assistance aux funérailles. Les personnes, dont les adresses sont inconnues, sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

244

PRIERE A SAINT JUDE

O GLORIEUX APOTRE, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Eglise vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux. Je vous en supplie du plus profond de mon coeur, servez-vous en ma faveur du plus grand privilège que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui en ont besoin.

Venez à mon secours et soulagez ma misère... Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et, en particulier (demandes particulières). Faites en sorte que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel.

Je vous promets, ô Saint Jude, de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaître comme patron des causes désespérées.

AINSI SOIT-IL

Ajoutez trois Notre Père, Je vous salue Marie, et trois Gloire soit au Père.

IMPRIMATUR:
ALBERT VALOIS, V.G.
MONTREAL, 26 mai 1950.

En remerciement pour faveurs obtenues.

E.R.

REMERCIEMENTS

L'ABBE — Parents et amis remercient sincèrement les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathies à l'occasion du décès de Georges L'Abbé, survenu le 16 décembre 1982. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

LAMONTAGNE — Mme Jacqueline Lamontagne et sa fille Marthe remercient bien sincèrement tous les parents et amis, pour le réconfort qu'ils leur ont apporté, de quelques manières que ce soit, lors du décès de M. Roland Lamontagne, survenu le 12 décembre 1982, et les prient d'accepter ce témoignage de gratitude et de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

DELISLE — Soeur Rita Delcorde et la famille Delisle remercient sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Carmel Delisle, survenu le 6 octobre 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles ainsi que des dons à la Société du coeur et du cancer. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

BERTRAND — Mme Heather Bertrand, ses enfants et la famille Bertrand, remercient tous les parents et amis qui, lors du décès de M. François Bertrand, survenu le 3 novembre 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Un merci spécial à M. Serge Legault et son personnel pour leur attention lors de notre épreuve. 244

REMERCIEMENTS

DESMARAIS — M. Henri Desmarais ainsi que les membres de la famille Spénard, remercient tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Patricia O. Desmarais, (née (Spénard), survenu le 14 décembre 1982, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

244

REMERCIEMENTS

SAUVE — La famille Sauvé désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de M. Emilien Sauvé, survenu le 28 décembre 1982, lui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes et assistance aux funérailles.

244

cfo
Coopérative funéraire de l'Outaouais
DIGNITE — ECONOMIE — ENTRAIDE
Résidences à Gatineau et Hull 778-2425 250

REMERCIEMENTS

COUTURE — La famille Couture remercie bien sincèrement les parents et amis pour le réconfort que vous leur avez apporté, de quelque manière que ce soit, lors du décès de Mme Diana Couture, survenu le 22 décembre 1982. Merci.

IN MEMORIAM

LAJOIE — A la douce mémoire d'un cher époux, père et grand-père, Jean-Paul, décédé le 14 janvier 1977. La mémoire est un cadeau de Dieu dont la mort ne peut détruire. Tu resteras toujours dans nos coeur.

Ton épouse, enfants et petits-enfants,
Mathieu et Daniel.

IN MEMORIAM

RACINE — A la douce mémoire de M. Gérard Racine, décédé le 15 janvier 1979. En ce quatrième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et de demander une pensée, une prière, à tous ceux qui l'ont connu et aimé.

Ton épouse, ta mère, ton frère, ta soeur et les enfants.

246

IN MEMORIAM

GENDRON-QUESNEL — A la douce mémoire d'une maman très chère, Mme Dorila Gendron-Quesnel, qui m'a quittée le 16 janvier 1973. Dix longues années se sont écoulées depuis votre départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de mon coeur ce qu'elle fut pour moi. Son souvenir reste toujours vivace et m'accompagne partout où je vais.

Votre fille, Rollande.

IN MEMORIAM

GRONDIN — A la douce mémoire d'un cher époux, père, beau-père et grand-père, M. Fernand Grondin, décédé le 16 janvier 1982. Il ne laisse que de bons souvenirs. Parents et amis, ayez une prière, une pensée, pour lui. Une messe anniversaire sera chantée le dimanche 16 janvier à 12h 30 en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.

Ton épouse et tes enfants.

246

IN MEMORIAM

CHENIER — A la douce mémoire de Mme Laurette Chénier, décédée le 15 janvier 1978. Le grand vide que ton départ soudain a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'aux premiers jours. Maman chérie, ton sourire, ton souvenir nous accompagnent partout. Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste la tienne. Une messe sera célébrée, le dimanche 16 janvier 1983, à 9h 45, en l'église St-Paul de Plantagenet.

Ton époux et tes enfants.

246

560-2750 PETITES ANNONCES EFFICACES — ECONOMIQUES

Du lundi au vendredi 8h à 21h
FERME le samedi

2 AVIS LEGAUX

AVIS EST DONNE QUE:

ALBERT CHAMBERLAND, C.P. 17, Lac Ste-Marie, Québec, J0X 1Z0, détenteur du permis No. M-710877-.001 région 07, pour le transport des déchets solides s'adressera à la Commission des transports du Québec dans le but d'obtenir l'autorisation de transférer son permis en faveur de:

DAME ALINE CRETES, Lac Ste-Marie, Québec J0X 1Z0, région 07, conformément aux dispositions de l'article 30 des règles de pratique et de régie interne de la C.T.Q..

Tout intéressé peut introduire une opposition ou une intervention dans les 5 jours qui suivent la deuxième parution dans les journaux.

1ère parution:
15 janvier 1983
2e parution:
17 janvier 1983

2

14 PERDU

CHIEN, mélange de Braque allemand et Doberman, brun, mâle, 8 mois. 771-0761.

MONTRE Bulova, Acutron, bracelet brun, face Canada Packers. Récompense, 777-6012.

14 PERDU

TROUSSEAU de clefs au Galeries Hull ou autobus no 63 au Terrasses de la Chaudière. Communiquez avec Nicole, après 5h00, 777-5442.

TROUSSEAU de clefs avec languette de cuir, stationnement Héritage, Gatineau, mercredi soir. Récompense. 663-1905.

15 TROUVE

CHATTE adulte grise, près rue Archambault. 771-4936..

LUNETTES d'homme, trouvées stationnement aréna Guertin, 12 janvier, 777-8223.

20 CARRIERES ET PROFESSIONS

GERANT(E) COMMERCE AGRONOMIQUE

Une entreprise de l'Est de l'Ontario, qui approvisionne les fermes, a besoin d'un(e) gérant(e) immédiatement.

- Doit être bilingue
- Expérience en nourriture des animaux, engrais, semences, pesticides
- Avantages des ventes et de la production
- Excellent programme d'avantages sociaux et chances d'avancement.

Toutes les candidatures seront confidentielles.

Soumettre votre curriculum vitae en faisant état du salaire désiré à

Le Droit
Case 167
375, rue Rideau
Ottawa, Ontario
K1N 5Y7

20

20 CARRIERES ET PROFESSIONS

JARDINIER(ERE) ADJOINT(E)

La Banque du Canada désire recruter un jardinier adjoint qui sera affecté, avec le jardinier principal, à l'entretien d'une grande variété de plantes et d'arbres décoratifs ou tropicaux à l'intérieur d'un gros immeuble à bureaux et des arbres et arbustes sur le terrain qui entoure l'immeuble. Ces travaux d'entretien consistent à pulvériser des insecticides, à émonder des plantes, à appliquer des engrais, etc.

Compétence:

Les candidats devront avoir terminé avec succès un programme d'études reconnu en entretien des plantes, du genre de celui qui est offert au collège Algonquin ou à d'autres établissements d'enseignement reconnus.

Le candidat retenu oeuvrera dans un milieu de travail très agréable et bénéficiera d'un excellent régime d'avantages sociaux.

Les intéressés sont priés d'envoyer leur offre de service et un curiculum vitae détaillé au plus tard le 24 janvier 1983 à:

Denyse Bélec
Adjointe à la dotation en personnel
Département du personnel
Banque du Canada
234, rue Wellington
Ottawa, Ont.
K1A 0G9

20

Diocèse d'Ottawa

Messes dominicales

ALFRED
St-Victor
samedi: 20 heures
dimanche: 9h 30 et 11h

BOURGET
Sacré-Coeur
samedi: 19 heures
dimanche: 8h 30 et 11h

CARLSBAD SPRINGS
St-Laurent
samedi: 19h15
dimanche: 9h(anglais), et 11h

CASSELMAN
Sainte-Euphémie
samedi: 20 heures
dimanche: 9h et 11h
Résidence mon chez-nous,
samedi: 16 heures
Résidence St-François,
samedi: 19h

CHUTE-A-BLONDEAU
Saint-Joachim
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30 a.m.

CLARENCE CREEK
Sainte-Félicité
samedi: 19h 00
dimanche: 10h 30

CUMBERLAND
Sainte-Marguerite-Marie
samedi: 19h(messe bilingue)
dimanche: 9h30 (anglais) 11h (français)

CURRAN
Saint-Luc
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30

EMBRUN
Saint-Jacques
samedi: 19h 30
dimanche: 8h 30 et 10h 30

FOURNIER
Saint-Bernard
samedi: 20 heures
dimanche: 10h

GLOUCESTER
Ecole sec. Colonel Bye
chemin Ogilvie, Ottawa
dimanche: 9h et 11h (anglais) 10h, 12h 15 (français)

CYRVILLE
Notre-Dame-de-Lourdes
samedi: 19h15
dimanche: 9h, 10h, 11h et 12h 15

BLACKBURN HAMLET
Saint-Claude
samedi: 19h
dimanche: 9h 30 et 11h

GLOUCESTER
Annonciation du Seigneur
dimanche: 9h (anglais), 10h (français), 11h (anglais), 12h15 (français)
Saint-Gabriel (Gloucester)
samedi: 19h et 20h
dimanche: 8h00, 9h30, 11h00, 12h15 et 16h30
Saint-Bernard
samedi: 19h (anglais)
dimanche: 8h 30 et 11h (anglais) 9h 45 et 12h 15 (français)
Saint-Joseph
samedi: 17h et 19h 15
dimanche: 8h 30, 9h 45, 11h et 12h 10 avec liturgie pour enfants à chaque messe excepté à 8h 30

HAMMOND
St-Mathieu
samedi: 19h 30
dimanche: 8h 30 et 10h 30

HAWKESBURY
L'Ascension de Notre-Seigneur Jésus-Christ
samedi: 19h 30
dimanche: 8h 30, 10h, 11h 30, 17h
Saint-Alphonse-de-Liguori (Hawkesbury)
samedi: 19h00
dimanche: 8h30, 10h00, 11h30 et 17h 00
Saint-Dominique
samedi: 19 heures
dimanche: 9h 30, 11h 30

LEFAIVRE
Saint-Thomas
samedi: 19h 30 (mai à octobre: Domaine chartrand, messe à 20h 30)
dimanche: 10h 30

LEMIEUX
Saint-Joseph
samedi: 17 heures
dimanche: 9h et 10h 30

LIMOGES
Saint-Viateur
samedi: 19 heures
dimanche: 10h 30

L'ORIGNAL
Saint-Jean-Baptiste
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30 et 11h

MARIONVILLE
Sainte-Thérèse d'Avila (Marionville)
samedi: 20h00
dimanche: 11h10

SAINT-PASCAL-DE-BAYLON
samedi: 20h 15
dimanche: 9h 45

NAVAN
Notre-Dame-des-Champs
samedi: 19h 30
dimanche: 8h 30, 10h, 11h 30

OTTAWA
Basilique-cathédrale Notre-Dame d'Ottawa
samedi: 19h 15
dimanche: 9h 00, 11h 00, 12h 15 (anglais), 17h
Christ-Roi
samedi: 19h 15
dimanche: 10h et 12h 00
Nativité de Notre-Seigneur Jésus Christ
samedi: 17h00
dimanche: 9h30 et 11h00
Notre-Dame-des-Anges
samedi: 19 heures
dimanche: 10h 00
Notre-Dame-de-la-Présentation
Samedi: 19h 00
Dimanche: 9h 30 et 11h 00
Sacré-Coeur
samedi: 17h
dimanche: 8h30, 10h, 11h30, et 17h00
Sainte-Anne
samedi: 17h
dimanche: 8h, 10h, 11h30
Saint-Bonaventure (Ottawa)
samedi: 19h00
dimanche: 8h30, 10h30, 12h00 et 21h00
Sainte-Famille (Ottawa)
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30 et midi en français et 10h 30 en espagnol
St-Geneviève
samedi: 19h15
dimanche: 9h, 10h, 11h et 12h15.
Ecole St-Luc
dimanche: 10h
Saint-Jean Baptiste
samedi: 19h 15
dimanche: 10h 00 et 11h 30
Sainte-Jeanne-d'Arc
samedi: 19h
dimanche: 9h, 11h
Saint-Louis Marie-de-Montfort
samedi: 17h
dimanche: 9h 30, 11h et 12h 15
Saint-Pie-X
samedi: 19h
dimanche: 9h 30 et 11h
Saint-Rémi
samedi: 19h
dimanche: 9h, 10h 30 et 12h
Saint-Sébastien
samedi: 16h et 19h 15
dimanche: 9h, 10h, 11h et 12h
Saint-François-d'Assise
samedi: 19h
dimanche: 9h, 11h et 17h
Saint-Thomas-d'Aquin
samedi: 19h 30
dimanche: 9h, 10,11h et midi
Saint-Vincent-de-Paul
samedi: 17h
dimanche: 9h 30, 11h 00

PLANTAGENET
Saint-Paul
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 45 et 11h 15

ROCKLAND
Sainte-Trinité
samedi: 19h
dimanche: 9h 30 et 11h

RUSSELL
Notre-Dame-de-la-Médaille-miraculeuse
samedi: 16h 30
dimanche: hiver, 9h 45; été, 9h 30
Saint-Albert
Samedi: 20h00
Dimanche: 10h00

SAINTE-ANNE-DE-PRESCOTT
Paroisse Ste-Anne
samedi: 20h 00
dimanche: 11h00

SAINT—BERNARDIN
samedi: 20 heures
dimanche: 8h (en anglais), 10h (en français)

ST-ISIDORE-DE-PRESCOTT
Saint-Isidore
samedi: 20h
dimanche: 9h et 10h 30

SARSFIELD
Saint-Hughes
dimanche: 9h 30 anglais 10h 45 français

TREADWELL
samedi: 20h 00
dimanche: 9h 30 a.m.

VANIER
B.V. Marie-Médiatrice-de-toutes-les-Grâces
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30
Notre-Dame de Lourdes
samedi: 17h00 et 19h 00
dimanche: 9h, 10h, 11h et 12h 15
Notre-Dame-du-Saint-Esprit
samedi: 16h 30
dimanche: 10h et 11h 30
St-Charles
samedi: 19h 15
dimanche: 9h 30, 11h 30 et 17h.

VARS
Saint-Guillaume
samedi: 19h
dimanche: 10h

VANKLEEK HILL
Saint Grégoire-de-nazianze
samedi: 19h 30
dimanche: 9h et 11h

WENDOVER
Saint-Benoit-Labre
samedi: 19h 30
dimanche: 10h de juin à septembre
dimanche: 8h 30 et 10h

Diocèse de Gatineau-Hull

Messes dominicales

ANGERS
L'Ange Gardien
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30

AYLMER
Saint-Médard (Aylmer)
Samedi: 16h 00 et 19h 00
Dimanche: 9h 00, 10h 00 et 11h 00.
Saint-Paul (Aylmer)
Samedi: 19h 00
Dimanche: 9h 00, 10h 30, 12h 00 et 17h 00
St. Mark (paroisse anglaise)
Samedi: 7h 00 p.m.
Dimanche: 8h 30, 10h 00, 11h 30

BOILEAU
Sainte-Valérie (Boileau)
Dimanche: 10h 30

MASSON
Notre-Dame-des-Neiges (Masson)
Samedi: 19h 00
dimanche: 10h 00 et 11h 30

BUCKINGHAM
Saint-Grégoire-de-Nazianze
samedi: 19h
dimanche: 9h 30 et 11h
St-Luc
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30

CANTLEY
Ste-Elizabeth
Samedi: 19h00 (1 semaine en francais et l'autre en anglais)
Dimanche: 9h00 (en anglais) 10h30 (en francais)

CHENEVILLE
Saint-Felix-de-Valois
samedi: 19h
dimanche: 10h

FASSETT
Saint-Fidèle (Fassett)
samedi: 19h 15
Dimanche: 9h 30

GATINEAU
Jean XXIII
samedi: 19h 00
dimanche: 9h 30, 11h 00, 12h 30 et 17h 00
Notre-Dame du Saint-Rosaire
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h et 12h 30
Saint-Alexandre
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h
Saint-François-de-Sales (Gatineau)
samedi: 19h 00
dimanche: 10h 00, 11h 00 et 12h 15, et 21h 00
St-Jean-de-Brébeuf
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30
Cathédrale St-Jean-Marie-Vianney
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30
St-Matthieu
samedi: 19h 00
dimanche: 10h 00 (messe familiale) et 11h 30
Saint-René-Goupil
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h, 12h 15
Saint-Richard (Gatineau)
samedi: 19h 00
dimanche: 10h 00 et 11h 30
Sainte-Maria-Goretti
samedi: 19h
dimanche: 10h et 11h 30
Ste-Rose-de-Lima
samedi: 19h
dimanche: 9h, 10h, 11h 30

HULL
Eglise Saint-Rédempteur
samedi: 18h 30
dimanche: 8h et 11h
Communauté chrétienne portugaise
42, rue Front, Hull
Messes dominicales
samedi: 19h
dimanche: 9h et midi
Sacré-Coeur
samedi: 17h
dimanche: 9h et 11h 30
Sainte-Bernadette-Soubirous
samedi: 19h
dimanche: 10h et midi
Notre-Dame-de-Grâces
dimanche: 10h 30
salle Communautaire Père Arthur Guertin
dimanche: 10h30
Notre-Dame-de-la-Guadeloupe (Hull)
samedi: 16h 00 (mariage), 19h 15
dimanche: 8h 30, 10h 00, 11h 30, 12h 30, 17h 00
Notre-Dame-de-Lorette
samedi: 19h 00
dimanche: 9h 00 et 11h 00
Saint-Benoit-Abbé
samedi: 16h 30
dimanche: 8h 30, 9h 45, 11h 00 et 12h 15.
Saint-Jean-Bosco
samedi: 19h
dimanche: 9h 30, 11h et 13h
Saint-Joseph
samedi: 16h et 19h
dimanche: 8h 30, 11h, midi et 12h 45
St-Pierre-Chanel
samedi: 19h 15
dimanche: 8h 30, 10h 30 et 11h 45
Saint-Raymond-de-Pennafort
samedi: 16h, 19h 15
dimanche: 9h, 10h 30, 11h 30 et 2h 30
Salle des Chevaliers de Colomb,
690, boul. St-Joseph, Hull
dimanche: 9h 45
Ecole St-Paul, 145, rue Isabelle
samedi: 19h 15
dimanche: 11h

HULL-OUEST
Saint-Clément
dimanche: 10h 15

KAZABAZUA
Notre-Dame-du-Mont-Carmel
dimanche: 9h 00

LAC STE-MARIE
Saint-Nom-de-Marie
samedi: 19h 30
dimanche: 11h

LA PECHE
Sainte-Cécile-de-Masham
samedi: 19h
dimanche: 9h et 11h 30

LUSKVILLE
Saint-Dominique
samedi: 16h en français
dimanche: 9h 30 en anglais, 11h grande messe française

MONTEBELLO
Notre-Dame-de-Bon-Secours (Montebello)
samedi: 16h 00
dimanche: 10h 30 et 17h 00

MONTPELLIER
Notre-Dame-de-la-Consolation
samedi: 19h
dimanche: 10h a.m.

NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 30

NOTRE-DAME-DE-LA-SALETTE
samedi: 19h 30
dimanche: aucune messe

VAL DES BOIS
Notre-Dame-de-la-Garde
samedi: aucune messe
dimanche: 10h 30 a.m.

PAPINEAUVILLE
Sainte-Angélique
samedi: 4h 00
dimanche: 11h 00

PLAISANCE
Coeur Très Pur de Marie
samedi: 19h 30
dimanche: 9h 30

RIPON
Saint-Casimir
samedi: 19h 30
dimanche: 10 heures

SAINT-ANDRE-AVELLIN
Saint-André-Avellin (Québec)
samedi: 20h 00
dimanche: 10h 00

SAINT-SIXTE
samedi: 19h 30
dimanche: 10h 00

THURSO
Saint-Jean-l'Evangéliste
samedi: 19h 15
dimanche: 9h 30 et 11h

VAL-DES-MONTS
(Perkins)
St-Antoine-de-Padoue
samedi: 19h
dimanche: 9h et 11h

VAL-DES-MONTS
St-Louis-de-France (Poltimore)
Samedi: 7h 30
Dimanche: 10h 00

VAL-DES-MONTS
St-Pierre de Wakefield rr#1, Wilson's Corners
samedi: 19h
dimanche: 10h, 11h 15 juillet et août
dimanche: 8h 30, 10h et 11h 15

560-2750 PETITES ANNONCES
EFFICACES — ECONOMIQUES

Du lundi au vendredi 8h à 21h
FERME le samedi

RUBRIQUES

AVIS
1 Avis divers
2 Avis légaux
3 Convocations
4 Fiançailles
5 Mariages
7 Adoptions
8 Anniversaires
10 Pharmacies ouvertes
11 Garages ouverts
14 Perdu
15 Trouvé

EMPLOIS
20 Carrières et professions
21 Aide professionnelle
22 Personnel de bureau
23 Aide technique
24 Personnel de vente
25 Agents-distributeurs
26 Agents-vendeurs
27 Personnel d'hôtellerie
28 Personnel de restaurant
29 Esthétique-coiffure
30 Personnel d'hôpital
31 Personnel de métier
32 Aide demandée
33 Positions vacantes
35 Personne de compagnie
36 Aide domestique
37 Gardiennes demandées
38 Garderais bébés
39 Garderies
40 Professeurs-instituteurs
42 Personnel scolaire
44 Ecoles spécialisées
45 Cours privés
46 Emploi demandé
47 Emploi étudiants

LOGEMENT
50 Logements demandés
51 Maisons demandées
52 Chambres demandées
54 Chambres et pensions demandées
55 Pension à partager
56 Appartement à partager
57 Service de location
58 Maisons à louer
61 Appartements à louer
62 Maisons de repos
63 Appartements meublés
65 Appartements (sous-loués)
66 Hôtel-motel
67 Chambres à louer
68 Pensionnats
69 Chambres et pensions

IMMEUBLES
70 Propriétés à louer
71 Propriétés demandées
72 Fermes demandées
73 Terrains demandés
74 Fermes à louer
75 Terrains à louer
76 Propriétés à échanger
77 Louer ou échanger
78 Louer ou vendre
79 Condominiums
80 Propriétés à vendre (Québec)
81 Propriétés à vendre (Ontario)
82 Propriétés à l'extérieur
83 Terrains à vendre
84 Fermes à vendre
85 Maisons mobiles
86 Pré-fabriquées
87 Service immobilier
88 Transactions immobilières
89 Assurance immobilière

COMMERCIAL
91 Occasions d'affaires
92 Echanges de commerces
93 Bureaux demandés
94 Entrepôts demandés
95 Commerces demandés
96 Garages demandés
97 Bureaux à louer
98 Locaux commerciaux
99 Commerces à louer
100 Garages à louer
101 Entrepôts à louer
102 Entrepôts à vendre
103 Commerces à vendre
104 Garages à vendre
105 Stationnement disponible
106 Stationnement demandé

VILLEGIATURE
111 Chalets demandés
112 Terrains pour chalets demandés
113 Terrains pour roulottes demandés
114 Chalets à louer
116 Terrains pour roulottes à louer
117 Chalets à vendre
118 Terrains pour chalets à vendre
119 Terrains pour roulottes à vendre
120 Roulottes demandées
121 Roulottes à louer
122 Roulottes à vendre
123 Accessoires pour roulottes
125 Centres de villégiature
126 Camping
129 Chasse et pêche
130 Ski

VEHICULES-MOTEUR
132 Véhicules tout terrain
133 Avions
134 Camions demandés
135 Automobiles demandées
136 Machinerie demandée
137 Bateaux demandés
138 Motoneiges demandées
139 Motocyclettes demandées
141 Automobiles à louer
142 Camions à louer
143 Machinerie à louer
144 Bateaux à louer
148 Automobiles à vendre
149 Camions à vendre
150 Courtiers de voitures
151 Machinerie à vendre
152 Motocyclettes à vendre
153 Bateaux à vendre
154 Motoneiges à vendre
155 Entrepossage de véhicules
156 Accessoires d'automobiles
157 Accessoires de bateaux
158 Accessoires de motocyclettes
159 Accessoires de camions
160 Accessoires de motoneiges
161 Remorques

MARCHANDISES
165 Divers demandés
166 Encans
167 Divers à vendre
168 Vêtements à vendre
169 Fourrures-entreposage
170 Divers à louer
171 Echanges
172 Souffleuses
173 Bicyclettes
175 Appareils ménagers
176 Radios-téléviseurs
177 Ameublement
178 Vente de garage
179 Antiquités
180 Chauffage-Bois Foyer-Poêle
181 Matériaux

ANIMAUX
185 Animaux demandés
186 Animaux à vendre
187 Pâturages
188 Pensions-animaux
189 Nourriture-animaux
190 Soins pour animaux
192 Vétérinaires

SERVICES
195 Réparations et services
196 Jardinage
198 Marchés alimentaires
199 Salons de beauté
200 Pourvoyeurs
202 Ambulances

AMUSEMENTS
205 Restaurants
206 Amusements
207 Spectacles
208 Musique
210 Numismatie
211 Philatélie
214 Photographie-caméras
216 Orchestres

PERSONNEL
230 Messages personnels
232 Transport demandé
234 Transport disponible

DECES
240 Fleuristes
242 Monuments
244 Remerciements

2 AVIS LEGAUX

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL
VILLE DE HULL

APPEL D'OFFRES

Le Comité exécutif de la ville recevra jusqu'à 11h 00, le mardi 1er février 1983, des soumissions pour: —

"MACHINE DE TRAITEMENT DE TEXTES (SE-83-015)"

Chaque soumission devra être placé dans une enveloppe cachetée et adressée au Comité exécutif de la ville, Hôtel de ville, 25, rue Laurier, C.P. 1970, Succ. "B", Hull (Québec), et porter l'indication suivante: — Soumission

"MACHINE DE TRAITEMENT DE TEXTES (SE-83-015)"

Le Comité exécutif procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée, à 11h 30, à la date précitée, dans la salle des comités de l'hôtel de ville. Le Comité exécutif ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Les intéressés peuvent se procurer tous les documents nécessaires au bureau du Directeur du Service de l'approvisionnement, 100, rue Edmonton, Hull (Québec).

Le greffier,
Robert LeSage, o.m.a.

Donné à Hull,
ce 14 janvier 1983 2

LE CONSEIL SCOLAIRE DE CARLETON

entreprendra des travaux de rénovation à un immeuble actuel de Stittsville (autrefois connu sous le nom de Dilawry Chev.-Olds) d'une superficie d'environ 29,000 pieds carrés ou 2,694 mètres carrés, afin de transformer ledit immeuble pour servir au matériel et aux projets de construction du Conseil.

A cause de l'urgence des besoins, ce projet sera complété selon la méthode de gestion de la construction. Les firmes intéressées à présenter une soumission pour les différentes parties du projet sont priées de soumettre leurs lettres en incluant une lettre de solvabilité de leur institution bancaire au plus tard le 25 janvier 1983, à l'attention de:

Dr M. A-Khair,
gérant de la planification et du design
LE CONSEIL SCOLAIRE DE CARLETON
133, ch. Greenbank
NEPEAN, Ontario.
K2H 6L3
(613) 820-1820, poste 302

On peut obtenir les renseignements pertinents concernant ce projet en s'adressant à la firme d'architectes:

Murray & Murray,
Griffiths & Rankin
541, prom. Sussex
OTTAWA, Ontario.
K1N 6Z6
(613) 237-5215
S.S. Katz
Directeur de l'Education
E. E. Campbell
Président du Conseil 2

20 CARRIERES ET PROFESSIONS

BON d'emploi: Relations publiques, publicité, secrétariat. Centre Relaxation-yoga-Actualisation: 771-7105.

21 AIDE PROFESSIONNELLE

CENTRE POSTSCOLAIRE D'AYLMER à la recherche d'une responsable éducatrice. Fonctions: responsable d'enfants d'âge pré-scolaire, responsable de l'administration de la garderie. Exigences: Diplôme en éducation et/ou expérience équivalente en milieu de garde. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au soin de mme Monique Prud'homme, 30 Edward, Aylmer, Québec, J9H 1C7.

22 PERSONNEL DE BUREAU

COMMIS-comptable, temps partiel, Buckingham. Expérience, références. 819-986-3200, 663-5137.

DACTYLO-dictaphoniste médicale bilingue exigée immédiatement pour la Clinique du Cancer, Hôpital Général d'Ottawa. Fonctions inclus la transcription de notes provisoires, les consultations et les rapports sur les malades. Connaissances de la terminologie médicale, dactylographie au dictaphone, et les deux langues officielles sont essentielles. Prière de transmettre un résumé biographique avant le 31 janvier 1983 à Mlle M. Sholzberg, Gestionnaire, Clinique du Cancer, Hôpital Général d'Ottawa, 501 Chemin Smyth, Ottawa, K1G 8L6.

POSTE permanent pour commis-comptable/secrétaire bilingue. S.v.p. envoyer votre résumé et vos exigences salaires à: Wayne Thomas Associates, 305, avenue Holmwood, Ottawa.

SECRETAIRE d'expérience seulement. Dans bureau de notaire. Envoyez curriculum vitae, Case 221, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa K1N 5Y7.

2 AVIS LEGAUX

DANS LA COUR SUPERIEURE DE LA PROVINCE DE QUEBEC

FAILLITE DE JEAN-CLAUDE RENAUD

RESIDANT A STE-CECILE-DE-MASHAM, QUEBEC.

VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSIONS

LOT No 1 — Ford Escort 1981
No de série: 1FABP0520BT111217

Des soumissions individuelles, sous pli cacheté, seront reçues par le syndic soussigné jusqu'à 2h 30 de l'après-midi, le 25 janvier 1983, adressées au bureau du syndic, 25, rue Laurier, suite 450, Hull, Québec, à laquelle date une assemblée sera tenue pour ouvrir les soumissions, à laquelle assemblée les soumissionnaires sont invités à assister.

L'actif susmentionné est offert en vente sujet à l'article 114 (8) des "Règles régissant la faillite".

Une journée d'inspection aura lieu le vendredi 21 janvier 1983, de 10h 00 a.m. à 12h 00 p.m., au 158, rue Principale, Touraine, Québec. Pour plus d'informations, veuillez composer les numéros suivants: 236-0831, 770-3221 ou 561-1472.

Veuillez identifier votre soumission en inscrivant sur l'enveloppe "Soumission re: Jean-Claude Renaud".

MAHEU, NOISEAUX, INC.
Syndics de faillite
Maison du citoyen
25, rue Laurier, suite 450
Hull, Québec J8X 4C8
a/s: Richard Cadieux, syndic 2

22 PERSONNEL DE BUREAU

SECRETAIRE C.B.C.F.E.
LE COMITE bénévole de coordination des Services aux enfants est un organisme à fond publique, qui planifie et coordonne les services, sociaux destinés aux enfants. Le Comité recherche une secrétaire bilingue, compétente en dactylographie et sténographie capable de travailler avec une supervision minime. Le salaire annuel est de $14,000 à $16,000. Veuillez soumettre votre curriculum vitae avant le 21 janvier 1983 à: Michel Paré, coordonnateur général, C.B.C.F.E., 256 avenue King Edward, Ottawa, K1N 7M1.

SECRETAIRE
LA COMMISSION de la Capitale Nationale recherche un(e) secrétaire avec expérience de dactylographie ainsi que sténographie anglaise et française. Il s'agit d'un poste bilingue. Les candidats(es) unilingues ne seront pas considérés. Traitement de $20,508 plus une prime de 8% de bilinguisme. S.V.P. contactez Sue Canadien au 986-1811.

24 PERSONNEL DE VENTE

ISO-POLAIR recherche représentants(es) de vente en isolation et système de chauffage, à temps plein, possibilité $800 par semaine, voiture nécessaire, pour entrevue appelez 776-3636, 776-3637, le soir 663-6334 demandez G. Sylvestre.

MANUFACTURIER en pleine expansion recherche représentants dans le domaine des portes et fenêtres avec ou sans expérience, doit posséder une voiture, possibilité de $50,000 par année. Pour rendez-vous 778-0233.

REPRESENTANT des ventes, aucune expérience. Formation au travail. Doit posséder une voiture. 226-8810.

REPRESENTANT(E) des ventes et des relations publiques bilingue. Wayne Thomas, 234-3219.

VENDEUR(EUSE) demandé(e) région Ottawa pour vendre distallateur. Cet appareil enlève le chlore, le sel, les bactéries, etc. Pour donner eau pure. Distributeur exclusif Durastill 613-524-2177.

VENDEUR(EUSE) dans l'imprimerie, avec expérience seulement. Spécialité de petits travaux. 663-5255.

GERANT(E) EXPERIMENTE(E)
Assistant(e)-gérant(e)

et préposé(e)s à la vente demandés pour boutique de vêtements pour dames.

Lieu de travail: Les Promenades de l'Outaouais.

Ecrire à:
Case 165
Le Droit Ltée
375, rue Rideau
Ottawa, Ont.
K1N 5Y7 24

20 CARRIERES ET PROFESSIONS

Centre hospitalier régional de l'Outaouais

RECHERCHE

(1) MEDECIN en santé au travail à demi-temps

RESPONSABILITES PRINCIPALES
Sous la responsabilité de la coordonnatrice du programme et en collaboration avec les autres médecins et professionnels du service:
— Participer à l'identification des besoins de santé de la population des travailleurs.
— Participer à des activités à caractère préventif (information, formation et dépistage) auprès des clientèles visées et des professionnels du milieu.
— Participer à l'évaluation des programmes et activités en santé au travail du Département de santé communautaire.
— Participer à des études épidémiologiques.
— Participer à la coordination des ressources médicales nécessaires à l'application des programmes.

EXIGENCES
Etre membre en règle de la Corporation professionnelle des médecins du Québec.
Aptitudes à s'intégrer et à travailler avec une équipe multidisciplinaire.
Formation spécifique en sciences épidémiologiques ou en santé communautaire serait un atout.
Intérêt pour l'approche communautaire.
Expérience ou intérêt en santé au travail et être prêt à se perfectionner dans ce domaine.

MODE DE REMUNERATION
Selon l'entente intervenue entre la F.M.O.Q. ou la F.M.S.Q. et le M.S.A.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le

29 JANVIER 1983 à:

RECHERCHE AUSSI:

(4) MONITRICE CLINIQUE

SOMMAIRE DE LA FONCTION
Personne qui participe aux activités visant à enseigner et à implanter une démarche scientifique en nursing. Son travail consiste principalement à élaborer des programmes d'enseignement et de s'assurer de la mise en application et du suivi de la démarche en milieu clinique, dans les secteurs suivants: (1) médecine, (2) chirurgie, (3) périnatalité et pédiatrie et (4) services ambulatoires.

DESCRIPTION DE L'EMPLOI
— Prépare et diffuse des programmes d'enseignement selon l'orientation de la direction des soins infirmiers.
— Structure, coordonne le travail d'équipe sur les unités de soins.
— Prépare avec le personnel infirmier des programmes d'enseignement aux bénéficiaires.
— Participe à l'évaluation de la qualité des soins infirmiers.
— Participe à l'évaluation des fournitures médicales.
— Démontre du leadership dans l'amélioration de systèmes ou de méthodes capables d'améliorer les soins.
— Siège aux comités des soins infirmiers où son expertise est requise.

EXIGENCES
— Degré de 1er cycle en nursing.
— 3 ans d'expérience clinique dans le secteur postulé ou l'équivalent.
— Posséder des connaissances du modèle conceptuel de Virginia Henderson.
— Avoir démontré un intérêt particulier pour l'amélioration des soins infirmiers.

SALAIRE
En plus du salaire prévu comme infirmier(ère), il (elle) reçoit un supplément hebdomadaire de 14,74$ par semaine.

Faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le

29 JANVIER 1983 A:
L'Agent de recrutement
Centre hospitalier
régional de l'Outaouais
116, boulevard Lionel Emond
HULL, (Québec) J8Y 1W7 20

22 PERSONNEL DE BUREAU

OPERATEURS(TRICES) DE TRAITEMENT DES DONNEES AES? MICOM, XEROX, WANG

Joignez-vous à notre équipe gagnante! Nous avons des demandes continues pour des opérateurs(trices) expérimenté(e)s. Si vous êtes bilingues ou sans dossier — nous avons des postes qui pourraient vous intéresser.

La meilleure agence de placement à Ottawa pour:
— MEILLEURS SALAIRES
— Boni pour référence
— Service personnalisé
— Postes intéressants à Ottawa/Hull
— Salaire horaire basé sur vos qualifications
— Postes permanents

Inscrivez-vous le plus tôt possible au 155, rue Kent (Angle Kent et Slater) ou communiquez avec **Barbara Dale au 237-5060**

Bradson Personnel Services

20 CARRIERES ET PROFESSIONS

CARRIERE EXECUTIVE DANS LA VENTE

Importante compagnie agressive fait de l'expansion dans l'Outaouais québécois et ontarien et recherche personne enthousiaste, intelligente et pouvant travailler avec le minimum de supervision.

L'heureux candidat aura un rôle important à jouer dans le développement de notre compagnie.

Expérience dans la vente ou en affaires sera un avantage.

Un programme de compensation de base très adéquat sera garanti.

Boni intéressant et une excellente gamme de bénéfices aux employés.

Un programme éprouvé d'entraînement sera fourni et possibilité d'avancement.

Pour obtenir un rendez-vous personnel, composez le numéro
771-9988
entre 9h et 16h les 17 et 18 janvier 20

CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES DE LA PETITE NATION
INC. RUSSY-ANDRÉ
ST-ANDRÉ-AVELLIN COMTÉ D'ARGENTEUIL JSV1W0
TÉLÉPHONE 983-1111

OFFRE D'EMPLOI
TITRE DU POSTE
Secrétaire administratif(ve)

STATUT
Temps complet

SOMMAIRE DES TACHES

Secrétaire de direction
— Assurer un service complet de secrétariat pour tous les services de l'établissement y compris le conseil d'administration et ses comités.

Technicien(ne) en personnel
— Assurer l'exécution des tâches ordinaires reliées à la gestion des conventions de travail. A titre d'exemple: production des listes et documents prévus par les différentes conventions, assurer le suivi des échéanciers, etc...

Gestion du personnel au secrétariat et à l'accueil
— Diriger le personnel des services administratifs et des préposées à l'accueil.

Supervision du système d'information
— Superviser le bon fonctionnement du système.

QUALITES REQUISES
— Capacité de s'intégrer au milieu de travail et de se faire accepter.
— Initiative et créativité.
— Aptitude au travail d'équipe et à la direction du personnel.

EXIGENCES
— Diplôme d'études collégiales en techniques administratives ou en technique de gestion du personnel.
— Cinq (5) ans d'expérience soit à titre de secrétaire de direction ou soit à titre de technicienne en gestion du personnel.
— Priorité sera accordée aux candidats natifs de la région desservie par le territoire du CLSC de la Petite Nation; qui y ont résidé en permanence pendant deux (2) ans ou qui y résident en permanence depuis au moins un (1) an.

LIEU DE TRAVAIL
St-André-Avellin.

SALAIRE
Selon les normes prévues par le ministère des Affaire sociales.
Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service accompagnée d'un curriculum vitae au plus tard le 21 janvier 1983, à 17h 00, à:

Pierre Ippersiel
No de concours 83-01
CLSC de la Petite-Nation C.P. 120
St-André-Avellin, Québec J0V 1W0 20

21 AIDE PROFESSIONNELLE

CONSERVEZ CETTE ANNONCE
ELLE POURRAIT VOUS ETRE UTILE
Assurez-vous d'une bonne présentation auprès des employeurs
Faites préparer votre
CURRICULUM VITAE
PUBLIC-HULL (TRADO) LTEE
777-3669
Traduction — Rédaction — Révision

22 PERSONNEL DE BUREAU

LA SOCIETE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

recherche un(e)

SURVEILLANT(E), UNITE DES SERVICES DU PERSONNEL:

Qui sera responsable envers le gérant, Services du personnel, pour la supervision de quatre employés participant dans une variété de travaux de bureau.

EXIGENCES:
Un diplôme d'école secondaire, en plus de plusieurs années d'expérience du personnel. Le(a) candidat(e) choisi(e) possédera une excellente connaissance des méthodes employées au service du personnel et de la Loi sur la retraite de la Fonction publique. La personne choisie doit pouvoir transiger de manière efficace avec les cadres supérieurs et posséder des capacités établies de supervision. Il est essentiel de parler couramment les deux langues.

SALAIRE:
$20,034 à $23,320 par année et d'excellents avantages sociaux.

Prière de faire parvenir votre réponse en toute discrétion au:

Responsable des ressources humaines
85, rue Albert, Pièce 610
ou
Case postale 1534, Succursale "B"
Ottawa, Ontario K1P 5W1 22

22 PERSONNEL DE BUREAU

Secrétaire

Télésat Canada est à la recherche d'un(e) secrétaire bilingue qui possède beaucoup d'initiative et un sens de l'organisation très marqué. Parmi les tâches on comptera: la dictée, la rédaction de brouillons pour la correspondance habituelle, l'organisation d'assemblées et de voyages d'affaires, la dactylographie de rapports à partir de notes manuscriptes et la traduction de textes.

Les personnes interessees a soumettre leur candidature doivent faire preuve d'aptitudes pour la dactylographie, et la sténographie. Il est essentiel de parler et d'écrire couramment les deux langues officielles. Le salaire sera établi en fonction de vos compétences et de votre expérience. Prière de faire parvenir votre curriculum vitae en mentionnant le dossier TC83-17:

Agent de recrutement
Télésat Canada
333 River Road
Ottawa, Ontario K1L 8B9 22

24 PERSONNEL DE VENTE

J. Baillot et Fils Ltée, le doyen des concessionnaires automobiles de la région, recherche les services de

REPRESENTANT(E) DES VENTES
AVEC EXPERIENCE DANS L'AUTOMOBILE

Notre plan de formation vous permet d'entrevoir un avenir prometteur, au sein d'une compagnie responsable et bien établie.

Pour une entrevue strictement confidentielle, communiquez avec
M. Richard Castonguay. Gérant des ventes
J. BAILLOT ET FILS LTEE
960, boul. St-Joseph, Hull — 777-5261

24 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUSES pour bijoux Michele Lynn, aucun investissement, aucune expérience, vente sur démonstration, 568-1223, 663-6189.

3 PERSONNES à temps plein ou partiel, possibilité $150/semaine, auto nécessaire, 25 ans et plus, pour entrevue, laissez vos noms, adresses et numéro de téléphone, 663-4793.

27 PERSONNEL D'HOTELLERIE

POINTE-Gatineau — Barmaid(man) demandée, expérience, travail à plein temps, service de soir, personne fiable, 568-9004.

28 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEUR(EUSE), bilingue, expérience au bar et salle à manger, lundi au vendredi, jour. Le Nichet 399 boul. Taché, Hull.

29 ESTHETIQUE-COIFFURE

COIFFEUSE avec petite clientèle près Promenades de l'Outaouais. 568-1822, après 17h: 568-6956.

FACIAL GRATUIT
AVOIR un teint en santé signifie avoir un bon entretien de votre peau. Découvrez les 5 étapes Mary Kay. Pour un facial gratuit, 561-9989.

31 PERSONNEL DE METIER

MECANICIEN (h.f.) avec expérience dans la mise au point. S'adresser à 191 Nort est, Gatineau.

OUVRIER recherché pour travaux de charpente de maison. Communiquer avec G.T. Carpentry, Ottawa. 224-4223.

32 AIDE DEMANDEE

AIDE-CUISINIERE (h.f.) demandée pour caféteria, bilingue, mature, expérience. Se présenter à 275 Slater, Ottawa, 2e étage, entre 14h et 15h 30.

AVON
BESOIN d'argent supplémentaire? Fixez vos heures de travail et vendez les produits Avon. Ceci s'adresse aux 18 ans et plus. Composez dès maintenant, 232-8585.

CHARGEX MASTERCHARGE
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera jouée, 560-2750.

32 AIDE DEMANDEE

BESOIN immédiatement de 10 personnes pour remplir des positions dans notre succursale de Hull. Un peu d'aptitudes mécanique seraient utiles mais non nécessaire. Nous vous entraînons au travail. Pour une entrevue appelez samedi ou lundi entre 9h00 et 17h00 771-7005. Appelez seulement si vous pouvez commencez immédiatement.

CHEF cuisinier avec expérience demandé pour mission diplomatique expédiez curriculum vitae et référence à case 171, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

COMMIS de bureau requis, 40 heures par semaine. 770-2300.

COMPAGNIE renommée dans la région, demande immédiatement homme ou femme. Salaire très intéressant. Entraînement gratuit. Si vous qualifier pour l'emploi nous vous investissons jusqu'à $1,500. Auto nécessaire. Informations, demandez Jocelyn: 663-0700.

CONCIERGE (h ou f), pour le ler mars, Hull, 123 unités, Gatineau, 16 unités. Entre 9h 00 et 17h 00: 568-4477.

DEBOSSELEUR, d'expérience 5 ans et plus s'adresser au 981 boul. St-Joseph, Hull.

ELECTROLUX — Homme ou femme demandé(e) immédiatement dans la région Ottawa-Hull-Gatineau et les environs. Informations: 663-5328.

LADY FINELLE a besoin de personnes pour travailler dans le domaine des cosmétiques. Aucune expérience requise, entrainement fourni. Pour entrevue téléphonez: 770-4399, 561-1485.

REDACTEUR(TRICE) ADJOINT(E)
DEMANDEE(E) pour une association nationale. Il ou elle sera responsable de la rédcation de rubriques en français pour la revue de nouvelles techniques de l'association et de l'assistance éditoriale et technique au service des publications. Il est essentiel de parler couramment et de pouvoir écrire les deux langues officielles. Un diplôme universitaire en sciences et une certaine expérience de la rédaction seraient des atouts. S.v.p. écrire à Le Droit, Case 175, 375, rue Rideau, Ottawa K1N 5Y7.

ANCIENS MEMBRES DES FORCES ARMEES OU DE LA GRC

Le Corps canadien des commissaires, Division Ottawa, est une organisation à but non-lucratif vouée à offrir un travail digne, à plein temps ou à temps partiel dans le domaine de la securité, aux anciens combattants qui possèdent les qualifications requises. Du travail dans un domaine connexe est également disponible pour les anciens membres masculins ou féminins des Forces armees régulières ou de la GRC. Il suffit de satisfaire aux critères d'embauche, de posséder une libération honorable et d'avoir complété une période raisonnable de service. Le certificat de libération est essentiel.

LE SALAIRE horaire minimal, dans la région d'Ottawa-Hull, est de $5.60.

NOUS OFFRONS les avantages sociaux conformément à la loi en plus de fournir les uniformes et une assurance-vie.

UN COURS sur le travail de sécurité est donné à tous les nouveaux membres.

— **LES PERSONNES** intéressées sont priées de faire leur demande au:

QUARTIER GENERAL DE LA DIVISION
108, RUE LISGAR,
OTTAWA, ONTARIO
Téléphone:
236-9971.

32 AIDE DEMANDEE

LIVREUR de pizza, (H.F.) doit posséder automobile, être bilingue et expérience nécessaires, vous présenter après 4h au 46 boulevard Montclair Hull.

MECANICIEN de brûleur licencié (h. ou f.), classe 1, expérience sur 400,000 B.T.U. et plus. contactez Raymond, 423-8822.

36 AIDE DOMESTIQUE

DAME mature, compagnie pour couple âgé, légers travaux, logée nourrie, $175/semaine. 749-5189.

37 GARDIENNES DEMANDEES

A DOMICILE jeudi et vendredi, Cantley. 827-2070.

A DOMICILE. Projet McLeod, 5 jours/semaine plus travaux ménagers, un enfant, 2½ ans. Références requises. Après 18h, 685-0149.

AYLMER - Chez moi, 3 enfants dont 2 d'âge scolaire, 4 jours/semaines, références, 684-6391.

CHEZ moi, chemin Perkins, personne mature pour garder 2 garçons, 9 et 5 ans, travaux ménagers. Après 18h 00: 663-3641.

DAME mature pour garder un enfant, 16 mois, lundi au vendredi, 14h à 16h 30. Rue Pierre-Papin, Gatineau. Soir:745-3492.

GARDIENNE bilingue, chez-moi, rue Queensdale, contactez Marie 523-0765.

GARDIENNE à la maison, projet McLeod. Après 17h: 684-5575.

38 GARDERAIS BEBES

AIME les enfants, bons soins, projet Pilon, 684-1298.

AIMERAIS garder enfants de tout age, le jour ou le soir, secteur Mont-Bleu, référence, 771-0446.

AVEC références. Gardienne reconnue, repas chauds, cour clôturée, près de l'école St-Paul. 777-9197.

AYLMER, éducatrice, garderais enfants près Chambertin, bons soins. 685-1425.

AYLMER — Garderais bébé 2 ans pour jouer avec mon enfant. Donne reçu d'impôt. Près rue Belmont, 684-4540.

CHARGEX MASTERCHARGE

PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

32 AIDE DEMANDEE

38 GARDERAIS BEBES

DAME mature, garderait enfants chez-vous, secteur Pte-Gatineau. 568-3626.

DESIRE garder enfants, chez moi, lundi au vendredi, demandez Marie, 746-0006.

GARDERAIS bébés ou jeunes enfants chez moi. Avenue McArthur. 746-7251.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, chez moi, Hull, prix à discuter, 777-0297.

GARDERAIS enfants chez moi, du lundi au vendredi, dans Vanier. 745-0508.

GARDERAIS ENFANTS, chez moi, avec expérience. 663-4125.

GARDERAIS enfants, chez vous ou chez moi, Hull. 770-0003.

GARDERAIS enfants chez moi, lundi au vendredi, femme avec expérience. Demeure coin Montée Paiement et Graveline, 663-4516.

GARDERAIS enfants chez-moi, secteur Pointe-Gatineau, 561-2072.

GARDERAIS enfants, le jour de 6h 00 à 18h 00, 643-4332.

GARDERAIS enfants pendant que mère travaille, expérience et bons soins. Rue Bisson. 777-8526.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi. 771-2924.

GARDERAIS enfants chez moi, $50/semaine: écoliers, $20. Rue Boyer. 837-3059.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, jour, rue Carrière, 777-2027.

GARDERAIS enfants, secteur Lac des Fées, bonnes références, 771-3741.

GARDERAIS enfants, chez moi, lundi au vendredi, $7.00/jour. Pointe-Gatineau, 568-1255.

GARDERAIS enfants, secteur Mont-Luc, près projet Le Baron, 568-2787.

GARDERAIS enfants boulevard Mont-Bleu. 778-0441.

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, $40/semaine, rue Richer, Hull. 771-7633.

GARDERAIS enfants chez-moi, références si nécessaire. Projet McLeod. 684-0229.

GARDERAIS ENFANTS, Projet Le Baron, avec expérience (références) 568-1408.

GARDERAIS enfants de tous âges, chez moi, secteur Pte-Gatineau. 568-6071.

32 AIDE DEMANDEE

38 GARDERAIS BEBES

GARDERAIS enfants, 5 jours semaine, expérience, Josée, 777-7112.

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, près Galeries Hull. 771-7170.

GARDERAIS enfants le jour, chez-moi. 770-3407.

GARDERAIS enfants à la maison, Hull. 777-7756.

GARDERAIS 2 enfants, chez-moi, de 6 mois à 1 ans. 771-7180.

MAMAN papa pour votre enfant vous désirez de bons soins, quelqu'un pour l'amuser et un rapport journalier. Appelez Ginette, 744-0395.

MERE bilingue garderais enfants, naissance 0 à 4 ans, $8./jour, écolier $4./jour. Secteur Le Coteau, Pte-Gatineau, 561-4104.

PENDANT que mère travaille de 7h a.m. à 6h p.m., du lundi au vendredi. 771-2109.

PRES de l'école Lanthier, garderais enfants, chez moi. 685-0531.

PRES de Place du Portage et Terrasses de la Chaudière. 778-0286.

SECTEUR Mont-Bleu. 3 ans et plus. 777-6698.

PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

40 PROFESSEURS-INSTITUTEURS

SASKATOON CATHOLIC BOARD OF EDUCATION

Offre d'emploi

enseignants(es) à plein temps.

On invite les candidatures des enseignants(es) de foi catholique au poste à plein temps au niveau de la 2e année à l'Ecole française de Saskatoon.

Le(la) candidat(e) entrera en fonction aussitôt que possible. Une excellente connaissance de la langue française est essentielle.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à l'Ecole française à: 1-306-343-1662

Envoyez votre candidature au:

Educational Services Departement
Saskatoon Catholic board of Education
420-22e rue est
Saskatoon,
Saskatchewan
S7K 1X3

32 AIDE DEMANDEE

39 GARDERIES

CENTRE de l'Enfant d'Aylmer, garderie éducative, ouverture en janvier, programmes pour enfant de 1½ à 4½ ans. Pour informations: 684-1113, 741-6662

GARDERIE francophone — Au Ballon Rouge. Près de Carling et Merivale. Venez visiter, 728-2142.

POUR OBTENIR des renseignements sur les services de garderie, veuillez communiquer avec information sur la garde des petits à 235-7256.

45 COURS PRIVES

ANGLAIS privé base, expérience, 25 ans. 663-3388, 828-8599.

COURS chant, orgue, piano. Accordons les pianos. 749-8577.

COURS de guitare pour débutants, 770-3737 après 16h.

COURS de guitare classique pour débutant ou avancé. 776-1478.

COURS de vitrail. 771-2117.

COURS: flûte traversière et à bec, professeur qualifié. 776-2896, 749-8485.

CROISSANCE PERSONNELLE: fin de semaine (sans résidence). Centre Relaxation-Yoga-Actualisation: 771-7105.

MASSAGE: Cours de massage et réflexologie (professeur diplômé). Centre Relaxation-Yoga-Actualisation: 771-7105.

PRENATAL: Exercices, respiration, relaxation. Centre relaxation-yoga-Actualisation: 771-7105.

RELAXATION: Méthodes simples et efficaces. Centre Relaxation-Yoga-Actualisation: 771-7105.

YOGA: Jours, soirées; différents niveaux. Centre relaxation-Yoga-Actualisation: 771-7105.

46 EMPLOI DEMANDE

DACTYLO expérimenté, accepterais tout travail de bureau à temps partiel, et à domicile. Tarifs raisonnables. 568-7982.

SERVICE de comptabilité et dactylo, peut être fait chez le marchand ainsi que rapport d'impôt sur le revenu. 568-8621.

50 LOGEMENTS DEMANDES

CHERCHE appartement 1 chambreà coucher, secteur St-Raymond. 770-5883.

FEMME seule bientôt à ma préretraite professionnelle, recherche femme spéciale seule pour partager ma maison ou la tienne, ainsi que sports, loisirs, enfin tout. Discrétion assurée. Ecrire case 192, Le Droit, 375, Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

JEUNE couple cherche maisonnette de campagne à louer en banlieue de Gatineau. Après 17h 00: 771-3905.

RECHERCHE logis 2 chambres dans haut maison, petite remise, chauffé, éclairé, n'avons pas d'enfants, stationnement, dans Hull, 568-0795, après 17h 00, 1er juillet.

44 ECOLES SPECIALISEES

JOIGNEZ-VOUS AUX INNOVATEURS EN SYSTEMES AUTOMATISES DE GESTION D'ENERGIE

• Des coûts réduits pour l'énergie
• Des produits perfectionnés
...donnent à MCC Powers une image de prospérité!

Notre nouveau système d'automatisation d'édifices System 600 sophistiqué pour le contrôle automatisé de l'énergie n'est qu'une indication de la possibilité de prospérité de MCC Powers. Nous sommes des innovateurs dans un domaine pour lequel on projette un essor exceptionnel et notre organisation sur le terrain s'améliore constamment. Si vous recherchez une occasion de carrière où vous pourrez relever une foule de défis, considérez les postes suivants dans la région d'Ottawa.

DIRECTEUR(TRICE) DES OPERATIONS DE SUCCURSALE

Nous recherchons un ingénieur de gestion professionnel pour diriger les installations dans les édifices, le service sur le terrain et les activités techniques pour nos systèmes ATC. La personne sera responsable de l'organisation et de la gestion du matériel, de l'équipement et du personnel sur les chantiers ainsi que de toutes les activités techniques. Il est essentiel de posséder un diplôme dans une discipline technique et de l'expérience en construction ou en gestion technique de CAC.

REPRESENANT(E) TECHNIQUE SUR LE TERRAIN

La personne choisie collaborera avec les entrepreneurs en électricité afin de coordonner les installations électriques, effectuer les vérifications des câbles, faire des diagnostiques et aider à la mise en service. La personne sera également responsable de l'ajustement et de la calibration des systèmes installés et de certains aspects du service aux clients. Pour obtenir ce poste, il faut avoir de l'expérience des systèmes basés sur les mini-ordinateurs et les microprocesseurs ainsi qu'un diplôme d'associé en génie électronique ou des études semblables. La préférence sera accordée aux personnes possédant de l'expérience de service sur le terrain en CAC.

Pour occuper ces postes, il serait souhaitable mais non essentiel que les candidat(e)s connaissent le français.

MCC Powers offre une rémunération intéressante qui comprend un plan d'achat de stock pour les employés.

Faites parvenir votre curriculum vitae, accompagné d'un résumé de vos antécédents salariaux, sous pli confidentiel, à:

John Dugan
2410, ruelle Holy
Ottawa, Ontario K1V 7P1

MCPOWERS
UNE UNITE DE MARK CONTROLS LIMITED

51 MAISONS DEMANDEES

CHERCHE à louer, maison de campagne, avec un peu de terrain, région d'Aylmer. Après 17h00: 685-1414.

CHERCHE à louer (maisonnette, semi-détaché ou bungalow), Hull. Avril ou mai, 1983. Après 5h 00: 778-1081.

RECHERCHE à louer, bungalow 3 ou 4 chambres avec sous-sol, Pte-Gatineau ou Gatineau, pour mars, avril ou mai. Adultes, 663-9060, 663-5877.

56 APPARTEMENT A PARTAGER

GRANDE maison sur Gamelin, meublée, Hull, homme ou femme, 1er février, $225, 770-0781 après 19h 00.

HULL, 3 pièces meublée, jeune homme sérieux, étudiant ou autre. 770-5504.

MAISON A PARTAGER, recherche personne fiable et propre. Libre 1er février. Située à Pte-Gatineau. 568-5676.

MAISON à partager, accepterais femme avec enfant, 643-1068 avant 13h.

POINTE-GATINEAU — Partagerais 2 chambres à coucher, homme seulement, prix à discuter, 568-7999.

1er MARS, personne sérieuse $175/mois, pas de stationnement, 684-0464.

58 MAISONS A LOUER

A LOUER, plusieurs maisons, Gatineau, Pte-Gatineau, option d'achat. Appelez propriétaire 737-3390 le soir.

AYLMER

POUR un mois, du 15 février au 25 mars. 684-1789.

AYLMER, 2 ou 3 chambres à coucher. A partir de $375, 238-8323. Homelocators, frais.

AYLMER, à sous-louer, février à juin inclusivement, 2 chambres à coucher, $300/mois, non chauffé, ni éclairé. 684-7033.

AYLMER, 3 chambres à coucher, équipé, foyer, rue McConnell. Après 6h 684-4689.

FEVRIER — Hull, près pont Champlain, semi-détaché neuf, 3 chambres à coucher, 1½ salles de bain, salle à manger, $595, 568-2694 après 19h00.

GATINEAU, quadrex, excellent, références, 1er juillet, $450. 745-4355.

GATINEAU "townhouse", 3 chambres à coucher. 1er avril. $400, références. 643-1977.

GATINEAU — Maisons à louer, tous prix et toutes grandeurs. 238-832. Homelocators, frais, 508 Bank.

GATINEAU — 3 chambres à coucher, contiguë, salle de lessive, cour. 643-1977.

MAISONS de tous genres, dans tous les secteurs, premier arrivé, premier servi, Logements S.O.S., nouvelle adresse, 35 boulevard Gamelin, Hull, 776-3223, 776-3225 de 9h 00 à 20h 00 lundi au vendredi, de 10h 00 à 17h 00 le samedi. Frais.

WRIGHTVILLE, 2 chambres à coucher, beau terrain. Libre. $450. 770-3781.

44 ECOLES SPECIALISEES

ECOLE SUPERIEURE D'ELECTRONIQUE INTERNATIONAL SCHOOL OF ELECTRONIC

Jour ou soir, anglais, français ou correspondance

ELECTRONIQUE

— Electronique de base
— Spécialisation en technique des ordinateurs
— Audio-visuel (tecnique son et image)
— Technique d'électronique médicale
— Télécommunication

PROGRAMMATION

— Programmation de base
— Technicien en programmation
— Analyse fonctionnelle
— Gestion et analyse fonctionnelle
— Programmeur/analyste

COURS SPECIAUX

— TRAITEMENT DES MOTS (WORD PROCESSOR)
— ROBOTIQUE

Téléphoner ou écrire à:

I.S.E.
290, rue Nepean, OTTAWA
Tél.: 232-2647

44

58 MAISONS A LOUER

1er FEVRIER, $340. 3 chambres à coucher, rue St-Luc, Gatineau, pas chauffé, ni éclairé, 643-3728.

2 CHAMBRES à coucher, installation laveuse/sécheuse, 1 ½ salle de bains, libre immédiatement, $390, 643-5862.

61 APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS TASSE — Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 1 chambre à coucher, $375. 568-2105, 2 chambres à coucher, $420. 568-7021.

APPARTEMENTS Bellevue, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, câblovision, stationnement. Pour plus d'informations composez le 771-4299.

APPARTEMENTS MARINA

GARCONNIERES, 1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé, câblovision. A partir de $269. 684-4671 de 1h à 9h.

APPARTEMENTS à louer, dans tous les secteurs. A partir de $200, 238-8323. Homelocators, frais.

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, tapis, 576 Cité des Jeunes, Hull, 15 jours gratuit si bail 1 an. 465-2350.

APPARTEMENTS de tous genres, dans tous les secteurs, premier arrivé, premier servi, Logements S.O.S., nouvelle adresse, 35 boulevard Gamelin, Hull, 776-3223, 776-3225 de 9h 00 à 20h 00 lundi au vendredi, de 10h 00 à 17h 00 le samedi. Frais.

APPARTEMENT 3 chambres à coucher, avec sous-sol, poêle, réfrigérateur, congélateur, chauffé, $400. 1er février. 771-7147.

APPARTEMENT 1 chambre à coucher, libre 1er février. 745-5574.

AYLMER garçonnière, spacieuse et moderne, vue sur la rivière. $240. 684-3968.

BOUL. Greber, Pte-Gatineau. 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, stationnement, $350. 1er mars. Adultes seulement. Entre 16h et 22h. 568-6577, 568-1359.

CENTRE-VILLE, rue York, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, $345. Jour: 235-1266. Soir: 824-4229.

CENTRE-VILLE, appartement 3½ pièces, chauffé, éclairé, $175 rue Notre-Dame, Hull, 771-8455.

CHARGEX MASTERCHARGE

PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

CHAUFFE, sous-sol, 212 boul. St-Joseph, Hull, poêle, réfrigérateur.

CITE DES JEUNES, février-mars, 2 chambres à coucher, spacieux, chauffé, éclairé, tapis, $450. 776-4013, 771-3595.

VOUS VOUS SENTIREZ CHEZ VOUS ...CHEZ NOUS.

Radisson
2 Radisson, app. 106
Hull — 771-7441
Bureau ouvert: Lundi au vendredi, 9h à 20h. Samedi et dimanche, de midi à 17h.
Gestion Bureaucan Inc.

61

61 APPARTEMENTS A LOUER

GARÇONNIERES 1,2,3 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Stationnement intérieur, piscine intérieure, bain tourbillon. 777-7410.

GATINEAU, mars, 1 chambres, semi-meublé, chauffé, éclairé, stationnement, tapis, 568-4498.

GATINEAU, 1er février, 1 chambre à coucher, eau chaude fournie, stationnement, poêle et réfrigérateur, sécheuse, tapis. Après 18h: 663-2654.

HAMMOND, Ontario. 2 chambres, chauffé, éclairé, 1er février. Après 18h: 1-487-2524.

HULL, duplex en haut, 5½ pièces, chauffé, eau chaude fournie, prise laveuse/sécheuse, $300/mois, pas d'enfant. 141 Montpetit. Libre.

HULL, Mont-Bleu, garçonnière (2½) 1er février, $252, stationnement cable vision, poêle réfrigérateur, buanderie, après 17h 00 776-5359.

HULL — Appartements de tutes grandeurs, appeler 238-8323. Homelocators, frais. Ouvert 7 jours par semaine.

HULL, 94 Garneau, 1 chambre à coucher, $210./mois, pas chauffé, ni éclairé, libre 1er février ou mars. après 18h 741-2964.

IMMEDIATEMENT, garçonnière,poêle, réfrigérateur, tapis, stationnement. 568-6972.

JARDINS DU CHATEAU — Appartement luxueux, 2 et 3 chambres à coucher, 663-4848, après 17h00, 568-2666.

J.P. CHENIER LTEE

APPARTEMENT — 1 chambre à coucher, $315, 1er janvier. 777-8835.

J.P. CHENIER LTEE

HULL — Appartement 1 chambre à coucher, à partir de $325, 1er février, 777-8835.

J.P. CHENIER LTEE

HULL, QUEBEC — Garçonnière, $300. Libre. 777-8835.

Regional

APPARTEMENTS LE RICHELIEU

150, boul. Gréber Pte-Gatineau

Situé près des centres commerciaux, écoles primaires et secondaires. Excellent service d'autobus.

GARCONNIERES APPARTEMENTS DE 1 OU 2 CH. A COUCHER

à partir de $250

• poêle et réfrigérateur • ascenseurs• piscine extérieure • sauna • tapis• concierges • câble disponible

Pour plus d,informations

568-5113, 561-3324, 561-4364

(Vérifiez la disponibilité avec le gérant).

61

LE MONT-ROUGE

707, ST-JOSEPH, Hull. 1 et 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, sauna, etc., 770-0384.

LES JARDINS DU CHATEAU , 2-2 chambres à coucher, 1er février, 1er mars, $595, chauffage, éclairage, air climatisé inclus. 770-9910, 771-8920.

LOGIS 1 chambre à coucher, poêle et réfrigérateur inclus, stationnement, secteur Mont-Bleu, libre début février. Après 17h00: 777-6163.

LOGIS 2 chambres à coucher, libre immédiatement, Hull 778-6632.

MARS, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, $255. 59 Lanctôt, 771-0086.

MARS, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, tapis. 568-4498.

MONT-BLEU, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, mars, $385. 24 Albanel: 776-4389.

PLACE RADISSON, 1er février, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, air climatisé, câble vision, $383/mois. 771-3300.

PLACE RADISSON, février/mars, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, $313. 771-6305.

PLACE RADISSON, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, 1er avril, $545, 776-0091, 997-4290.

POINTE-GATINEAU — Immédiatement, 1er février, 1er avril, 1er mai, 2 chambres (et 3 chambres, 1er avril), chauffé, éclairé, tapis, stationnement. 561-0240, 568-2404.

POINTE-GATINEAU —Février, mars, 1 chambre, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $340, $380, 568-3961, 771-3595.

POINTE-GATINEAU —Février, mars, 1 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, Savane, $310, $325, après 17h00, 568-6035, 771-3595.

POINTE-Gatineau, 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, tapis, $330 à $345. 568-7587.

PTE-GATINEAU, 2 chambres, chauffé, éclairé, stationnement, 1er février, concierge. 561-0147.

UNE CHAMBRE, équipé, chemin d'Aylmer, $300, libre, couple d'âge mûr. 777-6092, 722-1395.

1er FEVRIER, 3 chambres, 1er avril, 2 chambres, chauffé, tapis, stationnement. 663-5669.

2 CHAMBRES, chauffé, entrée, laveuse-sécheuse. Après 4h: 777-8026.

2 CHAMBRES, 1er février, $390 chauffé, éclairé. 777-8865.

2 CHAMBRES à coucher, chauffé, éclairé, $405/mois. 568-5876.

2 CHAMBRES à coucher, 1er mars, $345. 684-4857.

2½ PIECES, 1er février, poêle, réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, 776-3341.

Les appartements CRANLEIGH TOWERS INC.
45, rue Bédard, suite 108 HULL, QUE.
770-2888

61

RUE ORLEANS GATINEAU

1 chambre et 2 chambres à coucher: $310 et $405 par mois, inclut chauffage, éclairage, salle de lavage, stationnement. Piscine non inclus. Près des Promenades de l'Outaouais, à proximité des centre-ville de Hull et Ottawa. Demandez M. ou Mme Jean de 10 a.m. à 7 p.m.

TEL.: 561-3284

61

ENDROIT TRES CENTRAL

LOYER A PARTIR DE $255

GARÇONNIERES, 1-2-3 CH. A COUCHER
"STATIONNEMENT INCLUS"

AVANTAGES

Piscine intérieure chauffée. Bain. Electricité, chauffage électrique avec thermostats individuels. Tapis, poêle et réfrigérateur.

de 9h à 9h 777-7410

Du Portage
700, boul. St-Joseph, Hull

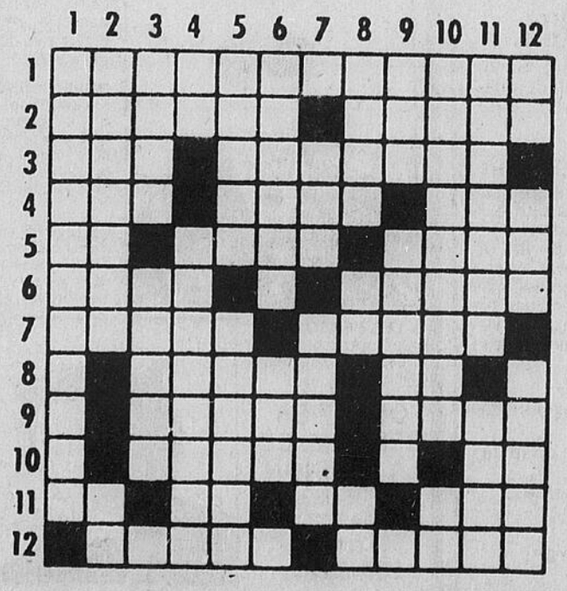
MOTS CROISES

Solution du problème d'hier

PROBLEME 5378

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	M	I	R	O	B	O	L	A	N	T	■	T
2	A	N	I	M	A	T	I	O	N	■	L	A
3	I	N	T	E	R	E	T	■	S	T	A	S
4	S	■	E	R	■	E	S	S	A	I	S	■
5	O	C	■	■	A	L	E	F	■	U	S	E
6	N	E	R	O	L	I	■	I	N	■	S	E
7	N	N	■	U	L	M	■	R	O	D	E	■
8	E	T	I	R	E	E	■	A	M	E	R	S
9	U	■	O	L	E	R	O	N	■	N	■	F
10	V	I	D	E	■	A	N	T	O	I	N	E
11	E	T	E	T	E	S	■	E	D	E	■	O
12	■	E	R	■	X	■	O	S	E	R	A	S

PROBLEME 5379



HORIZONTALEMENT

1 — Déclaration en forme, par laquelle on s'élève contre une chose.
2 — Songeait. — Tissu de paille ou de jonc.
3 — Première femme. — Tenir droit.
4 — Dém. — L'Irlande. — Petit rongeur.
5 — Pron. indéf. — Graminacée. — Femelle du canard.
6 — Dire qu'une chose n'est pas. — Fruit.
7 — Principe odorant de la racine de l'iris. — Succession.
8 — Petit loir gris. — Lac au Soudan.
9 — Obscurité. — Greffe.
10 — Agent des crimes d'un autre. — Petit ruisseau.
11 — A toi. — Jumelles. — Abrév. de numéro. — Instrument à vent.
12 — Accélérer. — Balance pour endormir.

VERTICALEMENT

1 — Font la préconisation.
2 — Reparaître. — Exprime la surprise.
3 — En forme d'oeuf (pl.). — Fils d'Hellen.
4 — Poss. — Parure.
5 — Gros canard. — Oxyde terreux de l'erbium.
6 — Vampire nocturne. — Sale, vilain, hideux.
7 — Epoque. — Peintre de genre hollandais.
8 — Petit golfe. — Petit cube. — Fleuve de Russie.
9 — Amas. — Petit livre de notes.
10 — Action de répéter. — Conseil de la reine.
11 — Ville maritime de l'Italie méridionale. — Echange direct d'un objet contre un autre.
12 — Venu au monde. — Pièce du jeu de golf. — 24 dans un jour.

Dimanche 16 janvier 1983

BÉLIER ♈ du 21 mars au 20 avril

Les circonstances peuvent changer beaucoup de choses, ne faites pas de projets. L'atmosphère sera plus détendue si vous arrivez à mieux vous comprendre.

TAUREAU ♉ du 21 avril au 20 mai

Vous risquez de déséquilibrer votre budget en faisant des dépenses inconsidérées. Une amourette peut se transformer en un sentiment durable si vous ne brusquez rien.

GÉMEAUX ♊ du 21 mai au 21 juin

Agissez efficacement et sans perdre de temps au lieu de parlementer. La bonne entente ne se rétablira que si vous faites les concessions indispensables.

CANCER ♋ du 22 juin au 22 juillet

Il faut freiner vos impulsions et vous montrer patient et diplomate. Certaines plaisanteries un peu trop acides blessent votre entourage.

LION ♌ du 23 juillet au 23 août

Vous devrez faire appel à tout votre discernement dans un choix très difficile. Agissez avec calme et réflexion et évitez les décisions de dernière heure.

VIERGE ♍ du 24 août au 22 sept.

Charité bien ordonnée commence chez soi: il ne faut pas l'oublier. Évitez les efforts prolongés: Méfiez-vous des abus de toutes sortes.

BALANCE ♎ du 23 sept. au 23 oct.

Les obstacles et les retards ne vous épargneront pas malgré votre bonne volonté. Vous regrettez bien souvent de céder à la facilité et aux fantaisies.

SCORPION ♏ du 24 oct. au 22 nov.

Vous pourrez réaliser beaucoup de choses car la chance est de votre côté. Évitez les discussions qui tourneraient très vite aux disputes malgré un calme apparent.

SAGITTAIRE ♐ du 23 nov. au 21 déc.

Vous aurez plus de chance de mener à bien votre entreprise en contactant des personnes compétentes. Les nombreuses marques de sympathie vous permettront de resserrer les liens sentimentaux.

CAPRICORNE ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Si vous devez conclure un accord aujourd'hui, exigez des garanties sérieuses. Ne demeurez pas avec des idées sombres, sortez et voyez des gens optimistes.

VERSEAU ♒ du 21 janv. au 19 fév.

Si vous ne voulez pas continuer à végéter, il faut vous décider à faire un bond en avant.

POISSONS ♓ du 20 fév. au 20 mars

Risque de désaccord avec vos compagnons habituels. Gardez votre sang-froid. Ne dites pas tout ce que vous pensiez. Ne comptez pas sur votre mémoire. Si vous avez quelque chose à retenir, écrivez-le.

Lundi 17 janvier 1983

BÉLIER ♈ du 21 mars au 20 avril

On a une admiration cachée pour vous. Au travail, grosse fatigue, vous n'aurez pas le goût d'agir et vous ferez des efforts pour mieux comprendre autrui. Faites des concessions à la personne aimée.

TAUREAU ♉ du 21 avril au 20 mai

Ne rêvez pas trop de folles enquêtes. Un être charmant vous admire. Au travail, votre habileté et votre doigté vous aideront beaucoup mais cela ne sera pas suffisant; vous aurez à faire des efforts.

GÉMEAUX ♊ du 21 mai au 21 juin

Vos petits soucis d'ordre sentimental mettront surtout votre amour-propre en jeu. Vous jouerez à l'incompris, alors qu'il vous serait facile avec un peu de doigté de ne pas chagriner la personne qui vous aime.

CANCER ♋ du 22 juin au 22 juillet

La chance sera forte. Vous serez pris par une certaine nostalgie du passé. N'hésitez pas à faire un petit cadeau à la personne qui vous aime, ce sera pour elle un gage d'affection et de fidélité.

LION ♌ du 23 juillet au 23 août

N'essayer pas de tout faire le même jour, mais prenez chaque chose en son temps. L'être aimé est très sensible aux attentions, n'oubliant pas les fêtes et anniversaires.

VIERGE ♍ du 24 août au 22 sept.

Travaillez avec enthousiasme et prenez la vie du bon côté. L'amour vous sourira et ne le faites pas fuir par vos fausses intuitions. Certains de vos amis vous sembleront un peu déplaisants.

BALANCE ♎ du 23 sept. au 23 oct.

La personne qui vous aime se montrera plus douce mais aussi plus ironique, ce qui aura le don de vous irriter. Soyez donc aimable et prévenant, sans vous soucier des propos taquins.

SCORPION ♏ du 24 oct. au 22 nov.

Chassez votre anxiété, les petits ennuis ne doivent pas modifier votre humeur ou compliquer la bonne marche de votre vie sentimentale. Au travail, difficultés passagères dans vos projets.

SAGITTAIRE ♐ du 23 nov. au 21 déc.

La journée vous apporte de la chance en autant que vous iriez de vos efforts personnels. Une personne jalouse peut chercher à vous faire du mal aujourd'hui; soyez sur vos gardes.

CAPRICORNE ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Ne négligez aucune démarche pour améliorer votre situation, même celles qui vous déplaisent. Une fin de journée agréable vous attend. Soyez à la hauteur de vos responsabilités.

VERSEAU ♒ du 21 janv. au 19 fév.

La vie conjugale pourra apporter des complications à votre existence mais les célibataires eux-mêmes ne seront pas exempts de soucis aujourd'hui. L'essentiel c'est de conserver le sourire, malgré tout.

POISSONS ♓ du 20 fév. au 20 mars

En même temps, vous recevrez des nouvelles d'une personne dont vous êtes momentanément séparée. Ne perdez pas trop de votre temps en sorties fatigantes.

63 APPARTEMENTS MEUBLES

APPARTEMENTS meublés dans tous les secteurs. Toutes les grandeurs. A partir de $200. 238-8323. Homelocators, frais.

APPARTEMENT meublé, 1 chambre à coucher, stationnement, adulte, 776-4123.

AYLMER, chauffé, éclairé, $235/mois, comminiquez avec Gilles, entre 9h 00 et 17h 00, 777-3797 après 18h 00: 459-2004.

GARÇonniere, meublée, chauffée, libre immédiatement, fraîchement peinturée. Personne mature. 778-1113.

GARÇONNIERE, meublée, chauffée, éclairée, salle de lavage, stationnement, 643-1097.

GARÇONNIERE meublée, fraîchement peinturée, $305, 230 Mutchmore, libre immédiatement. Après 17h, 770-5767, 770-0088.

GARÇONNIERE meublée, chauffée, éclairée, $250. 123 Jeanne d'Arc, Hull. 771-4015.

GATINEAU, garçonnière chauffée, éclairée, entrée privée, stationnement privé, chambre de remisage, neuve, complètement insonorisé, $285, libre. 1-819-986-1554, entre 17h 00 et 19h 00, jour: 643-9379.

HULL — Mars, garçonnière chauffée, éclairée, meublée, stationnement, 568-4498.

MONT-BLEU, 4 ½, libre 1er mars, tout inclus, $367./mois. Place Radisson. 778-1630.

65 APPARTEMENTS (SOUS-LOUER)

ANGERS — 3 chambres à coucher, grand salon, grande cuisine, pas chauffé ni éclairé, $275, 986-6495.

FEVRIER — 3 ½, chauffé, éclairé, stationnement, $265/mois, 770-5985.

GARÇONNIERE sous-louer, semi-meublé, 44 Bédard. Très calme. 777-4619.

HULL — 2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $340, vue panoramique, 776-1841.

PLACE RADISSON, 3 chambres à coucher, chauffé, éclairé, stationnement, câblovision, 1er avril. $483./mois. 771-0421.

POINTE-GATINEAU — Garçonnière, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise, après 17h 00 561-5546.

UNE CHAMBRE à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $318, stationnement intérieur compris. Mars, Hull. Jour: 995-5681, 777-7410.

VAL BOISE, appartement 2 chambres à coucher, $306 chauffé, éclairé, stationnement. 568-4238.

2 CHAMBRES à coucher, chauffé, éclairé, stationnement, balcon, $325/mois, libre 1er mars, après 17h00: 777-4449.

67 CHAMBRES A LOUER

AYLMER, chambre meublée, très propre, entrée, toilette et douche privées. Permis de cuisson, stationnement, $45/semaine. 684-5112.

AYLMER, personne tranquille, près des autobus, $200. Philippe, 684-6363. Laissez messages.

BEECH-PRESTON, meublé, propre, tranquille, $185, immédiatement. 232-8176.

BON chez soi pour personne âgée, 770-8024.

CHAMBRE à louer, pour dame seulement, 771-2200 après 16h00.

ENTREE PRIVEE, permis cuisson, pas de stationnement. 777-9580.

GATINEAU, chambre meublée, chauffée, éclairée, eau chaude, pour homme travaillant le jour, $40. 663-4398.

GATINEAU, 2 chambres, stationnement, $150, cuisson, lavage, $200, 663-0735.

GATINEAU, 323 St-André. Près de C.I.P. 663-4939.

GATINEAU — Chambre meublée, poêle, réfrigérateur, dame/fille seulement, travaillant, références, 663-4019.

POINTE-GATINEAU — Entrée privée, stationnement, cuisine communautaire. 561-4040.

PRES UNIVERSITE du Québec, $35/semaine, accès à cuisine et salon, pour dame, après 16h 776-0106.

TOURAINE, belle chambre, accès maison, stationnement, 561-2244.

VIEUX HULL, dans maison propre et tranquille. 776-4947.

WRIGHTVILLE — Chambre, $25/semaine, Ronald 778-1378.

5 MINUTES du Cégep, quartier résidentiel, buanderie, téléviseur. 776-6481.

69 CHAMBRE ET PENSION

BON chez soi, pour jeune fille ou dame âgée, chambre moderne avec téléviseur et téléphone, près Promenades. 568-8196.

CHAMBRE et pension, centre-ville, Ottawa entre 9h et 17h: 996-5084. Demandez Angèle.

GATINEAU, grande chambre, homme seulement. Après 18h 00: 663-1608.

ZONE résidentielle, personne tranquille, responsable, 771-2408, soir.

79 CONDOMINIUMS

LAURENTIDES STE-AGATHE
12½% — 3 ans
Qualité —
Comptant $3,500

Condominiums de 2 & 3 ch. à coucher, à des prix incroyablement bas. A 25 minutes du Mont-Tremblant et près de toutes les activités sportives. Grand rabais de janvier. Appelez ligne directe:
1-800-567-6703
1-819-326-1565
79

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

ATTENTION pourquoi payer loyer? Touraine bungalow de $27,900, possibilité d'achat avec $900 comptant, environ$289/mensuel, Gérard Amyot, Trans-Action Courtier. 771-1327.

A VAL DES BOIS — Maison à vendre, au bord du Lac Vert, 24x36, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, chauffage électrique. 819-454-2128.

AYLMER, $38,000, 3 ou 4 chambres à coucher, maison unifamiliale, 684-8653.

AYLMER, Chemin Perry, bungalow sur acre paysager, 3 plus 1 chambre, salle à manger, solarium, garage, chauffage très économique, $59,500. 684-5266.

AYLMER, domaine Glenwood, bungalow de 3 chambres à coucher, cuisine à coin-repas, spacieux vivoir/salle à manger, $450 par mois, 824-9548.

AYLMER, unifamilial, 4 chambres à coucher, garage double, beaucoup d'extra, Immeubles Cosmorama, 684-4141.

AYLMER 3 chambres, foyer, sous-sol aménagé, spacieux. 684-9114.

CLASSE PORTATIVE
POUR maison, chalet, garage, hangar, 24 x 32, 24 x 42, 10 x 40. Très bon état. 771-8458, 770-8911.

AYLMER — Cherche vente rapide, 5 chambres, foyer, lave-vaisselle, grand sous-sol, quartier agréable, $56,000. Robert 684-6965, 996-4938.

CHARGEX MASTERCHARGE
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

COTE D'AZUR
VENTE PRIVEE. 13 Beauvallon. Bungalow 3 chambres, salle à manger, garage, air climatisé central, $65,900, 561-0369.

COTE D'AZUR. 3 chambres à coucher. Tapis mur à mur. Foyer immense. Piscine creusée. Garage. Soir: 568-4838.

DOIT VENDRE, Templeton jolie bungalow, 1½ salle de bain, terrain 60X100, $42,500. 663-1643.

DOMAINE DONNANT SUR LA RIVIERE A AYLMER
MAISONS pour professionnels — 3,500 pieds carrés stiuée sur un vaste terrain paysager avec façade sur la rivière Outaouais, près de la marina. Idéal pour vos réceptions. Téléphonez Immeuble Thomson, 684-1220 pour rendez-vous.

FERME LIMBOUR, 1800 pi. ca. Sous-sol fini, foyer, piscine. $80,000. 561-4417.

GATINEAU, maison 4 chambre à coucher, 2 salles de bains, foyer au sous-sol, tapis mur-à-mur, grand terrain, $50,000. Financement facile. 643-4179.

GATINEAU, bungalow 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, très bien décoré, sous-sol fini, beau terrassement, piscine, remise. Faut voir! $45,000. 663-7311.

HULL — Vente privée, prix exceptionnel, $21,000 ou meilleure offre. Une maison avec 2 logis, ainsi qu'une autre avec 5 chambres à coucher avec subvention possible de $45,500 de la ville de Hull. Personne sérieuse seulement. 2 maisons pour le prix d'une! 778-1113.

HULL — 2 étages, 4 chambres, sur coin, grand terrain, 771-9147.

LOGEZ-VOUS à bon marché, maison à deux côtés, boul. Lorrain, négociable, 663-0364.

LUSKVILLE: maison avec foyer, 2,000 pieds carrées, 80% fini avec g arage double, terrain: 1 acre. Demande $39,000, 455-2649.

LUXUEUSE maison en rangée, Jardins du Château, 3 chambres à coucher, 3 salles de bains, 2 foyers, cuisine, salle à manger, salon. Studio au 3ième, terrasse sur toit. 1er juillet. 770-3404 après 18h.

MAGNIFIQUE maison centenaire, Cantley, soir: 561-3236.

MAISON de style Canadien, 3 chambres à coucher, foyer, plusieurs extra. $65,500. Cantley, Québec. 827-1296.

MAISONS neuves, Jardin de la Blanche, 3 modèles disponibles ou construction à votre choix. Gervais Bélanger. Construction, Andrée marquis, 568-8596, Paulette Savage, 568-0942.

MAISON 2 chambres à coucher, foyer, garage, 684-3875.

MAISON 3 chambres à coucher, rénovée, en tout temps 561-2747, 87 Onésime.

MONT-BLEU, semi-détaché, 3 chambre à coucher, prix: $33,500. Immeubles cosmorama, 684-4141.

MONTEBELLO, au 62 et 64 Notre-Dame, très bien située pour un commerce, 5 chambres, salon double, 3 salles de bains, très grande cuisine, terrain 91 X 105, grand jardin, grands locaux pour commerce. $67,000. 819-423-5553.

PRES de Wakefield, maison moderne, 3 chambres à coucher, plusieurs extra, $89,500, 771-1828, 456-3396.

20 FROMENT, Hull, bungalow, grandes pièces, $64,700. Revenu. 776-2044.

PTE-GATINEAU — Bungalow, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, fraîchement peinturé, très bien isolé, chauffage seulement $310 par année, abri d'auto, entrée double, remise, beau terrassement, vente privée, $42,900. 561-3598 soir.

PTE-GATINEAU, bungalow pierre et brique, sous-sl fini, beau terrain bien paysager. 2-198, andrée Marquis, 568-8596, Immeubles Hull-Gatineau, 568-6695.

TOURAINE, secteur Riviera, bungalow, sous-sol fini, piscine. 561-0926.

SEMI DETACHE, Pte-Gatineau, 3 chambres à coucher, 1½ salle de bains, très propre, grand terrain clôturé avec grosse remise. $34,500. 776-6194.

SPLENDIDE bungalow surélevé, secteur Riviera, grand terrain très bien paysager, haie de cèdres, abri d'auto, piscine hors terre, galerie en cèdre, foyer au salon, salle à manger, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains complètes, sous-sol fini, $72,000. 568-4663.

TEMPLETON — 3 chambres à coucher, grand terrain, 663-3628.

Ropal Construction
Les maîtres bâtisseurs établis depuis 1969
PROJET LE CARREFOUR
SECTEUR GATINEAU
RUE DES BRETONS — AV. DE LA DRAVE
PRIX: $59,900
Subvention fédérale $3,000
Subvention municipale répartie sur 3 ans $3,000
11½%
COUT REEL $53,900
3 ANS
Heures d'ouvertures
Lundi au jeudi, 14h à 17h et 19h à 21h; vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche 14h à 17h
663-8622
BUREAU
161 boul. St-René Ouest
(Angle Main et St-René)
Gatineau
CORVÉE HABITATION
NOTRE INTENTION... VOTRE SATISFACTION

NOMINATION

JEAN-PAUL THERIAULT
IMMEUBLES JOLY & GOUGEON INC. sont heureux d'annoncer que M. Jean-Paul Thériault fait maintenant partie de son personnel de vente.
Monsieur Thériault s'est qualifié avec grand succès auprès du Service du Courtage Immobilier du Québec pour l'obtention du permis de Vendeur en Immeuble.
Pour l'achat et la vente de toutes propriétés, vous pouvez le consulter aux numéros de téléphone suivants:
Bureau: 776-3333
Résidence: 777-2310
80

GERTRUDE LAFLECHE COURTIER
777-4274 69 MARENGERE, HULL
PARC DE LA MONTAGNE — Duplex de 2 c. à c. chacun, chauffage électrique. Très propre.
REPRISES DE LA SCHL — Secteurs Hull, Gatineau et Aylmer. Choix de propriétés.
Pierre Plouffe, 778-1684
80

ALBERT MERCIER
Courtier — Realtor
183, boul. GAMELIN, HULL
770-0390

A MASHAM — Petite maison à la campagne habitable à l'année. Terrain d'une acre, ruisseau borne la propriété. Demande seulement $12,500. Venez voir.
SEMI-COMMERCIAL — Boul. Maloney, Gatineau. 3 logis et un commerce. Reprise de banque. Prix d'aubaine.
80

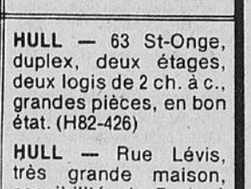
Sarra-Bournet Courtier Ltée
164 BERRI -HULL
771-7356
SECTEUR RECHERCHE — Rue Dupuis, face au parc de la CCN. Spacieux bungalow, 2 foyers, 2 salles de bains. Garage. Sous-sol fini.
ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD — Chalet, 2 ch. à c., isolé, galerie grillagée. Terrain 30,000'c. Paysager. 2 remises, puits artésien. Faut voir.
3 ACRES — Spacieux bungalow, ruisseau, dans les collines de la Gatineau, sur la route 307 nord. A 7 milles de Hull.
M. Sarra-Bournet, 568-5094
G. Sarra-Bournet, 777-2544
Y. Sarra-Bournet, 770-4250
80

DAN J. DAN BRUNET & FILS LTEE.
COURTIER REALTOR
777-9550 — 643-9550
MAISON «CENTENAIRE» — Jolie résidence en pierre datant de 1840, à Aylmer. Intérieur rustique. 8 ch. à c., foyer. Beaux arbres. Une visite vous révélera son charme.
André Pelchat, 777-2886
ECHANGE POSSIBLE — Rang IV, (près mtée Paiement), Gatineau. Joli "split-level" de 3 ch. à c., s. à m., s. familiale. Garage double, grand terrain. Réduit pour vente rapide.
Gérard Danis, 771-2358
PRIX TRES AVANTAGEUX — Rue Vanier, Gatineau. Jolie maison de 4 ch. à c., avec grande cuisine. Très propre. Bien paysager, clôturé. Rénovée à la moderne.
Yvon Brunet, 685-0585
4 CH. A C., RENOVE — Boul. Montclair, Hull. Joli bungalow avec garage détaché. Très propre. Grand terrain paysager. Un des plus beaux du secteur. $41,500.
Roger Renaud, 771-2278
IMPECCABLE, TOURAINE — Rue Dijon, joli bungalow de 4 ch. à c. (2 2), cuisine-dinette, s. à m., s. familiale, 1½ s. de bains. Décoration exceptionnelle. Réduit pour vente rapide.
Gérard Danis, 771-2358
DUPLEX, $35,000 — Rue Montpetit, Hull (près hôpital). Intérieur bien rénové. Logis de 1 et 2 ch. à c. Foyer au salon du rez-de-chaussée. Chauffage électrique. Visitez sans engagement.
Pierre Lanthier, 568-6791
4 LOGIS, HULL — Rue Bagot (près Montcalm). 2 logis de 1 ch. à c., un de 2 ch. à c. et un de 3 ch. à c. Garage. Bons revenus. Situé sur le bord du ruisseau de la Brasserie.
Lyse Thibault, 663-1881
LE LOCATAIRE VOUS ALDERA — Rue Jogues, Wrightville. Logis au rez-de-chaussée de 2 ch. à c. Petit logis à l'étage loué $165. Terrain clôturé. Fournaise neuve, huile et bois. Grand terrain.
Hortense-P. Roy, 684-2920
«Nous vendons les reprises de la SCHL»
80

AVENDRE Trust Royal
Trust Royal Services Immobiliers
HULL 770-9221 | AYLMER 684-2260 | WAKEFIELD 459-2383 | GATINEAU 561-0223 | BUCKINGHAM 986-3187

NOUVELLE INSCRIPTION — Hull, Parc de la Montagne, rue Cholette, bungalow, 28 x 46', const. 1974, 3 ch. à c., s. à manger, garage, terrain clôturé. Prix pour vendre! (G82-490)
GATINEAU, RUE TESSIER — Bungalow, brique, très propre, 3 chambres à coucher, s.-sol bien fini, terrain clôturé. $44,500. Une des rares, ne tardez pas! (G82-472)
Michel Robillard, 776-4182

GATINEAU, RUE MURPHY — Bung., 3 ch. à c., s. familiale avec bar, 2 s. de bains. Demande $43,500. (G82-447)
FERME A 12 MILLES DE HULL — 87 acres, près de nouvelle route 550. C'est une bonne affaire. Demande $55,000. (G82-478)
Claude Brazeau, 663-8247


JOLI SEMI — 3 ch. à c., propre, tapis mur à mur, bien décoré, s. à manger, remise, terrain clôturé, bon secteur. (G82-473)
Vincent Bertrand, 663-9737

7 KM DU CHATEAU MONTEBELLO — Ferme de plaisance, 85 acres. Maison en bois rond, avons construit un rêve, $75,000.
Omer Beaulne, 986-8882

ATTENTION, PROFESSIONNELS — Nouveau, Touraine, rue Rouen. Prestigieux et élégant 2 étages, moderne, rue paisible, taxes raisonnables. (H83-002)
AYLMER — 463 Parker, duplex impeccable, intérieur moderne et accueillant. Logis principal avec foyer, revenu $250/m. Terrain 70 x 104'.
Jacqueline Forgues, 777-2687 ou 561-3222, poste 181

HULL — 63 St-Onge, duplex, deux étages, deux logis de 2 ch. à c., grandes pièces, en bon état. (H82-426)
HULL — Rue Lévis, très grande maison, possibilité. de 7 ch. à c., vue panoramique, demande $129,000. (H82-424)
Claude Bourdeau, 771-0383

HULL — Semi-détaché, hyp. 9¼%, vaut une visite! (H82-387)
MONT-BLEU — Bungalow, très propre, faites une offre. (H82-443)
AYLMER -- 2 étages, brique, $284.60/mois c. i., doit vendre! (H82-385)
Jean-Guy Michaud, 770-3287 ou 561-3222, poste 125

PARC AYLMER
Maison en rangée avec chauffage électrique. Salle fam. au sous-sol. Demande $32,000.
Micheline Arsenault, 684-4392

PARC CHAMPLAIN
Belle Canadienne, 4 ou 5 ch. à c., salle familiale, foyer, plusieurs extra. Prix raisonnable. A82-307
Claire Jutras, 684-8116

PROJET SEIGNEURIE
Maison impeccable de 4 ch. à c., salle familiale avec foyer au r.-d.-c., air climatisé central, piscine hors terre en pin. Faut vendre. Transfert. A83-003
Georges Richard, 684-6354

AYLMER
Bungalow de 6 grandes pièces plus sous-sol fini en salle de jeux et 2 autres ch. à c. Tapis, chauffage électrique. Clôturé. Corniches aluminium. Bon achat. Bien situé.
Ted Brome, 684-2260

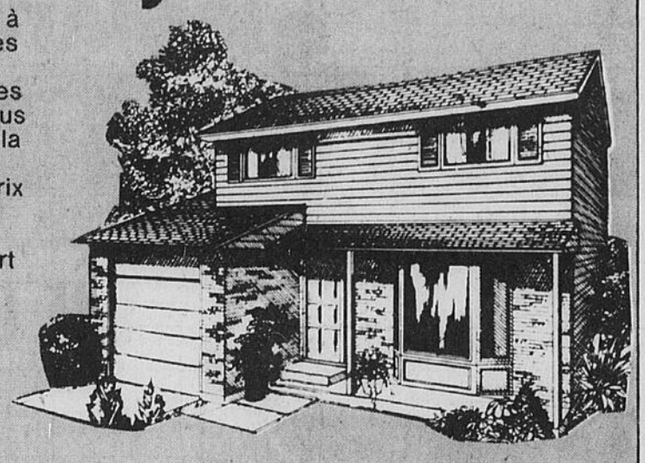
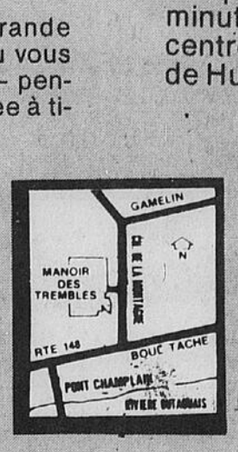
WYCHWOOD
Bungalow, 5 pièces, plus sous-sol fini en grande salle de jeux, cuisine et une autre ch. à c., entrée séparée. Louée $305. Demande seulement $37,000.
Ted Brome, 684-2260

A LA CAMPAGNE, DEUX MAISONS — Une louée avec grand garage, maison principale avec foyer et garage. (G82-435)
GATINEAU, 15 MINUTES DE LA VILLE — Belle maison, propreté impeccable, poêle à bois, s.-sol avec porte extérieure.
Athanase Poulin, 568-2990

SEMI-DETACHE — 3 ch. à c., tapis, 1½ s. de bains, porte fenêtre au salon, terrain irrégulier, hyp. 10¼%, très résidentiel. (G82-461)
UN 4 LOGIS — 2 ch. à c., loué avec baux, locataires se chauffent et s'éclairent; zoné commercial. Pour inf., appelez (G82-452)
Athanase Poulin, 568-2990

AYLMER — Maison d'exécutif. Tout le 2e est la suite des maitres y compris sauna, étude, etc. 2 autres grandes ch. à c. au r.-d.-c., ainsi qu'une salle fam. avec poêle. A82-306
Huguette Lamirande, 685-0902

IMMEUBLE Le Trust Royal vous ouvre des portes.
COURTIER
80

MAISONS UNIFAMILIALES
$59,990 et plus moins la subvention du gouv. de $3,000
$56,990
Intéressantes maisons à mi-paliers et de 2 étages dans une variété de styles, possédant toutes les particularités les plus populaires. Venez voir la qualité et les aubaines qu'offre Sujak, à des prix de $56,990 et plus avec des mensualités plus modiques que la plupart des loyers.

HYPOTHEQUE 11½% 3 ans
PAS DE TAXES MUNICIPALES
Profitez de cette grande économie au moment où vous en avez le plus besoin — pendant votre première année à titre de propriétaire!
Un bel entourage de campagne à quelques minutes seulement du centre-ville d'Ottawa et de Hull.
TOUS LES JOURS 2h-9h
FINS DE SEMAINES 12h-5h
771-4440
663-7441


SUJAK CONSTRUCTION INC.
OUVERTURE PHASE 4
MAISONS JUMELEES A $54,500 ET PLUS
moins la subvention du gouv. de $3,000
$51,500
Manoir des Trembles

LE MOT CACHE QUOTIDIEN «LE DROIT»

6 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	I	C	U	O	S	T	S	E	T	I	C	A	G	A	S
2	D	R	A	I	N	E	R	O	I	S	I	M	M	O	E
3	Y	P	A	R	E	I	L	L	E	I	R	S	U	O	V
4	L	R	A	D	I	S	A	I	T	O	E	L	T	P	E
5	L	E	T	I	L	A	T	R	O	M	E	T	U	O	R
6	E	S	S	E	R	U	T	I	O	V	R	U	E	I	I
7	N	T	A	M	I	S	E	R	E	O	A	L	L	R	T
8	O	A	I	I	O	A	O	M	C	C	P	L	S	E	E
9	I	T	S	E	S	S	E	M	O	R	P	E	E	S	V
10	T	I	I	N	E	N	E	R	A	E	A	M	S	U	E
11	P	O	R	S	T	T	R	L	S	T	R	O	U	T	R
12	E	N	N	S	R	I	E	O	E	O	E	I	M	G	X
13	C	S	O	E	G	U	P	I	G	U	N	O	E	I	R
14	X	I	S	E	R	S	E	N	A	R	C	I	R	E	R
15	E	M	R	A	E	N	N	O	S	R	E	P	A	I	X

Apparence, arme, Cire, cirer, comte, corriger, crânes, Drainer, Emoi, êtres, exception, Idylle, Loin, Mien, mois, mortalité, muses, mutuel, Paix, pareille, père, personne, prestations, poires, prix, promesses, Radis, râleur, retour, rêve, revêtir, rois, roses, route, Sagacité, sages, saisir, sait, soie, soir, souci, soulèvements, Tamiser, test, troc, trou, tulle, Valeur, voiles, voitures, vous

Réponse: Manger

Vous trouverez la solution de ce problème ailleurs dans cette page

LA RECETTE DE LA VENTE DE VOTRE MAISON PAR

MICHEL ROBILLARD

"Agent immobilier"

Dans une atmosphère de confiance, insérer une évaluation experte, une entrevue intelligente et beaucoup de bonne foi.

Ajouter un peu de temps, une affiche professionnelle et un service compétent.

Saupoudrer de professionnalisme, d'intégrité et de compréhension. Laisser reposer jusqu'à consommation de la vente.

TRUST ROYAL
"Service immobilier"
776-4182, 561-0223

IMMEUBLES

JOLY & GOUGEON INC.

HULL, GATINEAU, AYLMER
UN NUMERO POUR MIEUX VOUS SERVIR **776-3333**

ESPACES A BUREAUX — Centre-ville, édifice, 2 étages, environ 1,880 pi. ca., chauffé. Près Maison du citoyen et Place du Portage. (2-211) Lucien Brisson, 776-6486.

FAITES DE L'ARGENT IMMEDIATEMENT — Edifice commercial comprenant 3 logis et 2 commerces. Bien loué et bien situé, boul. Taché, Hull, près de l'Université du Québec. (2-209) Lucien Brisson, 776-6486.

RUE WRIGHT, HULL — Logez-vous à bon compte. 4 logis de 2 ch. à c., vastes pièces. Prix des plus intéressants. (2-170) François Couture, 568-0061.

3 LOGIS, HULL — Tout brique, impeccable. 2 de 3 ch. à c., avec foyer au salon et balcons. Faites une offre! (2-35) Claude Gougeon, 776-2018.

TOURAINE — Bungalow impeccable, 3 ch. à c., sous-sol fini. Garage, piscine sur lot paysager. Un vrai rêve. (2-180) Claude Gougeon, 776-2018.

GATINEAU — Un investissement. 5 logis, plus espace commercial. Solide bâtisse. Revenus $40,000/année. (2-220) Marcel-D. Joly, 663-1762.

4 LOGIS — Hull, bâtisse 24' x 50', tout en colorlock. Revenus $12,000/année. Pas cher à $46,900. (2-185) Marcel-D. Joly, 663-1762.

Succursale à Maniwaki
Agent: Michel Martel **449-1336**

80

VENEZ VISITER

$51,650

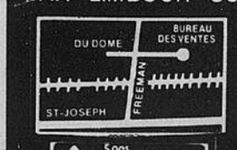
MAISONS JUMELLES

A HULL

ADMISSIBLE AU PROGRAMME CORVÉE HABITATION

SUBVENTIONS: Provinciale, intérêt 11½% 3 ans
Fédérale, $3,000 comptant
Municipale, $3,000. Réduction des taxes

UNE CONSTRUCTION DE QUALITE PAR LIMBOUR CONSTRUCTION LTEE



Bureau des ventes, rue Dôme.
Heures d'ouverture
Lundi au vendredi 2h à 4h
et 6h à 8h 30
Samedi et dimanche 1h à 5h

5 ans de garantie — Programme de certification des maisons neuves de l'APCHQ — Compétence et solvabilité

561-3291 — 568-4141
VENDUES EXCLUSIVEMENT PAR LE

TRUST GÉNÉRAL — Le Maître Courtier

CONSTRUCTION VANCEL LTEE
663-2859

VISITEZ NOTRE MAISON MODELE
68 Des Sables

7 MODELES DISPONIBLES
ET ELIGIBLES
AUX PROGRAMMES
GOUVERNEMENTAUX

5 ans de garantie — Programme de certification des maisons neuves de l'APCHQ — Compétence et solvabilité

Heures:
Mardi et mercredi de 5h à 8h
Samedi et dimanche de 1h à 5h
En tout autre temps sur rendez-vous.

Représentants: André Charlebois
Gilberte Châtelain
568-6695
Immeubles Hull-Gatineau Courtier 80

---

la **SCHL**...
fière de contribuer
à l'habitation

MAISONS A VENDRE

BUCKINGHAM
- Route rurale #4, unifamiliale..... $28,000.

ANGERS
- Route 148, unifamiliale..... $30,000.
- 128 du Ruisseau, unifamiliale..... $29,000.

GATINEAU
- 429-431 Notre-Dame, duplex..... $25,000.

AYLMER
- 44 Conroy, rangée..... $35,500.
- 165 Foley, unifamiliale..... $51,000
- 40 Lamoureux, semi-détaché..... $30,000.
- 89 Lamoureux, unifamiliale..... $29,000.

Propriétés à vendre
MAISONS EN RANGEE
situées rues Bagot et Conroy, Aylmer
Entièrement rénovées par SCHL.
Choix de couleurs de tapis.
Prix variant
$33,500 à $34,500

CES PROPRIETES SONT DISPONIBLES SEULEMENT PAR L'ENTREMISE D'UN COURTIER MEMBRE DE

LA CHAMBRE D'IMMEUBLE DE L'OUTAOUAIS INC.

Sarra-Bournet Courtier Ltée
164 BERRI -HULL
771-7356

EXCLUSIF

3%

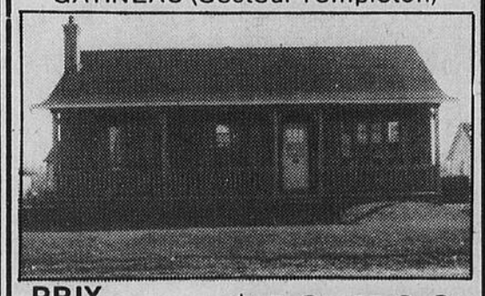
POUR VENDRE VOTRE PROPRIETE

LES IMMEUBLES DU **PROGRES** COURTIERS INC.
Gilles Dulac
568-9156
777-9156
80

OUVERT AU PUBLIC

LES JARDINS DE LA BLANCHE

GATINEAU (Secteur Templeton)



PRIX A PARTIR DE **$48,500**

MAISON MODELE 197 DES FLEURS

* A proximité de la route 50 * Construction de qualité

ADMISSIBLE AU PROGRAMME CORVÉE HABITATION **11½%** 3 ans

Profitez des subventions Prov. Fed. et Mun.

HEURE: 1h à 4h samedi et dimanche
sur rendez-vous en tout autre temps

Andrée Marquis
Paulette Savage **643-2867**
Agents de
LES IMMEUBLES HULL-GATINEAU COURTIER

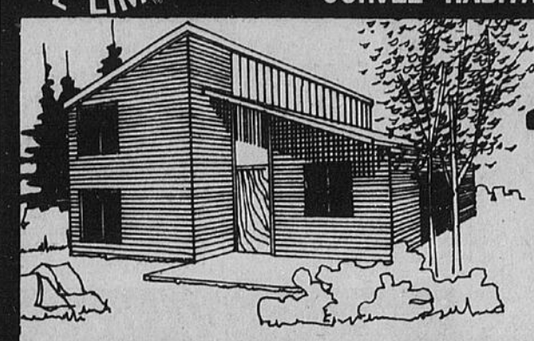
GERVAIS BELANGER CONSTRUCTION LTEE

5 ans de garantie — Programme de certification des maisons neuves de l'APCHQ — Compétence et solvabilité

FERME LIMBOUR

PHASE 5

MAISONS UNIFAMILIALES SEULEMENT
CORVEE - HABITATION

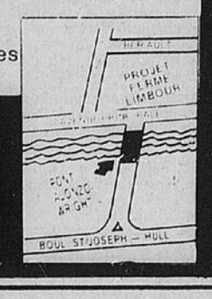


Intérêt **11½%** sur 3 ans (provincial)*

+ Subvention comptant de $3,000 (fédéral)*
+ Subvention Ville de Gatineau de $3,000

CORVÉE HABITATION

- Maisons super isolées
- Services payés
- Choix de finitions intérieures
- Très grand terrain



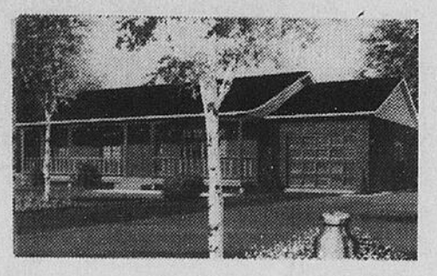
LIMBOUR CONSTRUCTION LTEE
BUREAU DES VENTES:
95, chemin Le Baudy
OUVERT: Lundi au jeudi, 1h à 5h, 7h à 8h — Samedi et dimanche, 1h à 5h
TEL.: 561-3291
* Si éligible.

NOUVELLE PHASE

Informez-vous sur nos modèles de maisons de style nouveau

PROJET DE DEVELOPPEMENT RESIDENTIEL A GATINEAU

"Accessible aux programmes gouvernementaux"



- Plans personnalisés
- Prix très abordables
- Secteur de choix

les domaines de la verendrye

CORVÉE HABITATION

5 ans de garantie — Programme de certification des maisons neuves de l'APCHQ — Compétence et solvabilité

D'EGRES Construction ltée
Immeubles
G.R. Lauzon Inc. Courtier
agent exclusif
Jacques Pruneau
561-3222 poste 222
Bureau 561-2445

80

TAUX D'INTERET 3 ANS **10⅞%** SUR NOS JUMELEES SEULEMENT

ACOMPTE A PARTIR DE **10%**

A AYLMER

Domaine Seigneurie

à partir de: **$49,599***
*$52,599. — $3,000. subvention fédérale

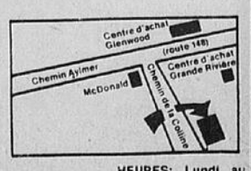
Economisez sur les taxes municipales.

ADMISSIBLE AU PROGRAMME CORVÉE HABITATION

BUREAU DES VENTES
situé rue de la Colline, Aylmer, Qué.

Représentant sur les lieux. **684-3331**

AVANTAGES:
- Choix de semi-détachés et unifamiliales
- Près des écoles primaires et polyvalente
- Trois centres commerciaux à quelques minutes de marche
- Garantie de 5 ans sur toutes nos maisons



LES CONSTRUCTIONS **AMARIC INC.**

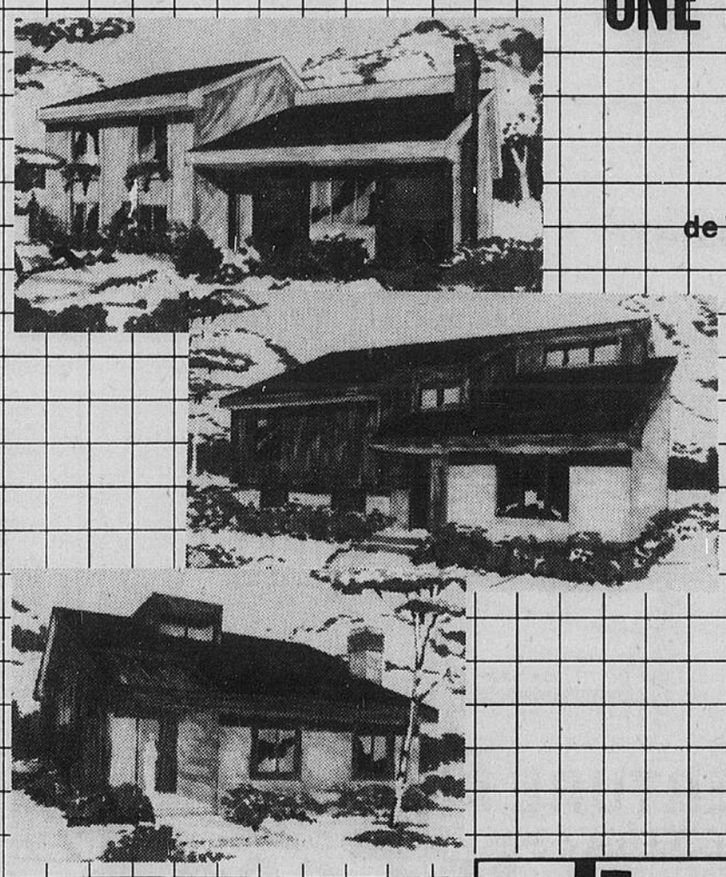
HEURES: Lundi au vendredi de 5h à 9h. Samedi et dimanche de 12h à 6h. 80

---

les jardins Lavigne

UNE CONSTRUCTION DE QUALITE SUPERIEURE

de Welldowe Construction Ltée

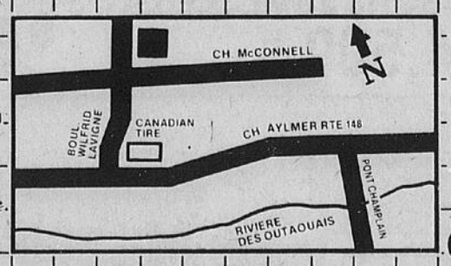


COMPAREZ

1. Maisons unifamiliales
2. Réduction de taxes municipales pour les 4 prochaines années
3. Subvention fédérale de $3,000
4. Terrain avec tous les services payés par l'entrepreneur
5. Tous les terrains d'au moins 60' x 100'
6. Construites à Aylmer, la capitale du loisir de l'Outaouais
7. Prix aussi bas que $58,000.

Représentés exclusivement par des agents du maitre courtier Trust Général

TRUST GÉNÉRAL — Le Maître Courtier



DIRECTIONS: Suivez le ch. Aylmer jusqu'à la section commerciale, tournez à droite au magasin Canadian Tire au boul. Wilfrid-Lavigne, rendez-vous directement au centre d'informations du projet "Les Jardins Lavigne" juste au-dessus du ch. McConnell. A votre droite après avoir traversé le chemin McConnell.
HEURES: Du lundi au vendredi, 1h 00 à 8h 00 p.m. samedi et dimanche de 12h 30 à 5h 00 p.m.

684-6363—684-1145

CORVÉE HABITATION

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

SUPERBE BUNGALOW, 4 chambre à coucher, 2 salles de bains, bar, foyer, tapis mur-à-mur neuf, pas d'agent. 643-1171.

TEMPLETON, rue Servant, bungalow rénové, tapis neuf, 1½ salle de bains, 4 chambres à coucher, sous-sol, salle familiale, chauffage électrique. Prix: $39,900. Libre. André Charlebois, 561-3404 Hull-Gatineau, Courtier: 568-6695.

TOURAINE, rue D'Auvergne, «back split», 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, salle familiale, foyer, piscine, terrain 60 x 150 pieds carrés, après 18h 00: 568-4999.

URGENT DOIT VENDRE
BUNGALOW luxueux, brique et pierre, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, foyer, abri d'auto, piscine, remise, pavé, clôturé, haie de cèdre, sous-sol fini luxueusement avec bar et «powder room», lave-vaisselle paysager professionnellement, patio. Faut voir. Prix: $60,000 603 Hurd, Gatineau, 643-4313.

VENTE privée, maison de campagne avec petit écurie environ 15 arpents de terrain, Chemin Cadieux, Angers. 986-1081.

VENTE privée, aubaine, triplex, central, bons revenus, faut voir! $49,000. 777-7582.

80 PROPRIETES A VENDRE (Québec)

$78,900. MAISON unifamilial, palliers multiple, secteur de choix, garage double, 3 chambres à coucher, Immeubles Cosmorama, 684-4141.

81 PROPRIETES A VENDRE (Ontario)

BUNGALOW, situé sur deux acres, région North Gower, hypothèque 11½% jusqu'en juin 1984, Vente privée, 489-2377

EST d'Ottawa, bungalow, sur un lot 90x170, 3 chambres, grande cuisine, salon avec foyer, 1½ salle de bains, buanderie, lave-vaisselle, aspirateur central, garage double, $88,000. Après 17h 00: 824-8800.

TERRAIN 25 X 98, avenue Raven, à l'est de Cavan, R4 permet résidence unifamiliale, services dans la rue, taux d'aménagement de 5% applicable, $12,000, 523-1980 le jour.

VENTE PRIVEE — Urgent, 3 chambres à coucher, 2 foyers, salle familiale avec poêle à bois, $78,500, négociable, Embrun, 443-2456, 993-9725.

VENTE privée, Ottawa rue Sirois, bungalow de 4 chambres, salle familiale avec foyer, salle à dîner et spacieux sous-sol fini, garage, $127,000. 749-1529.

83 TERRAINS A VENDRE

ACRES (2), Projet Belle Etoile, près de Gatineau, $6,500. 663-0499 $100. comptant.

ATTENTION CONSTRUCTEURS
DIX LOTS cadastrés à vendre près de la rivière à Aylmer, emplacement idéal. Terme de constructeur disponible. Téléphonez 771-5801 le jour et 684-1220 le soir et fin de semaine.

AUBAINE! Terrain de 4 à 5 acres, $1,000 de l'acre. Financement. 18 milles de la ville: St-Pierre-de-Wakefield, 771-6581.

COTE D'AZUR, Phase II, Touraine, nouvelle subdivision, 6,000 pieds carrés et plus. Aucun comptant requis, intérêt 6% pour dix ans. Financement par propriétaire, $25. à $35./mois du terrain André Charlebois, 561—3404 pour Immeubles Hull-Gatineau, Courtier 568-6695.

GATINEAU, 30 terrains, 32,000 pieds carrés, près du Parc industriel, quelques-uns en bordure de la rivière La Blanche: 663-5113.

RUISSEAU traversant 3 acres de terrains boisés. Situés à 20 milles de la ville. St-Pierre-de-Wakefield, 771-6581.

VOUS cherchez le site idéal pour votre foyer? Aylmer est peut-être ce que vous cherchez. Faites vous construire à la Pointe du Marin — la subdivision parfaite dans un coin enchanteur. Agissez maintenant et profitez des programmes gouvernementaux en vigueur et des taux d'intérêt à leur plus bas. Téléphonez Immeuble Thomson, 684-1220 pour de plus amples renseignements.

1 LOT prêt à bâtir, 1 acre; 1 lot prêt à bâtir, 2 acres, village Limoges. 778-3954.

100 X 290, BOULEVARD St-René, Gatineau, Templeton, $9,000. 643-9337, de 9h à 17h.

2 ACRES boisées, situées entre deux beaux lacs d'eau pur, 25 minutes d'Ottawa-Hull. Près de Wakefield, chemin à quatre saisons, hydro, excellente pêche. $6,000. 226-6450, soir: 993-3800, poste 322.

82 PROPRIETES A L'EXTERIEUR

83 TERRAINS A VENDRE

100x60, RUE Honoré, Gatineau, sans service, $5,000. 561-0867. Soir.

84 FERMES A VENDRE

A.B. FERME, 2 Milles de 417, Casselman, 66 acres. Après 17h: 443-3440.

CHEMIN du Barrage, Gatineau, 53 acres, avec ou sans roulant. Après 20h. 671-2287 ou 663-0274.

FERMES à vendre dans les régions de Cornwall, Hawkesbury, Alexandria. Sauvé Real Estate Ltd., Alexandria, Ontario, 1-613-525-2940.

MINI-FERME, Notre-Dame-de-la-Salette, 43 acres, avec machinerie et hangar, 1-819-986-7271.

MONT-LAURIER, 329 acres boisées, érablière 150 cultures, machinerie, maison, 819-585-3541.

THURSO, 28 acres, maison 1,400 pieds carrés, grange, 14,500 pieds carrés. Prix réduit. Immeubles Cosmorama, 684-4141.

85 MAISONS MOBILES

BELLEMONT 1977, beaucoup d'extra, prix à discuter. Demandez Denis: 568-2957 ou 997-3781.

CHOIX de cinq maisons mobiles de 12 x 44 à 12 x 60. Prix variant entre $4,900 et $11,200, incluant déménagement. Aussi 14 x 68 près de Notre-Dame-du-Laus, $15,000 incluant terrain de 100 x 314. Ben Tardif, maisons mobiles Ltée, 663-1215 après 14h.

DOIT VENDRE, 1973, 3 chambres à coucher, avec terrain 100X200, à Perkins, remise 16X16, $20,500. (819) 671-2996.

$3,000. octroi fédéral sur maisons mobiles neuves. Consultez sur semaine de 9h à 5h. Maisons mobiles Riviera Ltée. 568-4111.

91 OCCASIONS D'AFFAIRES

CAMIONS, machineries, outils, équipement de bureau, inventaire. 819-568-3434.

82 PROPRIETES A L'EXTERIEUR

91 OCCASIONS D'AFFAIRES

COMPTABILITE; tenue de livres, T-4, états financiers, impôt personnel et entreprise, 568-8818.

DEPANNEUR licencié, comprend édifice commercial, logis pour propriétaire de 4 chambres à coucher, plus 2 revenus supplémentaires. Paulette Savage, 568-0942 sur rendez-vous seulement. Immeubles Hull-Gatineau Incorporé, 568-6695.

GRANDE grande 400 pieds de long, avec logis,, terrain 230x400 ieds, commercial. 827-2693.

PERSONNE intéressé à investir petit montant pour gros revenu dans nouvel hôtel ouvrant ses portes dans l'Outaouais. 643-3989.

PHARMACIE DEMANDEE
RECHERCHONS pharmacie région Ottawa, chiffre d'affaires environ $500,000 ou plus. Ecrire case 160, Le Droit, 375 Rideau, Ottawa, K1N 5Y7.

PROPRIETAIRE cherche associé. Expérience pour tenir restaurant-comptoir dans centre d'achat, salaire plus % du profit à la fin du mois. Guy Bélanger, représentant Trans-Action, G.B. Associé, 776-5564.

97 BUREAUX A LOUER

CENTRE COMMERCIAL RIVIERA. A louer, 2 locaux commerciaux de 1,000 pieds carrées, $700 par mois. Pour informations: 568-5545, lundi au vendredi de 9h à 5h.

98 LOCAUX COMMERCIAUX

GATINEAU, 555 Maloney est, 3 locaux, 20X44 avec sous-sol, chauffé, remis à neuf. (819)326-6906.

LOCAL pour commerce ou bureau. 382 Notre-Dame, Gatineau. 663-3353.

LOCAL POUR PHARMACIE DEMANDE
DEMANDONS local pour pharmacie, région Ottawa, surface approximative 250 mètres carrés, écrire case 160, Le Droit, 375 rue Rideau, Ottawa K1N 5Y7.

LOCAL à louer, idéal pour boucherie, fruits et légumes, salon de coiffure etc... 663-2123, 663-7611.

PRES Place du Centre, local à louer, idéal pour boutique ou restaurant, 7,000 pieds carrés, 777-3516, 828-0142.

101 ENTREPOTS A LOUER

EMPLACEMENT commercial, rue Laval Hull, 7,000 pi. carrées, idéal pour entrepôt, 770-2587.

103 COMMERCES A VENDRE

CASSE-CROUTE à vendre, cause maladie, 777-2690, 776-2927.

DEPANNEUR licencie, dans édifice, Hull, clientelle garantie 778-0938 ou 663-8283 vente pour cause de maladie.

EPICERIE licenciée, idéal pour couple, Pointe-Gatineau, clientèle garantie, prix à discuter, 561-1661. Vente cause voyage.

103 COMMERCES A VENDRE

ENTREPRISE limitée, avec 30 ans de services, en construction générale et électricité, en excavation et cartage en général, ainsi que déblaiement et remorquage de neige. Comprenant tout l'équipement, les contrats et soumissions sur projets Gouvernementaux, location au centre-ville d'Ottawa à très bon prix. Pour information et rendez-vous de 17h00 à 19h00, 776-4460.

EPICERIE A VENDRE
AVEC logis, bon chiffre d'affaires. 819-463-2669.

EPICERIE bien située, bon chiffre d'affaires. Prix à discuter. Après 16h, 663-7009.

EPICERIE Boucherie licenciée avec ou sans logis. Boul. St-Joseph. 777-8746.

GARAGE à vendre, vente privée, pour informations appelez 663-5218.

MAGASIN de rembourreur, avec bon chiffre d'affaires, avec Van 1976 Chevrolet. Jour: 663-3533, après 17h: 643-4332.

114 CHALETS A LOUER

A Notre-Dame-du-Laus, tout équipé, hiverisé. 568-0317.

CHALET, 3 chambres, St-Pierre-de-Wakefield, à la saison. 776-3755.

LAC DES PLAGES, Laurentides, ski de fond, pêche sur glace. Domaine Murray: 1-819-426-2982.

114 CHALETS A LOUER

VAL-DES-BOIS, semaines et fins de semaine. 663-8466.

117 CHALETS A VENDRE

CHALETS canadiens, en bois ronds, $10,900; $500 comptant, balance $175/mois, Laurentides, 18 milles de Hawkesbury. 1-613-632-4089.

CHARGEX MASTERCHARGE
PAYEZ vos «petites annonces classées» en donnant le numéro de votre carte à notre téléphoniste et le tour sera joué, 560-2750.

LAC RHEAUME
27 MILLES d'Ottawa, façade de lac entièrement isolée, foyer, chauffage électrique, d'accès facile, à longueur d'année. $27,900. Téléphonez à MACINTYRE REALTIES, 827-0621.

MACINTYRE REALTIES
LE PEU DE NEIGE facilite la vente de chalets. Nous en avons encore plusieurs bons sur des lacs de la Gatineau dans les $20,000 à $40,000, mais il nous en faut encore plusieurs. Nous pouvons vous vendre un chalet ou vendre votre chalet. Téléphonez à MACINTYRE REALTIES, Le spécialiste des chalets, 827-0621.

122 ROULOTTES A VENDRE

CITATION 1976, motorisée, moteur 454, GMC, très bon état. $19,500. 819-986-2124.

122 ROULOTTES A VENDRE

1968 CHEVROLET, Camper, $2,000, bon état, 663-9018.

125 CENTRES DE VILLEGIATURE

AUBERGE DES PINS — Lac Blue Sea vous attend: motoneige, ski de fond, patinage, raquette, pêche sous glace, repas et chambre, chalet équipé, à bon prix. Fleurette et John Davis: 1-819-465-2080.

130 SKI

SKIS de fond pour adultes, bottines grandeur 9 portées 2 fois $65; skis de fond enfants, bottines grandeur 3 portées 1 hiver $50. 347 avenue Gatineau, Touraine.

135 AUTOMOBILES DEMANDEES

AA ACHETONS automobiles, camions pour pièces. 663-5551, 663-3388.

ACHETONS automobiles pour pièces et démolition. Payons meilleur prix. 568-1734.

NOUS achetons vieilles voitures pour pièces. 684-3940.

NOUS ramassons votre vieille voiture gratuitement. Payons pour voiture complète, 663-1539.

Autres classées en page 12

Conrad Sigouin ltée
COURTIER Conrad Sigouin LTÉE REALTOR
26, rue St-Raymond
Hull — 771-6266
Nous vendons les reprises de la S.C.H.L.

A NE PAS MANQUER! — Joli bungalow aussi impeccable à l'extérieur qu'à l'intérieur. S. familiale, foyer, s. à manger, tapis de qualité. Décoré avec goût. Lot bien paysager, piscine.
Roger Benoit, 684-1026

REPRISE DE FINANCE — Cantley, route 307. Grand bungalow, 4 ch. à c., s. manger, foyer pierre au salon, grande cuisine. Garage double. Beau lot paysager. Nouvelle inscription. Prix exceptionnel.
Robert Poirier, 684-8477

GLENEAGLE — Spacieux bungalow 65' x 28', spacieux salon 23' x 15', salle familiale 19' x 12', foyer. Lot 27,000'c. boisé, piscine creusée, beaucoup d'arbres adultes. Près du ch. Scott.
Roger Benoit, 684-1026

ENTREPOT A LOUER — Hull. 33.000'c. Edifice Overnite Express. Renseignez-vous.
Roch Dompierre, 771-1962

PROMENADE DU PORTAGE — Edifice commercial, emplacement idéal pour restaurant disco, brasserie, piano-bar, etc. Un appel pour renseignements. Prix réduit.
Yvon Cloutier, 684-3241

MONT-CASCADES — Lot de 37,275'c. avec 171' de façade sur rue Cortina. $7,900.
Yvon Cloutier, 684-3241

DUPLEX — Près Village Place Cartier. 3 et 2 ch. c. $59,000. Hyp. $40,000 à 10¾%. Bien situé. Excellent achat.
Madeleine Campeau, 770-0031

GRAND CHOIX DE LOTS — Résidentiel ou commercial. Cadastrés, arpentés, prêts pour construction immédiate. Termes avec taux préférentiels.
Robert Poirier, 684-8477

RUE AUDET — Parc industriel, garage et entrepôt. Lot de 30,000'c. On demande $75,000. Occasion.
Roch Dompierre, 771-1962
80

HOTEL A VENDRE
A Montpellier, centre de villégiature, 14 chambres, salle à manger, bar, taverne, salles de réception pouvant accueillir 300 personnes, appartements privés de 4 pièces, stationnement.
Prix total: $130,000 — Acompte: $30,000
Raison de maladie.
DEMANDEZ JACQUES
(819) 428-3924
82

91 OCCASIONS D'AFFAIRES

91 OCCASIONS D'AFFAIRES

LAITERIE PERRETTE
150 magasins d'accommodations au Québec
Franchise maintenant disponible située au 774, rue Principale à Gatineau
Entraînement à notre centre d'information suivi de divers services: **administratifs, comptables et techniques.**
Renseignements et rendez-vous:
1-800-361-7610
Laiterie Perrette
999 boul. St-Martin
Chomedey, Laval
H7F 1M6
91

Possédez votre propre
COMMERCE
DEVENEZ MARCHAND ASSOCIE
HANDY ANDY
Investissez votre argent dans un "Centre de l'Auto" ou magasin Handy Andy, vendant des pièces et des accessoires d'auto, de la quincaillerie, des outils, des appareils ménagers, des bicyclettes, des pièces et des accessoires pour bicyclettes, etc.
Joignez-vous à une organisation canadienne progressive de franchise au detail, en affaires depuis plus de 45 ans et desservant des millions de clients satisfaits grâce à ses 120 centres Handy Andy.
POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS.
DÉCOUPEZ ET ENVOYEZ.
Envoyez au Vice-président de l'expansion.
HANDY ANDY INC.
8300 CHEMIN DEVONSHIRE,
MONTREAL, QUE. H4P 2K8
J'aimerais avoir plus d'information sur "Possédez votre propre commerce". Envoyez de plus amples informations s'il-vous-plaît.
(Nom) (Caracteres d imprimerie)
(Adresse)
(Ville) (Province) (Code postal) (Tel.)

trans-action
G.B. ET ASSOCIÉS COURTIER
VILLAGE PLACE CARTIER: ST-JOSEPH, HULL

MAGNIFIQUE RESIDENCE — En bordure du lac Simon, 3 c.c., 2 foyers, tout meublé. Pour renseignements. 82-257
Jeannine Gravelle, 777-0552

GATINEAU — Logez-vous à bon marché, 3 logis, chauffage électrique, garage. Prix $35,900. 82-533
Gérard Amyot, 771-1327

JARDINS DU CHATEAU — Maison-jardin, 3 ch. à coucher, salle à manger et 2 foyers. Possession 90 jours. Informez-vous 82-46

HULL, CENTRE-VILLE — Duplex rénové. Chauffage électrique. Garage double chauffé. Possibilité d'un commerce.
Guy Bélanger, 776-5564

PETIT DUPLEX — Logis principal, s., c., 3 c.c. et logis de 2 c.c.. Demande $45,000.
Jean-Pierre Querry, courtier, 746-4418

PROJET LE BARON — Une maison pour chaque porte-feuille. 4 c.c., salle familiale. Vous ne pouvez la manquer.
Robert Woodstock, 663-2090

WRIGHTVILLE — Rue Jeanne D'Arc, 3 logis. Possibilité de revenus, $635 mensuellement. Bon état. 82-637
Rose Ouimet, 771-3392

EDIFICE DE 4 LOGIS — Le logis principal, 3 c.c. et sous-sol, 2 logis de 1 c.c. et 1 de 2 c.c. Prix demandé: $46,000. 83-011
Roger Lauzon, 771-8036

NOUVELLE INSCRIPTION — Hull, semi-détaché, rue Louis-Hébert, 3 ch. à c., salle à manger, tapis de qualité neuf, isolation refaite. A qui la chance? 83-012
HULL — 101 Caron, unifamiliale de 4 ch. à c., entièrement rénovée, chauffage électrique. Visitez et faites une offre! 82-617
Marcel Chartrand, 771-5827

SECTEUR CANTLEY — Très grand terrain bien paysager, arbres fruitiers, piscine et patio. Cachet rustique, 2 foyers. 83-005
Madeleine Desrochers, 827-0434

PRIX REDUIT, CARREFOUR — Rue Des Bretons, 4 ch. à c., salle à manger et salle familiale. Garage double. 82-339
Denis Labonté, 568-3031

REPRISE — Pte-Gat. rue St-Jean-Baptiste. A l'étage, logis 3 c.c., r. de c. autrefois épicerie avec ou sans équipement. Offre considérée. 82-292

GATINEAU — Bon duplex, 2 étages et sous-sol, 1-3 1-2 c.c., habité par le propriétaire, sous-sol 2e salle de bains, très propre et beaucoup de commodités. 82-165

TOURAINE — Principale, bungalow, 2 c.c., sous-sol et maisonnette avec garage loué. Terrain 10,000 pi. ca., vue magnifique, face à la rivière. 82-526
Gisèle Morin, 561-1067

BUNGALOW — Rue Richer, coin calme, près des commodités commerciales. Extérieur crépis, remise jardin. Moquette, lustres, lave-vaisselle. Système moderne de confort ambiant. 82-105
Jean-Pierre Bélanger, conseiller immobilier, 777-3946

À LA GRANDEUR DU QUÉBEC
776-5564 — 568-0772
80

L'HIVER chez nous...
sports — équipement — entretien

ENTRETIEN
REPARONS motoneiges & souffleuses de toutes marques: Les Spécialistes du Petit Moteur; 67, St-Louis, 561-1441.
R & H Cote Garage Ltée, rue Laval, Bourget Ontario. (613) 487-2401.
VAILLANT GARAGE, mécanique générale, déblaiement de neige chemin Taché, Limbour. 827-2272.

EQUIPEMENT
BOUTIQUE du patin artistique et de vêtements sport Blackburn, 203, pr. Glenpark, 824-8744.
CAMPING D'HIVER: Vente, location (tente, sac de couchage etc...) 101, Montcalm. 771-2320.
CHASSE-NEIGE, ventes, service; motoneiges, pièces, service. Doré Marine, 226-8991.
EQUIPEMENT ski alpin & randonnée. Gamme complète de vêtements. Valeur sûre chez Sports Experts Inc. de Gatineau et Hull: 663-7010, 776-3888.
FIGURE 8 Boutique Ltée, "Tout pour le patinage" 1729 Bank, 731-4007.
FRESH AIR EXPERIENCE a tout votre équipement de ski. 1291 Wellington, 729-3002.
McRAE BROTHERS, concessionnaire Yamaha. Ventes, service et accessoires. 838-2265.
MOTONEIGES Kawasaki, Polaris au Centre Kawa de Hull, 31 Audet 770-5000.
OGILVY'S aux 3 magasins a tout votre équipement pour les sports d'hiver.
SEARS OFFRE tout votre équipement de sport. 4 magasins à votre service.

EQUIPEMENT
REGARDEZ tous vos sports préférés en plein air vêtue d'un manteau de fourrure de chez Alanna's Used Furs. 235-9377.
SOUFFLEUSES à neige. Vendeur autorisé Toro. Larocque Guillaume, Chénéville. (819) 428-3282.
STAN'S pour votre motoneige et équipement de motoneige. 1484 Scott, 728-8307, 728-8340.
ST-RAYMOND ENRG. 46, St-Raymond, 776-5541: Dépositaire Skidoo "Bombardier".
TOM'S Air Cooled Engines, motoneiges Kawasaki, pièces Arctic Cat neuves et usagées. 821-1060.
TOUT pour ski de randonnée chez Valiquette Sports, Promenade de l'Outaouais. 568-2954.
VENTE et service de motoneiges Bombardier. Le plus ancien concessionnaire de l'Outaouais. Ouvert 7 jours par semaine. Gauvreau SkiDoo, Ste-Cécille de Masham: 456-2500.
WHEELSPORT. Honda ATC à trois roues, motoneiges. 749-2020.
WYATT'S Haulage, Moto-Ski, Rupp Alouette, North Gower, 489-3212.

EXCURSIONS
ALLAN'S Travel Service, une des plus anciennes agences de voyages de la région, vous offre ses services de premières qualité tout à fait gratuitement. Contactez nos bureaux: 56 rue Sparks 238-5696, 30 rue Metcalfe, 237-0400.

HEBERGEMENT
SKI DE RANDONNEE; spéciaux pour groupes 20 personnes & plus; spécial de fins de semaine (3 jours) à $50 incluant 5 repas. Domaine Des Pères Du Lac Vert, Montpellier. (819) 428-3223.

PECHE SUR GLACE
DOMAINE Chartrand Camping, pêche sur glace, (613) 679-2687.

PISTES DE SKI
AUBERGE Du Grand Galop, chambres & pension. Tarifs spéciaux pour skieurs: R.R. 1, Notre-Dame-De-la-Salette. 766-2362.
AUBERGE DU Lac Long, prop.: Alcide Vaillant. Piste ski de randonnées & motoneiges ainsi que promenade en traîneau (sur demande) Mayo-Buckingham. 819(986-2105).
CHAMBRE & Pensions. Pistes de motoneiges & ski de randonnée: Hôtel Château Brillant, lac MacGregor. (819) 671-2060.
HUBERDEAU Otter Lake Haus, semaine de ski de fond à $170.00 et plus, semainesde ski alpin à $207.50 et plus, remontées et repas inclus. Dimanche-vendredi, 819-687-2767.

PROMENADES EN TRAINEAU
MOTEL-RESTAURANT au paradis, randonnées en traîneau, ski, pistes de motoneige. Bourget, Ontario. 613-487-2031.
RANCH D & G, promenades
RANCH Pinto Valley, promenades en traîneau, souper de fèves au lard, équitation à longueur d'année. Chevaux-à-vendre. 613-623-3439.
RANCH SUNDANCE, promenades en traîneau, souper de fèves au lard, équitation à longueur d'année. 692-3052.

PROMENADES EN TRAINEAU
2 «RANCH HOUSE», 150 à 200 personnes. Fèves aux lards sur demande. Promenades en traîneaux, tarif horaire-groupes. Spéciaux pur écoles. (819) 663-3955.

RESTAURATION
APRES le ski, venez vous amuser à l'hôtel du lac Danford; lac Danford, P.Q.
APRES une dure journée sur les pentes, venez vous détendre et déguster un bon repas au restaurant Earle House. 459-3273.
HOTEL Sur Le Lac. St-Pierre de Wakefield, (819) 457-2256.
MOTEL Champlain, salle à manger, licenciée, salle de conférence pour 60 personnes. Plantagenet, 613-673-5220.
VENEZ vous amuser à l'Hôtel Gavan après une dure journée sur les pentes. Quyon, 458-9902.

SPORTS INTERIEURS
CENTRES D'Amusements familiaux The Wizard, 7 succursales à votre service.
PAR T GOLF
GOLF MINIATURE intérieur, golf intérieur automatisé. Réservez vos heures. Ouvert de 9ha.m. à minuit. 226-7278.
SALON DE QUILLES McArthur, ligues et jeu libre, 175, av. McArthur, 745-2117.
THE GAMES ROOM, ouverts les dimanches et congés, 202 Bank, 372 Rideau.
WALKLEY BOWLING, ouvert pour les quilles les samedis etdimanches. 2092, chemin Walkley, 521-0132.

GUIDE DE SERVICES
DES EXPERTS A VOTRE SERVICE
560-2750

APPAREILS MENAGERS
AA ABORDABLE, réparations: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs. 568-8888.
AA SERVI-SECOURS 663-1414
APPELEZ pour la réparation rapide de vos appareils ménagers. Service 24 heures, 7 jours. Travail garanti. 663-1414.
ACHETERAIS appareils ménagers. Réparations: Spécialité; réfrigération. 771-2490.
REPARATION à domicile de réfrigérateur, poêle, laveuse, sécheuse et à l'entrepôt. 663-2414.
SERVICE de réparation, réfrigérateur, laveuse, sécheuse et poêle. 770-5470.
SERVICE et réparation, appareils électriques: sécheuse, lessiveuse, réfrigérateur, cuisinière, 24 heures, 778-6416.
SIGISBERT Breton Enr. Réparations, poêle, laveuse, sécheuse, lave-vaisselle. Travail garanti. 568-5460.

ARBRE
COUPE et taille arbres. Assurance. Estimation gratuite. 771-8995. 776-5444.
COUPEURS d'arbres avec assurance. Ouvrage garanti. 663-8406, 594-1528 (après 3 coups, laissez le message).

CHAUFFAGE
INSTALLATION et service, chauffage électrique. 568-7559, 236-7270.

COUTURE
COUTURE, réparations, travail de qualité, avec expérience. 777-6781.

COUTURE
COUTURIERE d'expérience, ferait confection et réparation de tous genres. 776-6578.
COUTURIERE, confection-réparation de vêtements, diplôme haute couture. 745-3008.
FOURRURE, réparations, remodelage. Bon prix. Tailleur 35 ans d'expérience. Lundi au samedi, 561-1873.
FOURRURE, réparation, remodelage, chapeau, etc. 15 ans expérience, demandez Claudette, 568-7873.

COUVREUR
LES TOITURES D.G. LEDUC, réparation de toitures de tout genre, toit métal, bardeau, asphalte et gravier. Pose de dalles. Déneigement de toitures. Estimation gratuite. 14 ans d'expérience. 777-6206.

DEBLAYAGE
DEBLAIEMENT de neige, avec camion, 770-3155.
DEBLAYAGE de neige avec camion, appelez Jacques: 561-1836.

DEMENAGEMENT
DEMENAGEMENT de tous genres avec garanti à très bas prix. 663-8406, 594-1528 (après 3 coups, laissez le message).
DEMENAGEURS J.L.T. et emballage professionnel assuré. Estimation gratuite, 568-3040.
FERAIS déménagement, à prix raisonnalbe, demandez René, 770-2932.

DEMOLITION
THIBAULT Démolition, 93, rue St-Louis, Pointe-Gatineau. 568-0770.

ELECTRICITE
TOUS genres de travaux électriques, changement d'entrée. 568-7599, 236-7270.

IMPRIMERIE
LAMINOIR ENRG., reliure de tout genre, plastification de documents et cartes d'identité, perforation et mise en spirale, 777-0321.

MENUISERIE
AA — Réparations et rénovations de tous genres, céramique, armoires, portes, fenêtres, balcons, finition sous-sol, etc... Estimation gratuite. Après 17h 776-5115, 731-5901.
ACCOMPLIRAIS réparations en menuiserie, finitions de sous-sol, portes et fenêtres, corniches aluminium, estimation gratuite. Après 15h: 663-7274.
ATTENTION. 20 ans d'expérience dans tous genres de construction et réparations. Spécialité: finition de sous-sol. Estimation gratuite. 561-0603; Paget: 593-9840.
FERAIS travaux de menuiserie, réparation de sous-sol, porte et fenêtre, estimation gratuite. 663-1852.
FERAIS travaux de menuiserie, réparation de sous-sol, portes et fenêtres. Estimation gratuite. 771-1570.
MENUISIER, ferais réparation de tous genres, intérieur/extérieur, spécialité: fabriquer forme et couler béton. Estimation gratuite. 568-4800.
POSERAIS porte-patio, fenêtres et tut genres d'ouvrage, 568-5772.

MENUISERIE
PRIX réduit, 20 ans d'expérience dans tous genres de réparation. Estimation gratuite. 777-7038.
REPARATIONS et rénovations de tous genres, céramique, armoires, portes, fenêtres, balcons, sous-sol etc... Estimation gratuite. Après 17h 776-5115, 731-5901.

PEINTURE
FERAIS peinture et tapisserie, à prix raisonnable, 778-3240.
PAUL'S PAINTING
FERAIS peinture intérieure/extérieure, 6 années d'expérience. Carte de compétance. Estimation gratuite. 663-8406; pagette: 594-1528 (après 3 sonneries, laissez message).
PEINTURE intérieur, gyproc, plafond texturé, Estimation gratuite, 745-8698.

PLANCHER
NOUS faisons posage, sablage et finitions de plancher de bois franc a votre choix. Estimation gratuite, 749-3158.

PLATRIER
A PRIX REDUIT. Réparations de plâtre, stucco, pause de gyproc, finitions de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. Estimation gratuite. 561-0603; Paget: 593—9840.
FERAIS petites et grosses réparations de gyproc, finition de joints, plafonds texturés. 568-1650.

PLOMBIER
MAC'S Plomberie, réparations de tous genres. 568-2614, 561-0938.

REMBOURRAGE
REMBOURRAGE et réparation de meubles et de valises. Estimation gratuite. 771-4424.

REPARATIONS
MONT-BLEU Enr. réparation de laveuses, sécheuses, cuisinières, spécialité réfrigération, 777-9171.
SERVICE de réparation: réfrigérateur, laveuse, sécheuse et poêle. 770-5470.

RENOVATIONS
SOUS-SOL, cuisine, salle de bains ou tous travaux intérieur/extérieur. Estimation gratuite. 568-9393.

TAPIS
NETTOYAGE de tapis, mobilier de salon. Estimation gratuite, 777-4849.
NETTOYAGE de tapis, mobilier, 20 ans d'expérience. Visa (Chargex) acceptée. Appelez à 663-5743, demandez Francine ou Marcel.
VENTE et installation de tapis, céramique, «cushion floor» et tuile, neufs ou usagé, à prix réduit, demandez pour Bob. 568-2592.

TAXIS
DIAMOND TAXI
OTTAWA LTEE, 235-1821, service rapide 24 heures.

TRADUCTION
DES MOTS de l'anglais au français, du français à l'anglais, traduction rapide, précise, confidentielle. 777-9650.

UN, DEUX, TROIS... ÉCONOMISEZ !

AVEC NOTRE

LES PRIX ANNONCÉS DANS CETTE PAGE NE SONT PAS EN VIGUEUR À NOTRE SUPER MAGASIN D'ESCOMPTE DU 1235 DONALD, OTTAWA.

SUPER-TRIO ÉCONOMIQUE.

Toute commande de 25$ ou plus vous donne droit *à l'un des trois produits* du super-trio économique annoncés ci-dessous à prix ultra-coupé.

Toute commande de 50$ ou plus vous donne droit à ces trois produits *ou à n'importe quelle combinaison des trois.* Une seule option par commande.

LE SUPER TRIO-ÉCONOMIQUE : DES ÉCONOMIES SUPPLÉMENTAIRES FACILEMENT RÉALISÉES !

Offre valable du 17 au 22 janvier inclusivement

COCA-COLA
CAISSE FAMILIALE DE 6 BOUT. CONS. DE 750 mL
DÉPÔT EN SUS

Prix super-trio économique

1.69

LAITUE ICEBERG
PRODUIT DES É.-U.
CANADA No. 1
GROSSEUR 24
PIÈCE

Prix super-trio économique

58¢

LAVE-VITRES MIRA MART
CONT. DE 4 LITRES

Prix super-trio économique

88¢

PARTICIPEZ À LA PROMOTION FAMILIALE

"SUIVEZ LE JEU !"

DE *STEINBERG* ET DU *CLUB DE HOCKEY CANADIEN*

De superbes cartes des joueurs du club de hockey canadien accompagnées de bons de rabais sur vos produits préférés.

Sur demande, avec tout achat de 10$ ou plus :

Suivez le jeu des cartes à collectionner !

Joueurs-vedettes de la semaine :

Rick Wamsley et Rick Nattress

Suivez le jeu des bons de rabais à échanger !

Produits-vedettes de la semaine :

Rabais de 10¢ sur
JUS DE TOMATES
BRIGHT'S
BTE DE 540 mL

Rabais de 30¢ sur
PASTRAMI,
BOEUF FUMÉ À L'ANCIENNE,
BOEUF FUMÉ ou SALÉ
COORSH
2 SACHETS DE 75 g ou
BOEUF FUMÉ
4 SACHETS DE 50 g

(Offre valable jusqu'au samedi 22 janvier inclusivement).

Les prix annoncés sont valables à tous nos supermarchés Steinberg. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Il se peut également que certaines illustrations soient prises à titre indicatif seulement et ne correspondent pas exactement à l'article annoncé. Le texte prévaut en tout temps. Si un supermarché est à court d'un produit annoncé, veuillez demander un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

sports

• *Deux records du monde*

Olson: le premier surpris

par Jean-Pierre Boisvert

OTTAWA — «Tout est pour le mieux ici; l'équipement, la surface de course, l'ambiance et surtout la foule».

C'est ce qu'a déclaré l'Américain Bill Olson après avoir établi le record mondial du saut à la perche dans le cadre de la sixième rencontre internationale d'athlétisme en salle hier soir au Centre municipal d'Ottawa.

Devant une foule évaluée à quelque 6,000 spectateurs qui n'ont jamais cessé de l'encourager, Olson a franchi la barre de façon fort spectaculaire à 5m 75. Au même moment, les gens se sont levés pour l'applaudir, lui qui détenait déjà le record du monde à l'intérieur avec une hauteur de 5m 74.

Son compatriote Brad Pursley lui avait fait jusque-là une chaude lutte, s'arrêtant à 5m 60.

«On dit souvent que la foule peut faire la différence mais je vous jure qu'elle a été pour 50% de mes succès ce soir. Lors des exercices, j'éprouvais un peu de dificultés alors que Brad (Pursley) sautait avec aisance au-dessus de 5m 60. Je me croyais battu d'avance», d'ajouter Olson avant de préciser:

«Mais une fois dans l'ambiance, je me suis senti appuyé par les spectateurs. Je savais qu'ils étaient derrière moi. La même motivation m'avait envahi l'an dernier lorsque j'ai éclipsé la marque mondiale. Je le dis en toute sincérité, c'est parfait ici.

«Je ne m'attendais pas à ça. Un saut de 5m 60 aurait été satisfaisant dans mon cas car c'est ma première compétition internationale cette saison. Mes jambes ne sont pas au meilleur de leur condition. Je croyais même que j'allais ressentir une certaine fatigue mais ce fut autrement, fort heureusement.

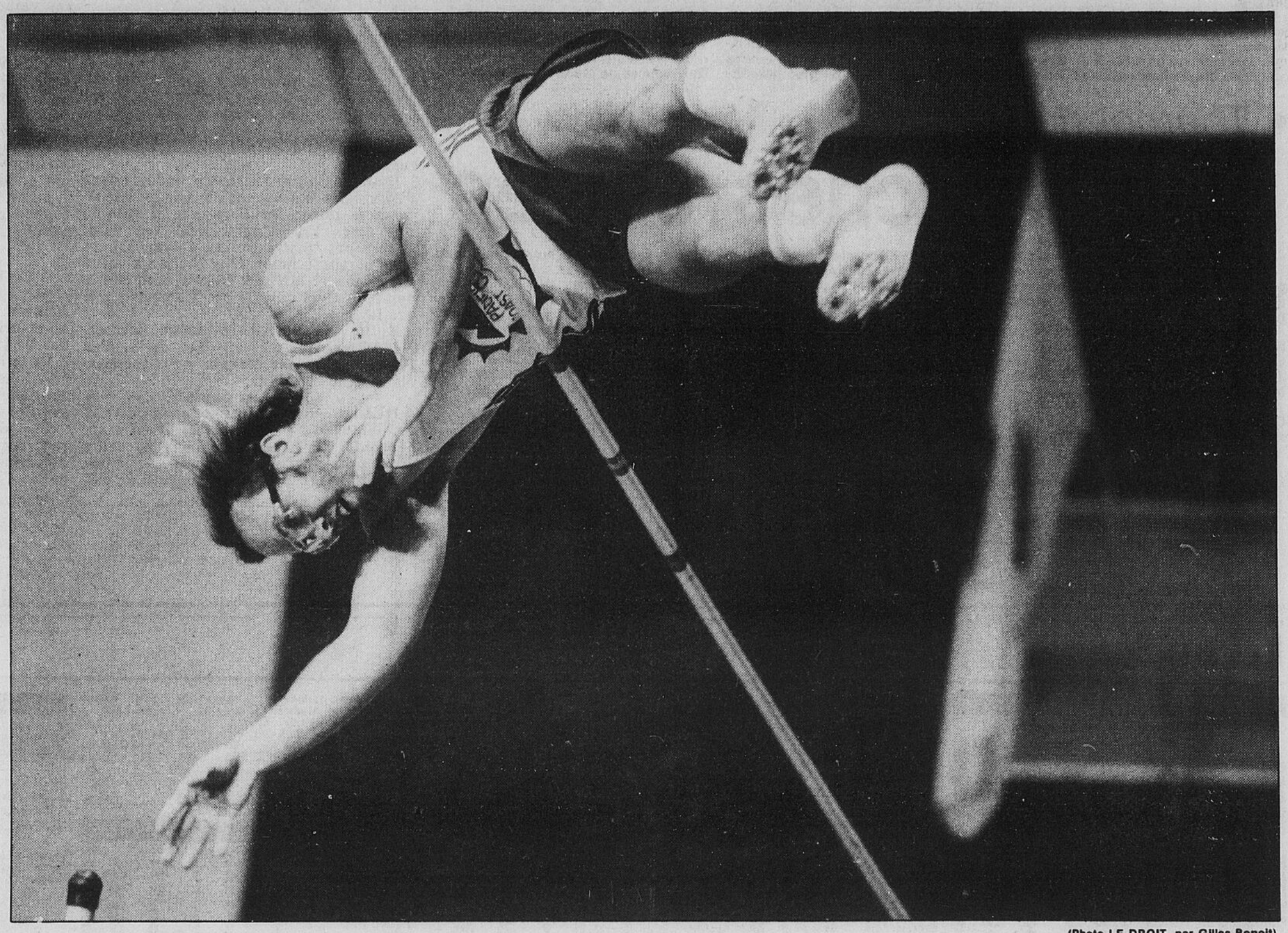
«Je peux dire que c'est très excitant de faire tomber un record mondial mais ce l'est encore plus quand c'est la tienne», a-t-il dit devant une vingtaine de journalistes.

Bill Olson a évidemment été choisi l'athlète masculin par excellence hier soir.

Le titre féminin est allé à l'Anglaise Jane Finch qui a également établi un nouveau record du monde dans le 800 mètres avec un chrono de 2:03.6, disposant de l'ancienne marque par deux secondes.

Tel que prévu, Jane Finch a pris les devants dès le début de la course et aucune autre de ses rivales ne l'a menacée par la suite. «Je tenais à rester en avant du peloton parce que je sais que c'est très difficile de rejoindre un adversaire dans une compétition à l'intérieur. On peut espérer le faire à l'extérieur mais certainement pas lors d'une épreuve en salle.

«Je suis très satisfaite de ma performance. Je m'attendais à un peu plus de pression. Mais il faut dire que la rencontre d'athlétisme de la semaine dernière m'a beaucoup aidée à me préparer», a dit Finch, qui s'était classée troisième aux Jeux du Commonwealth à Edmonton en 1978.



(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)

Un très beau saut

L'un des deux records du monde (à l'intérieur) a été établi hier soir par Bill Olson qui a effectué un très beau saut au-dessus de la barre fixée à 5m 75. L'ancienne marque, de 5m 74, lui appartenait depuis sa dernière présence au Centre municipal.

• *Saut en hauteur*

Ottey a tenté la chance

par Jean-Pierre Boisvert

OTTAWA — En plus des deux records du monde qui ont vu le jour hier au Centre municipal, deux autres records de cette compétition ont été établis dans les épreuves du saut en hauteur et de la course du 800 mètres féminin des écoles secondaires d'Ottawa.

Milt Ottey, de Toronto, dans le saut en hauteur, dernière épreuve de la soirée, a franchi la barre à 2m 26, effaçant l'ancienne marque de 2m 25 que lui et Dwight Stones, des Etats-Unis, avaient enregistrée l'année dernière au même endroit. Seulement quatre sauteurs dans le monde entier peuvent faire mieux que lui. Ottey a tenté la chance en élevant la barre à 2m 32 mais il a dû s'avouer vaincu après trois tentatives.

Dans le 800 mètres féminin que se sont disputées des étudiantes des écoles secondaires d'Ottawa, Linda Vanderwielen, de l'école secondaire Tagwi de Avon More, a inscrit un chrono de 2:13,56, disposant de l'ancien record par plus de trois secondes. C'est elle-même qui détenait le titre depuis 1981.

Les courses

Dans le 800 mètres masculin, l'Américain Mark Belger a mérité les grands honneurs. «Il était prévu que je reste dans le milieu de peloton. Parce que je crois que c'est plus facile pour attaquer les tournants et la course se joue justement dans la manière de prendre les virages sur une piste comme celle-là», a-t-il noté après avoir enregistré un temps de 1:53.57.

Mark Enyart, des Etats-Unis, et Peter Lemashon, du Kenya, ont accusé un retard d'une seconde sur le vainqueur.

Dans le 3,000 mètres masculin, Sosthenes Bitok, du Kenya, a pris la tête dès le départ et n'a pas lâché prise de telle sorte qu'il a enfin mis la main sur le titre qui lui avait échappé l'an dernier à cause d'un coureur plus rapide, Suleiman Nyambui, de la Tanzanie. Il a parcouru la distance en 8:02.92.

Dans la course du mille, il n'y a pas eu de surprise mais Eamonn Coghlan, de l'Irlande, a trouvé le moyen de rendre la course enlevante lorsqu'il s'est dégagé, avec une force extraordinaire, du peloton dans l'avant-dernier tour de piste. Ses rivaux semblaient fonctionner au ralenti . . . Il a franchi le fil d'arrivée 4 minutes et quatre secondes après le départ. La marque mondiale est de 3:57.9.

Chez les femmes, l'épreuve du 3,000 mètres a donné lieu à une véritable surprise car l'Américaine Cindy Wuss, qui n'était pas inscrite à la compétition mais qui a accepté l'invitation à la dernière minute, a remporté une belle victoire (9:23.76) devant la Suédoise Liz Hjalmarsson et la Canadienne Kate Wiley.

Dans le 1,500 mètres, Darlene Beckford, des Etats-Unis, s'est emparée de la première position grâce à une performance de quatre minutes et 22 secondes devant ses compatriotes Jo White et Jan Merrill.

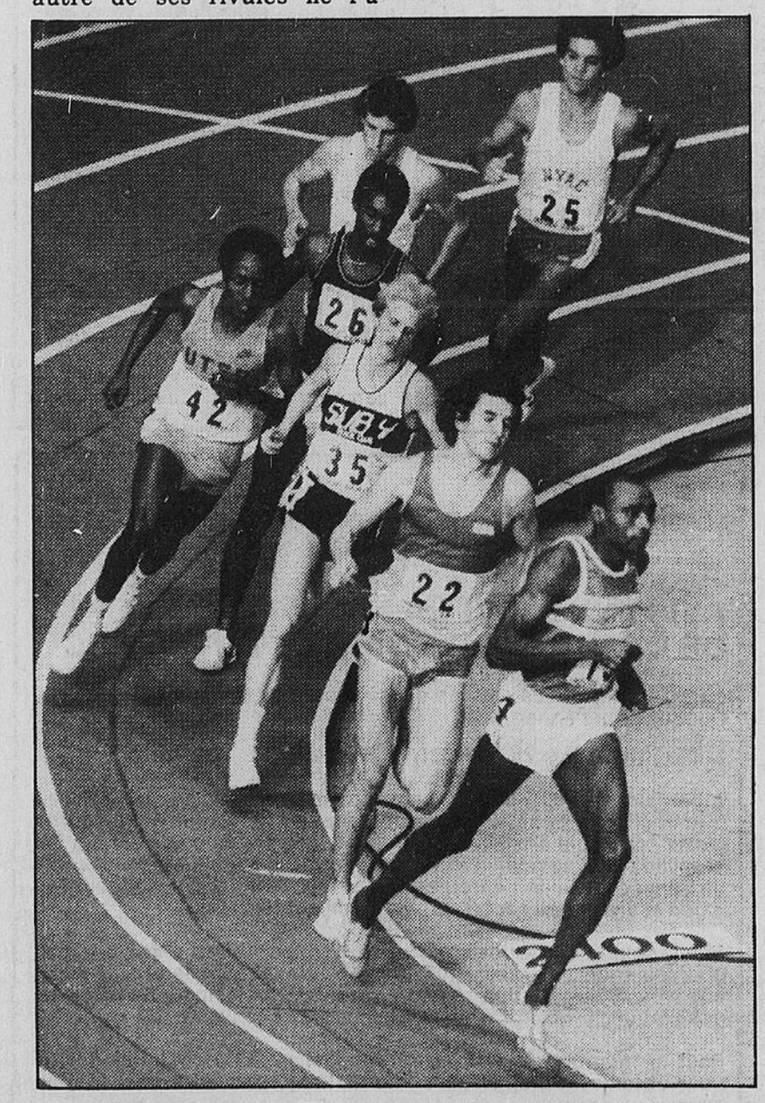
Dans le saut en hauteur, du côté féminin, la meilleure performance a été celle de l'Américaine Louise Ritter. Elle a passé la barre fixée à 1m 86. Kim Carter, des Etats-Unis, et la Britannique Barbara Simmons ont terminé en deuxième et troisième place respectivement.

Chez les vétérans, le meilleur coureur du mille a été Paul Hoffman, d'Ottawa, avec un temps de 4:41,86.

Des équipes de policiers ont profité de l'occasion pour se disputer une course à relais qui a été gagnée par la force constabulaire d'Ottawa.

Chez les étudiants, la performance de Jean-Pierre Bernais, de l'école Georges Etienne Cartier, est à souligner. Il a remporté une brillante victoire dans le 1,500 mètres en franchissant la ligne d'arrivée quatre minutes 42 secondes après le départ.

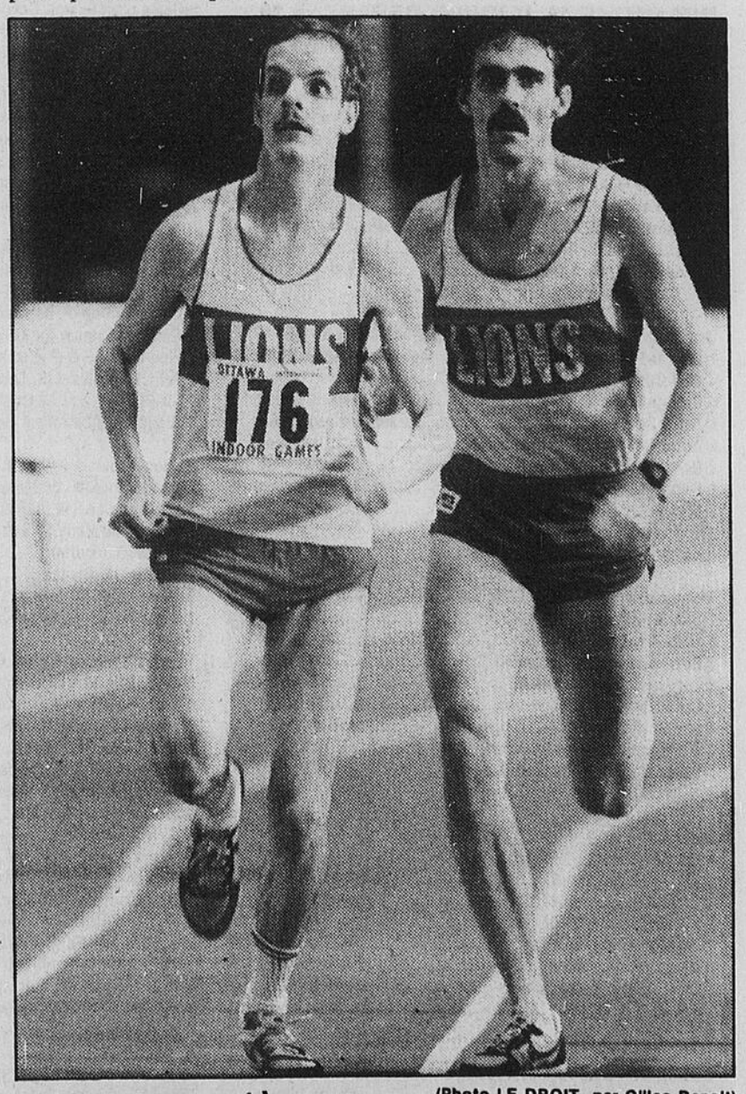
Certains athlètes, qu'on avait annoncés, ne se sont pas présentés (pour toutes sortes de raisons) mais, comme le soulignait Pat Reid, le but de cette rencontre d'athlétisme est en partie de permettre aux athlètes locaux de côtoyer des athlètes de renommée internationale et à ce titre, a-t-il dit, ce fut un succès.



(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)

Toujours en tête

Sosthenes Bitok, du Kenya, a pris la tête dès le début de la course du 3,000 mètres et n'a jamais lâché prise, de telle sorte qu'il a finalement remporté la victoire après avoir terminé deuxième la saison dernière. Il a enregistré un temps de huit minutes, deux secondes et 92 centièmes.



(Photo LE DROIT, par Gilles Benoit)

Une première

Le coureur aveugle, Jacques Pilon (à gauche), du club des Lions d'Ottawa-Est, a été très impressionné par sa première expérience dans le cadre d'une rencontre d'athlétisme internationale devant ses parents et amis. Son guide, John Fitzgerald, se tient tout près pour lui indiquer, à l'aide de sa main droite, les différentes courbes de la piste. Pilon a pris part à la course du mille.

• *Grand Prix de motoneige*

Pas d'inquiétude

GATINEAU — Pour la quatrième année consécutive, la ville de Gatineau sera l'hôte d'une importante course de motoneige.

Grâce au concours de cette ville, de la société d'aménagement de l'Outaouais (SAO) et d'une brasserie, l'aéroport de Gatineau devrait être le site de cet événement dimanche le 23 janvier.

Au cours d'une conférence de presse tenue hier à l'hôtel de ville de Gatineau, les principaux organisateurs ont souligné qu'on attendait environ une centaine de participants. Ces derniers se disputeront une bourse totale de $6,000.

Le Grand Prix de Gatineau sera la première d'une série de compétitions québécoises qui doivent se terminer le 5 mars, à Chibougamau.

L'un des responsables du Grand Prix de Gatineau, M. Jean-Pierre Laurin, a dit qu'on avait procédé à une «pré-vente» de 2,000 billets.

L'événement sportif sera accompagné d'un concours de duchesses. D'ailleurs, comme n'a pas manqué de le souligner M. Laurin, «on pourra voir les petites filles de plus près dimanche soir au bar Nashville» dont le propriétaire est nul autre que M. Laurin.

Finalement, soulignons que le peu de neige qui est tombé à ce jour sur l'Outaouais ne risque pas de nuire au Grand Prix de Gatineau. Les organisateurs apprécieraient bien quelques centimètres additionnels pour faire les bordures, mais ce qu'il faut surtout c'est un froid normal pour ce temps-ci de l'année jusqu'au 23 janvier. Les courses de motoneiges se déroulent en effet sur des surfaces de huit pouces de glace.

• *Tournoi de Gatineau*

Des matches serrés

GATINEAU — Plusieurs matches se sont à nouveau décidés par des pointages serrés, hier, au 14e tournoi de hockey pee wee des Caisses populaires de Gatineau.

Ainsi, dans la classe B, Eric Pelletier a enfilé deux buts et les Kings de Gatineau ont blanchi les Canadiens d'Aylmer 4-0. Jason Darcey a mérité le blanchissage.

Toujours dans la classe B, Alain Gauthier a marqué tous les buts des siens et Valleyfield a défait Beaconsfield 3-1.

Encore dans la classe B, Sylvain Lalonde a réussi le tour du chapeau pour conduire Rosemont à une victoire de 5-3 contre les Maroons de Hull. Michel Lavoie s'est signalé pour ces derniers avec deux buts.

Par ailleurs, les quatre autres parties étaient dans la classe C. Ainsi, Sylvain Pagé a obtenu deux buts et une passe dans une victoire de 5-2 des Notrh Stars (Campeau) de Gatineau contre Dollard des Ormeaux.

Kirkland a pour sa part défait de justesse les Bisons de Beauport 2-1. Les Royals de Beauport ont été fidèles à leurs compatriotes en s'inclinant eux-aussi 2-1 contre les North Stars (Beaudry) de Gatineau. Bruce Ethier a obtenu un but et une passe pour les vainqueurs.

Enfin, les Kings de Gatineau ont eu raison des Indiens de Waswanipi 5-1. Daniel Hard a réussi un autre chapeau pour les gagnants.

L'action se continue toute la fin de semaine, avec 12 parties aujourd'hui et 12 autres demain.

A ne pas oublier ce soir à 20h 30 la cérémonie officielle d'ouverture qui sera suivie du match de la classe AA entre les Ambassadeurs de Gatineau et les Warriors d'Ottawa-Sud.

Sports-Outaouais

Match nul

EMBRUN — Ni Latrémouille, ni Génier Excavation n'a pu faire de maître dans un match important en prévision des séries éliminatoires, jeudi soir, dans un match de la ligue de ballon sur glace 417 d'Embrun.

Derrière les meneurs du classement, Indépendant Radiateur et Embrun Plumbing, la lutte est très serrée pour les deux autres places donnant accès aux séries, avec seulement trois parties à jouer. Latrémouille et Génier Excavation ont 34 points et O. Maheux 32.

Jeudi, Emile Beaudin, pour Latrémouille, et Michel Raymond, pour Génier Excavaton, ont réussi les seuls filets de la rencontre dans ce verdict nul de 1-1. O. Maheux, pour sa part, s'est incliné 3-0 contre Embrun Plumbing. Maurice Laforest, Donald Burelle et Michel Bourgeois ont marqué pour les vainqueurs et Alain Bertrand a enregistré le blanchissage.

Dans une autre rencontre, Indépendant Radiateur a fait un pas de plus vers le titre de la saison régulière avec un gain de 3-0 contre Y.L. Contruction. Les vainqueurs ont quatre points d'avance avec trois parties à jouer. Guy Marion a enfilé deux buts et Michael Bols a complété le pointage alors que Gérard Clément a mérité le zéro.

Enfin, Marionville a défait Lacroix-Dubé-Roy 1-0 sur un but de Lucien Proulx et Laurier Ménard a été intraitable devant son filet.

Nouveau cours

HULL — Kinexsport et le service aux étudiants de l'Université du Québec annoncent l'ouverture d'un nouveau cours de conditionnement physique les mardi et jeudi de 17h 30 à 18h 30 au coût de $30. Les cours débuteront le 18 janvier pour se terminer le 14 avril. On peut s'inscrire en communiquant avec le 770-3952 ou le 776-8281.

Gain des Ambassadeurs

GATINEAU — Marc Baker a enfilé deux buts pour conduire les Ambassadeurs de Gatineau midget AA à une victoire de 5-2 jeudi soir, à l'aréna de Touraine, contre les Voyageurs d'Ottawa-Est.

Stéphane Duval, Sylvain Manville et Conrad Bouffard ont aussi marqué pour les vainqueurs, tandis que Kevin Bauter et Alain Nadeau ont répliqué.

Bon début

SHAWINIGAN — Le midget Kiwanis de Hull a bien entrepris la compétition au tournoi de hockey de Shawinigan hier soir en remportant une victoire de 3-1 contre Beauharnois.

Simon Massie, Bruno Charron et Barie Maguire ont obtenu les buts hullois qui ont dominé 27-13 dans les lancers.

Les hommes de Serge Talbot disputeront leur deuxième partie ce matin contre Sorel.

Inscriptions

GATINEAU — Le service des loisirs et de la culture de Gatineau tiendra ses séances d'inscriptions pour ses activités hiver-printemps dimanche aux Promenades de l'Outaouais.

De midi à 14h, on procédera aux inscriptions des activités aquatiques et sportives tandis qu'on prendra les inscriptions culturelles de 18h à 20h.

Les détails des différentes activités sont contenus dans un bulletin qui a été distribué dans tous les foyers de Gatineau.

statistiques

Le hockey

LIGUE NATIONALE DE HOCKEY

Conférence Prince-de-Galles

Division Adams

	J	G	P	N	BP	BC	Pts
BOSTON	44	27	10	7	176	124	61
MONTREAL	44	23	13	8	205	156	54
BUFFALO	44	21	14	9	173	143	51
QUEBEC	44	18	20	6	181	189	42
HARTFORD	44	11	28	5	149	215	27

Division Patrick

PHILADELPHIE	44	27	12	5	188	133	59
NY ISLANDERS	46	23	16	7	165	137	53
NY RANGERS	43	22	16	4	170	156	49
WASHINGTON	44	19	14	11	170	159	49
PITTSBURGH	44	12	26	6	137	204	30
NEW JERSEY	45	9	27	9	126	191	27

Conférence Campbell

Division Norris

CHICAGO	44	27	11	6	188	152	60
MINNESOTA	44	23	12	9	187	159	55
ST-LOUIS	46	15	25	6	162	181	36
DETROIT	45	10	23	12	140	192	32
TORONTO	41	10	23	8	150	188	28

Division Smythe

EDMONTON	46	25	13	8	243	182	58
CALGARY	46	18	21	7	188	188	43
WINNIPEG	44	18	21	5	172	187	41
VANCOUVER	44	14	21	9	157	168	37
LOS ANGELES	42	15	21	6	148	181	36

Hier
Washington 2 Buffalo 3
St. Louis 4 Winnipeg 2

Ce soir
NY Rangers à Boston
Chicago à Philadelphie
Toronto à Detroit
New Jersey à Hartford
Montréal à Pittsburgh
Calgary à Québec
Los Angeles à NY Islanders
Buffalo à Washington
Edmonton au Minnesota

Demain
Los Angeles au New Jersey
Philadelphie à NY Rangers
Detroit à Chicago
Winnipeg à Vancouver

Compteurs

	B	A	Pts
Gretzky, Edm	37	73	110
Savard, Chi	19	51	70
Bossy, NYI	30	36	66
Messier, Edm	29	36	65
M. Stastny, Qué	27	36	63
P. Stastny, Qué	27	34	61
Kurri, Edm	25	35	60
Francis, Hart	17	42	59
McDonald, Cal	39	19	58
Rogers, NYR	21	37	58
Pederson, Bos	28	28	56
Nilsson, Cal	20	36	56
Clarke, Phil	15	41	56
Anderson, Edm	29	26	55
Maruk, Wash	23	30	53
McCarthy, Min	16	36	52
Goulet, Qué	27	25	52
Coffey, Edm	18	34	52
Hlinka, Van	16	34	50
Gartner, Wash	25	24	49

SOMMAIRES

Capitals 2 Sabres 3

Première période

1. Washington, Houston 16 (Novy, Engblom) 8:23
2. Buffalo, Patrick 8 (Ruff, Savard) 8:37
3. Buffalo, Savard 913:40

Pénalités — Novy Wash 9:30, Playfair Buf 12:14.

Deuxième période

4. Buffalo, Patrick 9 (McKegney, Perrault) 8:40

Pénalités — Valentine Wash 6:20, Blomqvist Wash 10:21, Perrault Buf 11:18, Foligno Buf 17:34.

Troisième période

5. Washington, Stevens 3 (Gartner, Currie) 17:47

Pénalités — Perrault Buf 6:44, Holt Wash mineure, majeure, inconduite, Seiling Buf majeure 9:58.

Tirs au but

Washington	9	7	5	—21
Buffalo	10	11	7	—28

Gardiens — Jensen, Washington; Cloutier, Buffalo.
A — 11,646.

Blues 4 Jets 2

Première période

1. St. Louis, Mullen (Lemieux) 17:29

Pénalités — Bothwell StL 3:39, Mullen StL 6:57

Deuxième période

2. Winnipeg, MacLean 17 (Lukowich, DeBlois) 15:32 (an)
3. St. Louis, Zuke 2 (Turnbull, Doré) 15:55

Pénalités — Campbell Wpg 8:03, Wilson StL 15:22

Troisième période

4. Winnipeg, Maxwell 4 (Lundholm, Steen) 1:22
5. St. Louis, Zuke 3 (Dore) 18:06
6. St. Louis, Bothwell 2 19:36 (sh)

Pénalités — Ramage StL MacLean Wpg majeures :32, Babych StL 5:06, Wilson StL 10:39, Kea StL 19:08

Tirs au but

St. Louis	9	9	7	—25
Winnipeg	11	4	12	—27

Gardiens — Liut, St. Louis; Soetaert, Winnipeg.
A — 13,650

LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC

Division Robert Lebel

	J	G	P	N	BP	BC	Pts
LAVAL	44	33	11	0	283	191	66
VERDUN	45	31	13	1	302	201	63
LONGUEUIL	45	23	20	2	245	223	48
SAINT-JEAN	45	21	21	3	245	260	45
HULL	46	20	26	0	264	280	40
GRANBY	44	10	32	2	208	306	22

Division Frank Dilio

SHAWINIGAN	44	32	10	2	264	157	66
CHICOUTIMI	44	25	19	0	264	253	50
QUEBEC	44	18	26	0	200	229	36
TROIS-RIVIERES	44	16	27	1	222	257	33
DRUMMONDVILLE	45	10	34	1	173	313	21

Jeudi
Drummondville 6 Tr.-Rivières 5

Hier
Verdun 8 Chicoutimi 5
Hull 7 Drummondville 1
Longueuil 7 Granby 7
Trois-Rivières 2 Québec 5
St-Jean 1 Shawinigan 9

Demain
Match des étoiles

Compteurs

	B	A	Pts
Lafontaine, Ver	58	86	144
M. Lemieux, Lav	54	59	113
Verret, T-R	44	65	109
S. Turgeon Hull	35	70	105
P Adey, Hull	38	66	104
J.-M. Cool, Ver	45	56	101
B. Doucet, Hull	41	54	95
G. Pigeon, St-J	40	53	93
C. Vilgrain, Lav	31	61	92
G. Benoît, Shaw.	29	51	80

SOMMAIRE

Olympiques 7
Voltigeurs 1

Première période

1. Hull, Sylvain Beauchamp (S. Turgeon-MacIsaac) 2:13
2. Hull, P. Emond (Beauchamp-S. Turgeon) 4:38
3. Hull, B. Doucet (Pinard-Vézina) 14:03
4. Hull, P. Emond (S. Turgeon-Beauchamp) 15:25
5. Hull, D. Charbonneau (Neault-R. Turgeon) 17:02

Pén.: Laroche, Dru (min. et maj.) et Roy, Hull (min. et maj.) 19:29.

Deuxième période

Aucun but

Pén: Karalis Drville 6:36, Vezina Hull 9:01, Baldassari Drville 13:13, Chabot Hull 15:41, Pinard Hull 17:16.

Troisième période

6. Hull, Sylvain Turgeon (Beauchamp, Emond) 4:21
7. Drville, Eric Leveillée (Couvrette, Duchesne) 17:07
8. Hull, Maurice Roy (Charbonneau, Neault) 17:49

Pén: Karalis Drvllle 3:37, Pinard Hull 7:23, Lapointe Drville et S. Turgeon Hull 9:21, Roberge Hull 13:14, Cormier Hull 13:46.

Gardiens: Drville Daniel Jean, Hull, Stéphane Fortin
Tirs: Drville 36, Hull 30.
A: 1,437

LIGUE DE HOCKEY DE L'ONTARIO

Divison Emms

	J	G	P	N	BP	BC	Pts
SAULT STE-MARIE	46	34	12	0	249	177	68
NORTH BAY	46	28	17	1	233	192	57
KITCHENER	43	25	16	2	252	199	52
BRANTFORD	46	25	19	2	190	183	52
LONDON	44	20	24	0	208	223	40
SUDBURY	43	11	32	0	169	258	22
WINDSOR	43	9	34	0	153	246	18
GUELPH	46	7	39	0	170	350	14

Division Leyden

	J	G	P	N	BP	BC	Pts
OSHAWA	45	30	12	3	254	153	63
PETERBOROUGH	46	30	15	1	249	189	61
OTTAWA	46	29	15	2	254	195	60
CORNWALL	46	24	21	1	234	213	49
TORONTO	42	19	18	5	193	180	43
BELLEVILLE	45	18	27	0	201	219	36
KINGSTON	41	15	25	1	206	238	31

Hier
Cornwall 7 Sudbury 2
S. Ste-Marie 6 Kingston 2
London 3 Ottawa 1
Kitchener 5 Toronto 0
Peterborough 9 Guelph 5

Ce soir
Ottawa à Toronto
Sudbury à Kitchener
S. Ste-Marie à Belleville

Demain
S. Ste-Marie à Cornwall
Guelph à North Bay
Peterborough à Brantford
Belleville à Oshawa
Sudbury à London
Kingston à Toronto

LIGUE AMERICAINE DE HOCKEY

Division Nord

	J	G	P	N	BP	BC	Pts
FREDERICTON	40	24	11	5	183	129	53
MAINE	44	21	19	4	176	176	46
NOUVELLE-ECOSSE	42	20	17	5	202	174	45
DDIRONDACK	44	19	21	4	181	182	42
MONCTON	45	16	25	4	151	180	36
SHERBROOKE	40	13	24	3	151	183	29

Division Sud

	J	G	P	N	BP	BC	Pts
ROCHESTER	43	24	14	5	202	176	53
HERSHEY	40	24	16	0	162	144	48
BALTIMORE	43	20	19	4	193	201	44
ST. CATHARINES	45	19	23	3	186	203	41
NEW HAVEN	41	18	19	4	158	158	40
BINGHAMTON	42	18	20	4	170	176	40
SPRINGFIELD	43	16	24	3	154	186	35

Hier
Maine 4 Binghamton 4 (P)
Moncton 4 N-Ecosse 2
Baltimore 3 Rochester 8

Ce soir
Sherbrooke à Adirondack
St. Catharines à Fredericton
Rochester à Hershey
Binghampton au Maine
Nouvelle-Ecosse à Moncton
New Haven à Springfield

Demain
Adirondack en Nouvelle-Ecosse
Hershey à Rochester
Baltimore à St. Catharines
New Haven à Sherbrooke

LIGUE CENTRALE JUNIOR «A»

	J	G	P	N	BP	BC	Pts
OTTAWA	36	22	9	5	199	142	49
PEMBROKE	34	21	11	2	177	111	44
BROCKVILLE	33	15	12	6	165	130	36
HAWKESBURY	32	15	16	1	140	154	31
GLOUCESTER	34	13	18	3	139	168	29
GATINEAU	34	13	19	2	134	190	28
NEPEAN	35	7	21	7	144	193	21

Hier
Pembroke à Hawkesbury
Nepean 4 Brockville 4
Gloucester 3 Gatineau 4

Demain
Brockville à Nepean
Gatineau à Pembroke
Hawkesbury à Gloucester

Mardi
Brockville à Ottawa

Consultation Au Service des Entreprises

"SI JE SAVAIS OÙ EST MON PROBLÈME, JE N'AURAIS PAS DE PROBLÈME!"

Voilà ce qui tracasse souvent les propriétaires et les dirigeants de petites entreprises. Si c'est aussi votre cas. CASE* peut vous aider

A un coût minime, un conseiller de CASE peut visiter votre entreprise et examiner chacun de vos services avec vous pour déterminer le problème et suggérer des solutions.

Nos conseillers sont des gens d'affaires avertis. Ils ont été choisis pour leur compétence administrative et leur expérience en gestion.

Que vous ayez des difficultés en tenue de livres, gestion des stocks, promotion des ventes, savoir-faire financier ou gestion du personnel, le service CASE peut vous conseiller sur tous les aspects de la gestion.

Laissez CASE caser vos problèmes aujourd'hui.

Pour obtenir plus de renseignements, appelez au:

(613) 995-5068

CASE Counselling, 280, rue Albert, Ottawa, Ontario K1P 5G8

Banque fédérale de développement / Federal Business Development Bank

Inscriptions au Connaught

DIMANCHE 16 JANVIER DEPART 1h 30

CHEVAUX CONDUCTEURS COMMENTAIRES

Première course. Amble. A réclamer $2,000. Bourse $950
6 Pultusk (R. Smith) ..... dans le droit
4 Eureka Legardeur (M. Turenne) ..... dû pour une photo
1 Atkins Cindy (D. Kehoe) ..... trio de trifecta
5 Sabou Laurent (M. Gratton) ..... votre protection
2 Andry Ike (J. Lancaster) ..... attention à lui
9 Cape Kelaurie (G. Plourde) ..... peut être près
3 Mathers Bret (A. St-Amour) ..... André le chauffera
7 Vaisseau Fleurie (R. Labrèche) ..... sera négligé
8 Canny Casey (R. Labrèche) ..... une autre fois
A/E: Cash Bess (R. Pyke)

Deuxième course. Trot. A réclamer $2,000-$2,500. Bourse $950
1 Riveroad Duke (M. Filion) ..... pour plaire à Bob Collette
4 Wild Guess (G. Lahaie) ..... un peu fatigué
7 College Flash (G. Plourde) ..... aime le devant
6 Disco Devlin (M. Blais) ..... une ancienne gloire
8 Arrow Haw Lea (E.-L. Bouchard) ..... attention
2 Miss Morewood (P. Forgie) ..... bien placé
5 Fiacco Major (B. Carisse) ..... désastre mineur
3 Miss Ferric (T. Iacurci) ..... une surprise?
A/E: Rascal (J. Duford)
Idlewild Lad (R. Pyke)

Troisième course. Amble. Conditions. Bourse $1,000
2 Huntley Kentucky (K. Arkell) ..... bon billet
6 Ohio Almahurst (M. Filion) ..... dans le droit
7 Royal Seelster (R. Labrèche) ..... un danger
8 Second Son (P. O'Dwyer) ..... dans la lutte
1 Lad Phiro (A. St-Amour) ..... à craindre
4 Shy Goldie (G. Groulx) ..... petit peut-être
3 My Precious Lari (A. Bourassa) ..... ????
5 Lukes Waylon (L. Dunlop) ..... on verra
A/E: Wills Dream (R. Pyke)

Quatrième course. Amble. Conditions. Bourse $1,000
2 L A Hawthorn (D. Kehoe) ..... une préférence
6 Yakety Sax (K. Arkell) ..... surveillance spéciale
4 Granite Bye Bye (J.-M. Lanoie) ..... en a vu de meilleurs
3 G C Burchill (M. Filion) ..... a gagné récemment
7 Jackpot Minbar (J. Wood) ..... vétéran solide
8 Miss Lytton (J. Wood) ..... un peu loin
5 D I Columbia (J. Watson) ..... s'il pouvait démarrer
1 J M Gold (E. Norris) ..... billet payant
A/E: Mauntys Pride (T. Iacurci)

Cinquième course. Amble. A réclamer $3,000. Bourse $1,100
9 J P Sam (D. Kehoe) ..... clef de trifecta
4 Nostre King (M. Filion) ..... oubliez dernière
2 Mathers Heel (W. Laviolette) ..... dernière gagnante
1 Kahn Tinetta (D. Kehoe) ..... votre protection
5 Family Favourite (D. Forgie) ..... pour tout mêler
7 Norma Thorn (A. St-Amour) ..... attention
3 Tre Belle J. Duford ..... attention
6 Tom Mar Dix (A. Demers) ..... douteux
8 Smarta Nuff (Y. Laframboise) ..... revirement nécessaire
A/E: Kaliga (J. Wood)

Sixième course. Trot. Conditions. Bourse $1,400
1 Beautiful Rose (R. Lafrèche) ..... le négligé aujourd'hui
4 Kipling Flicka (R. Labrèche) ..... pour l'exacta
5 Ben Sage (G. Lefebvre) ..... peut finir fort
6 Penny Moon Shadow (E. Norris) ..... le potentiel est là
2 Mountain Idol (A. St-Amour) ..... tout ou rien
7 Dakota Ranger (P. Forgie) ..... un peu loin
3 Briers Hope (F. Lavallée) ..... bien au départ
8 D J's Yankee Lass (J. Chrétien) ..... ???
A/E: Deveraux E M (F. Cléroux)

Septième course. Amble. A réclamer $5,000. Bourse $1,500
3 Noble Angus (Y. Laframboise) ..... le meilleur aujourd'hui
6 Timberline Calgary (A. St-Amour) ..... sérieux candidat
4 Kentucky Con (P. Reynolds) ..... pour le trio
2 Goodbye Skipper (D. Kehoe) ..... ATTENTION...avec Don
1 Fiori Gallon G B (P. Barkley) ..... position aide
7 Patrick Almahurst (R. Labrèche) ..... longue route
5 Als Polly Time (J. Lancaster) ..... petite chance
8 Glenel G (G Labrèche) ..... partira-t-il?

Huitième course. Amble. A réclamer $8,000-$9,000. Bourse $1,800
2 Garmor Star (W. Demers) ..... assez bien vu
6 Bradleys Cheetah (R. Pyke) ..... bon adversaire
3 Merrywood Merry (R. Labrèche) ..... qu'en dit Daniel?
4 Si Joli (D. Plouffe) ..... dans la lutte
1 Try Bret (A. Bourassa) ..... mille long
5 Jennys Last (S. Jones) ..... aime le devant
7 Swinging Bill (M. Filion) ..... trop loin

Neuvième course. Amble. Conditions. Bourse $3,000
6 Free Holly (M. Filion) ..... trois de suite?
4 Brets Sunshine (W. Laviolette) ..... si bien récemment
7 Samson Seelster (R. Labrèche) ..... bon adversaire
2 Trail Cutter (D. Kehoe) ..... surprise?
5 Creekside Lisa (D. Kehoe) ..... devra se surpasser
3 Bye Bye Quebec (J. Wood) ..... un danger
1 Proletarian (J. Bourgon) ..... une autre fois

Dixième course. Amble. A réclamer $2,000. Bourse $1,000.
3 Shannon Dean (G. Groulx) ..... du trio
2 Northwood Oakie (S. Jones) ..... bien avec Sandy
7 Fly Away Butler (A. St-Amour) ..... complète le billet
9 Olympic Candle (G. Workman) ..... attention à lui
1 Larry Cass (J. Chrétien) ..... de fil en fil?
6 Victor Skipper (D. Forgie) ..... un autre prix de fou
8 Phinneas Finn (M. Turenne) ..... longue route
4 Bauna Bill (W. Laviolette) ..... pas fameux
5 Mamido (D. Plouffe) ..... sait-on jamais?
A/E: Rigodon (W. Demers)
Casual Yankee (R. Pyke)

Le meilleur aujourd'hui: Noble Angus (7e)
Le négligé aujourd'hui: Beautiful (6e)

(Annonce)

Les inscriptions, qui ont été publiées dans le journal de vendredi, étaient celles de samedi et non de vendredi. MILLE EXCUSES.

football

Résultats
LNF—Finales
Première ronde

Conférence américaine

Dimanche
NY Jets 44 Cincinnati 17
S.Diego 31 Pittsburgh 28

Samedi
Miami 28 N.-Angl. 13
LA Raiders 27 Browns 10

Conférence nationale

Dimanche
Dallas 30 Tampa Bay 17
Minnesota 30 Atlanta 24

Samedi
Washington 31 Detroit 7
Green Bay 41 St. Louis 16

Deuxième ronde

Conférence Américaine

Samedi 15 janvier
NY Jets à LA Raiders

Dimanche 16 janvier
San Diego à Miami

Conférence Nationale

Samedi 15 janvier
Minnesota à Washington

Dimanche 16 janvier
Green Bay à Dallas

le golf

LOS ANGELES (PC) — Meneurs à l'issue de la deuxième ronde de l'Omnium de Los Angeles:

Gibby Gilbert	65-66—131
Fuzzy Zoeller	64-70—134
Jim Nelford	**69-66—135**
Payne Stewart	66-69—135
Arnold Palmer	66-69—135
Lanny Wadkins	68-67—135
Tom Watson	67-68—135
Keith Fergus	69-67—136
Hubert Green	70-66—136
Rex Caldwell	69-67—136
Gene Littler	67-69—136
Tony Sills	68-68—136
Mac O'Grady	67-70—137
Mark McCumber	69-68—137
Andy North	70-67—137
Bob Shearer	65-72—137
Ed Fiori	68-70—138
Bobby Cole	68-70—138
Lee Elder	69-69—138
Gary Hallberg	66-72—138
Clarence Rose	69-69—138
Dave Barr	**69-71—140**
Ne se sont pas qualifiés	
Dan Halldorson	**73-71—144**
Richard Zokol	**72-74—146**

La Régie des loteries et courses du Québec

AVIS AUX ELEVEURS DE CHEVAUX DE COURSES DU QUEBEC

Enregistrement des étalons à la Régie des loteries et courses du Québec pour l'année 1983

Date limite: Le 28 février 1983

A compter de 1986, seul le cheval de course du Québec, c'est-à-dire "le cheval de race standardbred engendré par un étalon enregistré à la Régie des loteries et courses du Québec au moment de la saillie et utilisé pour la monte exclusivement au Québec au cours de l'année civile de l'enregistrement", pourra bénéficier des privilèges et avantages accordés au produit québécois.

Ainsi, seul le cheval de course du Québec pourra participer aux courses spéciales réservées aux chevaux québécois et aura droit aux allocations offertes au produit québécois, comme dans le cas des courses avec condition et des courses à réclamer.

Pour se procurer le formulaire nécessaire à l'enregistrement et pour obtenir de plus amples informations, veuillez communiquer avec:

Monsieur Marcel Cousineau
Service des courses
Régie des loteries et courses du Québec
2055, rue Peel, 7e étage
Montréal, Québec H3A 2K9
Tél.: (514) 873-5180

• *Descente*

Graham quatrième

SCHRUNS, Autriche (PC) — Laurie Graham, de Inglewood en Ontario, avait prédit qu'elle allait mériter une médaille lors de la descente de Schruns en Autriche. La skieuse canadienne n'a pu faire mieux qu'une quatrième place hier lors de cette course remportée par la Suissesse Doris de Agostini.

Elle a cependant mentionné qu'elle n'était pas surprise de voir de Agostini remporter la victoire sur un parcours aussi difficile.

"Elle a bien skié pendant toute la semaine, a dit Graham. Mais je suis surprise du résultat des Françaises. Elles ont été erratiques."

Gerry Sorensen, championne de l'an dernier en descente, a pour sa part terminé cinquième.

La skieuse de Kimberley en Colombie-Britannique a mentionné qu'elle n'avait pas suivi son plan d'attaque et que cela avait été une grave erreur.

"Je me suis retrouvée en difficultés en quelques occasions", a-t-elle dit.

Dianne Lehodey avait vu sa saison prendre fin de façon prématurée jeudi quand elle avait fait une mauvaise chute. L'instructeur de l'équipe canadienne, Currie Chapman, a mentionné qu'il craignait que cette blessure n'affecte les autres membres de l'équipe.

"Gerrie a certainement été affectée jeudi, a-t-il dit. Elle a vu comment Dianne souffrait quand on l'a emportée en hélicoptère. Lors de sa deuxième descente de qualification, elle n'a pas donné sa pleine mesure. Mais je ne crois pas que cela l'ait affectée aujourd'hui".

Chapman a mentionné que le parcours de Schruns est fait sur mesure pour les Canadiennes et il s'attendait à voir son équipe mériter des points de Coupe du Monde.

"C'est probablement le parcours le plus difficile au point de vue physique et au point de vue technique de toute la série, a dit Chapman. J'aime bien les progrès que nous avons réalisés jusqu'à présent. Nous nous sommes améliorés à toutes les courses et les résultats d'aujourd'hui font que je suis très optimiste pour les courses de demain".

Bel effort

La Canadienne Laurie Graham a raté de peu son objectif de terminer dans les médailles lors de la descente d'hier. Elle a quand même fourni un bel effort pour terminer quatrième.

(Photolaser PA)

• *Canadiens*

Changements offensifs

par Bernard Cyr

PITTSBURGH (PC) -L'ailier Réjean Houle, qui agit un peu comme adjoint à l'entraîneur sur la galerie de presse depuis que Jacques Laperrière est au côté de Bob Berry lors de matches, signalait que le Canadien avait eu au moins 27 bonnes opportunités de marquer contre seulement neuf pour les Whalers, lors du match de jeudi à Hartford.

Pourtant, le tableau indicateur affichait 4-2 en faveur des Whalers à la fin du match. C'était la cinquième défaite consécutive du Tricolore à l'étranger et hier, Berry a décidé d'apporter des changements à son attaque.

Il a donc formé les trios suivants lors de l'exercice d'hier matin à Hartford: Shutt-Carbonneau-Lafleur, Walter-Wickenheiser-Napier et Gainey-Acton-Nilan. Seul le trio Naslund-Mondou-Tremblay est demeuré intact.

"Je ne blâme pas plus les attaquants que les défenseurs où les gardiens, a tenu à préciser Berry, tout en affirmant qu'il engagerait le match de ce soir à Pittsburgh avec les trios formés hier. C'est la performance d'ensemble qui laisse à désirer. Il semble que nous ne soyions pas capable de marquer le but important et je crois que des changements offensifs ne peuvent que nous faire du bien.

"La situation est sérieuse et si je n'obtiens pas des meilleurs efforts, nous rappellerons des joueurs des Voyageurs de la Nouvelle-Ecosse, qui seront sûrement plus désireux de gagner", a lancé Berry.

Berry a eu un long entretien avec le directeur-gérant Irving Grundman après le match de jeudi et c'est, en somme, ce qui a transpiré de la discussion, de l'aveu du pilote.

"Cette mauvaise période que nous traversons a commencé lors du match à Calgary (dernière victoire de l'équipe à l'étranger), a souligné Berry. Nous n'avons pas connu de bon match depuis environ un mois."

Berry n'a pas nié que le format des séries d'après-saison, qui favorise un effort à peine suffisant en saison régulière pour se qualifier, pourrait être une des causes des déboires du Canadien, mais il ne veut pas en entendre parler au sein de son équipe.

"Si on se contente du deuxième rang, on se contentera ensuite du troisième et du quatrième. Et puis si on subit une élimination hâtive en séries, on portera le blâme sur la mauvaise saison."

Bien acceptés

Les changements effectués ont été, en général, bien accueillis par les joueurs. Guy Carbonneau était probablement le plus heureux du groupe, puisqu'il jouera, jusqu'à nouvel ordre, en compagnie de Guy Lafleur, un rêve qu'il caressait depuis le début de la saison.

Lafleur croit, pour sa part, que ces changements arrivent à point.

"Ce n'est pas une mauvaise idée de réunir Walter, Wickenheiser et Napier, parce que ces joueurs s'entendaient bien lorsque j'ai été blessé. De mon côté, je pense qu'une association avec Carbonneau et Shutt pourrait être profitable.

"Guy est comme moi, il préfère contrôler la rondelle plutôt que de s'en débarasser. Je pense que c'est là un des principes de base du jeu. On n'arrive à rien en donnant constamment la rondelle à l'adversaire. De plus, j'ai joué longtemps avec Steve et nous n'aurons aucun mal à nous entendre."

D'autre part, Lafleur croit, comme Berry, qu'il ne faut pas jeter la pierre à un ou deux joueurs, ou à une unité plus qu'à une autre.

"Tout le monde est à blâmer, mais personne en particulier. Ca n'arrange pas les choses de pointer les attaquants, les gardiens, les défenseurs, les jeunes ou les vétérans. Tout le monde a sa part de responsabilités."

Il est à souhaiter que les changements permettront à l'équipe de se sortir de sa torpeur, parce qu'il semble que Berry soit de plus en plus à court de solutions avec les chevaux qu'on lui a fournis. Pour l'instant, le Canadien ne ressemble en rien à une équipe pouvant rapatrier la Coupe Stanley.

"On ne peut pas être prêt pour une rencontre si on commence à y penser seulement deux minutes avant de la commencer. Le processus de préparation psychologique doit commencer, à mon avis, à l'exercice du matin," a déclaré Bob Berry hier, pour expliquer les récentes performances de l'équipe à l'étranger.

Pourtant une équipe qui faisait si bien sur la route l'an dernier et au début de la présente saison, le Canadien a subi la défaite à ses cinq derniers matches à l'extérieur de Montréal. Ce qui est plus gênant, est que le Bleu-Blanc-Rouge a notamment perdu contre les Maple Leafs de Toronto et les Whalers de Hartford au cours de cette séquence.

"Notre dernier bon match sur la route a été disputé à Vancouver (le 15 décembre), a précisé l'instructeur. Mais depuis ce temps, j'ai cru déceler un manque de préparation chez les joueurs. Prenez par exemple le match de jeudi. Nous n'avons pas si mal joué pendant 50 minutes, mais le seul fait d'avoir concédé trois buts dans les 10 premières minutes a causé notre perte.

"J'estime que nous avons le talent nécessaire pour offrir de meilleures performances, a ajouté le pilote. Mais il faudra y mettre du coeur et mieux se préparer."

• *Olympiques*

Belle victoire

DRUMMONDVILLE — Les Olympiques de Hull ont disputé une première période pratiquement parfaite pour se doter d'une avance de 5-0 et ils ont finalement défait les Voltigeurs de Drummondville au compte de 7-1, hier soir, à Drummondville.

Patrick Emond, avec deux buts, et Sylvain Turgeon, avec un but et trois passes, ont dirigé l'attaque hulloise. Sylvain Beauchamp, Benoît Doucet, David Charbonneau et Maurice Roy ont complété la fiche des vainqueurs.

Eric Léveillé a été le seul à pouvoir prendre en défaut le cerbère Stéphane Fortin et ce, à moins de trois minutes de la fin du match.

Les Olympiques disputeront leur prochaine partie dimanche alors qu'ils recevront la visite des Cataractes de Shawinigan.

• *Séries de la LNF*

Allen contre McNeil

par l'Associated Press

Les as porteurs de ballon Marcus Allen des Raiders de Los Angeles et Freeman McNeil des Jets de New York auront la lourde tâche de tenter de mener leur équipe respective en finale de l'Association américaine de la Ligue nationale de football, cet après-midi, en route vers le Super Bowl.

Les partisans des Raiders devront toutefois se déplacer et payer le gros prix pour assister au match au Colisée de Los Angeles, car la rencontre ne sera pas télévisée dans cette région de la Californie, la vente des billets n'étant pas complète jeudi, jour limite pour décréter un "blackout".

Ce match sera présenté à compter de 16 heures et suivra de peu la présentation du match de demi-finale de l'Association nationale entre les Vikings du Minnesota et les Redskins à Washington.

Demain, les Chargers de San Diego affronteront les Dolphins à Miami dans l'autre demi-finale de l'Association américaine et les Packers de Green Bay seront à Dallas pour se mesurer aux Cowboys dans l'autre match éliminatoire de l'Association nationale.

Le Super Bowl le 30

Le match de championnat de la Conférence nationale sera joué le 22 et celui de l'Américaine, le 23. Puis, la 17e édition du Super Bowl pour le titre de champion de la Ligue nationale de football sera présenté le 30 janvier au Rose Bowl à Pasadena en Californie.

Allen et McNeil ont connu des heures de gloire dans l'enceinte du Colisée de Los Angeles. Allen s'y est illustré du temps qu'il fréquentait l'Université of Southern California et McNeil alors qu'il défendait les couleurs du UCLA.

Allen, recrue de l'année à l'attaque dans la Ligue nationale de football avec des gains de 697 verges, a déjà fait sa marque chez les pros au Colisée alors que McNeil, meilleur porteur de ballon dans la ligue cette année avec des gains au sol de 786 verges, en sera à sa première présence au Los Angeles Coliseum depuis ses débuts dans les rangs professionnels.

Lors du dernier match entre les deux as porteurs de ballon, en 1981, McNeil avait marqué un touché sur un jeu de 58 verges, donnant une victoire de 20-17 à UCLA.

Il faut donc s'attendre à un match excitant. Dépendant de la performance d'un Allen ou d'un McNeil, les quarts Jim Plunkett des Raiders ou Richard Todd des Jets pourraient avoir le rôle plus facile.

Avantage Vikings

Lors de deux précédentes rencontres éliminatoires, les Vikings du Minnesota, dont l'attaque est axée sur le brio du jeu de passe de Tommy Kramer, ont eu raison des Redskins de Washington 27-20 en 1973 et 35-20 en 1976. Mais, cette saison, les Vikings ont conservé une fiche sans lustre de 5-4 en saison régulière et un gain de 30-24 contre les Falcons d'Atlanta en première ronde des éliminatoires, tandis que les Redskins ont dominé l'Association nationale avec un dossier de 8-1 pour ensuite rosser les Lions de Detroit 31-7 le weekend dernier dans un match qui a vu l'excellent quart Joe Theismann compléter trois passes de touché.

Vengeance des Dolphins

L'entraîneur Don Shula a révélé que ses Dolphins de Miami ont amorcé la présente campagne avec une seul espoir en tête: venger le revers de 41-38 subi en prolongation l'an dernier contre les Chargers de San Diego, lors des séries éliminatoires.

La brillante défensive contre la passe des Dolphins, la meilleure dans la ligue cette saison, tentera de mâter l'excellence du quart Dan Fouts des Chargers doublement dangereux quand Chuck Muncie court bien, comme il l'a fait la semaine dernière pour aider les Chargers à venir de l'arrière pour ravir, 31-28, la victoire aux Steelers de Pittsburgh.

Quant à l'autre match, et non le moindre, les Cowboys de Dallas semblent avoir retrouvé leur allure en gagnant son match inaugural des présentes séries, 30-17, contre les Buccaneers de Tampa Bay. Ils affrontent, dans les Packers de Green Bay, une équipe qui en est à sa première participation aux séries menant au Super Bowl depuis 1972.

C'est aussi la première fois que Bart Starr participe aux éliminatoires en tant qu'entraîneur. Dans le rôle de quart-arrière, il a mené les Packers à la conquête des deux premiers Super Bowl.

• *67's*

Une gang de peureux

LONDON — Brian Kilrea n'y comprend plus rien: «C'est comme si nos avants jouaient avec des oeufs dans leurs épaulettes et leurs culottes: ils ne frappent pas et font tout pour éviter les mises en échec adverses. C'est une gang de peureux».

Les 67's d'Ottawa ont subi une deuxième défaite en autant de soirs, cette fois au compte de 3-1 contre les Knights à London.

Pour donner une idée à quel point son offensive ne fonctionne pas, Kilrea a utilisé le défenseur Al Hepple à l'avant en troisième période et c'est lui qui a réussi l'unique but du match pour les 67's, à 18:52.

«Du côté défensif, ça va», analyse Kilrea. «Il nous faudra blanchir les Marlies demain après-midi (cet après-midi) si nous voulons annuler», a-t-il conclu sur un ton sarcastique.

Brian Bradley, avec deux buts, et Roger Bélanger ont obtenu les buts des Knights.

• *Tournoi d'Aylmer*

Bellerose: six buts

AYLMER — C'était jour de lavage hier au neuvième tournoi de hockey atome des Lions d'Aylmer alors que trois des quatre parties se sont décidées par blanchissage, dans la classe AA.

Cependant, la fait saillant de la soirée a été le rendement du jeune Eric Bellerose, de la Fédération Mercier, qui a enfilé pas moins de six buts dans une victoire de 8-2 contre les Warriors de Brockville. Eric Beauvais et Pascal Poulin ont complété la fiche des vainqueurs tandis que Michael Sargent et Steven Kruize ont riposté.

Dans une autre partie, les Américains de North Billerica, près de Boston, ont défait les Aigles de St-Jean 5-0, grâce à des buts de Billy Hacket, Daryl Bourbeau, Ben Coughlin, Marty Harrison et Joe Crowley. Steven Schuh a enregistré le blanchissage.

Par ailleurs, les Pirates de North Shore ont eu raison des Sieurs de Longueuil, 5-0 aussi, grâce à des doublés de Dan Huber et Richard Wagen et un simple de Mark Donahue. Jaleel Zaidi a réusi le coup de pinceau.

Enfin, les Elans de Charlebourg ont aussi gagné 5-0, cette fois contre les Titans d'Ottawa-Valley. Martin Gagnon et Vincent Lachance ont obtenu deux buts chacun et Dan Cooper a complété la fiche des Elans. Martin Bourré a été intraitable devant sa cage.

Le tournoi se continue aujourd'hui avec 13 parties et demain avec onze autres, dont toutes les finales à compter de midi.

Une surprise

QUEBEC — Les Gee Gees de l'Université d'Ottawa ont causé toute une surprise en prenant la mesure des Stingers de l'université Concordia, qui n'avaient subi que trois revers cette saison, au compte de 6-2, hier soir, dans un match comptant pour la ligue universitaire de hockey du Québec, mais aussi pour le tournoi de l'Université Laval.

Les Gee Gees comptent plusieurs nouveaux visages dans l'équipe et ils ont bien fait hier soir.

Ainsi, le gardien Michel Binette qui a fait face à 43 tirs. Egalement, Jean Poulin, l'ancien des Olympiques de Hull, qui a enfilé deux buts.

Chris Veno, Paul Lalonde, un autre nouveau, Jean-François Blanchard et Luc Locas ont complété la fiche des Gee Gees qui affronteront aujourd'hui l'Université Laval et demain les Inouks de Chicoutimi.

• *Omnium de Los Angeles*

Gilbert passe en tête

LOS ANGELES (AP) — Gibby Gilbert, grâce à une ronde de 66, dont un birdie après avoir ateint un spectateur au genou, a pris une avance de trois coups hier à l'issue de la deuxième ronde de l'Omnium de Los Angeles alors que le vétéran Arnold Palmer demeure toujours dans la lutte.

"Je suis probablement le plus surpris de tous, a mentionné Gilbert, qui présente une fiche de 131, 11 coups sous la normale du club Rancho Park. Il s'agit probablement de mes deux meilleures rondes consécutives sur le circuit".

Palmer, 53 ans, y est allé pour sa part d'une ronde de 69, qui comprenait un eagle et il demeure dans la lutte avec une fiche de 135, sept sous le par. Palmer n'a pas remporté une épreuve du circuit de la PGA depuis 10 ans.

Fuzzy Zoeller, ancien vainqueur du Tournoi des Maîtres et meneur à l'issue de la première ronde, n'a pu faire mieux que 70 qui le laissait en deuxième place à 134.

Palmer vient donc au troisième rang et il se retrouve sur un pied d'égalité avec Tom Watson, Lanny Wadkins, le Canadien Jim Nelford et Payne Stewart.

• *Action-Air*

Dure victoire

GATINEAU — Même s'ils ont évolué pendant presque toute la troisième période à court d'un homme, les Action-Air de Gatineau ont arraché une victoire de 4-3 aux Rangers de Gloucester pour s'approcher à seulement un point de ces derniers au classement de la ligue de hockey centrale junior.

Vers la fin du second engagement, Jacques Gagnon a écopé de 19 minutes de punition en plus d'une extrême inconduite de partie. Les Rangers n'ont toutefois pu en profiter qu'à une seule reprise, soit lors d'un double avantage numérique.

Daniel Taillefer, marquis Brind'Amour, Clément Mayrand et Todd Butler ont marqué pour les Gatinois.

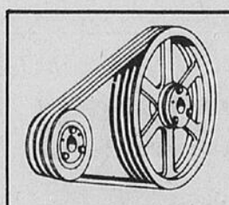
Au cours de ses 28 ans au service de la clientèle de Turpin Pontiac Buick, M. Raymond a acquis une réputation de fiabilité et d'intégrité au niveau de la vente automobile. Si vous projetez l'achat d'une voiture, M. Raymond est la personne à consulter en toute confiance.

LUCIEN RAYMOND

Turpin

Pontiac Buick Ltd.

1666, av. Carling, 728-1901



COURROIES
POULIES

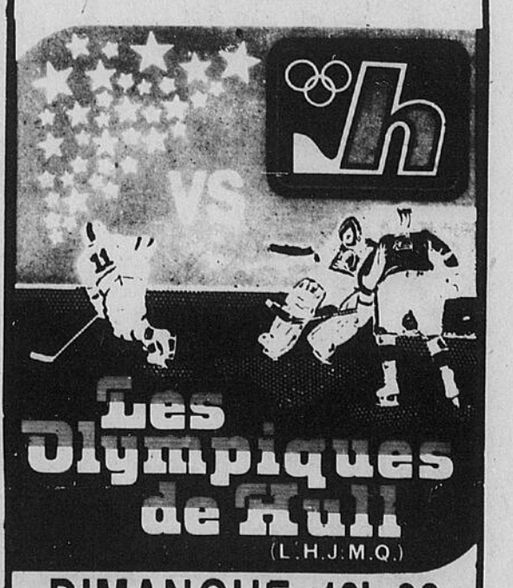
238-8100

COMPAGNIE GBS GENERAL BEARING SERVICE INC.

490, rue Kent, Ottawa, Ont.

PIERRE GAUTHIER
D.E.C., B.A., LL.L.
Avocat
est heureux d'annoncer à ses clients et amis l'ouverture de son nouveau bureau sis au
99, promenade du Portage
Hull — 776-1616
Service 24 heures
Heures de bureau: 18h à 22h

SHAWINIGAN



Les Olympiques de Hull
(L.H.J.M.Q.)

DIMANCHE, 19h 30
RESERVATION
777-2791
Aucune réservation acceptée le jour même de la partie.
"ENCOURAGEONS NOS OLYMPIQUES"

Centre Sportif Robert Guertin

tourisme

• Le Brown Palace

Rustique et élégant

par Jennifer Parmelee

DENVER (AP) — Construit en 1892, l'année qui a suivi l'arrivée à Denver de la première ampoule électrique, le Brown Palace, d'où on a une vue magnifique sur les Rocheuses du Colorado, est un des hôtels les plus élégants des Etats-Unis.

Le Brown Palace célébrera son 90e anniversaire avec les mêmes mets élaborés qui avaient servi à accueillir des célébrités comme Teddy Roosevelt et la reine Marie de Roumanie.

De plus une histoire de l'hôtel, en 91 pages, rédigée par l'historienne Corinne Hunt, sera publiée sous peu.

Comme d'autres beaux hôtels du passé, le Brown doit constamment faire un choix entre les commodités modernes et la conservation de son charme désuet. Et pour conserver ce charme en bon état, ses propriétaires dépenseront cette année $5 millions.

Cet effort a donné des résultats. Pendant l'été, les chambres ont toutes été louées. Ces chambres, qui se louaient à l'origine $1.50, coûtent aujourd'hui jusqu'à $500 pour une seule nuit. Il y a cependant des chambres plus modestes (dans une annexe.)

Les clients viennent ici pour savourer la truite renommée des Rocheuses, le rosbif ou les framboises fraîches servies dans des coupes d'argent. Mais le curieux mélange d'hospitalité Old West, un peu rustique, et d'élégance à l'européenne produit une atmosphère très particulière.

Il n'y a pas longtemps, un taureau de choix a été vendu à l'encan dans le foyer de l'hôtel, lambrissé d'onyx mexicain. Au cours de l'été, les visiteurs étaient alignés au bord des balcons qui entourent le foyer sur une hauteur de huit étages, pour apercevoir la princesse Anne en vacances.

Un hôtel de $1.6 million

Le Brown Palace fut construit par Henry N. Brown, un menuisier qui avait fait fortune dans les mines d'or et d'argent, pour environ $1.6 million. Aujourd'hui, dit le directeur de l'hôtel, M. Carl Mehlman, il en coûte $2 millions par mois pour administrer l'hôtel.

"Ce n'est pas tout le monde qui veut payer $140 pour passer la nuit dans une boîte de verre, dit M. Barry Robinson, de la compagnie Leventhol and Horwath, spécialistes en hôtellerie. Nous avons perçu en Amérique un retour au service élégant, personnalisé."

Le Brown, où chacune des chambres originales a une forme et une dimension différentes, répond à cette tendance nouvelle. Le pain et les gâteaux sont confectionnés sur place, dans un four antique; l'eau provient d'un puits artésien et dans un atelier situé au-dessus du neuvième étage un artisan, M. Dominic Dicero, sculpte à la main des têtes de lit et autres meubles qui sont des répliques des meubles originaux.

Autre détail remarquable à notre époque de mobilité générale, le sixième des 600 employés du Brown sont à l'hôtel depuis plus de 20 ans, dit M. Mehlman, qui y est lui-même depuis 43 ans.

Un immeuble de 10 étages

Pour ajouter à l'impression de continuité il y a le riche passé du Brown: des personnages célèbres ont séjourné dans cet immeuble de 10 étages, en granit rouge du Colorado et en pierre de l'Arizona.

La légende veut qu'un tunnel secret existe entre le Brown et l'hôtel voisin, le Navarre, qui permettait aux hommes d'affaires, durant les années 20, de rendre discrètement visite aux prostituées, en empruntant pour ce faire un petit wagon et une voie ferrée.

Mme Hunt, l'historienne de l'hôtel, dit qu'il ne reste aucune trace de l'extrémité du tunnel qui débouchait sur le Brown, mais que les rails et le wagon sont intacts dans le sous-sol du Navarre.

La chambre 840 est depuis longtemps la préférée des jeunes mariés parce qu'elle contient le seul lit à quatre colonnes de tout l'hôtel, et que son plafond est couvert de miroirs.

Visite de Teddy

En 1905 Teddy Roosevelt, au retour de l'un de ses voyages de chasse à l'ours devint le premier président américain à descendre au Brown. Après un excellent dîner comportent des canapés au caviar et du canard sauvage rôti sur toasts, on raconte que Roosevelt, en pleine euphorie, se mit à chanter avec les autres convives: "There's Be a Hot Time in the Old Town Tonight."

Hôtel élégant

L'historienne Corinne Hunt se tient sur un des balcons qui entourent le foyer de l'hôtel Brown Palace à Denver, au Colorado. Les chambres, qui se louaient $1.50 quand l'hôtel fut construit en 1892, coûtent maintenant jusqu'à $500 pour une seule nuit.

(Photolaser PC)

Passagers sensibilisés à la sécurité

OTTAWA — Les passagers des lignes aérienne recevront avec leur billet un feuillet leur rappelant que pour des raisons de sécurité, «il est interdit par la loi de placer des matières dangereuses dans vos bagages enregistrés ou de les emporter à bord de l'avion.»

Cette campagne d'information, précise le communiqué, est un projet conjoint de Transport Canada et de l'Association du transport aérien du Canada qui a pour but de sensibiliser les gens qui vont jusqu'à mettre dans leurs bagages des produits d'usage domestique.

Les allumettes, par exemple ne doivent pas être placées dans les bagages; vous devez les avoir sur vous.

Le feuillet rappelle qu'il est interdit de placer dans les bagages ou de les emporter à bord de l'avion tous les gaz, les matières corrosives, les aérosols, les liquides inflammables, les explosifs, les poisons. Le feuillet ne prétend pas énumérer toutes les matières dangereuses.

La distribution des feuillets se fera par les bureaux de vente de billets et par quelque 3,100 agents de voyages au Canada.

B AND W TOURS
offre
LE CARNAVAL DE QUEBEC
11 au 13 FEVRIER **$130**
Ski au Vermont et dans l'Estrie
FORFAITS DE 3 à 7 JOURS
SPECIAUX DES FINS DE SEMAINE
Appelez pour demander une brochure.
Réservez tôt chez votre agent de voyages ou communiquez avec
Alta Travel, 238-6457

AGENT DE VOYAGES (h. ou f.) DEMANDE IMMEDIATEMENT
Agent de voyages d'expérience, bilingue, demandé immédiatement pour agence IATA établie et bien connue.
Prière d'envoyer votre curriculum vitae avec votre lettre de demande à:
AGENCE DE VOYAGES DUFOUR INC.
155, Prom. du Portage, Hull, Québec
J8X 2K4

LE SUEZ AAA
Au bord de la mer à Miami Beach
OCEANFRONT RESORT
18215 Collins Ave
Votre voyage comprend: arrangements terrestres
• CHAMBRE POUR 7 NUITS
• ROTIES ET CAFE TOUS LES MATINS
• 1 CONSOMMATION PAR JOUR PAR ADULTE
• "WIENNER ROAST" COMPLEMENTAIRE
• TENNIS GRATUIT — JOUR ET SOIR
Taxes et pourboires non inclus dans les forfaits
SPECIAL JUSQU'AU 5 FEVRIER
$112. U.S. par sem. par pers. occ double
20 chambres sur 194
Reservations, consultez votre agent de voyages ou appelez à frais vires
(305) 947-6748

Voyages Eaton
LIQUIDATION
De grandes aubaines vous sont offertes par WARDAIR, TREASURE TOURS, SUNQUEST, VOYAGES MIRABELLE et CAROUSEL, puis les VOYAGES EATON vous offrent un rabais de $50 par couple sur les forfaits annoncés par avion et au sol.

BARBADE
Hébergement standard

	1 semaine	2 semaines
15 janv. - 04 fév. Silver Sands	*544.00	*644.00
Rockley Resort	*574.00	*744.00
5 fév. — 20 mars Silver Sands	*604.00	*734.00

WARDAIR

CONDOS SUR LE GOLFE DU MEXIQUE EN FLORIDE

	Prix rég.	Prix spécial
1 semaine à partir de..	439.00	414.00*
2 semaines à partir de	579.00	554.00

Sandscatle I, à raison de 4 personnes par appartement.
TREASURE TOURS

LONDRE ou PARIS avec Wardair
Rabais Wardair de $100 par adulte pour départs et/ou retours pendant les périodes du 1er mai au 16 juin et du 6 septembre au 31 octobre 1983. Les prix varient selon les dates de départ.

	Prix rég.	Prix spécial
Londres ou Paris à partir de	699.00	599.00

WARDAIR

SAINT-DOMINGUE

	Prix rég.	Prix spécial
2 semaines	909.00	674.00*

Hébergement à l'hôtel Hispaniola. S'applique à tous les départs en janvier. Choix de 2 semaines aux villas Juan Dolio à $804.00.
VOYAGES MIRABELLE

JAMAÏQUE

	Prix rég.	Prix spécial
1 semaine à partir de..	609.00	534.00*
2 semaines	819.00	744.00*

Hébergement au Seawind. Sunquest offre un rabais de $50 sur toutes leurs propriétés de Jamaïque pour tous les départs en janvier.
SUNQUEST

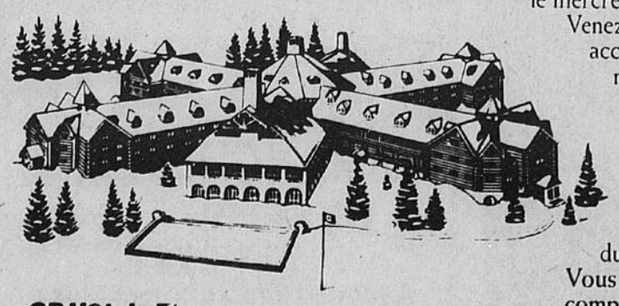
ACAPULCO DE TORONTO
Tous les départs du 31 jan. au 14 mars
Holiday Inn 1 semaine 599.00
2 semaines 799.00
VOYAGES CAROUSEL

* Le prix spécial comprenant un rabais de $25 par adulte accordé par les Voyages Eaton. Les réservations et les paiements au complet doivent être faits avant le 31 janvier. Cette offre ne s'applique pas conjointement avec toute autre prime des Voyages Eaton. Les prix sont fixés par personne à raison de deux personnes par chambre, à moins d'indication contraire, et sont les prix en vigueur au moment d'aller sous presse. Les prix varient selon les dates de départ. Les prix ne comprennent pas le transport à l'aéroport, les taxes, les frais de service de l'hôtel, les frais supplémentaires d'énergie et les pourboires. Toutes les offres sont sous réserve du choix disponible au moment où les réservations sont faites. Voir brochures des agences de voyages pour toutes les conditions.

Endroits des Voyages Eaton:
OTTAWA:
Centre commercial Bayshore
829-3782 — 829-8683
EATON
HULL:
Place du Centre
771-3251

Un incroyable
La fabuleuse fin de semaine flexible $39.*
Une fin de semaine de sports. Ou de ski. Ou de théâtre.
L'offre comprend:
• Logement pour 2 jours/1 nuit.
• Choix de: billet pour événements sportifs ou dôme Carrier. Ou billet de remonte-pente à Song Mountain ou au centre de ski Labrador. Ou billet de théâtre.
• Délicieux dîner de bifteck ou rôti de boeuf à la salle à manger Tack Room.
• Cocktail gratuit à l'un ou l'autre des restaurants et salons-bars de l'hôtel.
• Coupon de rabais pour vos emplettes.
THE HOTELS AT SYRACUSE SQUARE
Téléphonez sans frais de l'Etat de New York
800-962-1498
THE HILTON THE HOTEL SYRACUSE
*Par personne, par jour, deux par chambre. Offre nulle après le 28 fév. 1983. Réservations essentielles. Sous réserve de la disponibilité. Arrivée le vend. ou le sam. en soirée.
Syracuse, New York 13202 • (315) 471-7300 ou (315) 422-5121

Économisez cet hiver à Miami Beach
ENCORE DES CHAMBRES FACE À LA MER DISPONIBLES MAINTENANT
Profitez de nos plus bas prix, du 4 janvier au 7 février. Pour la première fois de son histoire, le Best Western Sahara Oceanfront Resort à Sunny Isles (le centre des activités à Miami Beach) a réduit ses prix pour la saison hivernale. A partir de seulement $19.50 par jour, par personne, en occupation double, vous séjournez dans un hôtel par excellence, offrant toutes commodités...Piscine, plage ensoleillée, bar-patio, spectacles, activités du matin au soir, golf & tennis gratuits. Réservez sans delai. Voyez votre agent de voyages, ou telephonez sans frais: 1-800-268-8993. Ecrivez a: Best Western Sahara Resort Dept. OD, P.O. Box 6725 Miami Beach, Florida 33154

Les plus belles journées de votre hiver
299$ par personne 2 personnes par chambre, petits déjeuners et dîners compris.
Retrouvez la blancheur étincelante de la neige. Retrouvez la sensation revigorante de l'air pur et sec. Rêvez devant les feux scintillants de nos immenses foyers. Venez apprécier tout ce que le forfait inclut:
• 60 km de pistes de ski de randonnée balisées et entretenues
• cliniques et excursions de ski gratuites tous les jours
• instructeur de ski
• piscine intérieure chauffée, saunas
• patinage
Pour quelques frais supplémentaires: curling, promenades en traîneau, raquette, excursion de ski avec guide et pique-nique le mercredi.
Venez vous reposer dans nos chambres accueillantes et savourer de délicieux repas dans notre château de réputation mondiale. Le tout vous est offert à un prix vraiment spécial. Laissez-vous tenter et venez redécouvrir les plaisirs de l'hiver. Forfait disponible de 6 jours/5 nuits, du dimanche au vendredi, valable du 2 janvier au 1er avril 1983.
Vous devez réserver à l'avance en composant 1-800-268-9420 ou consulter votre agent de voyages.
Une personne par chambre: 30$ de plus par jour.

CP Hôtels
Le Château Montebello
Montebello, Québec J0V 1L0
(819) 423-6341
Tourisme Québec
CP et sont les marques déposées de Canadien Pacifique Limitée.

tourisme

• Neige ou soleil

L'aubaine est recherchée

par la Presse Canadienne

Deux nouvelles importantes pour les voyageurs canadiens, cet hiver: le peso est en perte de vitesse et la neige se fait rare à domicile.

"L'automne dernier, vous pouviez obtenir 70 pesos au dollar US", rappelle Darryl Godley, de l'agence de voyages Wright, à Vancouver. "Cette année, vous pouvez obtenir jusqu'à 150 pesos pour le même dollar", ajoute-t-il, ce qui explique pourquoi les demandes de réservation ont augmenté de 40 pour cent vers cette destination.

Autre son de cloche: "C'est la pire saison que nous ayons connue jusqu'à maintenant", se plaint Mickey Stein, directeur de la station de ski Mont Habitant, dans les Laurentides, au nord de Montréal, où même la neige artificielle a été la cible du temps doux et de la pluie. "Nous avons déjà perdu 25 pour cent de nos revenus annuels", de dire M. Stein.

Certains agents de voyages prévoyaient connaître une saison hivernale difficile, en raison des difficultés économiques du pays, mais leurs craintes ne se sont pas matérialisées. Les clients prennent des vacances moins prolongées, recherchent les aubaines ou réservent à la dernière minute, mais ils demeurent intéressés à quitter le froid nordique.

"Les voyages sont probablement une des dernières choses que les gens abandonneront", de dire Linda Larsen, de l'agence Linkletter, à Charlottetown, affirmant que les affaires sont aussi bonnes cette année que l'an dernier.

"Je ne vous croirais pas si vous prétendiez qu'il y a actuellement récession au pays", ajoute pour sa part Alan Pink, de l'agence Champlain, à Halifax. Le lundi suivant le Nouvel An, il se rendit à son bureau afin d'y compléter, dans le calme, certains travaux. Il inscrivit plutôt pour plus de $15,000 de réservations pour des clients qui n'avaient pris aucun rendez-vous.

Vers l'Europe

Quant aux skieurs, ils se dirigent surtout vers l'Europe, encouragés en cela par les taux de change favorables en France et en Suisse.

"Ceux qui aiment vraiment le ski vont dévaler les pentes, quelles que soient les démarches qu'ils aient à entreprendre pour le faire", de dire Gordon Salisbury, qui opère une agence de voyages à Mississauga, en Ontario.

Certains skieurs ontariens ont découvert toutefois des conditions idéales à Thunder Bay, alors que les Albertains se sont dirigés vers la Colombie-Britannique, les conditions étant trop déplorables à Jasper, Banff et Lake Louise.

A Whistler, à deux heures d'automobile de Vancouver, les skieurs sont 15 pour cent plus nombreux que l'an dernier, grâce à une campagne publicitaire intense et à des chutes de neige hâtives.

A Kamloops, où le taux de chômage est d'environ 27 pour cent, Bruce Deildahl du centre de Todd Mountain signale que le chiffre d'affaires de la station a baissé d'environ 18 pour cent sur l'an dernier. Ce centre, comme plusieurs autres de cette région, ont réussi à attirer un peu plus de clients de l'extérieur en leur offrant des tarifs réduits.

Vers le soleil

Ceux qui recherchent le soleil optent surtout pour le Mexique. Grâce à un peso fortement dévalué, Puerto Vallarta et Acapulco sont plus populaires que jamais: les chambres y coûtent aussi peu que $30 par jour.

"Le Mexique offre quelque chose de vraiment peu ordinaire", affirme Don Larson, de l'agence Lawson de Toronto, en Ontario, où plusieurs forfaits sont offerts à taux réduits.

Si Hawaii fut longtemps la destination la plus populaire des touristes d'hiver de l'Alberta et de la Saskatchewan, nombre d'entre eux ont délaissé l'île volcanique et ont opté pour le Mexique.

Hart Kirch, agent de voyages de Regina, affirme que ses affaires ont augmenté de façon sensible cet hiver, comparativement à l'an dernier, mais il admet que les clients sont à la recherche des aubaines. "Ils tentent d'obtenir la meilleure offre pour leur dollar."

"Les gens désirent atteindre des destinations où ils obtiendront des services à un coût raisonnable", explique Jack Worshop, vice-président de l'agence A et W, à Verdun. "Ils ne veulent plus payer de $10 à $12 pour un déjeuner ou verser des frais spéciaux quotidiens de $2 pour l'air climatisé."

La Floride

Selon lui, la Floride demeure une destination populaire du fait que le coût de la vie y est inférieur, malgré le taux d'échange du dollar canadien. Les voyages à forfait à Cuba sont également attirants puisqu'ils comprennent les repas, le transport et l'hébergement ... et que les pourboires sont interdits.

"Les voyageurs sont prêts à se rendre où que ce soit, pourvu qu'il y ait du soleil", de dire Mary Queen, de l'agence Maritime Travel, à Fredericton.

Fonds publics au Carnaval

par Norman Delisle

QUEBEC (PC) — Le Carnaval de Québec, une gigantesque fête qui se déroulera pour la 29e année consécutive du 3 au 13 février 1983, sert cette année d'arène dans la lutte de prestige que se livrent les gouvernements de Québec et d'Ottawa.

Dans le passé, le gouvernement fédéral n'avait à peu près jamais participé financièrement à l'événement.

Mais en 1983, Ottawa a délié les cordons de la bourse: une subvention indirecte de $91,000 au Carnaval par le biais d'une aide financière à 15 artistes pour fabriquer des décors carnavalesques.

La subvention a été annoncée par le ministre-député de Charlesbourg, M. Pierre Bussières, et le député libéral de Québec-Est, M. Gérard Duquet, qui ont indiqué que "le projet avait été présenté au caucus des députés fédéraux de la région de Québec au début de décembre".

Il y a contribution aussi de la Société fédérale des postes qui a décidé de faire la promotion de sa "nouvelle" efficacité: c'est elle qui s'est chargée de transporter par livraison spéciale le Bonhomme Carnaval dimanche dernier, à l'occasion de l'arrivée officielle de ce personnage.

Le colis est arrivé à l'heure prévue et les media locaux ont souligné avec ironie que, pour une fois, les Postes canadiennes avaient accompli leur mission avec célérité, sans les délais habituels.

De plus, toutes les effigies du Bonhomme Carnaval seront marquées du sceau de Pétro-Canada puisque cette société d'Etat a décidé de contribuer à la distribution du traditionnel bonhomme. Celui qui achète un bonhommme aura donc droit également à la publicité de Pétro-Canada.

Autre manifestation fédérale: une participation des Forces armées qui donnent diverses démonstrations de survie en hiver sur les différents sites du Carnaval.

Québec

L'aide financière en provenance d'Ottawa demeure malgré tout bien en déça de la subvention québécoise qui sera cette année de $325,000, soit l'équivalent des années antérieures.

L'argent de Québec est toutefois assujetti à une condition: le Carnaval devra améliorer sa programmation culturelle.

A cet effet, un comité spécial a été mis sur pied pour préparer tout un éventail d'activités à caractère culturel qui seront intégrées au programme officiel du Carnaval. La liste de ces activités sera dévoilée sous peu.

Le Carnaval empruntera ainsi certains aspects positifs qui caractérisent le Festival d'été de Québec, un immense "happening" culturel qui se déroule annuellement en juillet dans la Capitale.

Signalons qu'au niveau des subventions en provenance de fonds publics, le Carnaval reçoit également une somme de $150,000 de la Communauté urbaine de Québec, un organisme régional qui regroupe les différentes municipalités des environs.

Enfin, la majeure partie des fonds du Carnaval proviennent de la participation populaire ($1 million) ou des milieux d'affaires ($479,000).

Les Québécois participent en se procurant la Bougie du Carnaval et l'effigie du Bonhomme (200,000 ventes à $2 pièce).

Voyage La Chaudière INC
Détenteur d'un permis du Québec

CARNAVAL DE QUEBEC
4 au 6 février — 11 au 13 février
Prix à partir de $88 par pers.

FLORIDE—ORLANDO MIAMI BEACH
6 au 26 mars
Prix à partir de $850 par pers.

FLORIDE—ORLANDO NEW SMYRNA BEACH
19 mars au 2 avril
Prix à partir de $525 par pers.

OUEST CANADIEN ET NORD AMERICAIN
3 au 23 juillet
Prix à partir de $1055 par pers.

240A, boul. St-Joseph, Hull, 771-6271
11, rue Laurier (Place du Portage) Hull, 776-5555

le plus bel hôtel de la martinique

En face du port, à vingt minutes de Fort-de-France dans le village de Trois Ilets. Climat agréable • Chaque chambre donne sur l'océan, avec climatisation, salle de bains privée, téléphone, radio et balcon. Télés offerts • Restaurant Le Châteaubriand avec spécialités créoles, cuisines européenne et continentale • Bar, danse • Piscine, voile, ski nautique, canotage, pêche, plongée, deux courts de tennis de championnat, éclairés pour jeu en soirée. Casino et terrain de golf 18 trous Robert Trend Jones à proximité. Port de plaisance privé • Aller-retour hôtel/ville, $2.00 par le traversier régulier. Guy de la Houssaye, directeur.

DOLLARS AMERICAINS — PLAN CONTINENTAL
HIVER — Du 18 décembre 1982 au 18 mars 1983

Hébergement	Un par chambre	Deux par chambre
STANDARD, CASITA	$98-$107	$130-$145
SUPERIEUR, vue de la mer	$108-$120	$135-$150
DE LUXE, face à la plage	$130-$145	$156-$175

SUITE DU PRESIDENT ET SUITE IMPERIALE sur demande

Troisième personne dans la chambre: $39-$42. Enfants de moins de 12 ans partageant la chambre des parents: $18-$20. Déjeuner et dîner A LA CARTE. Frais de service de 10% tenant lieu de pourboires.
Voiliers Sunfish, pédalos, équipement de plongée et tennis le jour SANS FRAIS — $8 l'heure pour éclairage d'un court de tennis. Les tarifs seront honorés peu importe les fluctuations du taux de change.

THE Bakoua Beach Hotel
C.P. 859, Fort-de-France, Martinique. Tél.: (596) 73-62-02.
Câble: BAKOUA. Télex: 912666 MR
Représenté par: I. Oliver Engebretson, Inc., Deer Run, Wallkill, N.Y. 12589
TELEPHONEZ A FRAIS VIRES, (914) 895-2045 ou (212) 980-3810.
TWX: 510-249-4893
Utell International, 22, rue du Collège, Toronto, Ontario M5G 1Y6, Canada. Tél.: (416) 967-3442
Earl B. Smith, 11, rue Adelaide, suite 406, Toronto, Ontario M5H 1L9, Canada. Tél.: (416) 862-7577. Câble EBSLICON
VOYAGES RIDEAU, 418-B, rue Rideau, Ottawa, Ontario, Canada. Tél.: (613) 238-4816

SEJOUR SOCIO-CULTUREL EN
Haïti Haïti Haïti
avec
l'Association québécoise pour l'avancement des Nations unies
Voyages Orbite Ltée, en collaboration avec l'AQANU,
vous offre
un séjour de 1 ou 2 semaines à Port-au-Prince
Départ: le 5 février 1983 et autres possibilités en février et mars
1 semaine $769.00
2 semaines $869.00
Comprenant
Transport aller retour avec AIR CANADA
Hôtel/pension (2 repas par jour), taxes d'hôtel
Service d'animation et d'information
Aussi disponible, vol seulement, $525.00
Pour de plus amples informations, contactez
AQANU — Alain Talbot, 561-3822; Raymond Tellier, 568-8519; Octave Cartier, 234-8363
Voyages Orbite Ltée — 5810 Côte St-Luc (suite 22) Montréal, Qué.
Permis no 13715966-0255

ECONOMIES DE JANVIER

Vacances inoubliables à prix abordables

VOYAGES OTTAWA
VOYAGES ALGONQUIN
Sunquest

VOLS SANS ESCALE D'OTTAWA

Orlando Daytona
VOLS SANS ESCALE LE JOUR D'OTTAWA A ORLANDO
VOLS FANTAISISTES le 29 janvier 1983
Sont compris: vol aller-retour, repas et vin pendant le vol. Vols sans escale tous les samedis à compter du 29 janvier 1983 via Air Florida. Aussi choix d'hôtels à Orlando et Daytona, voiture incluse.
$259 ET PLUS

VOLS SANS ESCALE POUR EPARGNER
SUNQUEST ACCEPTE LE DOLLAR CANADIEN AU PAIR

Fort Lauderdale
SANS ESCALE D'OTTAWA
Hôtels: Escape Beach et Tennis, Bahia Mar, Royces Resort, Holiday Inn.
VOLS FANTAISISTES le 22 janvier 1983
Sont compris: vol aller-retour, repas et vin pendant le vol. Vols sans escale tous les samedis à compter du 22 janvier 1983 via Air Florida. Aussi choix d'hôtels et location d'auto.
$269 ET PLUS

VOLS SANS ESCALE DE MONTREAL

Jamaica (JAMAIQUE)
Vols seulement $349 et plus
1 SEMAINE Rég. $679 et plus MAINTENANT $629 et plus
2 SEMAINES Rég. $969 et plus MAINTENANT $919 et plus
Holiday Inn — Montego Bay

EPARGNEZ JUSQU'A $100 LE COUPLE.

Nassau
Vols seulement $289 et plus
1 SEMAINE Rég. $529 et plus MAINTENANT $479 et plus
2 SEMAINES Rég. $739 et plus MAINTENANT $689 et plus
Hôtel Emerald Beach

Cuba
1 SEMAINE Rég. $659 et plus MAINTENANT $609 et plus
2 SEMAINES Rég. $899 et plus MAINTENANT $849 et plus
3 SEMAINES Rég. $1179 et plus MAINTENANT $1129 et plus
Villas Los Pinos — 3 repas par jour (salles de bains partagées)

Fort Lauderdale
Vols seulement $239 et plus
1 SEMAINE Rég. $399 et plus MAINTENANT $369 et plus
2 SEMAINES Rég. $499 et plus MAINTENANT $469 et plus
Holiday Inn Ocean Side

REMARQUE: Tous les prix indiqués s'appliquent à l'hébergement de 2 personnes par chambre et ne comprennent pas les taxes et les frais de services.

VOYAGES OTTAWA
Ottawa-Centre
300, rue Slater 237-6455
197, rue Sparks 563-0744
Ottawa-Ouest
Bayshore 829-7244
Mail Carlingwood 725-1086
Ottawa-Est
Place d'Orléans 824-9345
St-Laurent 744-2680
Ottawa-Sud
Billings Bridge 731-0555
Mail Herongate 731-8553
Hull/Aylmer
Place du Centre 770-4441
Galeries de Hull 778-3711
Galeries d'Aylmer 684-0220

VOYAGES ALGONQUIN
Ottawa-Ouest
Wellington à Parkdale 725-3141
Carré Halldon
240, av. Carling 820-9783
Mail Hazeldean
Kanata 592-3450
Mail Merivale 225-1422
Ottawa-Centre, 90, rue Sparks
Centre Banque Royale 237-9200
Ottawa-Sud
Alta Vista 733-7070
A l'extérieur
Deep River 584-3663
Cornwall Square 938-6260

tourisme

• Contre la «turista»

Fin du clioquinol

par Michelle Majorelle

PARIS (AFP) — Un des médicaments les plus vendus dans le monde, le clioquinol, va être progressivement retiré du marché.

Cet antiseptique intestinal, très apprécié par les voyageurs atteints de la diarrhée banale des voyages, la fameuse «turista», est aussi très utilisée pour lutter contre les diarrhées infectieuses et parasitaires dans les pays du tiers monde.

En Afrique, en Asie, en Amérique latine, les dysenteries amibiennes ou «à shigella» sont responsables d'une forte mortalité: à elles seules, les dysenteries à shigella, selon les chiffres de l'Organisation mondiale de la santé tuent, chaque année, par déshydratation principalement, 4 millions 600,000 enfants de moins de cinq ans.

Cette «maladie des mains sales» est transmise par ingestion de bactéries shigella absorbées par contacts manuels avec des eaux polluées, des légumes ou des fruits crus ayant traîné à terre, les bactéries shigella vivant au sol. Les mouches aussi servent souvent de véhicule.

Caractérisée par une température élevée, des douleurs abdominales diffuses suivies de coliques, des selles liquides, extrêmement fréquents, jusqu'à cinquante à cent par jour, la maladie s'accompagne d'une déshydratation rapide.

La dysenterie amibienne est presque aussi redoutable.

La prévention consiste à approvisionner les populations concernées en eau potable, à améliorer l'hygiène des personnes, des repas, des habitations.

Le traitement consiste, principalement, à administrer aux malades du clioquinol, commercialisé sous des noms divers par des firmes pharmaceutiques américaines, suisses ou japonaises.

Deux spécialités de clioquinol étaient vendues en pharmacie et commercialisées notamment par la firme Ciba-Geigy, sous les appellations de l'Enterovioforme depuis 1936 et de mexaforme depuis 1965.

Considéré comme un bon antiseptique intestinal, à condition d'être utilisé correctement, le clioquinol, selon le dictionnaire Vidal des médicaments, ne devait jamais être administré dans un traitement de plus de quatre semaines.

Le clioquinol au Japon

Or sa responsabilité avait été mise en cause en 1970 au Japon par le comité de recherches sur le SMOM (neuropathie myelo optique subaiguë), un ensemble de symptômes qui associait une atteinte du nerf optique, une inflammation de la moelle épinière, entraînant des douleurs effroyables, des paralysies irréversibles et parfois la mort. Le SMON avait été décrit par un médecin japonais, le docteur Kiyono, dès 1952.

Une enquête épidémiologique avait alors été décidée: menée dans deux villes jumelles de la banlieue de Tokyo, par trois médecins les Drs Nakae, Yamamoto et Igata, elle avait permis de mettre en évidence que les patients souffrant de SMON étaient ceux qui avaient reçu pendant de longues périodes, des doses élevées de clioquinol.

Deux chercheurs de l'université de Tokyo s'étaient aussi intéressés à la coloration verdâtre de la langue, des selles et des urines de patients atteints de SMON: il s'agissait d'une forme cristalline de clioquinol combinée à du fer.

Ces faits avaient paru suffisants aux autorités japonaises pour interdire, dès septembre 1970, la fabrication, la vente et l'importation du clioquinol au Japon.

En 1956, 10,000 cas SMON avaient été recensés au Japon. 133 personnes avaient porté plainte, et le 15 mars 1976, sur la base des résultats de l'enquête, 17 procès avaient commencé simultanément à Tokyo et dans d'autres villes du Japon. Ces procès fleuves avaient trouvé leur dénouement en 1978 et trois firmes japonaises (les groupes Takeda, Ciba-Geigy Japon et Takabe Seivaku) avaient été condamnées, avec l'Etat japonais, à verser un total de 3,250 milliards de yens aux plaignants.

Dès avril 1976, le journal des Coopérateurs de France avait publié, à partir des résultats japonais, un article consacré aux effets secondaires de ce médicament «réputé banal» et largement utilisé dans le monde entier.

Le clioquinol dans le monde

Aux Etats-Unis en 1972, la FDA (Food and Drug Administration) avait recommandé que l'entérovioforme ne soit pas utilisé à usage préventif, et le fabricant avait alors retiré son produit du marché américain.

En Suède, les professeurs Hansson et Bergren devaient obtenir que l'on cesse toute publicité pour ce produit qui à partir de 1971 devait être réservé exclusivement au traitement d'une maladie assez rare, l'acrodermite entéropathique. La Norvège emboîte rapidement le pas à son voisin.

En France, mis au «tableau C» (médicaments pouvant présenter des contre-indications) en 1972, le clioquinol ne pouvait être délivré sans ordonnance. Puis inscrit au tableau A des substances vénéneuses, en novembre 1978, il ne pouvait dès lors être renouvelé que sur avis médical.

Mais dans la plupart des pays du tiers monde, le clioquinol, commercialisé sous des noms divers, pouvait être acheté sans ordonnance. Pendant quelque temps il a même été distribué gratuitement à Madagascar.

Le 17 novembre 1982, un communiqué de la firme Ciba-Geigy a annoncé que le retrait total du clioquinol du marché mondial allait être réalisé dans un délai de trois à cinq années. La firme suisse a estimé que désormais la généralisation du traitement par réhydratation orale qui permet de traiter avec sécurité et efficacité les diarrhées aiguës à tous les âges, et les progrès de l'hygiène dans le pays en voie de développement, constituent des formes plus modernes de lutte contre cette cause grave de mortalité.

Prix abordables pour vos vacances soleil.

INFORMEZ-VOUS DE NOTRE CERTIFICAT-CADEAU OFFERT EN PRIME POUR TOUTE NOUVELLE RESERVATION FAITE EN JANVIER.

rabais jusqu'à $150 par couple

Espagne de Montréal — épargne jusqu'à 150$ par couple

Départs le samedi avec Iberia Airlines	2 semaines à partir de prix rég.	2 semaines à partir de prix spécial
	929	854

Maroc — Agadir de Montréal — épargne jusqu'à 100$ par couple

Départs le samedi avec Royal Air Maroc	2 semaines à partir de prix rég.	2 semaines à partir de prix spécial
	895	845

MULTITOUR

Jamaïque de Montréal — épargne jusqu'à 520$ par couple

	1 semaine à partir prix rég.	1 semaine à partir prix spécial	2 semaines à partir de prix rég.	2 semaines à partir de prix spécial
Rose Hall Beach Hotel				
Jan. 22	849	599	1189	929
Turtle Beach Towers				
Jan. 22	739	549	1029	779
Hôtel American				
22 jan.	779	599	1129	929

Départs en février et mars à prix plus élevés

TOURAM (NAN AIR CANADA CO.)

Ft. Lauderdale de Montréal — épargne jusqu'à 60$ par couple

	1 semaine à partir de prix rég.	1 semaine à partir de prix spécial	2 semaines à partir de prix rég.	2 semaines à partir de prix spécial
Escape				
23 jan.	449	369	666	469
30 jan.	499	369	729	569

Pour tous les départs en janvier, un rabais soleil de 50$ par personne pour les vacances plus de 500$; et un rabais soleil de 30$ par personne pour les vacances moins de 500$.

Sunquest VACATIONS

PRIX EGAUX:
Vous trouverez que Voyages la Baie vous offre toute la gamme de nos services de voyages ainsi qu'un personnel très compétent. Voyages la Baie vous garantit une valeur exceptionnelle.
Si vous réservez avec nous et qu'avant votre départ vous voyez des vacances identiques annoncées à un prix moindre, nous vous remettrons la différence.

PROTECTION
Nos conseillers et agents sont des professionels d'expérience qui cherchent toujours à protéger vos intérêts. Nous ne traitons qu'avec des agences de tours qui répondent à nos normes sévères. Chez Voyages la Baie, vous pouvez toujours compter sur un excellent service tout à fait digne de confiance.

* Les spécifications et termes, ainsi que les conditions de réservation, figurent dans les brochures applicables. Tous les prix indiqués sont par personne, en occupation double, et la disponibilité peut être limitée au moment de la réservation. Les prix peuvent varier selon l'hôtel et/ou la date de départ sélectionnés.

Demandez-nous la lune...ou presque

la Baie

Rideau — 3-e étage — Tél: 563-1161
Bayshore Mall — Rez-de-chaussée — Tél.: 820-8220
St-Laurent — Raz-de-chaussée — Tél.:741-6110

the Bay

VOYAGES LA BAIE

Plaisir, Plaisir, Plaisir.
Golf gratuit, tennis gratuit, spectacles, terrasses-soleil, cocktail parties, piscine de dimensions olympiques, patangeuses, plages privees sur la mer. Choisissez ce qui convient a votre budget.

Une touche personnelle et amicale

BEAU RIVAGE
SUR L'OCEAN 99TH ST., BAL HARBOUR, MIAMI BEACH

Best Western

Un androit degage comme vous l'etes

Sahara
SUR L'OCEAN 183RD ST., SUNNY ISLES, MIAMI BEACH

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Pourquoi aller ailleurs?

L'hôtel Maritime Travelodge vous offre toutes les facilités que les gens d'affaires et touristes attendent d'un grand hôtel: une excellente table, piscine et stationnement intérieurs et pour sûr, un personnel courtois, talentueux et habitué à la clientèle internationale. Comme nos concurrents, nous sommes situés au centre-ville, mais nos tarifs sont imbattables.

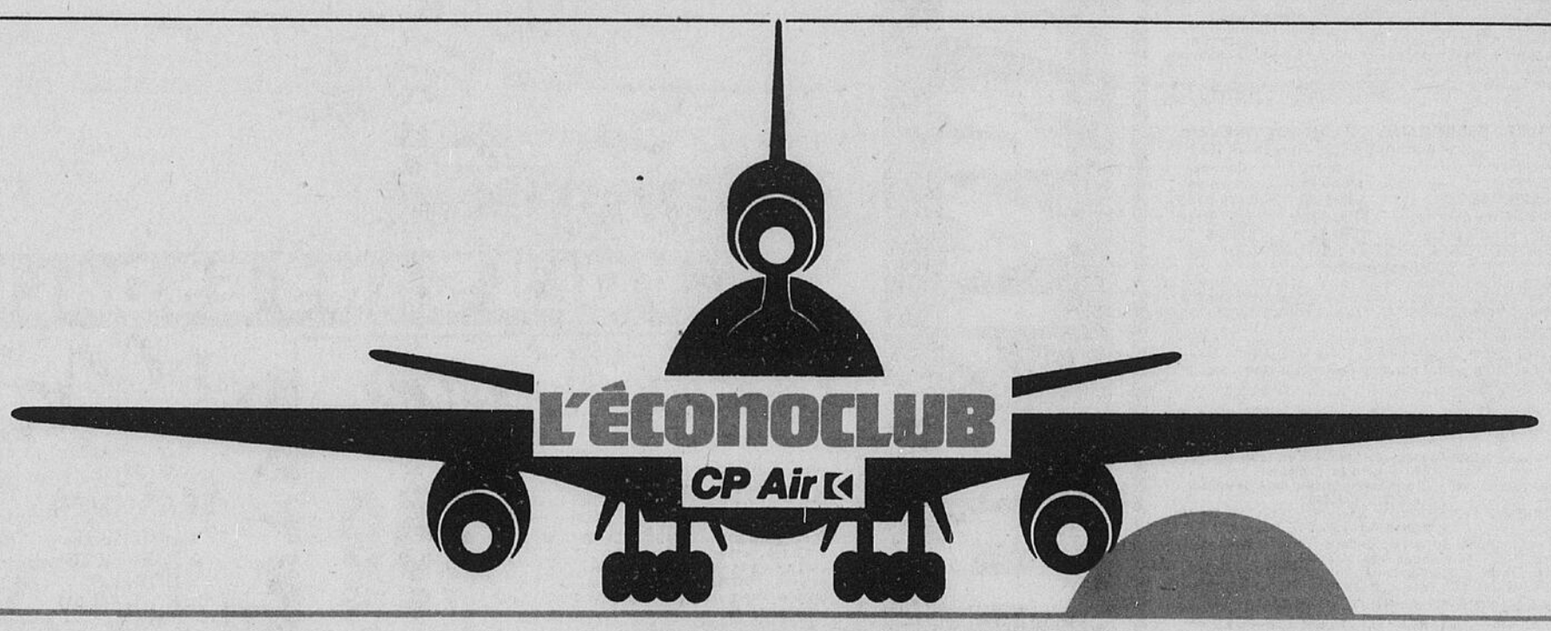
Le district trépidant des affaires, les restaurants gastronomiques, clubs de nuit élégants et discothèques vibrantes sont à deux pas. Et pour les amateurs de hockey, notez bien, le Forum l'est aussi.

Tout pour un séjour inoubliable à Montréal. Et rappelez-vous qu'à l'hôtel Maritime, ce qu'il y a de plus IMPORTANT, c'est VOUS, NATURELLEMENT.

hôtel Maritime Travelodge

situé au coeur de MONTREAL
1155, rue Guy, angle boul. Dorchester-Ouest
MONTREAL, Qué.
Téléphone (514) 932-1411

1-800-269-3330
(sans frais)



PROFITEZ MAINTENANT DU PLEIN SERVICE CP AIR! ET PAYEZ BIEN MOINS QUE LE PLEIN TARIF.

Un nouveau service de CP Air, une nouvelle façon de voyager à bas tarif... voici l'Éconoclub CP Air. Le plein service CP Air et sa célèbre cuisine de bord, pour bien moins que le plein tarif.

SASKATOON $305 Aller-retour — Économisez $249 sur le plein tarif économique.
RÉGINA $287 Aller-retour — Économisez $235 sur le plein tarif économique.
EDMONTON $353 Aller-retour — Économisez $289 sur le plein tarif économique.
WINNIPEG $234 Aller-retour — Économisez $192 sur le plein tarif économique.
CALGARY $353 Aller-retour — Économisez $289 sur le plein tarif économique.
TORONTO $102 Aller-retour — Économisez $84 sur le plein tarif économique.
VANCOUVER $421 Aller-retour — Économisez $345 sur le plein tarif économique.
MONTRÉAL $79 Aller-retour — Économisez $65 sur le plein tarif économique.
VICTORIA $426 Aller-retour — Économisez $348 sur le plein tarif économique.
HALIFAX $161 Aller-retour — Économisez $131 sur le plein tarif économique.

À BORD DE TOUS NOS VOLS.

Vous bénéficiez de tous les avantages suivants:

le plein service: avec la célèbre cuisine de bord de CP Air, au déjeuner, au dîner et au souper.

la disponibilité: à bord de tous les vols de CP Air vers les villes mentionnées.

le droit d'annulation: vous pouvez changer de vol ou annuler, moyennant des frais minimes de $30.

les bagages: il est permis d'enregistrer deux pièces de bagages.

...et les bas tarifs: l'Éconoclub de CP Air vous donne la chance de bien voyager tout en réalisant d'importantes économies. Profitez-en!

Pour réserver, composez 237-1380 ou, à l'extérieur d'Ottawa, 1-800-361-8026 (sans frais).

Pour en savoir davantage, communiquez avec votre agent de voyages ou CP Air! Économisez sur vos voyages entre le 16 janvier et le 30 avril 1983.

Des conditions simples:

- Vous devez réserver au minimum 14 jours à l'avance.
- Les billets doivent être acquittés 14 ou 30 jours avant le départ, selon la date de réservation.
- Votre séjour doit inclure un samedi. Séjour maximum de 60 jours.
- Les tarifs indiqués sont valables les mardi, mercredi et jeudi seulement. La fin de semaine, les tarifs sont légèrement plus élevés.
- Ces tarifs peuvent changer sans préavis, ne comprennent pas la taxe canadienne de transport et sont sujets à l'approbation du gouvernement.

Note: ces tarifs sont valables depuis Ottawa.

CP Air

CP et sont les marques déposées de Canadien Pacifique Limitée.